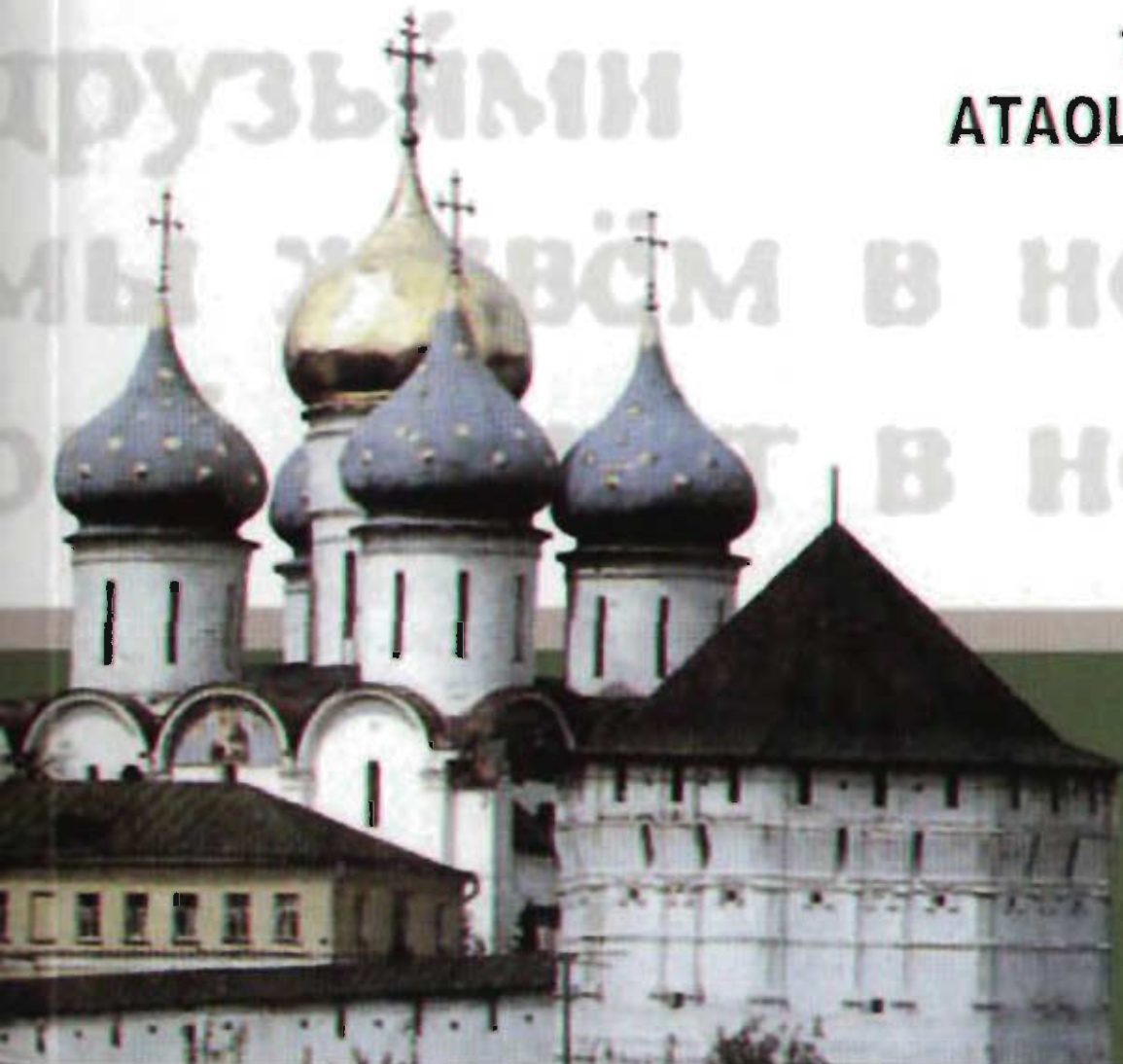


SOSYAL YAYINLAR

паспорт английского
паспорт английских
он идёт в театр с рус
он идёт в театр с рус
друзьями
мы живём в новом д
он идёт в новых д

50 DERSTE RUSÇA

Türkçe'ye uyarlayan
ATAOL BEHRAMOĞLU



PETER & NATALIA
NORMAN

50 DERSTE RUSÇA

Русский язык быстро и успешно / Peter & Natalia Norman
Türkçeye uyarlayan: *Ataol Behramođlu* / Yayımlayan: *Sosyal Yayınlar*
Birinci basım: 1997 / Baskı: *Söğüt Ofset*

Peter & Natalia Norman

**50 DERSTE
RUSÇA**

Türkçeye uyarlayan :
Ataol BEHRAMOĞLU

SOSYAL YAYINLAR

Babiâli Cad. No: 14 Cağaloğlu-İstanbul

ÖNSÖZ

Elli derste Rusça dilbilgisinin tümünü kapsayan bu dersler, öğrencinin hem öğretmenle hem kendi başına çalışabilmesi için hazırlanmıştır. Konuşulan dile verilen önem bu derslerin üstünlüğüdür. Kasetler öğrencinin kendi başına çalışabilmesine elverişlidir. Önsözümüzün sonunda bir çalışma yöntemi de verilmektedir.

Dilbilgisi açıklamaları olmaksızın, kasetlerdeki cümlelerin tekrarı öğrencinin bir yabancı dili öğrenmesine hiçbir zaman yeterli değildir. Yabancı dil öğreniminde gerçek bir ilerleme sağlanabilmesi için kasetlerin dinlenip tekrarlanmasıyla dilbilgisi bilgilerinin aynı zamanda edinilmesi gerekir.

Rusça dilbilgisi başlangıçta güç görünebilir. Bu, öğrencinin gözünü korkutmamalıdır. Kitabımızda bu bilgiler, kolay kavranılmaları için, olabildiğince basitleştirilerek ve belirli aşamalarda verilmiştir. Bu bilgiler zaman zaman yeniden gözden geçirilmekte, daha önce öğrenilmiş kurallar kitaptaki okuma ve kasetlerdeki dinleme tekstlerinde daima tekrarlanmaktadır.

Her derste dilbilgisinin yeni bir aşamasına geçilmekte, bunların en önemlileri kasetlerdeki tekstlerde de tekrarlanmaktadır. Her dersin sonunda alıştırmalar verilmiş, yanıtları kitabın arka bölümüne “alıştırma yanıtları” başlığı altında topluca konulmuştur. İlk dersin bütün evrelerinden geçen öğrenci Rusça dilbilgisini öğrenip özümsemekte çok fazla güçlük çekmeyeceğini görecektir.

Rusça öğrenmenin gerçek gücü ne birkaç saatte öğrenilebilecek alfabede, ne dilgisinde; fakat, sözcükleri bellekte tutabilmededir. Garip görünebilir, fakat bir dili öğrenmede en güç olan şey, alışık olunmayan seslere ve ses bileşimlerine kulağı alıştırmaktır.

Zaten derslerin kasete alınmış olmalarının önemi de burada-

dır. Kaydedilmiş sesleri dinleyecek; seslere, sözcüklere ve eklere alışmaya kadar bunu tekrarlayabileceksiniz.

İlkin alfabeyi öğrenmeli, temel seslere çalışmalısınız. Birinci kasetin girişindeki harf ve ses kayıtlarını dinlerken onları kitabınızdan da izleyin. Dinlediğiniz sesin yazı olarak karşılığını kitaba bakmaya gerek kalmadan, gözünüzün önünde canlandırabilinceye kadar bu alıştırmayı tekrarlayın. (Sesleri ve sözcükleri yüksek sesle söylemekten çekinmeyin. Sözcükleri anımsamanızda bunun büyük yardımını göreceksiniz.)

Daha sonra, harflerin ve seslerin ardından gelen harf ve ses gruplarına geçin, ve bu alıştırmayı tekrarlayın. Böylece yazılı harflere yeterince alışmış olacaksınız. Bunu izleyen aşama ise, yazmayı öğrenmektir. Yazı alfabesi, kitap (baskı) alfabesinden biraz daha farklı olmakla birlikte, güç değildir. Yazarken kitap harflerini değil yazı alfabesini kullanmalısınız. Yazı alfabesini öğrenince birinci dersteki teksti yazınız. Alıştırma yanıtlarının ilki bu konuda yardımcı olacaktır.

Şimdi artık birinci derse başlamaya hazırsınız. Kitaptaki sözlükçede verilen sözcüklerin anlamlarını öğrenmeye çalışmadan önce kasetten onların telaffuzlarını dinleyin. Bu çok önemlidir. Demek ki önce tek tek sözcüklerin doğru telaffuzlarını (söylenişlerini), daha sonra anlamlarını öğreneceksiniz.

Çalışma yöntemi için önerimiz :

1) Önce kasete alınmış tekstlerin kitaptaki Türkçe çevirisini okuyun. Sonra kasetteki teksti dinleyin ve aynı zamanda da onu (elbette Rusçasını) kitaptan izleyin. Bu çalışma, ayrı ayrı her sözcüğün telaffuzunda size yardımcı olacaktır.

2) Sözlükçeyi dikkatle okuyarak sözcük ve deyimlerin anlamlarını öğrenin.

3) Kasetteki teksti, kitaptaki Rusça teksti izleyerek dinleyin. Artık güçlük çekmeden izleyebilecek duruma gelinceye kadar bu

alıřtırmayı tekrarlayın.

4) Kasetteki teksti bir kez daha dinleyin ve konuřmacı sözünü bitirir bitirmez her sözcük grubunu tekrarlayın. Bunu yapabilmeyiz için her sözcük grubu ya da kısa cümleden sonra yeterli susuř aralıęı bırakılmıřtır.

5) Rusça teksti iyice alışıncaya kadar dinledikten sonra anlamı doğru kavrayıp kavramadığınızı görmek için Türkçe çeviriye bakın.

6) Daha sonra, iyice anladığınızdan kuřku duymayıncaya kadar dilbilgisi notlarına çalışın.

7) Kasetteki teksti bu kez kitapsız dinleyin ve dilbilgisinin uygulanışını iyice kavrayın.

8) Ders sonlarındaki alıştırmaların tümünü yapın. Daha sonra "Alıştırma Yanıtları" bölümünde, yaptıklarınızın doğruluęunu denetleyin.

TÜRKÇEYE UYARLAYANIN ÖNSÖZÜ

Peter ve Natalya Norman'ın "Elli Derste Rusça" adıyla Türkçe'ye uyarladığımız yapıtı Rusça'yı öğrenmeye başlayanlar için bir ders kitabı olduğu kadar bu dili orta ya da ileri derecede bilenler için de vazgeçilmez bir başvuru kaynağıdır.

Rusça dilbilgisinin sıfat-fiil, bağ-fiil, ad durumları, çekimler, fiil görünüşleri gibi güç ve özgün konuları bu kitapta çok yalın biçimde açıklanmakta ve örneklenmektedir.

Rusça konusunda pratik bilgi edinmek ve bu dilde bir an önce konuşmak isteyenler, her dersin giriş bölümündeki sözlükçeden ve kasetlerde de yer alan karşılıklı konuşmalardan yararlanacaklardır. Her dersin açıklamalar bölümü ise Rusça dilbilgisinin tüm temel konularının ve ayrıntılarının mükemmel bir özetidir.

Özgün adı "Russian For Today" (Bugün İçin Rusça) olan bu önemli yapıtı Türkçe'ye uyarlamayı göze alabilişimi, her şeyden önce, Ankara Üniversitesi DTCF Fakültesi Rus Dili ve Edebiyatı bölümündeki öğrencilik dönemimizde bu dili bize bir anne sevgisiyle öğreten sevgili hocam, sayın Şefika Ortaylı'nın yıllar önceki emeklerine borçluyum.

Yayına hazırlanışından önce çalışmamı gözden geçirerek değerli katkılarını esirgemeyen İstanbul Üniversitesi Rus Dili ve Edebiyatı Bölümü öğretim üyelerinden sayın Türkân Olca'ya da en içten teşekkürlerimi sunarım.

ATAOL BEHRAMOĞLU
Ekim 1997, İstanbul

İÇİNDEKİLER

Giriş	Alfabe – Harflerin Telaffuzu – Vurgu – Çınılıtlı ve Çınılıtsız Ünsüzler – İmlâ Kuralları	18.
--------------	--	-----

Dersler (1-50)

Ders 1	Adların üç cinsi; “olmak” fiilinin şimdiki zaman kipinde kullanılmayışı; ВОТ ve ВОН ; sorular	33
Ders 2	“Bir” sayısı; Rusça’da ad durumları; edatsal durum	35
Ders 3	Fiillerde mastar ve şimdiki zaman kipi (birinci fiil çekimi); adların (-i) çekim durumu; yabancı kökenli sözcükler	39
Ders 4	Adların yalın, (-i) ve (-de) (edatsal) çekim durumları; fiillerin şimdiki zaman kipi (ikinci fiil çekimi); О edatı; ЧТО zamiri; СМОТРЕТЬ fiili	43
Ders 5	Mülkiyet (sahiplik) zamirleri ВАШ , НАШ , МОЙ , ТВОЙ ; adların çoğulda yalın ve (-i) durumları	48
Ders 6	Fiillerin geçmiş zaman kipi; “olmak” fiilinin geçmiş zamanı; -ИЯ ile biten dişil adlar; olumsuz	53
Ders 7	ЭТОТ ve ТОТ zamirleri; fiillerde şimdiki zaman (ünsüz harf değişmesi); ОН (ОНА́ , ОНО́ ; ОНИ́) zamirleri; -ИЕ ile biten nötr adlar	58
Ders 8	ПИТЬ , ШИТЬ , vb., ЕСТЬ , ХОТЕТЬ fiilleri; sıfatların yalın durumu	63
Ders 9	Adların çoğul (-de) (edatsal) durumu; adların tekil (-in) durumu; (-in) durumuyla kullanılan edatlar	69
Ders 10	Zamirlerin çoğul (-de) durumları; sıfatların tekil yalın, (-i), (-in), (-de) ve çoğul yalın, (-i) ve (-de) durumları; МОЧЬ ve ЕХАТЬ fiilleri, ВРЕМЯ tipi adlar; üçüncü tekil kişilik (şahıs) zamirleri	75

Ders 11	такой ve какой zamirleri; -овать ile biten fiiller; adların tekilde (-ile) durumu; “olmak” fiilinin gelecek zaman kipi	81
Ders 12	Zamirlerin ve что ’nun tekil (-in) ve (-ile) durumları; sıfatların tekil (-ile) durumu; “sahip olmak” ifadesi; soru zamiri кто	86
Ders 13	Çekimde bazı adlardan ünlü harf düşmesi; “sahip olmak”-lı olumsuz ifadeler; “sahip olmak”ın olumsuz geçmiş ve gelecek zaman kipleri	91
Ders 14	Adların ve kişilik zamirlerinin (-e) durumları; говорить, отвечать, верить, помогать, мешать fiilleri	95
Ders 15	мать adının çekimi; жить fiilinin şimdiki zaman kipi; tekilde sıfatların ve birinci ve ikinci tekil kişi sahiplik zamirlerinin (-e) durumu; kısa sıfatlar; zarflar	99
Ders 16	Üçüncü kişi sahiplik zamirleri; adların çoğul (-in) durumu I	105
Ders 17	0’dan 30’a sayılar; adların çoğul (-in) durumu II	107
Ders 18	Kökleri -б-, -в-, -м-, -п-, ya da -ф- ile biten fiiller; “üstünde” ya da “içinde” olmak; -у son ekinde (-de) durumu; нужно ve надо ; “saat ...’te” deyimi; человек adı; они zamirinin (-e) ve (-ile) durumu	114
Ders 19	Господин ve дети adları; çoğul yalında -а ve -я ile biten erkek cins adlar; adların çoğul (-e) ve (-ile) durumları; sıfat ve zamirlerin çoğul (-in), (-e) ve (-ile) durumları; canlı varlıkların adları	119
Ders 20	Adların çekim tablosu	124
Ders 21	Англичанин tipinde erkek adlar; sıfatların çekim tablosu	131
Ders 22	Zamir çekimi	136
Ders 23	Belirli (sınırlı) ve belirsiz (sınırsız) fiiller; edatların hareket fiilleriyle kullanılışı	142
Ders 24	Fiilin üçüncü çoğul kişisi kullanılarak edilgen ifade yapılması; hareket fiilleri ездить ve ехать ; olumsuz zamirler	

	ничто ve никто; никогда, нигде ve никуда zarfları	148
Ders 25	-ставать ve -знавать ile biten fiiller; dönüşlü fiiller	153
Ders 26	Брать fiilinin şimdiki zamanı; нравиться fiili; emir kipi I; zorunluluk ya da görev (должен)	158
Ders 27	Красть fiilinin şimdiki zaman ve geçmiş zaman kipleri; носить/нести fiili; fiillerin sayılarla uyuşumu; belirsiz nicelik ifade eden sözcükler (много, сколько, несколько vb.); soru zamiri чей	163
Ders 28	Görünüşler(*) (виды) I (önek eklenerek yapılan tamamlanmış fiil)	169
Ders 29	Görünüşler II (ek değişimiyle yapılan tamamlanmış fiil); "... yaşında ..." deyimini; звать fiili	174
Ders 30	-чать, -жать, -шать ve щать ile biten fiiller; karşılaştırma sıfatları I (kurallı biçimler); два, две, три ve четыре	179
Ders 31	Взять fiili; karşılaştırma sıfatları II (kuraldışı biçimler); karşılaştırma zarfları	185
Ders 32	Дать fiilinin gelecek zaman kipi; hareket fiillerinin tamamlanmışları; ilgi (ilinti) zamiri который	190
Ders 33	Поговорить ve сказать fiilleri; başlama, sona erme ve sürdürme fiilleri; emir II	196
Ders 34	Путь (er.) sözcüğünün çekimi; önekli hareket fiilleri	202
Ders 35	Görünüşler III (tamamlanmamış elde etmek için ek ilave edilen tamamlanmış fiiller)	207
Ders 36	Возить/везти fiilleri; sayıların (-in) durumu; sıra sayıları; saatler	212

(*) Rusça'da fiiller, bitmiş (*tamamlanmış*) eylem gösteren ve bitmemiş (*tamamlanmamış*, ya da sürekli) eylem gösteren fiiller olmak üzere ikiye ayrılır. Rusça'ya özgü bu dilbilgisi konusu "виды" (İng. Fr. aspects/Türkçe "görünümler") başlığı altında incelenmektedir. (t.u.n.)

Ders 37	Что за' nin kullanılışı; fiziksel bir eylem gösteren fiillerle (-e) durumunun kullanılması; sorularda ve dolaylı sorularda ли' nin kullanılışı; себя dönüşlü zamiri; Rusça adlar ve soyadlar	218
Ders 38	Становиться/стать ve садиться/сесть fiilleri; erkek adların (-in) durumunda -у, -ю eki; всё' nin karşılaştırmalarda kullanılması; kişisiz fiil приходиться ; мой, его vb. yerine kullanılan у меня. у него vb.; hareket fiillerinin (ходить/идти) önekli tablosu; -нуть/-уть ile biten fiiller	223
Ders 39	-имать (t.mamış) ve -ять (t.miş) ile biten fiiller; önekli hareket fiilleri; "siz ve ben" ve benzer deyimler; belirli bir süre ifadesi olarak "için"; kişisiz fiiller	231
Ders 40	Расти fiili; если sözcüğünün mastarla kullanılışı; karşılaştırma sıfatları (devam); en üstünlük derecesi	238
Ders 41	Хозяин' in çoğulu; sözcük düzeni ve önem vurgusu; "olmak" fiilinden sonra (-ile) durumundaki tümleç; amaç ya da plan (чтобы); rica, emir ya da izin ifade eden fiiller; şart kipi	244
Ders 42	Учить fiili; свой' in kullanılışı; belirsiz (belgisiz) zamirler (кто-нибудь, кто-то, vb.)	251
Ders 43	İkinci tekil kişinin belgisiz bir anlamda zamirsiz olarak kullanılışı; emir kipi III (haydi ...); некого, нечего zamirleri ve негде, некогда vb. zarfları	257
Ders 44	Неужели' nin kullanılışı; fiil ile öznenin yer değiştirmesi; давно ve долго ; sürmekte olan eylem; şimdiki zaman etken sıfat fiili	263
Ders 45	Бегать/бежать fiilleri ve bileşikleri; водить/вести fiilleri; bir sonraki cümlecikteki fiille bağıntı kurmak için то' nun kullanılışı; geçmiş zaman etken sıfat fiili; кое önekli zarf ve zamirler	270

Ders 46	Стоить ve стоять fiilleri; sayılar (yüz haneliler); давай , давайте ve пусть ve пускай 'in kullanılışı; sıfatların sayılarla kullanılışı ve çekimleri; люди 'nin çekimi; şimdiki zaman edilgen sıfat-fiili	276
Ders 47	Девать fiilinin bileşikleri; bazı adların -ья ile sonuçlanan çoğullarının kural dışı çekimleri; бывало sözcüğünün, tamamlanmış gelecek zamandaki fiille kullanılışı; полтора , полторы ; geçmiş zaman edilgen sıfat-fiili	284
Ders 48	“Aynı” (тот же самый); sıra sayılarının bileşikleri; плевать gibi fiiller; geçmiş zaman edilgen sıfat-fiili II; toplu sayılar (двое , трое , vb.)	292
Ders 49	Sayıların ön ek olduğu bileşik sıfatlar; несколько ve которые ; bağ-fiil	299
Ders 50	Zaman belirten bir ifadeden sonra kullanılan ve ne kadar zaman önce olduğunu belirten тому-назад ; “birbiri” (ni, -yle, vb.) друг-друга/у/ом , vb.; “kadar”, пока ... не ; “iken”, “süresince”, (пока; в то время как); сам zamirinin çekimi; по 'nun bölüştürme ifade etmek için kullanılması; bir bütünün parçasını belirtmede (-in) durumu; haftanın günleri, yılın ayları ve tarihler; третий , чей , лисий , vb. sözcüklerinin çekimi; Катин gibi sahiplik sıfatlarının çekimi; önadların çekimi; “birini bir şey yaparken görmek, işitmek” vb. ifadelerin kuruluşu	307
Tekst Çevirileri (11-50)		315
Alıştırma Yanıtları		351
Rusça-Türkçe Sözlük		385

KISALTMALAR

a.	Ad	kl.	Kişili
bağ.	Bağlaç	krş.	Karşılaştırım
bğl.	Bağımlı	krş. s.	Karşılaştırma sıfatı
bkz.	Bakınız	kşz.	Kişisiz
bl.	Belirli	mst.	Mastar
bsz.	Belirsiz	nt.	Nötr
çğ.	Çoğul	s.	Sıfat (önad)
çkl.	Çekimli	s.ç.	Sözcüksel çeviri
çkz.	Çekimsiz	tk.	Tekil
diş.	Dişi(l)	tm.	Tümleç
dl.	Dönüslü	t.mamış	Tamamlanmamış
dsz.	Dönüşsüz	t.mış	Tamamlanmış
ed.	Edat (ilgeç)	t.u.n.	Türkçeye uyarlayanın notu
emr.	Emir	ünl.	Ünlem
er.	Erkek (eril)	zf.	Zarf (belirteç)
gçl.	Geçişli	zm.	Zamir (adıl)
gçz.	Geçişsiz		
hlk.	Halk ağzında		

GİRİŞ

Rus Alfabesi

(Harflerin Türkçe karşılıklarıyla)

Rusça'da 32 harf ve işaret vardır:

	<u>Harfler</u>		<u>Türkçe Karşılıkları</u>
1	А	а	a
2	Б	б	b
3	В	в	v
4	Г	г	g
5	Д	д	d
6	Е	е	ye
	Ё	ё	yo
7	Ж	ж	j
8	З	з	z
9	И	и	i
10	Й	й	iy, y
11	К	к	k
12	Л	л	l
13	М	м	m
14	Н	н	n
15	О	о	o

	<u>Harfler</u>		<u>Türkçe Karşılıkları</u>
16	П	п	p
17	Р	р	r
18	С	с	s
19	Т	т	t
20	У	у	u
21	Ф	ф	f
22	Х	х	h
23	Ц	ц	ts
24	Ч	ч	ç
25	Ш	ш	ş
26	Щ	щ	şçe
27	Ъ	ъ	sertleştirme (kalınlaştırma) işareti
28	Ы	ы	ıy
29	Ь	ь	yumuşatma (inceltme) işareti
30	Э	э	e
31	Ю	ю	yu
32	Я	я	ya

Rusça'da **e** ve **ë** harfleri, telaffuzları farklı olmakla birlikte, tek bir harf sayılmaktadır. Ruslar sesin **e** ya da **ë** olduğunu kendiliğinden bildiklerinden, Rusça kitaplarda **ë** üzerindeki noktalar, genellikle kullanılmaz. Bu kitapta ise iki nokta daima konulmaktadır.

E harfi bir sözcüğün ilk harfi olduğunda, vurgu aldığı anda, ya da bir ünlü (sesli) harften, sertleştirme ya da yumuşatma işaretinden sonra geldiğinde “ye” okunur. Vurgu almadığında ve öteki bütün durumlarda “i” okunur. (E harfinin “ye” okunduğu durumlara örnek: **éсть** (var), **дéнь** (gün), **слéва** (soldan) vb. [E harfinin “i” okunduğu durumlara örnek: **телефóн** (telefon), **тетрáдь** (defter) vb.]

Й harfi “iy” okunur. Bu harf bazı Batı dillerinde “y” ya da “i” harfiyle karşılanmaktadır. Rusça’da çok sık rastlanan ИЙ birlikteliği, bu dillerdeki transkripsiyonunda yine “y” harfiyle karşılanmaktadır. (Örnek: Достоевский / Dostoyevsky).(*)

Rusça harflerin telaffuzları kolaylık bakımından iki bölüme ayrılmıştır. Birinci bölümde (е, и ve й harfleri atlanarak) 1-21., 24. ve 30. harfler incelenmektedir.**)

	<u>Harfler</u>		<u>(Yaklaşık) Türkçe Telaffuzları</u>
1	А	а	“Baba” vb.
2	Б	б	“Barış”, “elbise” vb.
3	В	в	“Ve”, “ev” vb.
4	Г	г	“Göl”, “genelge” vb.
5	Д	д	“Deniz”, “kürdan” vb.
7	Ж	ж	“Jale”, “bej” vb.
8	З	з	“Zeki”, “terzi” vb.
11	К	к	“Kalem”, “fakat” vb.
12	Л	л	“Limon”, “el” vb.
13	М	м	“Muz”, “durum” vb.
14	Н	н	“Nal”, “inanç” vb.
15	О	о	“Oyun”, “koşu” vb.
16	П	п	“Para”, “kapı”, “top” vb.

(*) Türkçe’de, özellikle bazı ünlü kişilerin adlarının sonundaki bu harf birlikteliği “i” harfiyle karşılanagelmiştir. (Örnek: Dostoyevski). Kanımızca bu yerleşik uygulamaya uyulması gerekir. Aslında ise, örnek olarak verilen yazar adının “Dostoyevskiiy” olarak yazılması gerekecekti. (t.u.n.)

(**) Türkçe’ye çevirip uyarladığımız “*Russian For Today*” adlı kitabın ve yararlandığımız “*Le Russe Vite et Bien*” adlı Fransızca çevirisinin bu bölümlerinde Rusça harflerin telaffuzları İngilizce ve Fransızca sözcüklerle “yaklaşık olarak” örneklenmektedir. Bizim Türkçe örneklerimizin de “yaklaşık” olduklarını öğrenci göz önünde bulundurmalıdır. Buna karşılık, Rusça ve Türkçe arasındaki ses benzerliğinin, sözünü ettiğimiz dillerle Rusça arasındaki ses benzerliğinden daha yakın olduğunu söyleyebiliriz. (t.u.n.)

	<i>Harfler</i>		<i>(Yaklaşık) Türkçe Telaffuzları</i>
17	Р	р	“Barış”, “şeker” vb.
18	С	с	“Saf”, “asfalt”, “kas” vb.
19	Т	т	“Tütün”, “at” vb.
20	У	у	“Utanç”, “kuyu” vb.
21	Ф	ф	“Fal”, “efe”, “saf” vb.
24	Ч	ч	“Çay”, “acı”, “ilaç” vb.
30	Э	э	“El”, “keser”, “gebe” vb.

Sıra şimdi ilk alıştırmada. Kasette önce her harfin Rusça adı verilmekte (kitapta, parantez içinde harf adlarının Türkçe okunuşları da verilmektedir); daha sonra hece ve sözcükler içinde telaffuzları örneklenmektedir. (Bu ses örneklemede Rusça'nın özellikli seslerine yer verilmiş; **б, в, г, д, з, к, м, н, п, с, т, ф** harfleri örnekleme dışında bırakılmıştır.)

YAN SAYFADAKİ TABLOYA BAKINIZ.

Şimdi, geri kalan harfleri incelemeye geçebiliriz.

	<i>Harfler</i>		<i>Ses Karşılıkları</i>
6	Е	е	“Yemin”, “fiskiye” vb.
9	И	и	“İz”, “bilim”, “sevgi” vb.
10	Й	й	Bu ses daima bir başka ünlüyle birlikte kullanılır. Bir başka ünlüyü izleyerek tek harf gibi okunan iki ünlü harf birliği oluşturur; (бой /muharebe) sözcüğünde olduğu gibi. Bu harf ünlülerin arasında ve bazı yabancı kökenli sözcüklerin başlangıcında “y” sesi verir. Йорк (York) район (bölge). “Tay”, “iyi”, vb.

I. Alıştırma (*)

Sayı	Kitap (baskı) Harfleri		Rusça adları ve Türkçe okunuşları		Örnekler				
	büyük	küçük							
1	А	а	а	(a)	ба	ва	на	вам	дам
2	Б	б	бэ	(be)				(size)	(vereceğim)
3	В	в	вэ	(ve)					
4	Г	г	гэ	(ge)					
5	Д	д	дэ	(de)					
7	Ж	ж	жэ	(je)	жа	жу	жа́	жук	
8	З	з	зэ	(ze)				(böcek)	
11	К	к	ка	(ka)					
12	Л	л	эл	(el)	ла	ло	лу	лук	ал эл
13	М	м	эм	(em)				(soğan)	
14	Н	н	эн	(en)					
15	О	о	о	(o)	он	но	от	нос	рот
16	П	п	пэ	(pe)	(o)	(fakat)	(den)	(bugun)	(ağız)
17	Р	р	эр	(er)	ра	ру	эр	рак	гром
18	С	с	эс	(es)				(yengeç)	
19	Т	т	тэ	(te)					
20	У	у	у	(u)	ум	фу	ну	фунт	дум
21	Ф	ф	эф	(ef)	(akıl)			(1/2 kilo)	
24	Ч	ч	чэ	(çe)	ча	чур		чан	туча
30	Э	э	э	(e)	эм	эн	рэ	нэп	эта (bu, dış.)

(*) Harflerin Rusça adları ve ses örneklemeleri kasette kayıtlıdır.

	<u>Harfler</u>	<u>Ses Karşılıkları</u>
22	Х х	Türkçe'de tam olarak karşılığı bulunmayan, "h" ve "k" seslerinin bileşimi denebilecek bir ses. Genizden söylenen, "halı", "tahıl", "siyah" vb. sözcüklerdeki "h" sesi.
23	Ц ц	"Kutsal", "katsayı" "kibuts" vb.
25	Ш ш	"Şal", "karşı", "taş" vb.
26	Щ щ	Türkçe'deki "ş" ve "ç" seslerinin birlikte okunmasıyla elde edilen ses. "İşçi" vb.
28	Ы ы	Başlangıçta güçlük çıkarabilen bir ses. Çok gerilerden, boğazdan gelen bir и sesi. Dilin orta bölümünü ağzın arkasına itecek biçimde dudaklar arasına bir kalem yerleştirip "i" sesi çıkarmaya çalışmak, bu sesin elde edilmesi için iyi bir alıştırmadır.
31	Ю ю	"Yurt", "oyun", "koyu" vb.
32	Я я	"Yaşam" vb.

Rusça ünlü (sesli) harfler kendilerinden önceki ünsüz (sessiz) harfi etkilemelerine göre "sert" (kalın) ve "yumuşak" (ince) ünlüler olmak üzere ikiye ayrılır.

"Sert" (kalın)ünlüler:

а е о ы у

Şimdiye kadar ünsüz harfleri sadece "sert" (kalın) ünlülerle bağlantılı olarak göz önünde bulundurduk. Yumuşak (ince) ünlüler ise şunlardır:

я е ё ю

Bu temel karşıtlığı iyi kavramak çok önemlidir. Bu, çekimlerin incelenmesinde büyük kolaylık sağlayacaktır.

“Yumuşak” (ince) ünlüler kendilerinden önceki ünsüz harflerin bir çoğunu “yumuşatarak” değiştirdikleri için böyle adlandırılmaktadırlar. “Yumuşak” bir ünsüz telaffuz etmek için ünsüz harfin telaffuzuna bir “y” sesi eklemek gerekir. Bu türlü etkilenebilen ünsüz harfler:

б п в ф м д т з ц н л р г к х

Bununla birlikte bu ünsüzlerden bazıları bir yumuşak (ince) ünlü ya da yumuşatma (inceltme) işareti tarafından çok az değişikliğe uğratılır. Çok kere, yumuşak (ince) ünlüyü doğru telaffuz ettiğinizde önündeki yumuşak (ince) ünsüze de gerçek ses değerini kendiliğinden verdiğinizizi göreceksiniz.

Bir ünsüz harfin yumuşak (ince) bir ünlü tarafından izlenmeksizin de yumuşak (ince) olduğunu göstermek için bir sözcüğün sonunda ya da bir başka ünsüz harften önce, alfabenin 29. sırasındaki özel harf **ь** (yumuşatma/inceltme işareti)(*) kullanılır.

Örnek: **дверь** (kapı), **дочь** (kız çocuğu),
площадь (alan), **письмо** (mektup) vb.

Alfabenin 27. sırasında bulunan ve pek sık kullanılmayan **ъ** harfi (sertleştirme/kalınlaştırma işareti)(**) ise bir önceki ünsüzün yumuşak telaffuz edilmediğini, buna karşılık kendisinden sonra gelen yumuşak ünlünün ise yumuşaklık değerini koruduğunu gösterir.

Örnek: **объявление** (bildirim), **объём** (hacim) vb.

Şimdi ikinci alıştırmaya geçebiliriz. Şema, birinci alıştırmadaki gibidir.(***)

(*) **мягкий знак** (myagkiy znak)

(**) **твёрдый знак** (tvoyordiy znak)

(***) Bu alıştırmada da harflerin Rusça adları ve ses örneklemeleri kasette kayıtlıdır.

II. Alıştırma (*)

Sayı	Kitap (baskı) Harfleri		Rusça adları ve yaklaşık Türkçe telaffuzları	Örnekler					
	büyük	küçük							
6	Е	е	е (ye)	ет	ел (yedi)	ем (yiyorum)	еџт (yiyor)	нет (hayır)	
9	Ё	ё	ё (yo)	ёк	ёт	ёлка (akşam)			
10	И	и	и (i)	ис	ил	ива (söğüt)	Ира (İra)		
	Й	й	и крат-кое (kısa i, iy)	ай	ей (ona)	ой	дуй (es)		
22	Х	х	ха (ha)	ха	хо	холм (tepe)	ох		
23	Ц	ц	цэ (tse)	ца	цо	цыц (sus!)	бац (pat!)		
25	Ш	ш	ша (şa)	шо	шу	шум (gürültü)	душ (duş)		
26	Щ	щ	ща (şça)	щи (sebze çorbası)	що	щука (turna balığı)	борщ (borşç çorbası)		
28	Ы	ы	ы (ı)	ты (sen)	мы (biz)	вы (siz)	был (idi)		
31	Ю	ю	ю (yu)	ют	юм	Юра (Yura)	уџт (rahat)		
32	Я	я	я (ya)	як		яма (çukur)	Ялта (Yalta)		

(*) Harflerin Rusça adları ve ses örneklemeleri kasette kayıtlıdır.

III. Alıştırma (*)

Üçüncü alıştırmada sert (kalın) ve yumuşak (ince) ünsüzlerin örneklerini veriyoruz.

Ünsüzler	Sert				Yumuşak			
Д	да (evet)	дом (ev)	Дон (Don)	душа (ruh, can)	дядя (amca)	дело (iş)	дед (dede)	дюна (kum tepesi)
Л	лампа (lamba)	лом (küskü)	лук (soğan)	лыко (Ağaç kabuğu içi)	Ляля (Lyalya)	лента (kurdela)	лён (keten)	Люба (Lyuba)
Н	на (üzerinde)	нос (burun)	ну (peki!)	нынче (şimdi)	няня (dadi)	нет (hayır)	нитка (ip)	Нюра (Nyura)
Р	раса (ırk)	роза (gül)	рука (el)	рыба (balık)	ряса (papaz cüb.)	грек (Grek)	риза (papaz cüb.)	Рюрик (Pyurik)
Т	там (orada)	тот (bu)	ты (sen)	тут (burada)	тётя (teyze, hala)	тихо (sessizce)	тюфяк (şilte)	тело (vücut)
+ь (yumuşatma /inceltme işareti)					тень (gölge)	быль (masal)	дверь (kapı)	читать (okumak)
					свадьба (düğün)	статья (makale)	семья (aile)	işareti

(*) Bu alıştırma kasette kayıtlıdır.

Vurgu

Vurgu (aksan) bir dilin doğru konuşulması bakımından en önemli unsurlardan biridir. Dilinizi konuşan kişinin yabancı olduğunu, her şeyden önce yanlış vurgulardan (ya da vurgulanması gereken hecelerin vurgulanmamasından) anlarsınız. Rusça’da vurgular özellikle önemlidir. Bu dilde sözcüğü yanlış vurguladığınızda söylediğinizden hiçbir şey anlaşılabilir.

Birden fazla heceli sözcüklerde (birkaç istisna dışında) **tek bir** hece vurguludur. Bu vurgunun güçlü biçimde yapılması gerekir ve vurgulanan ünlü harf uzama eğilimindedir. Buna karşılık, vurgusuz hecelerdeki ünlüler zayıflama eğilimindedir. Bu, bazı durumlarda bu harflerin seslerini değiştirir.

“O” ünlüsü, sözcükteki konumuna göre en çok değişikliğe uğrayandır.

a) Vurgulu bir hecenin hemen öncesindeki vurgusuz bir hecedeki “o” harfi, biraz daha kısa olarak, “baba” sözcüğündeki “a” harfi gibi telaffuz edilir.

ковѐр (halı),	“kavyór”
одѝн (bir),	“adín”
окнó (pencere),	“aknó”

b) Bütün öteki vurgusuz hecelerde bu ses biraz daha zayıftır ve – yaklaşık olarak – “ı) sesini andırır.(*)

хорóшó (iyi, güzel),	“hıraşó”
гóрод (kent),	“górıd”

Е ve я ünlüleri, vurgulu bir hece öncesinde и sesini andırırlar:

стенá (duvar),	“stiná”
тянѹть (çekmek),	“tıyanút”

Tüm öteki vurgusuz hecelerde daha da az belirgindirler.

(*) Türkçe’ye uyarladığımız “Russian For Today” adlı kitapta, İngilizce “mention” sözcüğündeki “io” sesi; aynı kitabın Fransızca uyarlamasında (“Le Russe Vite et Bien”) “heure” sözcüğündeki “e” sesi bu sese örnek olarak verilmektedir. (t.u.n.)

ва́ше (sizin),	“váş(i)”
дядя́ (amca, dayı),	“dyád(ya)”

Е ve **э** ünlülerinin vurguluyken iki ayrı ses değerleri vardır: Sert bir ünsüz öncesinde çok açık telaffuz edilirler.

э́та (bu),	се́л (oturdu)
-------------------	----------------------

Buna karşılık, yumuşak bir ünsüz öncesinde, daha kapalı bir sese sahiptirler.

э́ти (bu)	се́ли (oturdular)
------------------	--------------------------

Bu kitapta, vurgular belirtilmekte ve vurgulu ünlü harf üzerinde (´) işaretiyle gösterilmektedir.

Çınlıtlı ve Çınlıtsız (Boğuk) Ünsüzler

Rusça'da ünsüz (sessiz) harfler, çınlıtlı ve çınlıtsız (boğuk) olmak üzere ikiye ayrılmaktadır. Bazı çınlıtlı ünsüzler, bir sözcüğün sonuna ya da çınlıtsız bir ünsüzden önce bir hecenin sonuna geldiklerinde çınlıtsız olurlar (yani ses, çınlıtsız eşdeğerinin aynısı olur.):

Çınlıtlılar : **б в д з ж г**

Çınlıtsızlar : **п ф т с ш к**

Buna göre, **дуб** (meşe) sözcüğü **дуп** yazılmış gibi okunur.

Başka örnekler:

здоров (sağlıklı) / **здоровф**

лёд (buz) / **лёт**

раз (kere) / **рас**

ёж (kirpi) / **ёш**

ложка (kaşık) / **лошка**

рог (boynuz) / **рок**

Tam tersine, normalde çınlıtsız (boğuk) ünsüzler ise **б, д, з, ж** ya da **г** harflerinden önce çınlıtlı olurlar.

Böylece, **сделать** (yapmak), **зделать** telaffuz edilir, vb.

Bu anlamda, en çok kullanılan edatlar bile, bir sonraki sözcüğün parça-

sıymış gibi görülürler. Böylece,

к зданию (binaya doğru) **г зданию**,
с девушкой (genç kızla) **з девушкой**

yazılmış gibi okunacaklardır, vb.

İmlâ Kuralları

Bazı imlâ kuralları akılda tutulursa dilbilgisinin öğrenilmesi çok daha kolaylaşacaktır.

a) **Ж** ve **ш** harflerinin arkasından hiçbir zaman **э** ya da **ы** harfleri değil, fakat daima **е** ya da **и** gelir. (**Ж** ve **ш**'den sonra **е** harfi **э** gibi, **и** harfi **ы** gibi telaffuz edilir. Örneğin **жить** (yaşamak) **ЖИТЬ**; **шить** (dökmek) **ШИТЬ** telaffuz edilir.)

b) **Г, к, х, ж, ч, ш** ve **щ** harflerinden sonra **ы** harfinin yerini daima **и** alır.

c) **Ж, ч, ш, щ** harflerinden sonra **я** ve **ю** harflerinin yerini **а** ve **у** alır.

Rus Alfabeti

(Baskı ve elyazısı harfleri)

А а <i>А а А а</i> а	Б б <i>Б б Б б</i> б	В в <i>В в В в</i> в
Г г <i>Г г Г г</i> г	Д д <i>Д д Д д</i> д	Е е <i>Е е Е е</i> е
Ё ё <i>Ё ё Ё ё</i> ё	Ж ж <i>Ж ж Ж ж</i> ж	З з <i>З з З з</i> з
И и <i>И и И и</i> и	Й й <i>Й й И и</i> й (крѣткое)	К к <i>К к К к</i> к
Л л <i>Л л Л л</i> л	М м <i>М м М м</i> м	Н н <i>Н н Н н</i> н
О о <i>О о О о</i> о	П п <i>П п П п</i> п	Р р <i>Р р Р р</i> р
С с <i>С с С с</i> с	Т т <i>Т т Т т</i> т	У у <i>У у У у</i> у
Ф ф <i>Ф ф Ф ф</i> ф	Х х <i>Х х Х х</i> х	Ц ц <i>Ц ц Ц ц</i> ц
Ч ч <i>Ч ч Ч ч</i> ч	Ш ш <i>Ш ш Ш ш</i> ш	Щ щ <i>Щ щ Щ щ</i> щ
Ъ ъ <i>Ъ ъ Ъ ъ</i> твёрдый знак	Ы ы <i>Ы ы Ы ы</i> ы	Ь ь <i>Ь ь Ъ ъ</i> мягкий знак
Э э <i>Э э Э э</i> э (оборотное)	Ю ю <i>Ю ю Ю ю</i> ю	Я я <i>Я я Я я</i> я

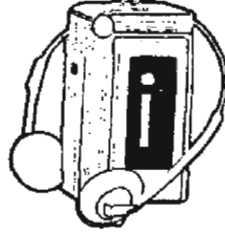
BİRİNCİ DERS

Sözlükçe

что	ne?	автóбус	otobüs
это	bu, o	да	evet
у́лица	sokak	такс́и	taksi
а	ve, fakat	тут	burada
дом	ev	теáтр	tiyatro
и	ve	там	orada
магаз́ин	dükkân	кинó	sinema
вот	işte (yakındaki şey için)	вон	işte (uzaktaki şey için)

Tekst

Текст: пёрвый урóк
(Birinci ders)



Что это? Это у́лица. А это? Это дом.

Bu nedir? Bu (bir) sokak(tır). Ya bu? Bu (bir) ev(dir).

Что это? Это магаз́ин. Вот дом и магаз́ин.

Bu ne(dir)? Bu (bir) dükkân(dir). İşte (bir) ev ve (bir) dükkân.

Это автóбус? Да, это автóбус, а это такс́и.

Bu (bir) otobüs mü? Evet, bu (bir) otobüs, bu ise (bir) taksi.

Что тут? Тут теáтр, а там кинó.

Burada ne (var)? Burada (bir) tiyatro (var), orada ise (bir) sinema (var).

Вон кинó и магаз́ин.

İşte (orada, bir) sinema ve (bir) dükkân.

А там что? Там дом. Это дом? Да, это дом.

Ya orada ne (var)? Orada (bir) ev (var). Bu (bir) ev mi? Evet, bu (bir) ev.

Вон такс́и, а вот автóбус.

İşte (orada, bir) taksi ve işte (burada, bir) otobüs.

Açıklamalar

1. Rusça'da adların üç cinsi vardır: *erkek* (eril), *dişi* (dişil) ve *nötr*. Bir ünsüzle (sessizle) biten adlar erkek (**автóбус, дом**), **a** harfiyle bitenler dişi (**у́лица**), **o** ile bitenler nötrdür (**кино́**).
2. Şimdiki zaman kipinde "olmak" (-dır) fiili genellikle kullanılmaz. Fakat varmış gibi düşünülür.

Э́то такси́ : Bu bir taksi(dir).

3. **Вот** ve **Вон** sözcükleri (Fransızca'daki "voici" ve "voilà" gibi) yakındaki ya da uzaktaki bir şeyi göstermek için kullanılır.
4. Rusça'da soru cümleleri genellikle sözcüklerin sırası değiştirilmeksizin, sadece sese soru tonlaması verilerek yapılır.

Э́то дом. bu (bir) evdir.

Э́то дом? bu (bir) ev midir?

5. **Что** sözcüğü **што** yazılmış gibi telaffuz edilir.

Alıştırma

- A. Her dersin girişinde verilen sözlükçeyi kesinlikle öğrenin. Vurgulara dikkat edin ve sözcüklerin telaffuzunda vurguyu mutlaka ve yerli yerinde kullanın.
- B. Girişte verilen sözlükçeden yararlanarak siz de küçük cümleler yapın. Örneğin: **Вот**, ya da **Вон**; ya da: **Что э́то? – Э́то**
- C. Kasetteki teksti dinleyerek yazmaya çalışın.

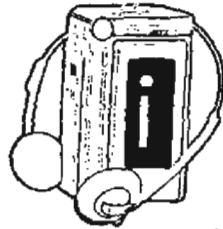
İKİNCİ DERS

Sözlükçe

кóмната	oda	и ... и ...	hem ... hem ...
в	içinde	тóже <i>zf.</i>	da
одѝн, однá, однó	bir; yalnız	стенá	duvar
где	nerede	гóрод	kent
стол	masa	на	üstünde
ковёр	halı	река́	nehir
карти́на	tablo	ры́ба	balık
ка́рта	harita	ло́дка	kayık, sandal, tekne
окно́	pencere	кто́	kim
кни́га	kitap	рыба́к	balıkçı
каранда́ш	kurşun kalem		

Tekst

Текст: второ́й урóк
(İkinci ders)



Что э́то?

Bu ne(dir)?

Э́то ко́мната.

Bu (bir) oda(dir).

Что в ко́мнате?

Odada ne (var)?

В ко́мнате одѝн стол, одѝн ковёр, однá карти́на и однó окно́.

Odada bir masa, bir halı, bir tablo ve bir pencere (var).

Где стол?

Masa nerede(dir)?

Стол в ко́мнате.

Masa odada(dir).

А что на столé?

Peki (ya) masada ne (var)?

На столé кнѝга и карандаш.

Masada (bir) kitap ve (bir) kurşun kalem (var).

Однá кнѝга?

Bir kitap mı?

Да, однá кнѝга и одѝн карандаш.

Evet, bir kitap ve bir kurşun kalem.

Где картѝна?

Tablo (resim) nerede?

Картѝна тóже в кóмнате на стенé.

Tablo da odada, duvarda(dır).

На стенé и картѝна и кáрта.

Duvarda hem bir tablo, hem de bir harita (var).

Где кóмната?

Oda nerede(dır)?

Кóмната в дóме.

Oda evde(dır).

А где дом?

Peki (ya) ev nerede(dır)?

Дом в гóроде, а гóрод на рекé.

Ev kentte, kent de ırmağın üzerinde(dır).

Вон рекá! Что в рекé?

İşte ırmak! İrmakta (ırmağın içinde) ne (var)?

В рекé рѝба, а на рекé лóдка.

İrmağın içinde balık, üstünde ise sandal (var).

А кто в лóдке?

Peki (ya) sandalda kim (var)?

В лóдке рѝбáк.

Sandalda (bir) balıkçı (var).

Açıklamalar

1. Rusça'da "bir" sayısı nitelediği adın cinsine ve çekim durumuna uyar. Örneğin **один стол** (bir masa, *er.*), **одна картина** (bir resim, *diş.*), **одно окно** (bir pencere, *nt.*).

2. Rusça bir cümlede sözcükler arasındaki ilişkiler sözcüğün sonundaki (bitimindeki) değişikliklerle belirlenir. Rusça ve Türkçe bu bakımdan aralarında benzerlik olan dillerdir. Rusça'da sözcükler arasındaki çeşitli ilişkileri gösteren altı durum vardır.

Yer belirttiklerinde **в** (içinde) ve **на** (üzerinde, üstünde) edatlarından sonra gelen adların son harfinin yerini **-e** harfi alır. Aynı edatlardan sonra gelen bu adın cinsi erkekse ve bir ünsüzle bitiyorsa sonuna **-e** eklenir.

Örnekler:

кóмната	(ev)	в кóмнате	(evde)
окно́	(pencere)	в окне́	(pencerede)
стол	(masa)	на столе́	(masada)

Bu çekim durumu hiçbir zaman edatsız kullanılmadığı için (**-de çekim durumu**) ya da "edatsal" durum diye adlandırılır.

Alıştırma

A. Aşağıdaki cümlelerin Rusça'larını yazınız:

1. Odada.
2. Masada.
3. İrmakta.
4. Balık ırmakta(dır).
5. Halı nerede(dir)?
6. Halı odada(dır).
7. Tablo ve harita duvarda(dır).
8. Balıkçı ve balık sandalda(dır).

Yazdıklarınızı, doğruluklarını denetledikten sonra **özel bir dikkatle, yüksek sesle okuyun.**

B. Boşlukları gereken sözcük ya da harflerle doldurarak aşağıdaki cümleleri yazın:

- 1. ... стенé карти́на.**
- 2. На стол ... кни́га.**
- 3. Где стол? ... ко́мнате.**
- 4. Где дом? Дом в ...**
- 5. ... в ло́дке? В ло́дке рыба́к.**

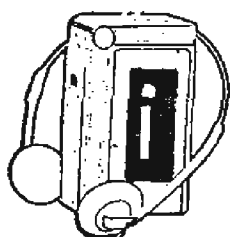
ÜÇÜNCÜ DERS

Sözlükçe

Вы	siz	он <i>er.</i> она́ <i>diş.</i> онó <i>nt.</i>	o
дѣлать	yapmak	онѝ, <i>çğ.</i>	onlar
покупать	satın almak	когда́	ne zaman
газѣта	gazete	читатъ	okumak
ваш <i>er.</i> ваша́ <i>diş.</i>	sizin	утромъ <i>zf.</i>	sabahleyin
ваше́ <i>nt.</i>		вѣчеромъ <i>zf.</i>	akşamleyin
муж	koca	днѣмъ <i>zf.</i>	gündüz(ün)
мы	biz	работатъ	çalışmak
нет	hayır		

Tekst

Текст: трѣтій урóк
(Üçüncü ders)



Что это?

Bu ne(dir)?

Это магазин.

Bu (bir) dükkân(dır).

Что вы дѣлаете в магазинѣ?

Dükkânda ne yapıyorsunuz?

Я покупаю газету.

Gazete satın alıyorum.

А что ваш муж дѣлает в магазинѣ? Он тоже покупает газету?

Ya kocanız ne yapıyor dükkânda? O da gazete mi satın alıyor?

Нет, он покупает книгу. Мы покупаем книгу и газету.

Hayır, o kitap satın alıyor. Biz kitap ve gazete satın alıyoruz.

Когда вы читаете газету?

Gazeteyi ne zaman okuyorsunuz (okursunuz)?

Я чита́ю газе́ту у́тром.

Gazeteyi sabahleyin okuyorum (okurum).

Ваш муж то́же чита́ет газе́ту у́тром?

Kocanız da gazeteyi sabahleyin mi okuyor (okur)?

Да, он чита́ет газе́ту у́тром, а кни́гу ве́чером.

Evet, gazeteyi sabahleyin (sabahları), kitabı akşamleyin (akşamları) okur.

Дне́м он рабо́тает.

Gündüzleri çalışıyor (çalışır).

Açıklamalar

1. Fiillerde (eylemlerde) Mastar ve Şimdiki Zaman.

a. Rusça fiillerde mastar, Türkçe'deki gibi son eklerle yapılır. Rus dilinde mastar yapan belli başlı üç sonek vardır: **-ать (-ять)**, **-еть** ve **ить**. Bu derste konumuz **-ать (-ять)** ile biten fiiller olacak. Onları ötekilerden ayırt etmek için *birinci çekim öbeği* fiilleri diye adlandıracağız.

b. Fiillerin şimdiki zaman kipinin çekiminde tekil ve çoğul kişilerin tümü, kendi kişi takılarını alırlar. **Чита́ть** (okumak) fiilinin şimdiki zaman çekimini görelim:

я чита́ю	okuyorum (okurum, okumaktayım)
ты чита́ешь	okuyorsun (okursun, okumaktasın)
он, она́, оно́ чита́ет	okuyor (okur, okumakta)
мы чита́ем	okuyoruz (okuruz, okumaktayız)
вы чита́ете	okuyorsunuz (okursunuz, okumaktasınız)
они́ чита́ют	okuyorlar (okurlar, okumaktalar)

c. Şimdiki zaman kipi, mastardaki sonek (**-ть**) kaldırılarak yerine uygun kişi takısının eklenmesiyle yapılır. Örnekte bu takılar altı çizilerek gösterilmiştir.

d. Rusça'da şimdiki zaman kipinin tek bir biçimi varken, Türkçe'de bunlar, örnekte gösterildiği gibi, birden fazladır.

2. Adların (-и) çekim durumu.

Nesnesi (-и) çekim durumunda cümleler gördük (bkz. Üçüncü ders, okuma teksti). (**Я покупа́ю газе́ту** vb.)

Erkek ve nötr adların (-i) çekim durumları ile yalın durumları aynıdır. Dişi adlarda ise -a soneki yerini -y sonekine bırakır.

	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>
<i>yl. d.</i>	СТОЛ	КНИ́га	ОКНО́
<i>(-i) d.</i>	СТОЛ	КНИ́гу	ОКНО́

3. Yabancı kökenli bazı sözcükler çekimde değişmez. Bir örnek olarak, **КИНО́** nötr bir sözcüktür; fakat (-de) çekim durumu ve öteki çekim durumlarında değişikliğe uğramaz.

В **КИНО́** (-de) *d.* sinemada

Alıştırma

A. Aşağıdaki fiilleri, örnek cümlelerdeki uygun yerlerinde uygun biçimleriyle kullanınız:

дѐлать, читáть, покупáть, рабóтать.

1. Я ... газѐту ўтром в автóбусе.
2. Он ... газѐту вѐчером.
3. Днѐм онѝ ... в городе.
4. Где вы ... ?
5. Онѝ ... книгу в магазѝне.
6. Она́ тóже ... книгу в магазѝне.
7. Что ... ваш муж?
8. Что ты ... вечером?
9. Где вы ... рыбу?

B. Parantez içindeki sözcükleri uygun çekim durumlarına getiriniz.

1. Когда́ он читáет (кни́га)?
2. Муж читáет (газѐта) ўтром.
3. Днѐм она́ рабóтает в (магазин), а вѐчером в (кино́).
4. Что вы дѐлаете? Вы покупáете (ры́ба)?
5. Он покупáет (каранда́ш).

C. Aşağıdaki cümleleri Rusça'ya çevirerek yazın:

1. Kentte bir dükkânda çalışıyorum.
2. Tiyatroda mı çalışıyorsunuz?
3. Kocanız bir sandal mı satın alıyor?
4. Evet, o bir sandal satın alıyor.
5. Onlar otobüste okuyorlar (okurlar).
6. Akşamları mı gazete okursunuz?
7. Ben sabahları da akşamları da gazete okurum (okuyorum).
8. Onlar şehirde ne yapıyorlar? Bir tablo satın alıyorlar.
9. Bir halı satın alıyorum.

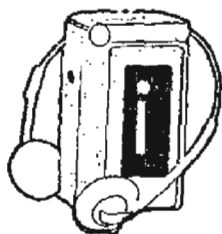
DÖRDÜNCÜ DERS

Sözlükçe

разговóр	karşılıklı konuşma
контóра	büro, daire
стул	sandalye
машínка <i>hlk.</i>	daktilo
бума́га	kâğıt
телефóн	telefon
словáрь <i>er.</i>	sözlük
секретáрша	bayan sekreter
сидéть II (<i>bkz.</i> 7. ders, 2. not)	oturmak
кури́ть II (курю́, кúришь)	sigara içmek
папиросá	Rus sigarası
звони́ть II (звони́ю, звони́шь)	telefon etmek
алло́	alo
говори́ть II (говори́ю, говори́шь)	konuşmak
Кáтя	Katya
начáльник	amir, şef, müdür
я	ben
дúмать I (дúмаю, дúмаешь)	düşünmek
о (об) + <i>ed.</i>	hakkında
рабо́та	iş, çalışma
лентя́йка	tembel (kadın, kız)
ещё <i>zf.</i>	hâlâ, henüz, daha
тётя	teyze, hala
смотре́ть II (смотре́ю, смотре́шь)	bakmak
в + (-i) <i>d.</i> , на + (-i) <i>d.</i>	
слу́шать I (слу́шаю, слу́шаешь)	dinlemek

Tekst

Текст: четвёртый урок
(Dördüncü ders)



Разговóр в контóре (Büroda sohbet)

(Контóра. В контóре стол и стул. На столé машинка, (Büro. Büroda bir masa ve bir sandalye. Masada yazı makinesi, бума́га, каранда́ш, словарь и телефон. Секретáрша сидит на сту́ле и ку́рит папиросу.)
kâğıt, kurşun kalem, sözlük ve telefon. Bayan sekreter sandalyede oturuyor ve sigara içiyor.)

Кáтя. Алло! Кто говорит?

Alo! Kim konuşuyor? (Kiminle görüşüyorum?)

Ива́н Ив. Алло! Э́то вы, Кáтя? Говорит начальник.

Alo! Katya siz misiniz? Şef konuşuyor (Ben şef).

Кáтя. А, э́то вы.

Ha, sizsiniz.

Ива́н Ив. Да, я. А что вы де́лаете, Кáтя?

Evet, benim. Katya. ne yapıyorsunuz?

Кáтя. Я ку́рю папиросу и ду́маю о рабо́те.

Sigara içiyor, çalışmayı düşünüyorum.

Ива́н Ив. Вот лентя́йка! Она́ ду́мает о рабо́те! Кто ещё в контóре?

Tembele bak! Çalışmayı düşünüyormuş! Büroda başka kim var?

Кáтя. Ва́ша тётя.

Teyzeniz.

Ива́н Ив. Тётя? Что она́ де́лает там?

Teyzem mi? Ne yapıyor orada?

Кáтя. Она́ сидит в контóре, смóтрит в окно́ и слúшает наш разговóр.

Büroda oturuyor, pencereden bakıyor ve konuşmamızı dinliyor.

Açıklamalar

1. Adların yalın durumda bir ünsüzle (*er.*), (-**a**) harfiyle (*diş.*) ve (-**o**) harfiyle (*nt.*) bitebileceğini gördük. Yumuşatma işareti (-**ь**) (*er.*), (-**я**) harfi (*diş.*) ve (-**e**) harfiyle (*nt.*) de bitebilirler.

Yalın Durum

	<i>sert (kalın)</i>			<i>yumuşak (ince)</i>		
<i>er.</i>	ünsüz	гóрод	kent	-ь	словáрь	sözlük
<i>diş.</i>	-a	стенá	duvar	-я	тётя	teyze
<i>nt.</i>	-o	окно́	pencere	-e	мо́ре	deniz

Diğer çekim durumlarında yumuşak harflerle biten adlar yumuşak sonekler alacak, fakat sert sonlu adların çekim modellerini izleyeceklerdir. (*Bkz. Ön-söz, "seslerin tanımlanması"*)

Yumuşak bir harfle biten adların Yalın, (-**ı**) ve (-**De**) çekim Durumları:

<i>çekim d.</i>	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>
<i>yl. d.</i>	словáрь	тётя	мо́ре
<i>(-i) d.</i>	словáрь	тётю	мо́ре .
<i>(-de) d.</i>	о словарé	о тёте	о мо́ре

2. Fiillerde şimdiki zaman (devam)

a) Mastarda -**ать** ve -**ить** ile biten fiillerin çoğu *ikinci çekim öbeği*'ne girer.

b) **Смотрéть** (bakmak) ve **говорíть** (konuşmak) fiillerinin şimdiki zaman kipinde çekimleri:

я смóтрю́	(bakarım, bakı-	говорю́	(konuşurum, vb.)
ты смóтришь	yorum, bakmaktayım)	говори́шь	
он, она́, оно́ смóтрит		говори́т	
мы смóтрим		говори́м	
вы смóтрите		говори́те	
они́ смóтрят		говоря́т	

c) Fillerde şimdiki zaman kipinin, mastar ekleri -**еть** ya da -**ить** kaldırılıp yerlerine yukarıdaki örnekte altı çizilerek gösterilen kişilik sonekleri eklenerek yapıldığına dikkat edin.

d) Eđer master ekinin üzerinde vurgu var ise şimdiki zaman kipi çekiminde bu vurgu daima birinci tekil kişinin kişilik eki üzerine düşer. Öteki kişilerde vurgu ya **говори́ть** fiilindeki gibi soneklerin üzerine düşer, ya da **смотре́ть** fiilindeki gibi geriye çekilir.

e) Bundan sonraki sözlükçelerde yer alacak fiiller master durumunda ve çekim öbeğini belirten Romen rakamlarıyla (I, II) gösterilecektir. Birinci ve ikinci tekil kişilerin şimdiki zaman kipi çekimleri de, kipin tümünde vurguları göstermek bakımından belirtilecektir. Kural dışı durumlara ayrıca işaret edilecektir.

3. Daima (–de) çekim durumunca izlenen **о** edatı, “hakkında”, “ilişkin” demektir.

о кни́ге kitap hakkında

Bir ünlüden önce **о** edatı genellikle **об**, olarak yazılır.

об окне́ pencere hakkında

4. **Что** (ne) zamiri de çekilir. (–İ) durumu ile yalın durumu aynıdır. (Örneğin: **что э́то; что вы покупа́ете.**) (–De) durumunda ise **чём** olur.

о чём вы говори́те? ne hakkında konuşuyorsunuz?

5. **Смотре́ть** fiili “bakmak” anlamında kullanıldığında **на** edatınca ve (–i) durumunca izlenir. Aşağıdaki deyimleri not ediniz:

смотре́ть телеви́зор televizyon izlemek (–i) d.

смотре́ть в слова́рь sözlüğe bakmak (–i) d.

смотре́ть в окно́ pencereden bakmak (–i) d.

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları ders metnine göre Rusça yanıtlayınız:

1. **Что в конто́ре?**
2. **Кто в конто́ре?**
3. **Что на столе́?**
4. **Где сиди́т секретáрша?**
5. **Что она́ де́лает?**

6. О чём Кáтя дúмает?

7. Что дéлает тётя в контóре?

B. Rusça'ya çevirin:

1. Yazı makinesi masadadır.
2. Kim telefon ediyor? Teyzeniz.
3. Konuşmayı dinliyor musunuz?
4. Gündüzün ne yaparsınız?
5. Odada başka kim var?
6. Bayan sekreter var. Sigara içiyor ve gazete okuyor.

C. Parantez içindeki fiilleri ve adları uygun duruma getirin:

1. Кáтя (сидéть) на (стул) в (контóра).
2. Начáльник (курíть) (папирóса) и (говорíть) о (секретáрша).
3. О (что) она́ (дúмать)?
4. Мы (дúмать) о (мóре).
5. Они́ (сидéть) в (контóра) и (слúшать) разговóр.
6. Он (смотрéть) на (тётя) и (слúшать) (секретáрша).
7. Когда́ я (читáть) по-рúсски, я (смотрéть) в (словáрь).
8. Э́то ты (звонíть)?

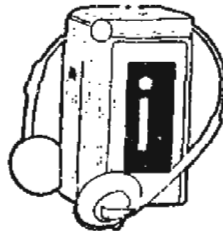
BEŞİNCİ DERS

Sözlükçe

очки́ (sadece çğ.)	gözlük
у́тро	sabah
письмо́	mektup
открыва́ть I (открыва́ю, открыва́ешь)	açmak
дверь <i>dış.</i>	kapı
здравствуйте ¹	merhaba, günaydın
уже́ <i>zf.</i>	artık
молоде́ц	cesur ya da akıllı kimse için cins ayrımı gözetilmeksizin kullanılan övgü sözü
знать I (зна́ю, зна́ешь)	bilmek
всегда́ <i>zf.</i>	daima
карма́н	cep
ах!	ah!
конечно́ ²	kuşkusuz, elbette, tabii
мой, моя́, моё; мой	benim
зонтик	şemsiye
шляпа	şapka

Tekst

Текст: пя́тый уро́к
(Beşinci ders)



Где очки́ (Gözlük nerede?)

(Утро. Ка́тя сидит в конто́ре. На столе́ газе́ты, карандаши́,
(Sabah Katya büroda oturmaktadır. Masada gazeteler, kurşun kalemler

¹ İlk **в** telaffuzda atlanır.

² конечно sözcüğündeki **ч** harfi genellikle **ш** gibi telaffuz edilir.

книги и письма. На стене карты. Кáтя открывáет и читáет
kitaplar ve mektuplar. Duvarda haritalar. Katya mektuplarını
письма. Ивáн Ивáнович ¹ открывáет дверь:)
açmakta ve okumaktadır. İvan İvanoviç kapıyı açar:)

Ивáн Ив. Здрáвствуйте, Кáтя!
Merhaba, Katya!

Кáтя. Здрáвствуйте, Ивáн Ивáнович!
Merhaba, İvan İvanaoviç!

Ивáн Ив. Вы ужé тут, Кáтя, и рабóтаете?
Demek buradasınız ve çalışıyorsunuz, Katya?

Кáтя. Да, я читáю письма.
Evet mektupları okuyorum.

Ивáн Ив. Молодéц! А, где мой очкí? Кáтя, вы знáете, где онí?
Bravo (aferin!) Gözlüğüm nerede? Katya, gözlüğümün nerede olduğunu biliyor musunuz?

Кáтя. Я дúмаю, что ² знáю, Ивáн Ивáнович. Онí всегда в
вáшем кармáне.
Bildiğimi sanıyorum. Her zamanki gibi cebinizde.

Ивáн Ив. Ах да, конéчно онí в моём кармáне! Вот мой газéты,
мой зóнтик ... а шляпа? Где мой шляпа?
Ah, evet, tabii, cebimde(ler)! İşte gazetelerim, şemsiyem... Fa-
kat (ya) şapkam? Şapkam nerede?

Кáтя. Ивáн Ивáнович, вы, как всегда, сидíte на вашей
шляпе!
İvan İvanoviç, her zamanki gibi şapkanızın üzerinde oturmak-
tasınız!

¹ Rusça'da alışlagelmiş hitap şekli. Bkz. 37. Ders, Açıklamalar, 3. not.

² что sözcüğü bir cümlecğin önüne geldiğinde genellikle "ki" anlamındadır. Özne bu sözcük tarafından adeta tekrar edildiğ için zamir kimi kez kullanılmaz. Burada я atlanmıştır.

Açıklamalar

1. Mülkiyet (sahiplik, iyelik) Zamirleri **ваш, наш, мой, твой**

a) Yapılışı

ваш (sizin) zamiri, kendisini izleyen, bağlantılı olduğu adın cinsine, sayısına ve (çekim) durumuna göre değişikliğe uğrar.

<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>
ваш стол masanız	ва́ша же́на karınız	ва́ше пи́сьмо mektubunuz

Erkek ve nötr zamirlerin (-i) çekim durumları **yalın** durumlarının aynısıdır. Fakat diş cinste **a** soneki değişerek **y** olur.

Örnek:

<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>
ваш стол	ва́шу же́ну	ва́ше пи́сьмо

(-de) durumu ise şöyledir:

<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>
(o) ва́шем столе́	(o) ва́шей же́не	(o) ва́шем пи́сьме

Наш (bizim) ve **ваш** (sizin) zamirlerinin sonekleri aynısıdır.

Мой (benim) ve **твой** (senin) zamirleri de yine **ваш** gibi çekilir, fakat tümüyle yumuşak sonekler alırlar.

	<i>er.</i>		<i>diş.</i>		<i>nt.</i>	
<i>yl. d.</i>	МОЙ	ТВОЙ	МОЯ́	ТВОЯ́	МОЁ	ТВОЁ
<i>(-i) d.</i>	МОЙ	ТВОЙ	МОЮ́	ТВОЮ́	МОЁ	ТВОЁ
<i>(-de) d.</i>	(o) МОЁМ	ТВОЁМ	(o) МОЕЙ	ТВОЕЙ	(o) МОЁМ	ТВОЁМ

Çoğulda her üç cinsin sadece tek bir biçimi vardır. Çoğulun **yalın** ve **(-i)** durumları şöyledir:

<i>yl. d.</i>	ва́ши	на́ши	мои́	твои́
<i>(-i) d.</i>	ва́ши	на́ши	мои́	твои́

b) Kullanılışı

Mülkiyet zamirleri tıpkı sıfatlar gibi adların önünde durabilirler:

ЭТО МОЙ СТУЛ	bu benim sandalyem(dir)
ВЫ ГОВОРИТЕ О НАШЕМ ДОМЕ	bizim evden söz ediyorsunuz

Ya da yalın durumdaki adı izleyebilirler:

КНИ́ГА МОЯ	kitap benim(dir)
ДОМ НАШ	ev bizim(dir)
ОКНО́ ВА́ШЕ	pencere sizin(dir)

2. Adların çoğulda yalın ve (-i) durumları

a) Ünsüzle biten pek çok erkek ada yalın çoğulda **-ы** eklenir: (**СТОЛ**, masa; **СТОЛЫ́**, masalar). Eğer sondaki ünsüz **г, к, х, ж, ч, ш** ya da **щ** ise, çoğul yapan harf **-и** olacaktır. (**БАНК**, banka; **БА́НКИ**, bankalar; **ТОВА́РИЩ**, arkadaş; **ТОВА́РИЩИ**, arkadaşlar).

-ь (yumuşatma işareti) ile biten erkek adların çoğul durumunda son harfleri **и** olur. (**СЛОВА́РЬ**, sözlük; **СЛОВА́РИ**, sözlükler).

b) **-а** ile biten dişi adların son harfleri yerini **ы** ünlüsüne bırakır. (**СТЕ́НА**, duvar; **СТЕ́НЫ**, duvarlar). Fakat sözcüğün kökü **г, к, х, ж, ч, ш** ya da **щ** ile bitiyorsa, son harf **-и** olur. (**КНИ́ГА**, kitap; **КНИ́ГИ**, kitaplar.)

-я ile biten dişi adlarda, bu harf yerini **-и** harfine bırakır. (**КУ́ХНЯ**, mutfak; **КУ́ХНИ**, mutfaklar.)

c) Nötr adlarda bir kaç istisna dışında sondaki **-о** yerini **-а** harfine, **-е** ya da **-ё**, **-я** harfine bırakır. (**ОКНО́**, pencere; **О́КНА**, pencereler; **МО́РЕ**, deniz; **МО́РЯ**, denizler.)

d) Yukarıdaki adların (-i) durumları yalın durumlarının aynısıdır.

	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>
<i>çğ. yl. d.</i>	СТОЛЫ́, БА́НКИ, СЛОВА́РИ	СТЕ́НЫ, КУ́ХНИ	О́КНА, МО́РЯ
<i>çğ. (-i) d.</i>	СТОЛЫ́, БА́НКИ, СЛОВА́РИ	СТЕ́НЫ, КУ́ХНИ	О́КНА, МО́РЯ

3. Dişi adlar da erkek adlar gibi **-ь** ile bitebilirler (Örneğin: **МАТЬ, ДОЧЬ, ТЕТРА́ДЬ**, vb.) Böyle adları, yanlışlığa düşmemek için cinsleriyle öğrenmek en iyisidir. Cins, sözlükçelerde belirtilmiştir. (-İ) durumunun yalın durumla aynı olduğunu ve (-de) durumunda bu sözcüklerin son harflerinin **-и** olduğunu not edin. Çekimleri şöyledir:

	<i>tk.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	ночь	но́чи
<i>(-i) d.</i>	ночь	но́чи
<i>(-de) d.</i>	(о) но́чи	

Alıştırma

A. Gerekli yerlerde adları, mülkiyet zamirlerini ve fiilleri çoğul duruma getirerek aşağıdaki cümleleri yazınız:

1. Он всегда открывает дверь и окно.
2. Она читает моё письмо.
3. Где моя шляпа?
4. Наша секретарша сидит и работает.
5. Твой телефон звонит.
6. Они всегда слушают наш разговор.
7. Я смотрю на лодку.

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Что на столе и на стене?
2. Что делает Катя?
3. Кто открывает дверь?
4. Что он говорит?
5. Что знает Катя?
6. На чём Иван Иванович сидит?

C. Rusça'ya çevirin:

1. Balıkçı teknelere bakıyor.
2. Mektupları daima açar mısınız?
3. Sanıyorum ki benim şapkamın üzerinde oturuyorsunuz.
4. Şapkanızdan mı söz ediyorsunuz?
5. O (erkek) benim resmime bakıyor.
6. Kitaplarımızı açarız ve okuruz.

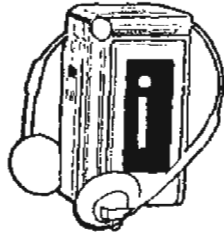
ALTINCI DERS

Sözlükçe

видеть II (ви́жу, ви́дишь) (bkz. 7. ders, 2. açıklama)	görmek
простите	özür dilerim, affedersiniz
кажется	öyle görünüyor
поздно <i>zf.</i>	geçtir; geç
очень <i>zf.</i>	çok
вчера <i>zf.</i>	dün
вчера́ вёчером <i>zf.</i>	dün gece (dün akşam üstü)
быть	olmak
фильм	film
Англия	İngiltere
жизнь <i>diş.</i>	yaşam
комментáрий (bkz. 20. ders, ad çekimleri)	yorum (açıklama)
по-английски	İngilizce
всё	her şey
понимáть I (понимáю, понимáешь)	anlamak
как	nasıl, gibi
интересно <i>zf.</i>	ilginç
тóлько <i>zf.</i>	yalnız, sadece
немно́жко <i>zf.</i>	biraz, azıcık
потóм <i>zf.</i>	sonra
ресторáн	restoran
обедáть I (обедáю, обедáешь)	öğle yemeği yemek
хорошо́	iyi, güzel, hoş
пить (пью, пьёшь) (bkz. 8. ders, 1. açıklama)	içmek
вино́	şarap
му́зыка	müzik

Tekst

Текст: шестой урок
(Altıncı ders)



Утро в конторе

Sabahleyin büroda (Büroda sabah)

(Катя открывает дверь и видит, что Иван Иванович уже в конторе.)

(Katya kapıyı açar ve İvan İvanoviç'in zaten büroda olduğunu görür.)

Катя. Здравствуйте, Иван Иванович. Простите, кажется поздно...

Merhaba (günaydın, selam) İvan İvanoviç. Afedersiniz, galiba geç kaldım.

Иван Ив. Да, Катя, очень поздно. Что вы делали вчера вечером?

Evet Katya, çok geç. Dün akşam (gece) ne yaptınız?

Катя. Я была в кино.

Sinemadaydım (sinemaya gittim).

Иван Ив. А что вы видели?

Ve (peki) ne gördünüz?

Катя. Я видела фильм об Англии и о жизни в Лондоне. Комментарий был по-английски, и я почти всё понимала. İngiltere hakkında ve Londra'daki yaşam üstüne bir film gördüm. Açıklama İngilizceydi ve hemen hemen her şeyi anlıyordum (anladım).

Иван Ив. Как интересно! Я не знал, что вы говорите по-английски.

Ne ilginç! İngilizce konuştuğunuzu bilmiyordum.

Катя. О, только немножко.

Oh, sadece biraz.

Иван Ив. А что вы делали потом?

Ya sonra ne yaptınız?

- Кáтя.** Потóм мы б́ыли в ресторáне. Мы обéдали, п́или винó и сл́ушали мýзыху.
Sonra restorana gittik, yemek yedik, şarap içtik ve müzik dinledik.
- Ивáн Ив.** А-а... Кто ёто “мы”?
A-ah... Kim bu “biz”?
- Кáтя.** “Мы”... ёто ваш товáрищ Петрóв и я.
“Biz”... Arkadaşınız Petrov ve ben.

Açıklamalar

1. Fiillerin Geçmiş Zaman Kipi.

Mastarları **-ать (-ять), -еть** ya da **-ить** ile biten fiillerin geçmiş zamanı, erkekte son iki harf **-ть** yerine **-л**, dişide **-ла**, nötrlerde **-ло** ve tüm cinslerin çoğullarında **-ли** getirilerek yapılır.

я читáл (-а)	говорíл (-а)	смотрéл (-а)
ты читáл (-а)	говорíл (-а)	смотрéл (-а)
он читáл	говорíл	смотрéл
онá читáла	говорíла	смотрéла
онó читáло	говорíло	смотрéло
мы, вы, онí читáли	говорíли	смотрéли

Buradan, fiillerin geçmiş zamanda kişiye göre değil, fakat cinse ve sayıya göre değişikliğe uğradığı görülmektedir.

он читáл	şu anlamlara gelir:	okuyordu
		okurdu
		okumaktaydı

Tüm bunlar fiildeki eylemin tamamlanmamış, sürekli, yinelenen ya da alışlagelmiş olduğunu belirtir.

Okuma eyleminin tamamlandığı (bittiği) kastedilmiyorsa, он читáл “okudu” olarak da çevrilir.

Bunlar, derste verilen örneklerle daha aydınlanacaktır.

Rusça'da fiiller, eylemin yinelenmesi, alışlagelmiş olması, sürekli olması, tamamlanmamış olması ya da tamamlanmış olmasına göre iki kategoriye ayrılır. Birinci kategoridekiler “**Tamamlanmamış (bitmemiş) Eylem Gösteren Fiiller**”, ikinci kategoridekiler “**Tamamlanmış (bitmiş) Eylem Gösteren Fiiller**” diye adlandırılır. (Bkz. 28. ders, Açıklamalar). Şimdilik, birinci kategorideki fiillerle ilgiliniz.

2. “Olmak” Fiilinin Geçmiş Zamanı:

a) “Olmak” fiilinin mastarı, **БЫТЬ** sözcüğüdür. Geçmiş zamanda çekimi, kurala uygundur. Fakat özne dışı ise vurgu fiilin sonundadır.

я был (-á)	о́на́ была́
ты был (-á)	оно́ было
он был	мы, вы, они́ были

b) Kullanılışı

Bu fiil geçmiş zamanda daima kullanılır.

книга была́ на столе́ kitap masadaydı

Bu fiil geçmiş zamanda “gitti”, “ziyaret etti” anlamlarına da gelmektedir.

о́на́ была́ в теа́тре tiyatroya gitti (tiyatrodandı)
мы́ были́ в Англии (-de) d. İngiltere’yi ziyaret ettik (İngiltere’de idik)

3. -Ия ile Biten Dışı Adlar

Dışı adların yalın durumda bir başka soneki -ия’dır. Bu ekle biten dışı adların tekildeki (-de) durumu, -я ile biten dışı adlarınkinden farklıdır.

<i>yl. d.</i>	А́нглия
<i>(-i) d.</i>	А́нглию
<i>(-de) d.</i>	о́б А́нглии

4. Olumsuz (fiil)

Bir fiili olumsuz yapmanın olağan yolu, önüne **-не** ekinin konulmasıdır.

он не говори́т konuşmuyor, konuşmaz

Olmak fiili şimdiki zamanda genellikle kullanılmaz ve böylece de şimdiki zamanda olumsuzluk ifade eden cümlelerde **-не** eki tek başına kalır.

это не вода
я не рыба́к

bu su değil
ben balıkçı değilim

Alıştırma

A. Rusça'ya çevirin.

1. Telefonunuz çalmadı.
2. Pencereden bakmıyorlardı.
3. Dün sinemaya gitmediniz mi?
4. O (dişi) dün akşam ne yaptı?
5. Dün akşam restoranda akşam yemeği yemedik.
6. İngilizce konuştuğumu bilmiyordu. (o-dişi)

B. Tüm fiilleri geçmiş zamanda kullanarak aşağıdaki cümleleri yeniden yazınız:

1. **Ка́тя открыва́ет дверь.**
2. **На столе́ газе́ты, карандаши́, кни́ги и пи́сьма.**
3. **Он уже́ тут и рабо́тает.**
4. **Где ва́ши очки́?**
5. **Она́ ду́мает, что зна́ет где шля́па.**
6. **Они́ не говоря́т о рабо́те.**
7. **Я все́ понима́ю, когда́ вы говоря́те по-англи́йски.**
8. **Мы ду́маем о жи́зни в Англии.**
9. **Петро́в и Ка́тя в рестора́не.**

YEDİNCİ DERS

Sözlükçe

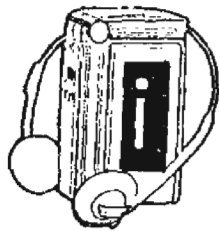
приглаше́ние (<i>bkz. 7. ders, 4. açıklama</i>)	davet, çağrı
печатать I (печа́таю, печа́таешь)	basmak
печа́татъ на маши́нке	daktiloda yazmak
рядом <i>zf.</i>	yanında, yanı başında
бы́стро <i>zf.</i>	hızlı, çabuk
ме́дленно <i>zf.</i>	ağır, yavaş
потому́ что <i>bağ.</i>	çünkü
ну <i>ünl.</i>	pekâlâ, haydi, eh, hım, vb.
сейча́с <i>zf.</i>	şimdi, hemen
терпение́ (<i>bkz. 7. ders, 4. açıklama</i>)	sabır
сло́во <i>er.</i>	sözcük
пу́татъ I (пу́таю, пу́таешь)	kariştirmek, şaşırtmak, şaşırmak
гото́в ¹ <i>er.</i> , гото́ва <i>diş.</i> , гото́во <i>nt.</i>	hazır
гото́вы <i>çğ.</i>	
спаси́бо	teşekkür
сего́дня ²	bugün
пря́мо <i>zf.</i>	doğruca, dosdoğru
весна́	ilkbahar
нельзя́ (+ mastar)	olanaksız, olamaz, olmaz
идёмте (<i>emir; bkz. 43. ders 1. açıklama</i>)	gidelim...
гуля́ть I (гуля́ю, гуля́ешь)	gezmek, gezinmek, dolaşmak
приглаша́ть I (приглаша́ю, приглаша́ешь)	davet etmek

¹ Bu, sıfat kısa biçimidir (Bkz. 15. Ders, 2. ve 3. açıklamalar) ve sadece yalın durumda, cins bakımından (tekilde) ve sayıca uyduğu ad ya da zamirden sonra kullanılır.

² сегодня sözcüğündeki г harfinin genellikle в gibi telaffuz edildiğine dikkat edin.

Tekst

Текст: седьмой урок
(Yedinci ders)



Приглашение в ресторán

Restorana davet

(Контóра. Кáтя печáтает на машинке. Рядом сидит
Алексéй Николаéвич Петрóв и смóтрит в словарь.)

(Büro. Katya daktiloda yazıyor. Yanında Aleksey Nikolayeviç
Petrov oturuyor ve sözlüğe bakıyor.)

Алекс. Ник. Вы óчень бýстро печáтаете, Кáтя.

Çok hızlı yazıyorsunuz Katya.

Кáтя. Нет, óчень мéдленно, потому́ что я печáтаю по-
англи́йски. Ну, как э́то слóво по-англи́йски,
Алексéй Николаéвич?

Hayır, çok yavaş, çünkü İngilizce yazıyorum. Him, Aleksey
Nikolayeviç, nedir şu sözün İngilizcesi?

Алекс. Ник. Сейчáс, сейчáс, ... терпéние ... В э́том словарé не
в́ижу. Вы ужé смотрели́ в том словарé?

Bir dakika, bir dakika... sabır ... Bu sözlükte göremiyorum.
Şu sözlüğe baktınız mıydı?

Кáтя. Да ¹ вы не там ² смóтрите! Вот э́то слóво. “Эти” по-
англи́йски “these”. Я э́то зна́ла, а вы то́лько всё
пýтаете. А вот и ³ Ива́н Ива́нович!

Fakat, yanlış yere bakıyorsunuz! İşte şu sözcük. “Eti”, İngi-
lizcesi “these”dir. Biliyordum bunu, fakat siz sadece her şeyi
karıştırıyorsunuz. Ah! İvan İvanoviç geldi!

Ива́н. Ив. Здра́вствуйте! А, ты то́же тут, Алексéй! Кáтя,
письмо́ гото́во?

1 “Fakat” anlamında..

2 Не там: oraya değil, “yanlış yere”. Bunun gibi не тот: “yanlış”.

3 И burada vurgulamak, önem belirtmek için kullanılıyor.

Merhaba! Ah, Aleksey siz de buradasınız! Katya, mektup hazır mı?

Катя. Да, сейчас, Иван Иванович. Вот оно.
Evet, hemen, Ivan Ivanoviç. İşte burada (o).

Иван. Ив. Спасибо. Сегодня прямо весна. Нельзя работать. Идёмте гулять и потом обедать в ресторане. Я приглашаю.
Teşekkürler. Bugün düpedüz ilkbahar. Çalışmak olanaksız. Gelin bir gezinti yapaalım, sonra da yemek yiyelim. Ben davet ediyorum (sizi).

Açıklamalar

1. **Этот** ve **тот** Zamirleri.

a) “Bu(dur)”, “o(dur)” anlamındaki **это** zamirini daha önce görmüştük. Bu anlamda kullanıldığında bu sözcük değişikliğe uğramaz. Zamir aynı zamanda “bunlar(dır)”, “onlar(dır)” anlamlarına da gelebilir.

это столы bunlar (onlar) masadır

“Olmak” fiili geçmiş zamanda adın cinsine ve sayısına uyar:

это были столы bunlar masaydı
это была книга bu bir kitaptı. vb.

b) Daha önce gördüğümüz (**мой, твой** vb.) zamirleri gibi, **этот** (bu) zamiri de tekilde üç biçime sahiptir ve tıpkı sıfatlar gibi genellikle önüne geldiği adların sayı ve çekim durumlarına uyar.

	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>
<i>yl. d.</i>	этот словарь (bu	эта книга (bu	это окно (bu
<i>(-i) d.</i>	этот словарь (sözlük)	эту книгу (kitap)	это окно (pencere)
<i>(-de) d.</i>	об этом словаре	об этой книге	об этом окне

Тот (o) zamiri de tekilde aynı biçimde çekilir. Çoğul, tüm cinsler için aşağıdaki gibidir:

yl. d.	Э́ти (bunlar)	те (onlar)
(-i) d.	э́ти	те

Э́ТОТ genellikle “bu” anlamındadır. Fakat ikisi arasında bir zıtlık yoksa “о” diye de çevrilebilir.

я не зна́ю об э́том	bunu (onu) bilmiyorum
я ду́мал об э́том до́ме, а не о том	bu evi düşünüyorum, onu değil

He ekinin, olumsuzladığı sözcüğün önüne geldiğine dikkat edin.

2. Fiillerde Şimdiki Zaman (devam).

(Mastar eki **-ать** olan) birinci çekim öbeğindeki fiillerin bazıları şimdiki zaman kipinde ünsüz harf değişikliğine uğrar. Örneğin **писать** fiilinin kökü **-с** ünsüzü ile bitmekte iken şimdiki zaman kipinde **с** harfi **ш** olur:

я пи́шю	(ш nedeniyle -ю yerine -у . Bkz. Önsöz, telaffuz kuralları.)
ты пи́шешь	
он, она́, оно́ пи́шет	
мы пи́шем	
вы пи́шете	
они́ пи́шут	

Bu türdeki öteki fiiller yeri geldikçe gösterilecektir. İkinci çekim öbeğindeki fiillerin köklerindeki son ünsüz harf sadece birinci tekil kişide değişebilir. Örneğin **д, ж** olabilir.

я си́жю	(oturuyorum vb.)	я ви́жу (görüyorum, vb.)
ты си́дишь		ты ви́дишь
он, она́, оно́ си́дит		он, она́, оно́ ви́дит

3. Он (она́, оно́, они́) zamiri, eğer “о” sözcüğü bir önceki cümle parçası ya da cümledeki bir adı ima ediyorsa “о” diye çevrilir. Zamirin cinsi ima ettiği adın cinsine bağlıdır.

Где моя́ газе́та? Вот она́.	Gazetem nerede? İşte o burada(dır)
Где журна́л? Он на столе́.	Dergi nerede? O masada(dır).
Вы ви́дели письмо́? Да, оно́ в конто́ре.	Mektubu gördünüz mü? Evet, o büroda(dır).

4. Yalın durumda **ие** ile biten nötr adlar (-i) durumunda aynı kalır, fakat tekil (-de) durumunda **ии** ile biterler. **Терпéние** sözcüğünün çoğulu yoktur. Fakat **ие** ile biten nötr adların çoğulda yalın ve (-i) durumları normal olarak **ия** ile biter.

Alıştırma

A. Parantez içindeki sözcükleri doğru duruma getirin:

1. **Что вы пишете в (это письмо)?**
2. **Вы печатаете на (эта машинка), или на (та)?**
3. **Что он говорит об (эта книга)?**
4. **Я думаю об (это слово), а не о (то).**
5. **Мы обедали в (тот ресторан).**
6. **Они читают (эта книга).**

B. Rusça'ya çevirin.

1. Bunlar benim mektuplarımdı.
2. Bu mektuplar bürodaydı.
3. Bu bizim evimizdi.
4. Bu ev bizimdi.
5. Bizim ev bu idi, şu (o) değil.
6. Bu gazeteyi gördünüz mü?
7. Şapkam nerede? (O) masada(dır).
8. Şu tabloyu görüyor musunuz?
9. Ben daima şu sandalyede otururum.

SEKİZİNCİ DERS

Sözlükçe

большой

светлый

хотеть

есть

голоден, голодна́, голодно, голодны́

(sıfatın kısa biçimi, bkz. 15. ders, açıklama 2)

волк

ещё не + fiil

меню *nt.* (çekimsiz)

ужасно *zf.*

выбор

закуска (genellikle *çğ.*, *tk.* **закуска**)

суп

мясо

водка

первый

предпочитать I (предпочитаю, предпочитаешь)

второй

сыр

сладкий

официантка

заказывать I (заказываю, заказываешь)

если

горячий

хороший

икра

свежий

büyük

açık renkli, parlak

istemek

yemek (fiil)

aç

kurt

henüz değil

mönü

korkunç

seçim

meze

çorba

et

votka

birinci

yeğlemek (tercih etmek)

ikinci

peynir

tatlı

bayan garson

ısmarlamak

eğer

kızgın (sıcak)

iyi

havyar

taze

како́й, како́я, како́е
(bkz. 11. ders 1. açıklama)

ne türlü, ne çeşit

красный

kırmızı

крепкий

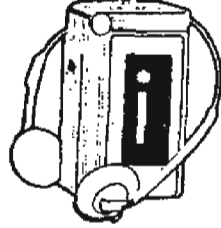
sert

пьяница ¹ er. ve diş.

ayyaş, sarhoş

Tekst

Текст: восьмой урок
(Sekizinci ders)



В рестора́не Restoranda

(Ива́н Ива́нович, Алексе́й Никола́евич и Ка́тя сидят в рестора́не. Ресторáн большо́й и све́тлый.)

(İvan İvanoviç, Aleksey Nikolayeviç ve Katya restoranda oturuyorlar. Restoran büyük ve aydınlıktır.)

Ива́н. Ив. Я го́лоден как волк. Ка́тя, Алексе́й, что вы хоте́те есть?

Kurt gibi açım. Katya, Aleksey, ne yiyeceksiniz (ne yemek istiyorsunuz)?

Ка́тя. Я ещё не зна́ю. Где меню́?

Henüz bilmiyorum. Menü nerede?

Алекс. Ник. Я то́же хочú есть и ужа́сно хочú пить.

Ben de yemek istiyorum (açım) ve korkunç susadım (içmek istiyorum).

Ива́н. Ив. Как всегда́! Вот меню́. Большо́й вы́бор: заку́ски, суп, ры́ба, или мя́со.

Her zamanki gibi! İşte menü. Büyük seçim olanağı: mezeler, çorba, balık ya da et.

¹ Bu ad, çekimde dişî ad gibi çekilir; fakat tür olarak erkek de dişî de olabilir.

- Алекс. Ник.** Я хочú закúски и вóдку на пёрвое¹. Вы тóже?
Ben ilk (kar, öğün) olarak meze ve votka istiyorum. Siz de mi?
- Кáтя.** Нет, я не хочú пить вóдку днём. Я предпочитаю суп на пёрвое¹, мя́со на второ́е¹ и потóм сыр йли слáдкое².
Hayır, ben gündüzün votka içmek istemiyorum. İlk olarak çorba, ikinci olarak et, sonra da peynir ya da tatlı tercih ediyorum.
- Ивáн. Ив.** Хорошó. Вот официáнтка. Я закáзываю. Суп, пожа́луйста, тóлько ёсли он горя́чий, закúски, ёсли онí хоро́шие и икру́, ёсли она́ све́жая.
İyi (güzel). İşte bayan garson. Ben ısmarlıyorum. Çorba, lütfen, tabii eğer sıcaksa, meze, eğer iyilerse, ve havyar, eğer tazeysen.
- Алекс. Ник.** Вóдку³ и вино́, пожа́луйста. Какóе вино́? Кра́сное, и вóдку, ёсли она́ крéпкая.
Votka ve şarap, lütfen. Nasıl şarap mı? Kırmızı, ve votka da sert olsun lütfen.
- Кáтя.** Вот пья́ница!
Sarhoşa bakın! (İşte ayyaş!).

Аçıklamalar

1. Пить (içmek) fiilinin şimdiki zaman kipi şöyledir:

я пью	мы пьём
ты пьёшь	вы пьёте
он, она́, оно́ пьёт	они́ пьют

1 Пёрвое ve второ́е sözcüklerinin ardından блюдо sözcüğü kendiliğinden anlaşılır.

2 Слáдкое, sıfat gibi çekilmekle birlikte bir isimdir.

3 вóдка ve вино sözcüklerinin, “getirin” sözcüğü söylenmiş sayıldığı için, ismin (-i) durumunda bulunduğuna dikkat edin.

Bu fiilin geçmiş zaman kipi kurala uygundur, fakat dişide vurgu sona gelir. **она́ пила́.**

Şimdiki zaman kipleri aynı olan tek heceli dört fiil daha vardır: **ШИТЬ** (dikmek), **ВИТЬ** (kıvrırmak), **ЛИТЬ** (akıtmak), **БИТЬ** (dövmek).

2. **Есть** (yemek) fiilinin şimdiki zaman kipinde çekimi şöyledir:

я ем	мы е́дим
ты ешь	вы е́дите
он, она́, онó ест	они́ е́дят

3. **Хотеть** (istemek) fiilinin şimdiki zaman kipinde çekimi karışıktır:

я хочú	мы хот́им
ты хочешь	вы хот́ите
он, она́, онó хочет	они́ хот́ят

Bu fiil mastar durumundaki bir başka fiilce izlenebilir.

я хочú де́лать э́то	Şunu yapmak istiyorum
----------------------------	------------------------------

4. Sıfatların Yalın Durumu

Sıfatların tekilde tıpkı zamirler gibi üç türe uygun biçimleri, çoğulda ise bütün türler için tek bir biçimi vardır. Sıfatların da aldıkları son eklere göre üç çekim tipi vardır. *Sert (kalın), yumuşak (ince) ve karışık.* Farklılıklar ünlü sisteminden (*bkz. Önsöz*) ve telaffuz kurallarından doğmaktadır (*bkz. Önsöz*).

a) Sert sıfatlar yalın durumda aşağıdaki sonekleri alırlar:

<i>er.</i>	ый	тёплый суп	sıcak çorba
<i>diş.</i>	ая	холо́дная еда́	soğuk yiyecek
<i>nt.</i>	ое	но́вое блю́до	yeni bir kap (porsiyon)
<i>çğ.</i>	ые	спёлые фрúкты	olgun yemişler

(*tüm cinsler*).

Sonekteki ilk ünlünün *sert* olduğuna ve çekim boyunca sert kaldığına dikkat edin.

Sıfatlar da tıpkı mülkiyet ve işaret zamirleri gibi, niteledikleri adın cins, sayı ve çekim durumuna uyarlar.

b) Vurgunun son ek üzerinde bulunduğu sert sıfatların yalın durumda biçimleri şöyledir:

<i>er.</i>	молодо́й (genç)
<i>diş.</i>	молода́я
<i>nt.</i>	молодо́е
<i>çğ.</i>	молоды́е

c) **а, о, у** ve **ы** sert (kalın) ünlülerinin **я, е, ю** ve **и** yumuşak ünlüleriyle yer değiştirmesi dışında yumuşak (ince) sıfatlar sert sıfatlarla aynı sonekleri alırlar:

<i>er.</i>	послед́ний (son)
<i>diş.</i>	послед́няя
<i>nt.</i>	послед́нее
<i>çğ.</i>	послед́ние

d) Sonekleri karışık sıfatların telaffuz kurallarına (*bkz.* Önsöz) uygun olarak kendi özellikleri vardır.

Eğer bir sıfatın kökü **г, к, х, ж, ч, ш, щ** harflerinden-biriyle sonuçlanıyorsa, sonekteki **ы** yerini **и** harfine bırakır.

<i>er.</i>	ру́сский язы́к	Rus dili
<i>diş.</i>	ру́сская икра́	Rus havyanı
<i>nt.</i>	ру́ское сло́во	Rus sözcüğü
<i>çğ.</i>	ру́ские блю́да	Rus yemekleri

Sıfatın kökünün **ж, ч, ш, щ, ц** harfleriyle bittiği, fakat vurgunun sonек üzerinde bulunmadığı durumlarda **о** harfi her durumda yerini **е** harfine bırakır.

<i>Örnek:</i>	плохо́е пита́ние	kötü yiyecek
	хоро́шее пита́ние	iyi yiyecek

Kişi ve işaret zamirleri gibi, sıfatlar da normal olarak, niteledikleri adlardan önce gelirler. Fakat yalın durumda, “olmak” fiili şimdiki zamanda söylenilmiş sayıldığında, gelmiş ve gelecek zamanlarda da bu fiil kullanıldığında, ismin arkasından gelebilirler.

дом большо́й	ev büyük(tür)
дом был большо́й	ev büyüktü

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın::

1. **Что хóчет Алексéй Николаéвич есть и пить на пёрвое?**
2. **Что ест Кáтя?**
3. **Что заказывает Ива́н Ива́нович?**
4. **Почему́ Кáтя говорит, что Алексéй Николаéвич пьяница?**

B. Fiilleri şimdiki zaman kipinde kullanın:

1. **Он всегда́ (есть) икру́ в рестора́не.**
2. **Они́ (есть) закуски и (пить) во́дку.**
3. **Что вы (есть) на второ́е?**
4. **Мы ча́сто (пить) вино́.**
5. **Ты (пить) то́лько во́ду.**
6. **Что вы (хотéть) пить?**
7. **Я (хотéть) пить во́дку.**

C. Rusça'ya çevirin.

1. Benim Rusça gazetem masada idi.
2. Bu restoranda çok çeşit var.
3. Bu bizim son Rusça dersimiz.
4. Bu çorba çok sıcak.
5. Bu sizin son sözünüz mü?
6. Bu balık taze.

DOKUZUNCU DERS

Sözlükçe

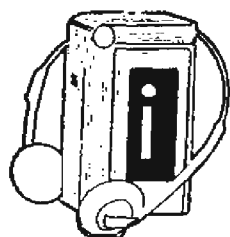
ста́вить II (ста́влю, ста́вишь, bkz. 18. ders, not 1.)	koymak, yerleştirmek
таре́лка	tabak
стакáн	bardak
рю́мка	şarap bardağı (kadeh)
буты́лка	şişe
затём	sonra (ardından)
уходи́ть II (ухожу́, уходи́шь, bkz. 7. ders, 2. açıklama)	gitmek, ayrılmak
че́рез ed. + (-i) d.	sonra, yoluyla, boyunca, içinden
три	üç
мину́та	dakika
приноси́ть II (приношу́, приноси́шь, bkz. 7. ders, 2. açıklama)	getirmek
блю́до	porsiyon, kap
для ed. + (-in) d.	için
замеча́тельный	güzel, harika, enfes
из ed. + (-in) d.	-den (-dan)
карто́шка †	patates
морко́вь † dış.	havuç
гото́вить II (гото́влю, гото́вишь, bkz. 18. ders, not 1)	pişirmek, hazırlamak
плохо́й	kötü
ничего́	fena değil, idare eder
превосхо́дный	harika, mükemmel
без ed. + (-in) d.	-siz

† Карто́шка ve морко́вь topluluk adları olarak kullanılır. Карто́шка konuşma dilinde карто́фель *er.* yerine kullanılır.

спасибо	teşekkür (ederim vb.)
счёт	hesap, adisyon
пожалуйста ¹	lütfen
платить II (плачú, платишь, bkz. 7. ders) ²	ödemek
выпивка	içki
в другой раз	başka sefere
правильно <i>ed.</i>	doğru
рубль <i>er.</i>	ruble
на чай	bahşış, bahşış olarak
миллионёр	milyoner

Tekst

Текст: девятый урок
(Dokuzuncu ders)



В ресторане Restoranda

(Официантка ставит на стол тарелки, стаканы, рюмки и бутылку водки. Затем она уходит в кухню и через три минуты приносит первое блюдо: закуски для Алексея Николаевича, икру для Ивана Ивановича и суп для Кати.)

(Garson bayan masaya tabakları, bardakları, kadehleri ve votka şişesini koyar. Sonra mutfığa gider ve üç dakika sonra ilk kapları (porsiyon) getirir: Aleksey Nikolayeviç için mezeler, İvan İvanoviç için havyar ve Katya için çorba.)

Катя. Замечательный суп из картошки и моркови! Как это они готовят?

Harıka (enfes) bir patates-havuç çorbası! Nasıl hazırlıyorlar bunu?

Иван. Ив. И икра не плохая. А как твой закуски, Алексей? Ничего?

¹ Й harfinin telaffuz edilmediğine dikkat edin.

² Bir şey için ödemek: платить за + (-i) d.

Navyar da fena değil. Ya sizin mezeler, Aleksey? İdare eder mi?

Алекс. Ник. Превосходные! Но без вóдки нельзя. Всѐ дѣло в вóдке! ¹

Narika! Fakat votkasız mümkün değil. Bütün iş vorkada.

(Официантка приносит второе блюдо и потом сладкое.)
(Garson bayan ikinci porsiyonları ve sonra tatlıları getirir.)

Ив́ан. Ив. Спаси́бо, и счѣт, пожа́луйста.
Teşekkürler, ve hesap, lütfen.

Алекс. Ник. Я плачу́ за выпивку.
İçkileri ben ödüyorum.

Ив́ан. Ив. В друго́й раз, Алексѣ́й. Сего́дня я приглаша́ю. Вот счѣт. Две буты́лки вóдки, одна́ буты́лка вина́. Пра́вильно. Вот два рубля на чай².
Başka bir sefere, Aleksey. Bugün ben davet ediyorum. İşte hesap. İki şişe votka, bir şişe şarap. Doğru (evet tamam). İşte iki ruble de bahşiş.

Кáтя. Ив́ан Ив́анович, вы прýмо миллионѣ́р!
İvan İvanoviç, siz gerçek bir milyonersiniz!

Açıklamalar

1. Adların Çoğul (-De) Durumu

Adların tekilde (-de) durumlarının nasıl yapıldığını görmüştük. (Bkz. 2. ders, 2. açıklama ve 6. ders, açıklamalar.) Çoğulda durum-soneki -x harfidir. Bu harfin önüne, telaffuz kurallarına ya da adın sert (kalın) yahut yumuşak (ince) harfle bitmesine göre -a ya da -я harfi gelir.

erkek adlar о столáх, о бáнках, о товáрищах, о словаря́х, о музéях

dişi adlar о стена́х, о книга́х, о кúхнях, об áрмиях, о ночáх

nötr adlar об óкнах, о моря́х, о здáниях

1 Всѐ дѣло в... "Bütün sorun, bütün iş şuradadır ki..." anlamında. Дѣло sözcüğü дѣлать fiiliyle bağlantılıdır; "iş", "şey", "sorun", "çalışma" anlamlarına gelir.

2 На чай:Sözcük anlamıyla, "çay için", "bir şey içmek için". Bahşiş.

2. Adların Tekil (-İN) Durumu

a) Türkçe'de mülkiyet (sahiplik), sahip olanı belirten adın sonuna gelen (-in) vb. ekleriyle gösterilir: "sandalyenin kenarı", "işin parçası" vb. Bu iki tamlamanın Rusça'da karşılıkları şöyledir:

край сту́ла	sandalyenin kenarı
часть рабо́ты	işin parçası

Örnekte, **стул** ve **рабо́та** adlarının ikisi de (-in) durumundadır.

b) (-İN) Durumunun Yapılışı

1) Bir ünsüzle biten erkek adlara **-а** eklenir:

<i>yl. d.</i>	<i>(-in) d.</i>
стул	сту́ла

-ь ya da **й**¹ harfiyle biten erkek adlarda, bu harfler yerini **я** harfine bırakır!

<i>yl. d.</i>	<i>(-in) d.</i>	
учитель	учителя	öğretmen
край	кра́я	uç

2) Dişi adlarda **-а** harfi yerini **-ы** harfine, **-я** ve **-ь** harfleri **-и** harfine bırakır:

<i>yl. d.</i>	<i>(-in) d.</i>
стенá	стены́
ку́хня	ку́хни
áрмия	áрмии
ночь	но́чи

3) Nötr adlardaki son harf **-о** yerini **-а** harfine, **-е** harfi ise **-я** harfine bırakır:

окно́	окна́
мо́ре	мо́ря
здáние	здáния

¹ **Й** harfiyle biten bir dizi erkek adda, bu harften önce bir başka ünlü harf vardır. Sondaki: **й** bu adları yumuşak adlar kategorisine sokar.

<i>tk. yl. d.</i>	музе́й	<i>çğ. yl. d.</i>	музе́и
<i>(-i) d.</i>	музе́й	<i>(-i) d.</i>	музе́и
<i>(-de) d.</i>	о музе́е	<i>(-de) d.</i>	о музе́ях

3. (-İn) Durumuyla Kullanılan Edatlar

Bazı edatlardan sonra adlar (-in) durumundadır. Bunlardan bazıları:

у	yakınında, –de, –da у двéри я был у до́ктора	kapıda, kapının yakınında doktorda idim
о́коло	yakınında, çevresinde, aşağı yukarı о́коло рестора́на кино́	restoranın yakınında sinema (var)
для	için вот письмо́ для дире́ктора	İşte direktör için mektup (ди- rektöre mektup var)

4. Olumsuzluk gösteren geçişli fiillerden sonra adlar genellikle (-in) **durumundadır.**

я ви́жу стол	masayı görüyorum
я не ви́жу стола́	masayı (masa) görmüyorum

5. “İki”, “üç” ve “dört” sayıları

Rusça’da **два**, **две** (iki), **три** (üç) ve **четы́ре** (dört) sayılarının arkasından tekil (-in) durumdaki bir ad gelir:

два	(erkek ve nötr adlar için) стола́
две	(dişi adlar için) кни́ги
три	(bütün türler) сту́ла
четы́ре	(bütün türler) окна́

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Что ста́вит официа́нтка на стол?**
2. **Что она́ прино́сит из кúхни?**
3. **Что Ка́тя ест на пе́рвое?**
4. **Кто пла́тит за вы́пивку?**

B. Aitleri çizilmiş adları çoğul yapın:

1. **Что на столе́ в ресторáne?**

2. Онѝ говорѝли о товарише.
3. Все э́ти слова́ в словаре́.
4. На стенѝ бы́ли карти́ны.
5. Онѝ бы́ли вчера́ в музее́.

C. Aşağıdaki cümleleri olumsuz yapın:

1. Я ви́жу бутылку вина́.
2. Он чита́ет газету́.
3. Мы ви́дим картину́.
4. Онѝ е́дят мя́со.
5. Мы пьѝм во́ду.
6. Она́ пи́шет письмо́.

C. Rusça'ya çevirin.

1. Restorandaki masalarda tabaklar, bardaklar ve şişeler vardı.
2. Odada iki masa, üç sandalye ve bir daktilo var.
3. Bu odada dört kapı var.
4. Sekreterim dün doktordaydı.
5. Pencere yakınında (pencerede) oturuyorlar.
6. Bu, bayan garson için.

ONUNCU DERS

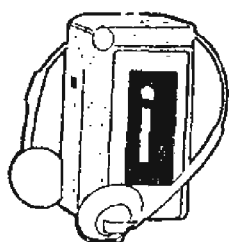
Sözlükçe

гóлос	ses
мóжно	olabilir, mümkün
зáнят, занятá, зáнято; зáняты (sıfatın kısa biçimi, bkz. 15. ders, 2. açıklama)	meşgul
суббóта	cumartesi
же ¹	öyleyse, fakat
мочь (могú, мóжешь, мóгут)	muktedir olmak, yapabilmek
понедéльник	pazartesi
любóй	herhangi bir
врéмя <i>ad.</i> (bkz. 4. açıklama)	zaman
главá	baş, şef, lider; bölüm (kitapta)
торгóвый <i>s.</i>	ticaret
делегáция	heyet
éхать (éду, éдешь, éдут <i>bkz. 5. açıklama</i>)	seyahat, gitmek (bir araçla)
недéля	hafta
срóчный	acil
курс	kurs
англи́йский	İngiliz
кóнсульство	konsül, konsolos
билét	bilet
тепéрь <i>zf.</i>	şimdi, şimdilerde
в́иза	vize
до свидáния	allahısmarladık

¹ **же** izlediği sözcüğü güçlendiren bir ektir ve genellikle “fakat” ya da “öyleyse” anlamındadır. Bir cümle ya da cümlecikte hiçbir zaman ilk sözcük değildir.

Tekst

Текст: десятый урок
(Onuncu ders)



Разговóр по телефóну
Telefonda Konuşma (Telefon Konuşması)

(В контóре. Кáтя у телефóна.)
(Büroda. Katya telefondadır/telefonla konuşmaktadır.)

Кáтя. Аллó. Г3-14-21 (Гэ три - одiн четýре - два одiн)
Alo! G3-14-21.

Гóлос. Контóра Интурiста? ¹
İnturist bürosu mu?

Кáтя. Да, тут Интурiст.
Evet, burası İnturist.

Гóлос. Товáрищ ² Андрéев там?
Andreyev arkadaş (yoldaş) orada mı?

Кáтя. Товáрищ Андрéев? Ивáн Ивáнович? Нет ещё. Говорiт
егó секретáрша.
Andreyev yoldaş? İvan İvanoviç mi? Henüz gelmedi. Ben sek-
reteriyim (sekreteri konuşuyor).

Гóлос. Мóжно вiдеть егó сегóдня пóсле обéда, и́ли зáвтра?
Onu bugün öğleden sonra ya da yarın görmek mümkün mü?

Кáтя. Нет, сегóдня пóсле обéда он зáнят, а зáвтра суббóта,
и он не рабóтает.
Hayır, bugün öğleden sonra meşgul, yarın ise cumartesi, çalış-
mıyor.

Гóлос. Ну когдá же я могу вiдеть егó?
Fakat ne zaman görebilirim kendisini (onu)?

¹ Интурiст eski SSCB, bugünkü Rusya'da tüm yabancı ülke seyahatlerini yürüten örgüt.

² Товáрищ (arkadaş, yoldaş) eski SSCB'de genel hitap biçimi.

- Кáтя.** В понеде́льник¹, в люббе́ вре́мя. А кто говори́т?
Pazartesi herhangi bir zaman. Fakat kiminle görüşüyorum (kim konuşuyor)?
- Гóлос.** Главá торго́вой делегáции, Бобро́в. Мы е́дем в А́нглию² че́рез две неде́ли. Де́ло о́чень срóчное.
Ticari delegasyon başkanı Bobrov. İki hafta sonra İngiltere'ye gidiyoruz. İş çok acil.
- Кáтя.** Да, да. Я в кúрсе э́того де́ла, това́рищ Бобро́в. Я пишу́ сего́дня в англи́йское ко́нсульство.
Evet, evet. Meseleyi biliyorum Bobrov yoldaş. Bugün İngiliz konsolosluğuna yazıyorum.
- Гóлос.** А билéты?
Ya biletler?
- Кáтя.** Билéты ужé тут в конто́ре. Тепéрь де́ло то́лько в англи́йских ви́зах.
Biletler şu anda burada, ofiste. Şimdi sadece vize sorunu var.
- Гóлос.** О́чень хорошо́. Спаси́бо. Э́то всё, что я хоте́л знать. До свидáния!
Çok iyi. Teşekkür ederim. Bilmek istediklerim bunlardı. Allahısmarladık.
- Кáтя.** До свидáния, това́рищ Бобро́в!
Güle güle Bobrov yoldaş.

Açıklamalar

1. Zamirlerin Çoğul (-De) Durumları

Тот zamirinin çoğuldaki soneki **e** harfidir. Karşılaştığımız öteki zamirler, çoğulda **-и** sonekini alırlar.

1 “Haftanın belirli günü”nün **в** edatıyla kullanıldığına ve gün’ün (-i) durumunda bulunduğuna dikkat.

2 **Е́хать** bir hareket fiili olarak **в** edatı ve (-i) durumunca izlenir. (Bkz. 23. ders, açıklamalar.)

Böylece zamirlerin (-de) durumları aşağıdaki gibidir:

<i>tk. er. yl. d.</i>		<i>çoğ. yl. d.</i>	<i>çğ. (-de) d.</i>
ТОТ	o	ТЕ	ТЕХ
ЭТОТ	bu	ЭТИ	ЭТИХ
МОЙ	benim	МОЙ	МОИХ
ТВОЙ	senin	ТВОЙ	ТВОИХ
ВАШ	sizin	ВАШИ	ВАШИХ
НАШ	bizim	НАШИ	НАШИХ

2. Sıfat

Yalın ve (-i) durumları dışında sıfatlar, zamirlerle aynı biçimlere sahiptirler. Telaffuz ve ünlü sistemine ilişkin özelliklerin sonucu bazı farkları açıkladık (bkz. 8. ders, 4. açıklama).

Aşağıda, sıfatların üç kategorisinin tekildeki yalın, (-i), (-in) ve (-de) durumlarıyla, çoğulda yalın, (-i) ve (-de) durumları gösterilmiştir:

Tekil

	Sert			Yumuşak			Karışık		
	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>
<i>yl. d.</i>	тёплый	-ая	-ое	последний	-яя	-ее	русский	-ая	-ое
<i>(-i) d.</i>	"	-ую	"	"	-юю	"	"	-ую	"
<i>(-in) d.</i>	тёплого	-ой	-ого	последнего	-ей	-его	русского	-ой	-ого ¹
<i>(-de) d.</i>	тёплом	-ой	-ом	последнем	-ей	-ем	русском	-ой	-ом

Çoğul

	Sert			Yumuşak			Karışık		
	<i>tüm cinsler</i>			<i>tüm cinsler</i>			<i>tüm cinsler</i>		
<i>yl. d.</i>	тёплые			последние			русские		
<i>(-i) d.</i>	"			"			"		
<i>(-de) d.</i>	тёплых			последних			русских		

¹ (-In) durumundaki sıfat sonesinde **г** harfinin **в** olarak telaffuz edildiğine dikkat edin.

3. **Мочь** (muktedir olmak-yapabilmek) fiili yardımcı fiildir. Arkasından bir mastar gelir. Bu fiilin, çekimi kural dışı olan şimdiki zaman kipi aşağıdadır:

я могу́	мы мо́жем
ты мо́жешь	вы мо́жете
он, она́, оно́ мо́жет	они́ мо́гут

Geçmiş zaman kipi de çekim kuralına uymaz.

я, ты мог/могла́
он мог, она́ могла́, оно́ могло́
они́ могли́

4. **Время** sondaki harfe rağmen nötr bir isimdir. Çekimi kurala uymaz.

	<i>tekil</i>	<i>çoğul</i>
<i>yl. d.</i>	вре́мя	времена́
<i>(-i) d.</i>	вре́мя	времена́
<i>(-in) d.</i>	вре́мени	времен
<i>(-de) d.</i>	вре́мени	времена́х

Buna benzer bir miktar isim daha vardır, en bilinenleri: **и́мя** (ad, ön ad).

5. **Ехать** fiili bir araçla (yürümeksizin) gitmek anlamındadır. (Bkz. 24. ders, açıklama 1.)

я еду́	мы едем
ты едешь	вы едете
он, она́, оно́ едет	они́ едут

6. Üçüncü tekilde kişi (şahıs) zamirlerinin (**он, она́, оно́**) çekimi:

	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>
<i>yl. d.</i>	он	она́	оно́
<i>(-i) d.</i>	его́	её	его́
<i>(-in) d.</i>	его	её	его́

(-i) ve (-in) durumlarının aynı olduğuna dikkat edin:

я ви́дел его́ (её) вчера́ Dün onu (onu/diş.) gördüm.

его sözcüğündeki **г** harfinin **в** telaffuz edildiğine dikkat edin.

Alıştırma

A. Altı çizili sözcükleri çoğul duruma getirin:

1. Мы говорили о нашем курсе.
2. Что вы думаете об этом миллионере?
3. Мы покупаем тарелки, рюмки и стаканы в этом магазине, а не в том.
4. Кто платит за вашу газету?

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Что делает Иван Иванович сегодня после обеда?
2. Он работает в субботу?
3. Когда Бобров может видеть его?
4. Где билеты для делегации?
5. Когда делегация едет в Англию?

C. Aşağıdaki cümleleri edatlardan sonraki uygun duruma getirin:

1. После (такой хороший обед).
2. Она пила из (большой стакан).
3. Суп был без (картошка) и без (морковь).
4. Через (неделя).
5. Для (наша делегация).

C. Rusça'ya çevirin.

1. Bu öğleden sonra meşgul(dür). (o-dişi)
2. Onu şimdi görebilir misiniz? (o-erkek)
3. Cumartesi İngiltere'ye gidiyorum.
4. Onu (dişi) iyi bilirim (tanırım).

ONBİRİNCİ DERS

Sözlükçe

дóбрый	iyi, hoş
дóброе úтро	günaydın (iyi sabahlar)
кто-нибóудь	(herhangi) biri
Гермáния	Almanya
Фрáнция	Fransa
скóлько + <i>tk. (-in) d.</i>	ne kadar
скóлько + <i>çğ. (-in) d. (bkz.: 27. ders</i> <i>açıklama 2)</i>	
скóлько врéмени	ne kadar süre
почтí	hemen hemen
мéсяц	ay
кóнсул	konsolos
за рабóту	iş başına
диктовáть	dikte etmek
всё равнó	hepsi bir (fark etmez)
полéзно <i>zf.</i>	yararlı
лíчно <i>zf.</i>	kişisel olarak
такóй ²	öyle, böyle

1 Диктовáть (ve sonu -овать olan pek çok fiilin) şimdiki zaman kipinde çekimi:

я диктúю	мы диктúем
ты диктúешь	вы диктúете
он, она́, онó диктúет	они́ диктúют

2 Такой (öyle, böyle) ve какóй (nasıl, ne türlü) zamirleri tıpkı sıfatlar gibi kullanılır ve çeki-
lidir:

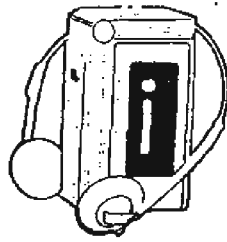
Она́ така́я красíвая!	Öyle güzel ki!
Какáя сегóдня погóда?	Hava bugün nasıl?

какой aynı zamanda ünlem olarak da kullanılır:

Какóй он úмный!	Ne kadar akıllı!
-----------------	------------------

Tekst

Текст: одиннадцатый урок
(onbirinci ders)



О визах и билéтах (*)

Ив́ан Ив. Дóброе у́тро, Ка́тя. Ктó-нибудь звонил? Сего́дня
были пи́сьма?

Ка́тя. Да, два пи́сьма́ из Герма́нии, три из А́нглии и одно́ из
Фра́нции. Вчера́ у́тром звонил Бобро́в.

Ив́ан Ив. Что он хоте́л?

Ка́тя. Он хоте́л говори́ть с ва́ми.

Ив́ан Ив. О че́м?

Ка́тя. О ви́зах и билéтах для торго́вой делега́ции.

Ив́ан Ив. Когда́ они́ е́дут?

Ка́тя. Че́рез две неде́ли.

Ив́ан Ив. Ско́лько вре́мени они́ бу́дут в А́нглии?

Ка́тя. Ка́жется, три и́ли четы́ре неде́ли; почти́ ме́сяц.

Ив́ан Ив. Э́то о́чень срóчное де́ло. За́втра я бу́ду в англи́йско́м
ко́нсульстве и бу́ду говори́ть с ко́нсулом.

Ка́тя. Но мы уже́ писа́ли об э́том в ко́нсульство.

Ив́ан Ив. Все́ равно́. Всегда́ полéзно говори́ть ли́чно о таких
дела́х. — А тепе́рь за рабо́ту, Ка́тя. Я бу́ду диктова́ть
пи́сьма́ пра́мо в маши́нку.

Açıklamalar

I. Adların Tekilde (İle/vasıtalı) Durumu

(*) Bu dersten başlayarak konuşma (kaset) tekstlerinin tümünün çevirisi kitabın arkasındaki
TEKST ÇEVİRİLERİ bölümünde verilmiştir.

a) (-İle) durumunun yapılışı

1) Bir ünsüzle biten erkek adlara **-ом** eklenir. *Yl. d. стол, (-ile) d. столóm* (masa)

2) Eğer fiilin son harfi **ж, ч, ш, щ, ц** harflerinden biri ve vurgu sonda değilse **-ем** eklenir. *Yl. d. товарищ, (-ile) d. товарищем* (arkadaş)

3) **-ь** ya da **-й** harfleriyle biten erkek adlarda, son harf **-ем** ile yer değiştirir. *Yl. d. учитель, (-ile) d. учителем* (öğretmen). *Yl. d. лентяй, (-ile) d. лентяем* (tembel). Eğer vurgu sonda ise, *(-ile) durumu -ём* olacaktır. *Yl. d. словарь, (-ile) d. словарём* (sözlük).

4) **-а** harfiyle biten dişil adlarda bu harf **-ой**; eğer kök **ж, ч, ш, щ, ц** harflerinden biriyle bitiyorsa **-ей**, (vurgu sondaysa **-ой**) olur.

yl. d. комната (-ile) d. комнатой (oda)

yl. d. пьяница (-ile) d. пьяницей (sarhoş)

5) **-я** harfiyle biten dişil adlarda bu harf **-ей**; (vurguluysa **-ёй**) olur.

yl. d. неделя (-ile) d. неделей (hafta)

yl. d. Англия (-ile) d. Англией (İngiltere)

yl. d. земля (-ile) d. землёй (yeryüzü, toprak)

6) **-ь** ile biten dişil adlara **-ю** eklenir.

yl. d. ночь (-ile) d. ночью (gece)

7) **-о** ya da **-е** ile biten nötr adlara **-м** eklenir.

yl. d. окно (-ile) d. окном (pencere)

yl. d. море (-ile) d. морем (deniz)

yl. d. здание (-ile) d. зданием (bina)

b) (-İle) Durumunun Kullanılışı

Adından anlaşılacağı gibi *(-ile) durumu herhangi bir şeyin kim **ya da ne** ile yapıldığını gösterir.*

о́на пи́шет карандашо́м kurşun kalemle yazıyor

Bu durum bir dizi edatla da kullanılır.

1) **С**, “ile” ya da “birlikte” demektir.

Ка́тя гуля́ет с нача́льником Katya patronla (şefle) geziyor.

2) Под “altında”, за “arkasında”, “yöresinde” edatları, (-ile) durumunca izlenir. Над “üzerinde” her zaman (-ile) durumunca izlenir.

над стол <u>о́м</u> ла́мпа	Masanın üzerinde bir lamba (var)
он раб <u>о́</u> тает под земл <u>ёй</u>	Yer altında çalışıyor
за ле <u>со́м</u> поля́	Ormanın arkasında (civarında) tarlalar (var)

2. Быть “olmak” Fiilinin Gelecek Zaman Kipi

Быть fiilinin gelecek zaman kipinin çekimi kurala uymaz:

я б <u>у́</u> ду	мы б <u>у́</u> дем
ты б <u>у́</u> дешь	вы б <u>у́</u> дете
он, она́, оно́ б <u>у́</u> дет	они́ б <u>у́</u> дут

Bu fiil olağan gelecek zaman anlamının yanı sıra bileşik gelecek zaman kipi yapmak için de kullanılır ve tamamlanmamış bir fiil mastarınca izlenir.

я б <u>у́</u> ду пис <u>а́</u> ть	урасағым ya da уаpıyor olacaғым
ты б <u>у́</u> дешь пис <u>а́</u> ть	ураcаксын ya da уаpıyor olacаксын vb.

Gelecek zamanın bu biçimi, sürmekte ya da yinelenmekte olan bir eylemi betimler. Tamamlanmış ya da anlık eylem, tamamlanmış gelecek zamanla ifade edilir. (bkz. 28. ders, 1. açıklama)

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. О чём хоте́л говори́ть това́рищ Бобро́в?
2. Ско́лько вре́мени делега́ция бу́дет в А́нглии?
3. О чём Ка́тя писа́ла в а́нглийское ко́нсульство?
4. Где Ива́н Ива́нович бу́дет за́втра?

B. Parantez içindeki adları uygun duruma getirin:

1. Она́ не хоте́ла говори́ть с (пья́ница).
2. Я всегда пишу́ (кара́ндаш).
3. Под (стул) была́ бума́га.

4. За (дом) был сад.
5. Над (стол) картина.

C. Rusça'ya çevirin.

1. Yarın ne yapacaksınız?
2. Dört hafta sonra Almanya'ya gidiyoruz.
3. O ne dikte ettiriyor? (o-erkek)
4. O ne iyi (hoş)! (onu-dişi)
5. Hava yarın nasıl olacak?
6. Doktorda ne kadar kalacaksınız?
7. Bu mektubu ne zaman yazıyor olacaksınız?

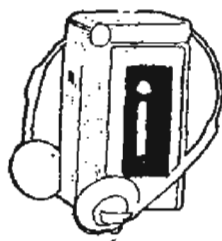
ONİKİNCİ DERS

Sözlükçe

дóктор	doktor
что́-нибудь	bir şey
болéть II (болíт, боля́т)	ağrımak, acımak
ча́сто <i>zf.</i>	sık sık
голова́	baş
иногда́ <i>zf.</i>	bazen
си́льный	güçlü
боль <i>diş.</i>	ağrı, acı
живóт	karın
аппетíт	iştah
сли́шком <i>zf.</i>	çok, çok fazla
спать II (сплю, спишь, спят)	uyumak
знáчить II (знáчит, знáчат)	anlamına gelmek
(это) знáчит	(bu) demektir ki
пульс	nabız
нормáльный	normal
температу́ра	hararet, ateş
мнóго	çok, pek fazla
осóбенно <i>zf.</i>	özellikle
сезóн	mevsim
тури́зм	turizm
чúдный	harika, mucizeli
болéзнь <i>diş.</i>	hastalık
лека́рство	ilaç
ка́пля	damla
раз	kere
четы́ре ра́за	dört kere
день	gün
во́здух	hava

Tekst

Текст: двенадцатый урок
(Onikinci ders)



У дóктора

Кáтя. Здрáвствуйте, дóктор!

Дóктор. Здрáвствуйте! Как вы поживáете?¹ У вас чтó-нибудь болíт?

Кáтя. Да, дóктор, когда я рабóтаю, у меня чáсто болíт головá. И иногда у меня сíльные бóли в животé.

Дóктор. У вас хорóший аппетít?

Кáтя. Óчень хорóший. Я слíшком мнóго ем.

Дóктор. А как вы спíte?

Кáтя. Я сплю óчень хорóшó.

Дóктор. Знáчит, спите хорóшó, аппетít хорóший, пульс у вас нормáльный. А какáя у вас температúра?

Кáтя. Температúра нормáльная.

Дóктор. Где вы рабóтаете?

Кáтя. Я секретáрша в Интуристе.

Дóктор. А-а ... вы рабóтаете в Интуристе; это знáчит, что у вас óчень мнóго рабóты.

Кáтя. Да, óсóбенно в сезон туризма.

Дóктор. А начáльник у вас хорóший?

Кáтя. О да, начáльник чúдный.

Дóктор. Я дúмаю, что у вас прóсто сíльная усталость; это болéзнь не опáсная. Вот лекáрство. Три кáпли четýре рáза в день и мнóго свéжего вóздуха.

Кáтя. Спасíбо, дóктор. До свидáния!

¹ поживáть fiili sadece bu deyimde kullanılır. Anlamı: "Nasılsınız?" "Nasıl Gidiyor?"

Açıklamalar

1. Zamirlerin ve **Что**'nun (-İn) ve (-İle) Durumları

<i>tk. er. yl. d.</i>		<i>tk. (-in) d.</i>			<i>tk. (-ile) d.</i>		
		<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>
ТОТ	o	ТОГО́	ТОЙ	ТОГО́	ТЕМ	ТОЙ	ТЕМ
ЧТО	ne			ЧЕГО́			ЧЕМ
ЭТОТ	bu	ЭТОГО́	ЭТОЙ	ЭТОГО́	ЭТИМ	ЭТОЙ	ЭТИМ
МОЙ	benim	МОЕГО́	МОЕЙ	МОЕГО́	МОИМ	МОЕЙ	МОИМ
ТВОЙ	senin	ТВОЕГО́	ТВОЕЙ	ТВОЕГО́	ТВОИМ	ТВОЕЙ	ТВОИМ
НАШ	bizim	НАШЕГО́	НАШЕЙ	НАШЕГО́	НАШИМ	НАШЕЙ	НАШИМ
ВАШ	sizin	ВАШЕГО́	ВАШЕЙ	ВАШЕГО́	ВАШИМ	ВАШЕЙ	ВАШИМ

2. Sıfatların Tekil (-İle) Durumu

<i>(-ile) d.</i>	Sert			Yumuşak			Karışık		
	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>
	тѐплым	тѐплой	тѐплым	послѐдним	-ей	-им	ру́сским	-ой	-им

3) (-İ) ve (-İn) durumlarında **я, ты, он, она́, онó, мы, вы, они́** kişilik zamirleri.

<i>yl. d.</i>	я	ты	он	она	онó	мы	вы	они́
<i>(-i) d.</i>	меня́	тебя́	его́	ее́	его́	нас	вас	их
<i>(-in) d.</i>	меня́	тебя́	его́	ее́	его́	нас	вас	их

4) **Быть** (olmak) Fiilinin Üçüncü Tekil Kişisi

Daha önce gördüğümüz gibi “olmak” fiili şimdiki zaman kipinde genellikle kullanılmaz. Fakat üçüncü tekil kişi **есть**, “vardır” ya da “vardırlar” anlamındaki bir cümleyi güçlendirmek için eklenir.

там есть кни́жный магази́н orada bir kitapçı var
здесь есть поля́ burada tarlalar var

5) Sahip olmak; “benim var”, “senin var” vb. Rusça’da genellikle “...’in mülkiyetinde” anlamındaki **у** edatınca ifade edilir. Edatı, kişilik zamiri, ad ya da soru zamirini (-in) durumu izler. Sahip olunan nesne doğal olarak yalın durumdadır.

у меня́ дом bir evim var (mülkiyetimde bir ev var, bir eve sahibim)

Bir nesneye sahip olmak **есть** eklenerek güçlendirilebilir.

<i>tk.</i>	у меня́	(у меня́ есть)	sahibim (benim ... var)
	у тебя́	(у тебя́ есть)	sahipsin
	у него́¹	(у него́ есть)	sahip (<i>er.</i>)
	у неё¹	(у неё есть)	sahip (<i>diş.</i>)
	у него́¹	(у него́ есть)	sahip (<i>nt.</i>)
<i>çğ.</i>	у нас	(у нас есть)	sahibiz
	у вас	(у вас есть)	sahipsiniz
	у них¹	(у них есть)	sahipler

У меня́ vb. aynı zamanda “bende” anlamına da gelir.

Deyimlere dikkat:

у меня́, vb. бо́лит голова́	başım ağrıyor
у меня́ бо́лят зу́бы	dişlerim ağrıyor

Бо́леть “ağrımak” fiili bu anlamda ikinci çekim öbeğindedir ve sadece üçüncü tekil ya da çoğul kişisi kullanılır.

6. Soru zamiri **кто** aşağıdaki gibi çekilir:

<i>yl. d.</i>	кто	<i>(-ile) d.</i>	кем
<i>(-i) d.</i>	кого́	<i>(-de) d.</i>	о ком
<i>(-in) d.</i>	кого́		

Alıştırma

A. Parantez içindeki sözcükleri doğru duruma getirin:

1. **У (наш русский учи́тель) бо́лит голова́.**
2. **У (наш английски́й ко́нсул) большо́й дом.**
3. **Я пишу́ (мой краси́вый каранда́ш).**
4. **Он глава́ (на́ша торго́вая делегáция).**
5. **Начáльник хóчет говори́ть с (ва́ша русская секретáрша).**

¹ Üçüncü kişi (tekil ya da çoğul) kişilik zamirleri eğer bir edattan sonra geliyorsa önlerine **н** harfi konur.

6. Я ви́дел (вы) с (ваш англи́йский това́рищ) в теа́тре.
7. С (кто) вы говори́ли вчера́?
8. (Кто) вы ви́дели в (та конто́ра)?
9. Я был в кино́ с (моя́ тётя).
10. В (э́тот кни́жный магази́н) хоро́шие кни́ги.

C. Rusça'ya çevirin.

1. Çok zamanım var.
2. Şarabınız var mı?
3. Evet, kırmızı şarabımız var.
4. Onun iki rublesi var (o-dişi)
5. Onların harika bir tablosu var.
6. Bu öğle yemeğini kim ısmarlıyor (ödüyor)?
7. Sekreterimin dişi ağrıyor.

ONÜÇÜNCÜ DERS

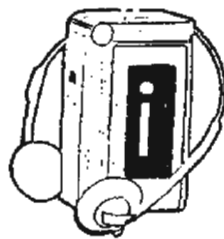
Sözlükçe

писчебумажный	kırtasiyeci (s.)
магазин	dükkân
почтовая бумага	mektupluk kâğıt
продавец	satıcı
о продавце	satıcı hakkında
конверт	zarf
больше нет	başka yok (tüken-di)
больше не было	başka yoktu
больше не будет	başka olmayacak
больше <i>zf.</i>	daha fazla
вероятно <i>zf.</i>	herhalde
записная книжка	not defteri (bloknot)
я возьму	alacağım
коричневый	kahverengi
покажите <i>(emr.)</i>	gösterin
авторучка	dolmakalem
цвет	renk
какого цвета	hangi renk
дайте мне <i>(emr.)</i>	verin bana
также	ayrıca, ilâveten
чёрный	siyah
лента	kurdelâ, şerit
пишущая машинка	yazı makinası
промокательная бумага	kurutma kâğıdı
синий	mavi
копировальная бумага	karbon kâğıt

I Son hecelerinde e, ë ve o ünlülerinden biri bulunan bazı erkek adların çekimleri sırasında bu ünlüler düşer.

Tekst

Текст: трина́дцатый уро́к
(Onüçüncü ders)



В писчебума́жном магази́не

- Ка́тя. У вас есть почто́вая бума́га и конве́рты?
- Продаве́ц. У нас бо́льше нет почто́вой бума́ги, но есть конве́рты.
- Ка́тя. Когда́ у вас бу́дет почто́вая бума́га?
- Продаве́ц. Вероятно́ за́втра.
- Ка́тя. Хорошо́, тогда́ покажи́те, пожа́луйста, записные́ кни́жки.
- Продаве́ц. Вот записные́ кни́жки. У нас большо́й вы́бор.
- Ка́тя. Спаси́бо. Я возьму́ вот ¹ э́ту кори́чневую записную́ кни́жку. А тепе́рь покажи́те, пожа́луйста, автору́чки.
- Продаве́ц. Вот автору́чки. Како́го цве́та вы хоте́те? Чёрную?
- Ка́тя. Нет, я предпочита́ю кра́сную. Я возьму́ вот э́ту. Дайте́ мне та́кже чёрную лэ́нту для пи́шущей маши́нки, промока́тельную бума́гу и си́нюю копи́ровальную бума́гу.
- Продаве́ц. Вот чёрная лэ́нта, вот промока́тельная бума́га и си́няя копи́ровальная бума́га.
- Ка́тя. Спаси́бо. Э́то всё.

Açıklamalar

1. "Sahip olmak"lı Olumsuz Cümle Yapıları

"Benim ... yok" vb. derken **нет** sözcüğü daima (-in) *durumu*'nce izlenir. **нет** sözcüğü "yoktur" anlamına gelen **не есть**'in kısaltılmışıdır.

у меня́ нет папи́росы

sigaram yok (bende sigara yok)

¹ Vurgulamak için kullanılıyor..

2) “Sahip olmak”ın Olumlu Geçmiş Zaman Kipi

У меня (есть) geçmiş zamanda **у меня был (-á, -о, -и)** olur. Bu Rusça cümle yapısında (“Benim ... var” kuruluşlu Türkçe cümle yapısındaki gibi) sahip olunan şey cümlenin öznesidir. Fiil, cins ve sayı bakımından bu sözcüğe uyar.

у меня была папи́рса sigaram vardı (bende sigara vardı)

3) “Sahip olmak”ın Olumsuz Geçmiş Zaman Kipi

Geçmiş zaman kipindeki sabit **не́ было** deyimini, şimdiki zamandaki **нет**’in yerini almıştır. **Не́ было** tıpkı **нет** gibi daima (-in) durumu’nce izlenir.

у меня нет папи́рсы sigaram yok
у меня не́ было папи́рсы sigaram yoktu

Vurgunun **не́ было**’daki **не** üzerine geldiğine dikkat edin.

4) Gelecek zaman kipinin olumsuzunda **нет** sözcüğünün yerine **не бу́дет** gelir. O da sabittir ve **нет** ile **не́ было** gibi (-in) durumu’nce izlenir.

у меня не бу́дет папи́рсы sigaram olmayacak (bende sigara olmayacak)

5) Gelecek zaman kipinin olumlusunda **быть** fiilinin üçüncü tekil ya da çoğul kişisinin gelecek zamanı kullanılır.

у меня бу́дет папи́рса sigaram olacak (bende sigara olacak)
у меня бу́дут папи́рсы sigaralarım olacak

Alıştırma

A. Aşağıdaki cümleleri olumsuz yapın:

1. **У вас есть пи́шущая маши́нка?**
2. **У них была́ промока́тельная бума́га?**
3. **У неё бу́дет копи́ровальная бума́га?**
4. **В э́том го́роде писчебума́жный магази́н**
5. **В э́той конто́ре бу́дет секретарша.**

6. У вас есть рубль?
7. У неё был дом.
8. У тебя будет билет в театр.
9. В том магазине большой выбор почтовой бумаги.
10. У нас было красное вино.

C. Rusça'ya çevirin.

1. Katya yarın kırtasiyecide olacak.
2. Bugün dükkânda daha fazla mektupluk kâğıt yok, fakat yarın olacak.
3. Çok fazla kâğıt çeşitleri yoktu.
4. Katya kırmızı bir bloknot tercih ediyor.
5. Mavi bloknotları yok.
6. Yarın siyah dolmakalemleri olacak.

ONDÖRDÜNCÜ DERS

Sözlükçe

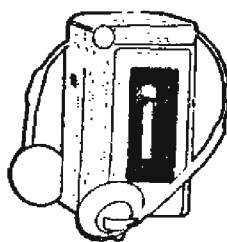
кни́жный магази́н	kitapçı dükkânı (kitapevi)
вся́кий	her türlü, her çeşit
ромáн	roman
по <i>ed.</i> + (- <i>e</i>) <i>d.</i>	üstünde, üzerinde, boyunca, çevresinde
истóрия	tarih
географ́ия	coğrafya
и так да́лее	ve başka, ve saire
вро́де <i>ed.</i> + (- <i>in</i>) <i>d.</i>	türünde
путеводи́тель <i>er.</i>	kılavuz-rehber (kitap)
скóро <i>zf.</i>	hemen, çabuk
прекрас́ный	çok güzel
Шотла́ндия	İskoçya
Великобри́тания	İngiltere (Büyük Britanya)
мешáть I (мешáю, мешáешь) + (- <i>e</i>) <i>d.</i>	engellemek
Лóндон	Londra
интерéсный	ilginç
старин́ный	eski
экземпляр	örnek (kopya)
или	ya da
к <i>ed.</i> + (- <i>e</i>) <i>d.</i>	doğru (zamanla ilgili olarak), yanına (bir hareket fiiliyle)
четвѐрг	perşembe
мы возъмѐм	alacağız
пока́ <i>ed. ve bağ.</i>	şimdilik
да́йте нам знáть ²	bildirin, haber verin

1 ... и так да́лее sözcük anlamıyla "ve böylece daha sonra" genellikle и т. д. (Türkçe v.s.) biçiminde kısaltılır.

2 дать, vermek (*bkz.* 25. ders, 1. dipnot) fiilinin çekimi kurala uymaz. (-E) durumunca izlenir: да́йте мне кни́гу, bana kitabı verin.

Tekst

Текст: четырнадцатый урок
(Ondördüncü ders)



В книжном магазине

- Катя.** У вас есть какие-нибудь книги об Англии?
- Продавец.** У нас есть всякие книги об Англии. Романы, книги по английской истории, географии и так далее.
- Катя.** Нет, нет. Мы хотим что-нибудь вроде путеводителя по Англии. Одна делегация скоро едет в Англию.
- Продавец.** У меня есть прекрасный путеводитель по Шотландии.
- Алекс. Ник.** Это всё равно. Шотландия, Англия, это всё Великобритания.
- Катя.** Алексей Николаевич, вы всегда мешаете мне! Вы же¹ знаете, что они едут в Англию, а не в Шотландию.
- Продавец.** Вот путеводитель по Лондону. Лондон очень интересный, старинный город.
- Катя.** Да, это хорошо. Но у вас только один экземпляр или больше?
- Продавец.** Сейчас у меня есть только четыре экземпляра, но к четверг^у будут ещё.
- Алекс. Ник.** Мы возьмём пока эти четыре экземпляра, а в четвёрг, если у вас будут² ещё, дайте нам, пожалуйста, знать.

¹ же burada vurguyu güçlendirmek için kullanılmaktadır.

² если ve когда ile başlayan cümleciklerde eğer eylem geleceğe dönükse Rusça'da gelecek zaman kipi kullanılır. Türkçe'de ise bu durumlarda farklı kipler kullanılır. Örneğin, yukarıdaki cümle Türkçe'de "Eğer size ... gelirse, lütfen bize bildirin" biçimindedir. Anadili Rusça olanların Türkçe konuşurken yaptıkları başlıca hatalardan biri bu kip farkından doğmaktadır.

Açıklamalar

1. Adların (-E) Durumu

a) (-E) durumu dolaylı nesneyi (tümleci) ifade etmek için kullanılır. Türkçe'de "bana kitabı ver" cümlesinde "kitap" sözcüğü "vermek" fiilinin nesnesidir ve gerek Rusça'da ve gerekse Türkçe'de adın (-i) durumunda kullanılır. "Bana" sözcüğü ise dolaylı nesnedir ve yine her iki dilde adın (-e) durumundadır.

b) Adların (-e) durumu için, bir ünsüzle sona eren erkek adlara -у eklenir: (стол, masa, столу́). Eğer bu adlar -ь ya da -й ile sona ererlerse son harf -ю olacaktır: (словáрь, sözlük, словарю́; музéй, müze, музéю).

c) Dişi adlarda son harfler olan -а ve -я, yerlerini -е harfine bırakır. (кóмната, oda, кóмнате; тётя, hala, teyze, тёте). Son harf -ь ise, bu harf yerini -и harfine bırakır: (ночь, gece, но́чи). Son iki harf -ия ise, -я yerini -и harfine bırakır: (áрмия, ordu, áрмии).

d) Nötr adlarda -о harfi -у, ya da -е harfi -ю olmaktadır. (Окно́, pencere, окну́; здáние, bina здáнию).

2. Kişilik Zamirleri'nin (-E) Durumu:

<i>yl. d.</i>	я	ты	он	о́на	оно́	мы	вы	о́ни
<i>(-e) d.</i>	мне	тебе́	ему́	ей	ему́	нам	вам	им

3. **говори́ть** ("söylemek", "konuşmak", "anlatmak" anlamında) ve **отвеча́ть** (bir kişiyi yanıtlamak) fiilleri (-e) durumunca izlenir.

он вам говори́т об э́том

Size bunu anlatıyor (bundan söz ediyor)

я ему́ отвеча́л

Onu yanıtlıyordum (...'a cevap veriyordum)

Bir şey'i, bir mektubu vb. yanıtlamak durumunda ise: отвеча́ть + (-i) d.

мы отвеча́ем на пи́сьма

mektupları yanıtlıyoruz

4. (-E) Durumu Gerektiren Bazı Fiiller

ве́рить

inanmak

я ве́рю вам

size inanıyorum

помогать	yardım etmek
она́ помога́ет нача́льнику	Şefe (müdüre, patrona) yardım ediyor
мешать	engel olmak
он мне́ меша́ет	bana engel oluyor.

Alıştırma

A. Parantez içindeki zamirleri doğru duruma getirin:

1. Что она́ отвеча́ет (он)?
2. Я (она́) не ве́рю.
3. Мы говори́ли (они́) об э́том.
4. Да́йте (я) знать.
5. Секретáрша (мы) всегда́ помога́ет.

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Какие кни́ги об А́нглии бы́ли в кни́жном магази́не?
2. Какую́ кни́гу хо́чет Ка́тя?
3. Что Ка́тя говори́т Алексе́ю Николи́евичу?
4. Когда́ у продавца́ бу́дут еше́ путево́дители по Ло́ндону?

C. Rusça'ya çevirin.

1. Bu Türkiye tarihi hakkında bir kitaptır.
2. Size engel mi oluyorum?
3. Benim için farketmez (hepsi bir).
4. Perşembe günü Türkiye'ye gidiyorum.
5. Bana İstanbul hakkında bir kılavuz kitap gösterin.
6. Türkiye hakkında bir kılavuz kitap bulamadık (elde edemedik).
7. Onun (erkek) bir Türk romanı yok.

ONBEŞİNCİ DERS

Sözlükçe

дóма <i>zf.</i>	evde
отéц [(- <i>in</i>) <i>d.</i> отцá]	baba
мать ¹ [(- <i>in</i>) <i>d.</i> мáтери]	anne
бáбушка	büyükanne
брат	erkek kardeş
Сáша	(küçültülmüş) Aleksandr
сестрá	kız kardeş
Мáша	(küçültülmüş) Maria
жить ²	yaşamak
все	herkes
вмéсте <i>zf.</i>	birlikte
квартíра	kat, daire
Москвá	Moskova
приходíть II (прихожú, приходíшь)	gelmek, ulaşmak
ужинать I (úжинаю, úжинаешь)	akşam yemeđi yemek
рад, рáда, рáдо; рáды (kısa biçim)	memnun
рассказывать I (расскáзываю, рассказываешь)	anlatmak
похож, похóжа, похóже; похóжи (kısa biçim) на + (- <i>i</i>) <i>d.</i>	benzer
киноактёр	sinema oyuncusu
Голливúд	Hollywood
совсém <i>zf.</i>	büsbütün, tümüyle
влюблён, влюбленá, влюбленó	âşık
влюбленý (kısa biçim) в + (- <i>i</i>) <i>d.</i>	

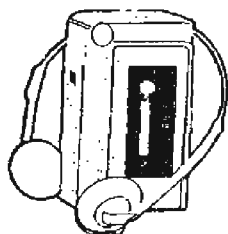
1 Мать adı, tekildeki yalın ve (-i) durumları dışında, bütün durumlarda fazladan **еп** eki alır.

2 Tek heceli fiillerin pek çoğunun çekimi kurala uymaz. **Жить**, fiilinin şimdiki zamanda çekimi: живú, живёшь, живёт, живём, живёте, живúт.

какие глупости	ne aptallık(lar)
помогать I (помогаю, помогаешь)	yardım etmek
ужин	akşam yemeği
борщ	lahana çorbası
бефстроганов	sığır bifteği (bifstroganov)
морозженое ¹	dondurma
нужен, нужна, нужно; нужны (kısa biçimi)	gerekli
папа	baba
весь, вся, всё	tüm, bütün
семья	aile
в сборе	toplanmış, hazır
знаком, знакома, знакомо; зна- комы (kısa biçim) с + (-ile) d.	tanışık
мама	anne

Tekst

Текст: пятнадцатый урок
(Onbeşinci ders)



Семья Кати

(Отец Кати, мать, бабушка, брат Саша и сестра Маша живут все вместе в большой квартире в Москве.)

- Катя.** Саша, сегодня вечером Иван Иванович Андреев приходит к нам. Он будет у нас ужинать. Ты будешь дома?
- Саша.** Да, я буду дома и буду очень рад видеть его. Ты нам много рассказывала о твоём начальнике. Маша говорит, что он похож на киноактёра из Голливуда. Она совсем влюблена в него.

¹ Bir isim olan морозженое nötr sıfat gibi çekilir.

- Кáтя. Какíе глúпости! Но ёсли она́ влюбленá в него́, она́ мóжет мне помогáть готóвить úжин.
- Сáша. Что у нас бúдет на úжин?
- Кáтя. На пёрвое борщ, на вторóе бефстрóганов и потóм морóженое. Нúжно ещё вино́.
- Сáша. Вино́, кáжется, есть у пáпы.
- Кáтя. Ах, да. А пáпа бúдет дóма вéчером?
- Сáша. Да, и пáпа и бáбушка бúдут дóма.
- Кáтя. Óчень хорошó. Вся семья́ бúдет в сбóре. Пáпа и Мáша ужé знакóмы с Ива́ном Ива́новичем, а мáма и бáбушка ещё не знаят его́.

Açıklamalar

1. Tekil Sıfatların ve Mülkiyet (Sahiplik) Zamirlerinde 1. ve 2. Kişilerin (-E) Durumu.

Sıfatların tekil (-e) durumları şöyledir:

Tekil								
Sert			Yumuşak			Karışık		
<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>
тёп <u>л</u> ому	тёп <u>л</u> ой	тёп <u>л</u> ому	послédн <u>е</u> му	-ей	-ему	рúсск <u>о</u> му	-ой	-ому

Sahiplik Zamirleri yumuşak (ince) sıfatlarla aynı son ekleri alırlar.

<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>
мо <u>е</u> му́	мо <u>е</u> й	мо <u>е</u> му́
тво <u>о</u> му́	тво <u>о</u> й	тво <u>о</u> му́
на <u>ш</u> ему́	на <u>ш</u> ей	на <u>ш</u> ему́
ва <u>ш</u> ему́	ва <u>ш</u> ей	ва <u>ш</u> ему́

2. Kısa Sıfatlar:

a) Sıfatlarda kısa biçimin yapılışı

“Güzel”, “hoş”, “kötü” vb. pek çok tanımlayıcı sıfatın, uzun biçimlerinin

yanısıra, yukarıda belirttiğimiz gibi kısa (ya da yüklemse) biçimleri vardır. Bu kısa biçim, uzun biçimin son ekinin kaldırılmasıyla elde edilir. Erkek tür sıfatlarda hiçbir şey eklenmez; dişilerde **-a**, nötrlerde **-o**, tüm cinslerin çoğullarında **-ы** eklenir.

<i>cins ve sayı</i>	<i>uzun biçim.</i>	<i>kısa biçim</i>
<i>er.</i>	краси́вый (güzel)	краси́в
<i>diş.</i>	молодо́й (genç)	моло́д
	краси́вая	краси́ва
<i>nt.</i>	молода́я	молода́
	краси́вое	краси́во
	молодо́е	моло́до
çoğul	краси́вые	краси́вы
	молоды́е	моло́ды

Eğer sözcüğün gövdesi **г, к, х, ж, ч, ш, щ** harflerinden biriyle bitiyorsa çoğuldaki **-ы**'nın yerini **-и** alır.

<i>cins ve sayı</i>	<i>uzun biçim</i>	<i>kısa biçim</i>
<i>er.</i>	широ́кий (geniş)	широ́к
<i>diş.</i>	широ́кая	широка́
<i>nt.</i>	широ́кое	широко́
<i>çğ.</i>	широ́кие	широки́

Eğer sıfatın gövdesi iki ünsüzle bitiyorsa, **о, е** ya da **ё** hareketli ünlülerinden biri, erkek tekillerde bu iki harfin arasına girer.

<u>erkek, uzun biçim</u>		<u>kısa biçim</u>			
ну́жный	(gerekli)	ну́жен	нужна́	ну́жно	нужны́
по́лный	(dolu)	по́лон	полна́	полно́	полны́
больно́й	(hasta)	боле́н	больна́	больно́	больны́
у́мный	(akıllı)	уме́н	умна́	умно́	умны́

большо́й (büyük, geniş) ve **ма́ленький** (küçük) sıfatlarının kısa biçimi yoktur. Boyut belirtmek için öteki sıfatların kısa biçimleri kullanılır.

большо́й (geniş)	<i>er.</i> вели́к	<i>diş.</i> велика́	<i>nt.</i> велико́	<i>çğ.</i> велики́
ма́ленький (küçük)	<i>er.</i> мал	<i>diş.</i> мала́	<i>nt.</i> мало́	<i>çğ.</i> малы́

b) Kullanılışları:

1) Sıfatların kısa biçimleri yüklem olarak *sadece* yalın durum'da kullanılabilir. Örnek: **он умён**, o akıllıdır.

2) Uzun biçim yüklem olarak çağdaş Rusça'da, özellikle karşılıklı konuşmalarda çok daha sık kullanılır.

3) Yine de uzun ve kısa biçimler arasında kimi kez bir anlam farkı vardır.

онá живáя	o canlı bir insandır.
онá живá	o hayatta (yani, ölü değil)
он больнóй	o hasta bir insandır
он бóлен	o hasta (o sırada)
он прáвый	o sağcı
он прав	o haklı (haksızın karşıtı olarak)

4. **Рад** (memnun) sadece kısa biçimde kullanılır. **Велік**, **мал** ve **boyut** gösteren bazı başka sıfatlar “çok büyük”, “çok küçük” anlamlarındadır.

эти башмакі великі bu papuçlar (çok) büyük

3. Zarflar

Rusça'da zafların çoğunluğu nötr türdeki kısa sıfatlarla aynı biçime **sahip** tir. Fakat böyle olmakla birlikte vurgu yerleri kimi kez farklıdır.

умнó	akıllıca
красівó	güzellikle
мáло	az (kısa sıfat малó ile krş.)

(-о)'lu zarflar genellikle kişisel olmayan cümleler kurmakta kullanılır.

сегóдня теплó	bugün sıcak
вчерá былó хóлодно	dün soğuktu

Fiziksel durumları, duyguları vb. gösteren zarflar, **(-е)** durumundaki ad ya da zamirlerle bağlanırlar.

Вам хóлодно?	üşüyor musunuz? (s.ç./size soğuk mu?)
Вам стрáшно?	korkuyor musunuz?

Alıştırma

A. Parantez içindeki sözcükleri doğru duruma getirin:

1. Дáйте (мой больно́й брат) (э́та ру́сская кни́га).
2. Вы мешáете (моя́ ба́бушка) рабо́тать.
3. Я не ве́рю (мой нача́льник).
4. Вы пи́шете (ва́ша краси́вая сестра́)?
5. Он расска́зывал (мы) о (жизнь) в (Росси́я).
6. Она́ ча́сто прихо́дит к (моя́ мать).

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Кто прихóдит сего́дня к Ка́те?
2. На когó похóж Ива́н Ива́нович?
3. Кто влюблён в негó?
4. Что Ма́ша бу́дет де́лать?
5. Кто знако́м с Ива́ном Ива́новичем?

C. Rusça'ya çevirin.

1. Kardeşimle (erkek) tanıştılar mı?
2. Bu papuçlar çok mu küçük?
3. O (dişi) beni görmekten memnun.
4. Siz haklıydınız.
5. Sıcakladınız mı? (Sıcak mı geldi?)
6. Korkmuyorum.
7. O (dişi) hasta.

ONALTINCI DERS

Sözlükçe

гастрономический *s.*

магазин

кило *nt. çsz.*

белый

хлеб

тогда *çf.*

булочка

к сожалению

чёрный хлеб

печенье

полкило

пирожок

торт

вкусный

шоколадный

пачка

сахар

какао *nt. çsz.*

кроме того ¹

десяток

апельсин

яблоко ²

yiyecek, erzak

dükkân

kilogram

beyaz

ekmek

o zaman

küçük ekmek, francala

ne yazık ki, maalesef

kara ekmek

bisküvi, hamur işleri

yarım kilo

börek

kek

lezzetli

çikolatalı

paket

şeker

kakao

bundan başka, ayrıca, ek olarak

(bir şeyin) on tanesi

portakal

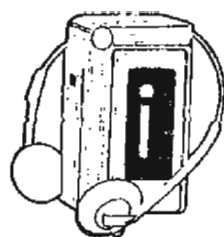
elma

¹ **Того**'daki **г** harfi **в** gibi telaffuz edilir.

² **Яблоко** çoğulun *yalın* ve *(-i)* durumlarında **яблоки** biçimindedir.

Tekst

Текст: шестна́дцатый уро́к
(Onaltıncı ders)



В гастрономическом магазине

- Кáтя. Дáйте мне, пожа́луйста, кило́ бе́лого хлéба.
- Продавéц. У нас бо́льше нет бе́лого хлéба.
- Кáтя. Ну, тогда́ четы́ре бу́лочки.
- Продавéц. К сожалéнию у нас бу́лочек то́же нет.
- Кáтя. А что у вас есть?
- Продавéц. У нас есть чёрный хлеб, печéнье...
- Кáтя. Хорошó, дáйте мне полкило́ чёрного хлéба. А пи-
рожекóв и́ли то́ртов у вас то́же нет?
- Продавéц. У нас есть óчень вкúсные, свéжие пирожкí и
то́рты.
- Кáтя. Тогда́ я возьмú один шоколадный торт и четы́ре пи-
рожкá, и потóм пáчку папирóс, кило́ сáхара и
какáо.
- Продавéц. Ещё что́-нибудь?
- Кáтя. Да. Дáйте мне, крóме того́, десяток апельсiнов и
десяток яблoк.
- Продавéц. Э́то всё?
- Кáтя. Да, спасiбо, э́то всё.

Açıklamalar

1. Üçüncü Kişi Sahiplik Zamirleri

Birinci ve ikinci kişi sahiplik zamirlerinin tersine üçüncü kişi sahiplik zamirleri çekime girmez. Böylece bütün durumlarda **o** erkek ve nötr cinsler için, **o** dişî cinsler için “onun”; **on** tüm cinslerin çoğulu için “onların” anlamlarını karşılar.

его́ дом	onun evi
в его́ до́ме	onun evinde
мы говори́ли о её́ сестре́	onun kız kardeşinden söz ediyorduk
	(" kız kardeşi hakkında konuşuyorduk)

2. Adların Çoğul (-in) Durumu I

a) Bir ünsüzle biten erkek adlar çoğul (-in) durumu'nda **-ов** ekini alırlar: **сто́л — сто́лов**

b) **ж, ч, ш, щ** harflerinden biriyle biten erkek adlar çoğul (-in) durumu'nda **-ей** ekini alırlar: **Това́рищ — това́рищей**.

c) **ц** ile biten erkek adlar çoğul (-in) durumu'nda, eğer vurgu son hecede değilse **ев** ekini alırlar: **ме́сяц — ме́сяцев**. Eğer vurgu sondaysa son ek **-ов** olur: **оте́ц — отцо́в**.

d) **-а** sert ünlüsüyle biten dişi adların çoğul (-in) durumlarında **-а** düşer ve ad bir ünsüzle sona erer: **сте́на — стен**.

e) Dişi adların gövdesi iki ya da daha fazla ünsüzle bitiyorsa **е, о** ya da **ё** hareketli ünlülerinden biri çoğul (-in) durumu'nda genellikle bu son iki ünsüzün arasına girer: **де́вушка** (kız) — **де́вушек**, **маши́нка** (yazı makinesi), **маши́нок**. Araya girecek olan bu ünlü, sondaki iki ünsüzden ilkinde göre belirlenir. Eğer ilk ünsüz **ж, ч, ш** ya da **щ** ise, ünlü **е** olacaktır. Yoksa bu ünlü harf genelde **о**'dur.

f) **-о** ile biten nötr adlar çoğul (-in) durumu'nda bir ünsüzle biterler. Eğer gövde iki ya da daha çok ünsüzle bitiyorsa aralarında genellikle hareketli bir ünlü girer: **окно́ — о́кно**

Alıştırma

A. Parantez içindeki adları çoğul (-in) durumu'na getirin:

1. В э́том кни́жном магази́не мно́го (кни́га).
2. Ско́лько (ме́сяц) вы бу́дете в Турции?
3. К сожа́лению у нас бо́льше нет (экземпля́р) э́той газе́ты.
4. В конто́ре не́ было (автору́чка).
5. В э́той ко́мнате мно́го (окно́).

B. Rusça'ya çevirin.

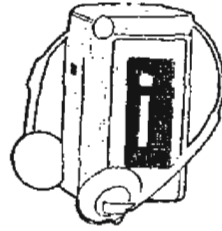
1. Siyah ekmeğimiz olmayacak.
2. Portakalınız var mı?
3. Havuçları yoktu.
4. Bir paket sigara istiyorum.
5. Dükkânda hiç francala yoktu.
6. Lütfen bana bir kilo patates verin.
7. Ne yazık ki hiç börek kalmadı (yok).
8. Onun (erkek) kız kardeşini gördünüz mü?
9. Onların francalası tazedir.
10. Fransa'ya ne zaman gideceğinizi bize lütfen bildirin.

ONYEDİNCİ DERS

Bu derste 0'dan 30'a kadar sayıları inceleyeceğiz. Telaffuzlarının güçlüğü nedeniyle kasetteki tekste, alışılmış karşılıklı konuşma yerine bu sayıları önce ayrı ayrı okunmakta, sonra da niteledikleri adlarla birlikte listeleri verilmektedir.

Tekst

Текст: семна́дцатий урѳк
(Onyedinci ders)



Birinci ses **Одѳн. Одна. Одно.**

İkinci ses **Одѳн магазѳн. Одна бутылка. Одно кило.**

B.S. **Два. Две.**

İ.S. **Два пирожка. Две булочки.**

B.S. **Три.**

İ.S. **Три яблока.**

B.S. **Четыре.**

İ.S. **Четыре квартиры.**

B.S. **Пять.**

İ.S. **Пять карандашей.**

B.S. **Шесть.**

İ.S. **Шесть газет.**

B.S. **Семь, восемь, девять.**

İ.S. **Семь романов, восемь книг, девять журналов.**

B.S. **Десять.**

İ.S. **Десять словарей.**

B.S. **Одиннадцать.**

İ.S. **Одиннадцать яблок.**

B.S. **Двенадцать.**

İ.S. **Двенадцать экземпляров.**

- B.S. Трина́дцать.
- İ.S. Трина́дцать конвѐртов.
- B.S. Четы́рнадцатъ.
- İ.S. Четы́рнадцатъ ка́пель.
- B.S. Пятна́дцать. Шестна́дцать. Семна́дцать. Восемна́дцать.
Девятна́дцать.
- İ.S. Пятна́дцать, шестна́дцать, семна́дцать, во-
семна́дцать, девятна́дцать мину́т.
- B.S. Два́дцать.
- İ.S. Два́дцать неде́ль.
- B.S. Два́дцать оди́н. Два́дцать одна́. Два́днать одно́.
- İ.S. Два́дцать оди́н ме́сяц. Два́дцать одна́ неде́ля.
Два́днать одно́ письмо́.
- B.S. Два́дцать два. Два́дцать две.
- İ.S. Два́дцать два стака́на. Два́днать две рю́мки.
- B.S. Два́дцать три. Два́дцать четы́ре.
- İ.S. Два́дцать три и́ли два́дцать четы́ре рубля́.
- B.S. Ско́лько слов?
- İ.S. Очень мно́го слов. Два́дцать пять слов.
- B.S. Два́дцать шесть. Два́дцать семь. Два́дцать во́семь.
Два́дцать де́вять.
- Три́дцать.
- Три́дцать домо́в. Э́то всё.

Açıklamalar

1. Adların Çoğul (-İn) Durumu II

a) -ь ile biten erkek adların çoğul (-in) durum soneki -ей'dir: **словарь — словарей.**

b) ѣ ile biten erkek adlar çoğul (-in) durumu'nda, eğer bu harf vurgusuzsa -ев, vurguluysa -ёв ile biterler: **музей — музеев; бой (muharebe) — боёв.**

c) **-ь** ile biten diři adların çođul (-in) durumu'ndaki son ekleri **-ей'**dir: **ночь — ночей.**

d) **ия** ile biten diři adların çođul (-in) durumu'nda **-я** yerini **-й'**e bırakır: **армия — армий.**

e) **-я** ile biten bir çok diři adın çođul (-in) durumunda bu harf yerini **-ь'**a bırakır: **няня** (dadı) — **нянь.** Eđer **-я'**dan önce iki ya da daha çok ünsüz varsa bu son iki ünsüzün arasına genellikle bir ek ünlü gelir: **земля** (ülke-toprak) — **земель;** **деревня** (köy) — **деревень.** **-ня** ile sonuçlanan bir kaç ad çođul (-in) durumunda **-н** ile biter: **песня** (şarkı) — **песен.**

f) **-е** ile biten nötr adlar çođul (-in) durumu'nda **-ей** sonekini alırlar: **поле** (tarla) — **полей.** **-ие** ile biten adların çođul (-in) durumu **-ий** ile biter: **здание** (yapı) — **зданий.**

2. Sayılar

Sıfırdan Otuz'a Sayılar:

0	ноль <i>er.</i>	11	одиннадцать
1	один, одна, одно	12	двенадцать
2	два, две	13	тринадцать
3	три	14	четырнадцать
4	четыре	15	пятнадцать
5	пять	16	шестнадцать
6	шесть	17	семнадцать
7	семь	18	восемнадцать
8	восемь	19	девятнадцать
9	девять	20	двадцать
10	десять	30	тридцать

-дцать sonekinin onbirden yirmiye kadar olan sayılarda bulunduđunu ve otuzun gerçekten de **десять'**in (on) kısaltılmışı olduđuna dikkat edin. Böylece **одиннадцать** (onbir) **один на десять'**in (on üzerine bir) kısaltılmış biçimidir. **Двадцать** gerçekten "iki on" demektir.

Gördüğümüz üzere bir sayı (один, одна, одно) kendisini izleyen adın cinsine uyar. **два** (erkek ve nötr adların), **две** (diři adların) tekil (-in) durumunca izlenir. (bkz. 9. ders, not 5).

Dördün üstündeki sayılar (bileşikler de içinde olmak üzere) çođul (-in) durumunca izlenirler:

пять столóв
шестна́дцать бу́лочек

beş masa
onaltı francala

Bileşik (öbeklenmiş, toplamlı) sayılarda, sözcüğün (iki ya da daha çok sayıdan oluşan sözcüğün) son parçası (sondaki sayı) izleyen adın durumunu belirler:

два́дцать оди́н билéт
Три́дцать две плацка́рты
два́дцать два билéта
два́дцать во́семь тури́стов

yirmi bir bilet
otuz iki reserve yer
yirmi iki bilet
yirmi sekiz turist

Alıştırma

A. Parantez içindeki adları doğru duruma getirin:

1. Две (ночь).
2. Четы́ре (словáрь).
3. Де́сять (яблоко).
4. Два́дцать оди́н (апельси́н).
5. Шестна́дцать (журна́л).
6. Три́дцать три (буты́лка).
7. Два (окно́).
8. Семь (неде́ля).
9. Два́дцать пять (конве́рт).
10. Восемна́дцать (ромáн).
11. Пять (áрмия).
12. Шесть (ночь).
13. Четы́рнадцать (здáние).
14. Ско́лько (го́род)?
15. Мнóго (музе́й).

C. Rusça'ya çevirin.

1. On sigara
2. Yirmiiki sözcük.

3. Bir kız kardeş ve iki erkek kardeş.
4. İki şişe şarabımız var.
5. Yirmi beş bilet.
6. Sekiz francala aldınız mı? Hayır, sadece iki francala aldık.
7. Yirmi beş tabağımız ve on beş bardağımız var.
8. Restoranda kaç tane bayan garson var?
9. Bu büroda beş sekreter var.
10. Bu binada yirmi yedi daire var.

ONSEKİZİNCİ DERS

Sözlükçe

приезжать I (приезжа́ю, приезжа́ешь)	gelmek, vasıl olmak (bir araçla)
группа	grup
турист	turist
человéк	kişi, insan
так	böylece
чем бóльше, тем лúчше (bkz. Ders 31, Açıklamalar)	ne kadar çoksa o kadar iyi
вéсело	neşeyle, neşeli, şen
в котóром часу́?	Saat kaçta?
Ленингра́д	Leningrad (ad)
Ленингра́дский	Leningrad (s.)
вокза́л	tren istasyonu
гостíница	otel
начина́ть I (начина́ю, начина́ешь)	başlamak
за́втра	yarın
програ́мма	program
пока́зывать I (пока́зываю, пока́зываешь)	göstermek
люби́ть I (люблю́, любишь)	sevmek
Кавка́з	Kafkasya
чу́дно	harika
как жаль!	ne yazık
мечта́ть о + (-de) d.	hayal etmek

I Kökleri -б-, -в-, -м-, -л- ya da -ф- ile biten fiiller, genellikle birinci tekil kişi son ekinden önce -л- alırlar.

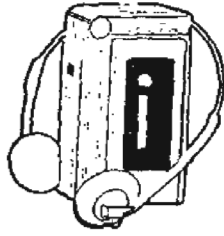
я люблю́ seviyorum, âşıkım

“Bir şeyi yapmayı sevmek” anlamına geldiğinde люби́ть fiili bir mastarca izlenebilir.

я люблю́ мечта́ть hayal etmeyi (düş kurmayı) severim

Tekst

Текст: восемнадцатый урок
(Onsekizinci ders)



Туристы приезжают в Москву

- Иван Ив. Катя, сегодня вечером приезжает группа туристов из Англии. В этой группе двадцать девять человек.
- Катя. Двадцать девять человек? Так много?
- Иван Ив. Чем больше, тем лучше! Вам будет весело. Алексей Николаевич будет помогать вам.
- Катя. В котором часу они приезжают?
- Иван Ив. В восемь тридцать. Вы будете на Ленинградском вокзале в восемь пятнадцать.
- Катя. Где они будут жить?
- Иван Ив. Они будут жить в гостинице “Москва”.
- Катя. Значит, мы начинаем работать завтра. Программа уже готова?
- Иван Ив. Да. Завтра вы и Алексей Николаевич будете показывать им Москву.
- Катя. Очень хорошо. Я люблю это делать. Сколько времени они будут в Москве?
- Иван Ив. Они будут в Москве девять дней. Потом они едут на Кавказ.
- Катя. На Кавказ? Как чудно! Я тоже еду с ними?
- Иван Ив. К сожалению, нет, Катя. У нас тут очень много работы и вы мне нужны.
- Катя. Ах, как жаль! Я так мечтала о Кавказе!

Açıklamalar

1. (Bir yer)“de” ya da (bir yerin) “içinde” genellikle **v** edatınca karşılanır ve

onu (-de) durum'u (edatsal durum) izler. Bununla birlikte, bir dizi adla **на** edatı kullanılır. Örnek: **на вокзале** (istasyonda); **на Кавказе** (Kafkasya'da). Eğer bir hareket fikri varsa, **на** bu adların (-i) durumuyla da kullanılır. Bu **в** edatı için de geçerlidir.

я еду на вокзал, на Кавказ istasyona, Kafkasya'ya gidiyorum
идёмте в театр tiyatroya gidelim

2. Çoğu tek heceli bir dizi erkek ad, **в** ve **на** edatlarından sonraki (-de) durumu'nda, daima vurgulu bir son ek olarak **-у** ya da **-ю** alırlar.

в саду́ bahçede (**сад**, bahçe)
на мосту́ köprüde (**мост**, köprü)
в котóром часу? saat kaçta? (s.ç./hangi saatte?)
в какóм году́? hangi yıl? (s.ç./hangi yılda?)

Bu adlar öteki edatlardan sonra olağan edat sonekini (**-е**) alırlar.

мы сидели в саду́ bahçede oturuyorduk
мы говорíли о са́де bahçeden söz ediyorduk

3. Gereklilik **нужно** ya da **надо** ile ifade edilir:

нужно (надо) рабóтать çalışmak gerek

Eğer ifade kişisel olarak kullanılıyorsa ad ya da zamir (**-е**) durumundadır.

мне надо рабóтать çalışmam gerek (s.ç./bana çalışmak gerek)

нужно, нужный sıfatının kısaltılmış nötr biçimidir. "Gereksinim/ihtiyaç" anlamında da yine **нужный** sıfatının kısaltılmış biçimleri (**нужен, нужна́, нужно; нужны́**) kullanılır. Rusça cümle yapısında "gerekli" olan, ihtiyaç duyulan şey cümlelerin öznesidir.

мне нужен этот карандаш bu kaleme ihtiyacım var (s.ç./bu kalem bana gerekli)

нам нужны́ эти словарí bu sözlüklere ihtiyacımız var (s.ç./bu sözlükler bize gerekli)

Geçmiş zaman kipinde fiil, öznenin (Rusça cümle yapısında "ihtiyaç duyulan şey" in) cins ve sayısına uyar:

**мне нужна́ была́ э́та авто-
ру́чка
мне нужны́ бы́ли каран-
даши́**

bu kaleme ihtiyacım vardı (s.ç./bu kalem bana gerekiydi)
kurşun kalemlere ihtiyacım vardı (s.ç./bana kurşun kalemler gerekiydi)

Gelecek zaman kipinde fiil, öznenin sayısına uyar:

**вам ну́жно бу́дет кило́
са́хара?
нам нужны́ бу́дут кни́ги**

bir kilo şekere ihtiyacınız olacak mı?
kitaplara ihtiyacımız olacak

4. **Челове́к** adının çoğulu, normal olarak **люди́** (insanlar) sözcüğüdür (bkz. 46. ders, not 2). (Fakat) bu adın sayılardan sonraki çoğul (-in) durumu, tekil yalın durumun aynısıdır:

пять челове́к

beş insan (kişi)

5. Buraya kadar gördüğümüz sayıların (-i) durumları **один** dışında, yalın durumlarının aynısıdır.

“Saat ...’te” deyimini, (-i) durumundaki sayı ve onu izleyen **в** edatınca yapılır. Sayıyı da kurala göre, birde tekil yalın, ikiden dörde kadar tekil (-in) durumu, beşten sonra da çoğul (-in) durumundaki ad izleyecektir:

в пять (-i) d.

часо́в çğ. (-in) d.

6. “Onlar” zamirinin çoğul (-e) ve (-ile) durumları şöyledir:

çğ. (-e) d.

ИМ

çğ. (-ile) d.

ИМИ

Alıştırma

A. Rusça’ya çevirin.

1. Bir programa ihtiyacımız var.
2. Bana ihtiyacın(ız) var.
3. Annemin işe (çalışmaya) ihtiyacı var.
4. (Erkek) kardeşinizin kitaplara ihtiyacı var mı?
5. Büyükannenizin ilaca ihtiyacı olacak mı?

6. Dün çalışmamız gerekliydi.
7. Babam onlara yarın şehri gösterecek.
8. Onun (dişi) ise temiz havaya ihtiyacı var.
9. Şu gazetelere ihtiyacınız var mı?
10. Bahçede ne zaman oturuyordunuz?
11. Saat beşte istasyondaydım.
12. Kafkasya'da bulundunuz mu?
13. Çok çalışmalısınız.
14. Bu dergiye ihtiyacımız yok.
15. O (erkek) dondurma sever.

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Когда приезжает группа туристов?
2. Сколько человек в этой группе?
3. В котóром часú Кáте нáдо бúдет быть на Ленингáдском вокзáле?
4. Что Кáтя бúдет показывать им?
5. Она́ тóже éдет с нými на Кавкáз?
6. Почему́ она́ не мóжет éхать с нými на Кавкáз?

ONDOKUZUNCU DERS

Sözlükçe

госпо́дин ¹ (çğ. <i>yl. d. господа́</i>)	Bay
вход	giriş
па́спорт ² (çğ. <i>yl. d. паспортá</i>)	pasaport
анке́та	form
вопрóс	soru
и́мя [tk. (-in) d., (-e) d., (-de) d. и́мени; bkz. Ders 10, açıklama 4]	ön ad
фа́милля	soyadı
бу́ква	harf
черни́ла (sadece çğ., (-in) d. черни́л)	mürekkep
странá	ülke
сле́дующий	bir sonraki
как ваш а́дрес?	adresiniz nedir?
но́мер	numara; oda (otelde)
профе́ссия	meslek
де́ти ³ çğ.	çocuklar
ро́дственник	akraba
Советский Сою́з	Sovyetler Birliđi
како́го цве́та?	ne renk?
глаз ² (çğ. <i>yl. d. глаза́, çğ. (-in) d. глаз</i>)	göz
во́лосы (çğ. (-in) d. во́лос)	saç
во́лос	tek saç
когда́-нибу́дь	herhangi bir zaman

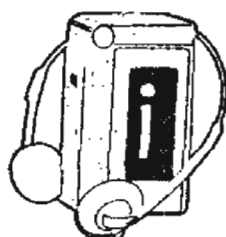
1 Sovyetler Birliğinde госпо́дин sözcüğü sadece yabancılar için kullanılırdı. Bu sözcüğün çoğulda çekimi kurala uymaz: *yl. d. господа́, (-in) d. госпóд, (-e) d. господа́м, (-i) d. госпóд, (-ile) d. господа́ми, (-de) d. о господа́х.*

2 Bir dizi erkek ad, çoğul-yalın [ve eğer cansızlarsa (-i)] durumlarında vurgulu á ya da я soneklerini alırlar. Дом (ev) – дома́; учитель (öğretmen) – учителя́; глаз (göz) – глаза́ (глаз sözcüğünün çoğul (-in) durumuyla tekil yalın durumunun aynı olduğuna dikkat edin.)

3) Де́ти çağdaş Rusça'da sadece çoğulda kullanılır. Tekili дитя́ şiirde ve konuşma dilinde hâlâ görülmektedir. Çocuk: ребёнок. Де́ти'nin çekimi: *yl. d. де́ти, (-in) d. дете́й, (-e) d. детьа́м, (-i) d. дете́й, (-ile) d. детьми́, (-de) d. о детьа́х.*

Tekst

Текст: девятнадцатый урок
(Ondokuzuncu ders)



В гостинице

- Катя.** Вот гостиница “Москва”. Пожалуйста, господá, тут вход.
- Алекс. Ник.** Дáйте мне, пожалуйста, вáши паспортá. Вот анкеты
Пёрвый вопро́с: вáше и́мя? Потóм: ваша фами́лия?
- Английский тури́ст.** Мо́жно писа́ть англи́скими бу́квами?
- Алекс. Ник.** Да, коне́чно; но пиши́те, пожа́луйста, черни́лами, а не карандашо́м.
- Английский тури́ст.** Я не понима́ю э́того вопро́са.
- Алекс. Ник.** Э́то значи́т: где вы живёте? В како́м го́роде? В како́й странé?
- Английский тури́ст.** Спаси́бо. А что значи́т сле́дующий вопро́с?
- Алекс. Ник.** Сле́дующий вопро́с: как ваш а́дрес? Но́мер до́ма? На како́й у́лице вы живёте?
- Катя.** А э́тот вопро́с значи́т: ско́лько вре́мени вы бу́дете в Советском Сою́зе.
- Английский тури́ст.** Две неде́ли. Э́то всё? Вы зна́ете, мы о́чень хоти́м есть. Ско́лько ещё вопро́сов?
- Катя.** О, то́лько ещё де́сять. Какáя вáша профе́ссия? Ско́лько у вас дете́й? У вас есть ро́дственники в Советском Сою́зе? Какóго цве́та вáши глаза́ и во́лосы? Вы уже́ бы́ли когда́-нибу́дь в Советском Сою́зе?

Açıklamalar

1. Adların çoğulda (-e) ve (-ile) durumlarını yapmak kolaydır. Takıları şöyledir:

(-e) d. ам (ям)

(-ile) d. ами (ями)

Takıdaki ünlü, adın sert ya da yumuşak çekime ait olmasına ve bir önceki ünsüzün karakterine bağlıdır. Г, ж, ш, щ, ц harflerinin arkasından sert (kalın) ünlü **a** gelir.

tk. yl. d.	стол	кóмната	окно́
çğ. (-e) d.	стола́м	комнатам	о́кнам
çğ. (-ile) d.	стола́ми	кóмнатами	о́кнами

tk. yl. d.	рубль	музéй	ночь	ня́ня	по́ле	здáние
çğ. (-e) d.	рубля́м	музéям	ноча́м	ня́ням	поля́м	здáниям
çğ. (-ile) d.	рубля́ми	музéями	ноча́ми	ня́нями	поля́ми	здáниями

2. Sıfatların çoğulda (-in), (-e), (-ile) durumlarını yapmak da aynı derecede kolaydır:

Sert

Yumuşak ve karışık

çğ. (-in) d.	тёплых (sıcak)	последних (son)	плохих (kötü)
çğ. (-e) d.	тёплым	последним	плохим
çğ. (-ile) d.	тёплыми	последними	плохими

3. Birinci ve ikinci kişi sahiplik zamirlerinin biçimi, sıfatlarınkinin aynıdır:

tk. yl. d.	мой	твой	ваш	наш
çğ. (-in) d.	моих	твоих	ваших	наших
çğ. (-e) d.	моим	твоим	вашим	нашим
çğ. (-ile) d.	моими	твоими	вашими	нашими

4. Этот ve тот zamirlerinin çoğul (-in), (-e) ve (-ile) durumlarında çekimleri şöyledir:

çğ. (-in) d.	этих	тех
çğ. (-e) d.	этим	тем
çğ. (-ile) d.	этими	теми

5. a) Canlı varlıkları gösteren erkek adların tekil (-i) durumları tekil (-**и**) durumlarının ve çoğul (-i) durumları çoğul (-**и**) durumlarının aynıdır:

учитель (öğretmen) *tk. (-in) d. ve (-i) d. учителя*
çğ. (-in) d. ve (-i) d. учителей

b) Canlı varlıkları gösteren dişi adların çoğul (-i) durumlarıyla çoğul (-**и**) durumları aynıdır:

официантка (bayan garson) *çğ. (-in) d. ve (-i) d. официанток*

c) Sıfatlar ve zamirler canlı adlarıyla bağıntılı olarak, yukarıda belirtildiği gibi (-**и**) durumu biçiminde olacaklardır:

я знаю хорошего учителя iyi bir öğretmen tanıyorum
я видел хорошеньких девушек hoş kızlar gördüm

Alıştırma

A. Aşağıdaki cümlelerde mümkün olduğunca çok sözcüğü çoğul duruma getirin:

1. Дайте мне наш паспорт.
2. Идёмте к нашему учителю.
3. Он помогает английскому туристу.
4. Что вы показываете моему родственнику?
5. Что он диктует секретарше?
6. Он пишет карандашом.
7. Вы знакомы с этим господином?
8. Он играет с сестрой в саду.
9. Я видел нашего учителя.
10. У него нет бабушки.
11. У меня нет последней газеты.

B. Rusça'ya çevirin.

Katya ve Aleksey Nikolayeviç İngiliz turistlerin "Moskova" Oteli'nde soruları yanıtlamalarına yardım ediyorlardı. İngiliz turistlerden biri çok aç olduğu için soruları yanıtlamak istemedi.

Aşağıdaki cümleleri Rusçaya çevirin:

1. O (erkek) Rusça harfleri bilmiyordu.
2. Mektubu mürekkeple (-ile) yazdım.
3. Bilgi formunda hangi sorular vardı?
4. Sovyetler Birliği'nde çok akrabamız var.
5. Bu ülkede hiç buldunuz mu?
6. Bir sonraki soru, lütfen.
7. Onun (erkek) adresi nedir?
8. Onun (dişi) gözleri ne renktir? (Gözlerinin rengi nedir?)

YİRMİNCİ DERS

Sözlükçe

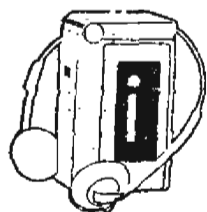
экскурсия	ekskursiyon, gezi
Кремль <i>er.</i>	Kremlin
осмáтривать I (осмáтриваю, осмáтриваешь)	gezmek (gezip görmek)
москóвский	Moskova (s.)
центр	merkez
бéрег (на берегу́)	kıyı (kıyıda)
Москвá-река	Moskova nehri
стоять ¹ II (стою́, стои́шь)	durmak (ayakta)
высо́кий	uzun, yüksek
холм	tepe
вокруг <i>ed. + (-in) d.</i>	çevre, çevresinde
сторонá	yön
с одной стороны́	bir yönden
выхо́дить II (выхожу́, выхо́дишь)	çıkmaq
выхо́дить на + (-i) d.	bakmaq, açılmak, çıkmak
плóщадь <i>diş.</i>	alan, meydan
Крáсная плóщадь	Kızıl Meydan
ворóта [<i>sadece çğ.; (-in) d.</i> ворóт]	kapı, kapılar
не́который	bazı
часть <i>diş.</i>	bölüm, parça
двена́дцатый	onikinci
век	yüzyıl
посмотрíte (<i>emk., bkz. Ders 33,</i> Аçıklama 1)	bakın
ба́шня [<i>çğ. (-in) d.</i> ба́шен)	kule

¹ Стоять ikinci çekim grubundandır. Şimdiki zaman kipi: **стою́, стои́шь, стои́т, стои́те, стои́т.**

ра́зный	çeşitli, farklı
пе́ред <i>ed. + (-ile) d.</i>	önünde, karşısında
колоко́льня	çan kulesi
Ива́н Вели́кий	Büyük İvan
знаме́нитый	ünlü
собо́р	katedral
пятна́дцатый	onbeşinci
бы́вший	önceki
дворе́ц [<i>tk. (-in) d. дворца́</i>]	saray
чай	çay
не пра́вда ли?	öyle (doğru) değil mi?

Tekst

Текст: два́дцатый уро́к
(Yirminci ders)



Экску́рсия в Кремль

- Ка́тя. Господа́, тепе́рь мы бу́дем осма́тривать Кремль.
- Алекс. Ник. Моско́вский Кремль в це́нтре го́рода, на берегу́
Москвы́-реки. Он стои́т на высо́ком холме́.
- Ка́тя. Вокруг Кремля́ высо́кая, кра́сная стена́.
- Алекс. Ник. С одной сторо́ны Кремль выхо́дит на Кра́сную
пло́щадь.
- Ка́тя. Вот воро́та. Э́то вход в Кремль.
- Алекс. Ник. Не́которые ча́сти Кремля́ о́чень старинные,
двена́дцатого ве́ка.
- Ка́тя. Посмотрите, на стена́х мно́го ба́шен, и все они́
ра́зные.
- Алекс. Ник. Тепе́рь мы в Кремле́. Пе́ред на́ми колоко́льня
Ива́на Вели́кого.
- Ка́тя. А вот знаменитые собо́ры пятна́дцатого ве́ка.

Алекс. Ник. Вот это здание – бывший дворец. Теперь это музей.

Катя. Если вам интересно, мы можем осматривать этот музей завтра. Сегодня уже слишком поздно.

Алекс. Ник. И наши туристы хотят пить чай; не правда ли?

Açıklamalar

Ad, sıfat ve zamir çekimlerinin en önemlilerini tamamlamış olduk. Bu derste ise, ad çekimlerinin genel tablolarını, yazım bilgileriyle birlikte veriyoruz.

Ad Çekimleri

1. Erkek (Eri) Adlar

Sert sessiz, -ь ve -й harfiyle bitenler

	Sert sessizle biten.		-ь ile bitenler		-й ile bitenler	
	tk.	çğ.	tk.	çğ.	tk.	çğ.
yl. d.	стол	сто́лы	слова́рь	слова́ри	музе́й	музе́и
(-in) d.	стола́	сто́лов	слова́ря	слова́рей	музе́я	музеев
(-e) d.	столу́	стола́м	слова́рю	слова́рям	музе́ю	музе́ям
(-i) d.	стол	сто́лы	слова́рь	слова́ри	музе́й	музе́и
(-ile) d.	сто́лом	стола́ми	слова́рем	слова́рями	музее́м	музе́ями
(-de) d.	о столе́	стола́х	слова́ре	слова́рях	музее́	музе́ях

Hareketli bir ünlü harfi olanlar:

	tk.	çğ.	tk.	çğ.
yl. d.	кусо́к (parça)	куски́	день (gün)	дни
(-in) d.	куска́	куско́в	дня	дней
(-e) d.	куску́	куска́м	дню	дням
(-i) d.	кусо́к	куски́	день	дни
(-ile) d.	кусо́м	куска́ми	днём	дня́ми
(-de) d.	о куске́	куска́х	дне	днях

a) Canlılara ait erkek adların tekil ve çoğul (-i) durumları, tekil ve çoğul (-in) durumlarının aynısıdır.

b) (-İle) durumunun **-OM** takısından önce **ж, ч, ш, щ, ц** harflerinden biri geliyorsa ve eğer vurgu bu takı üzerinde değilse, takı **-EM** olur.

c) **-EM** takısındaki **e** harfi vurgulu olduğu zaman, takı **-OM** olur.

d) Cansızlara ait erkek adların çoğulda yalın ve (-i) durumlarındaki **-ы** harfi, eğer kendisinden önceki harf **г, к, х, ж, ч, ш, щ** harflerinden biri ise, **-и** olur.

e) **ж, ч, ш, щ** ile biten erkek adların çoğul (-in) durumlarının **-ей** ile bittiğine dikkat edin.

f) **-ь** ile biten erkek adların çoğul (-in) durumlarının da **-ей** ile bittiğine dikkat edin.

g) **ц** ile biten adların çoğul (-in) durumunda takıları ya **-ев** (vurgusuzsa) ya da **-ов'**dir (vurguluysa): **мэсйацев, отцэв**.

2. Diş Adlar

Sert **-а**, yumuşak **-я**, ya da yumuşatma işareti **-ь** ile bitenler

	Sert -а		Yumuşak -я		Yumuşatma işa. -ь	
	<i>tk.</i>	<i>çğ.</i>	<i>tk.</i>	<i>çğ.</i>	<i>tk.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	кóмната	кóмнаты	недéля	недéли	мысль	мьсли
<i>(-in) d.</i>	кóмнаты	кóмнат	недéли	недéль	мьсли	мьслей
<i>(-e) d.</i>	кóмнате	кóмнатам	недéле	недéлям	мьсли	мьслям
<i>(-i) d.</i>	кóмнату	кóмнаты	недéлю	недéли	мысль	мьсли
<i>(-ile) d.</i>	кóмнатой	кóмнатами	недéлей	недéлями	мьслью	мьслями
<i>{ de) d.</i>	о кóмнате	кóмнатах	о недéле	недéлях	о мьсли	мьслях
		(ода)		(hafta)		(düşünce)

	Sert -а , kendisinden önce. г, к, х geldiğinde		-ия	
	<i>tk.</i>	<i>çğ.</i>	<i>tk.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	кнйга (kitap)	кнйги	áрмия (ordu)	áрмии
<i>(-in) d.</i>	кнйги	книг	áрмии	áрмий
<i>(-e) d.</i>	кнйге	кнйгам	áрмии	áрмиям
<i>(-i) d.</i>	кнйгу	кнйги	армию	áрмии
<i>(-ile) d.</i>	кнйгой/ою	кнйгами	áрмией	áрмиями
<i>(-de) d.</i>	о кнйге	кнйгах	об áрмии	áрмиях

İki ad, **мать** (anne) ve **дочь** (kız evlat) sözcüklerinin çekimi özeldir:

	<i>tk.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	мать	мáтери
<i>(-in) d.</i>	мáтери	матерéй
<i>(-e) d.</i>	мáтери	матеря́м
<i>(-i) d.</i>	мать	матерéй
<i>(-ile) d.</i>	мáтерью	матеря́ми
<i>(-de) d.</i>	о мáтери	матеря́х

Дочь sözcüğünün çekimi de bu şemadaki gibidir. Ancak çoğul (-ile) durumu farklıdır: **дочерьми**.

a) Dişi canlı adların çoğul (-i) durumları çoğul (-in) durumlarının aynısıdır.

b) **Г, к, х, ж, ч, ш, щ** harflerinden sonra **ы** harfi **и** olur. Bu, tekil (-in) durumuyla çoğulun yalın ve (-i) durumlarına uygulanır: (**кни́ги**)

c) Tekil (-ile) durumundaki **-ой/ою** takıları eğer vurgulu değilse **ц** harfinden sonra **-ей/-ею** olurlar: **учи́тельницай** (bayan öğretmen).

d) Dişi adların tekil (-ile) durumlarındaki seçenek takılar olan **ою** ve **-ею** (**ёю**) sadece edebiyatta ve şimdilerde esas olarak şiirde bulunur.

3. Nötr Adlar

Yalın durumları sert (kalın) **-о**, yumuşak (ince) **-е** ve **-ие** ile bitenler:

	Sert -о		Yumuşak -е		-ие	
	<i>tk.</i>	<i>çğ.</i>	<i>tk.</i>	<i>çğ.</i>	<i>tk.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	окно́	о́кна	по́ле	поля́	зда́ние	зда́ния
<i>(-in) d.</i>	окна́	о́кон	поля́	полéй	зда́ния	зда́ний
<i>(-e) d.</i>	окну́	о́кнам	по́лю	поля́м	зда́нию	зда́ниям
<i>(-i) d.</i>	окно́	о́кна	по́ле	поля́	зда́ние	зда́ния
<i>(-ile) d.</i>	окно́м	о́кнами	по́лем	поля́ми	зда́нием	зда́ниями
<i>(-de) d.</i>	об окне́	о́кнах	о по́ле	поля́х	о зда́нии	зда́ниях

a) **-ье, -ьё** ile biten nötr adlar, çoğul (-in) durumundan başka bütün durumlarda yumuşatma (inceltme) işareti almak dışında tıpkı **по́ле** gibi çekilirler: **ружьё** (silah) *çğ. (-in) d. ружей*.

b) -мя ile biten küçük bir grup nötr adların çekimi şöyledir:

	tk.	çğ.
yl. d.	врѣмя (zaman)	временá
(-in) d.	врѣмени	временѣн
(-e) d.	врѣмени	временáм
(-i) d.	врѣмя	временá
(-ile) d.	врѣменем	временáми
(-de) d.	о врѣмени	временáх

Bu grubun en bilinen adları: **брѣмя** (yük), **ймья** (ad), **знáмя** (sancak) ve **плáмя** (alev; çoğulu yoktur.) **знáмя** sözcüğünün çoğulundaki **-ѣ** harfi vurguludur.

Alıştırma

A. Altı çizili sözcükleri çoğul yapın:

1. Какáя интересная мысль!
2. У них нет дóчери.
3. Я не вижу бáшни.
4. Как ймья этого ребёнка?
5. Учíteль говорил с мáтерью этих детéй.
6. Я мнóго читáл об этом знамени́том здáнии.

B. Parantez içindeki sözcükleri doğru duruma getirin.

1. Мы рабóтали в (сад).
2. Вокрúг (холм) лес.
3. На (бéрег) реки стоят домá.
4. Наш дом выхóдит на (река́).
5. Мой брат был в (англи́йская áрмия).
6. Он всегда гулял с (мать).
7. Пéред (собóр) плóщадь.
8. Мой товáриш стоял у (вход) в Кремль.
9. Онí рабóтают почти́ шесть (недéля).

C. Rusça'ya çevirin.

1. Dün turistler Kremlin'i gezdiler.
2. Kentin merkezinde bir çok dükkân var.
3. Bu eski kentte ünlü bir katedral var.
4. Odamın duvarlarında pek çok resim var.
5. Bu kentin bazı bölümleri çok eskidir.

YİRMİBİRİNCİ DERS

Sözlükçe

на слéдующий день	ertesi gün
порядок [tk. (-in) d. порядка]	düzen
всё в порядке	her şey yolunda
англичанин ¹ (çğ. yl. d. англичане)	İngiliz (bay)
индус	Hintli
англичанка	İngiliz (bayan)
мужчина ² er.	erkek (adam)
женщина	kadın
то есть ³	yani
подробный	ayrıntılı
отчёт	hesap, rapor
молодой	genç
пожилый	orta yaşlı
старый	yaşlı
несколько + çğ. (-in) d.,	bir kaç
студент	öğrenci (erkek)
студентка	öğrenci (kız)
учительница	öğretmen (kız-kadın)
директор школы	okul müdürü
школа	okul
инженер	mühendis
коммерсант	iş adamı-tüccar
банкёр	banker
настоящий	gerçek, hakiki
джентльмен	kibar kişi, centilmen

1 Tekilde -анин (янин) ile biten bir dizi erkek özel ad çoğulda şu takıları alırlar: *Yl. d. -ане;* (-яне); *(-in) d. -ан (-ян); (-e) d. -анам (-янам); (-i) d. -ам (-ям); (-ile) d. -анами (янами); (-de) d. -анах (-янах).*

2 Мужчина erkek bir addır. Fakat dişi adlar gibi çekilir.

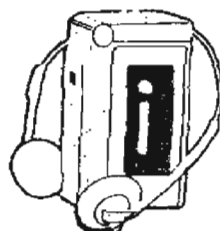
3 То есть genellikle т. е. biçiminde kısaltılır.

быва́ть I (быва́ю, быва́ешь)
мо́жет быть
за́мок [tk. (-in) d. за́мка]
спра́шивать I (спра́шиваю,
спра́шиваешь)

olmak, vuku bulmak
belki
kale (şato)
sormak (bir soru)

Tekst

Текст: двадцать пе́рвый уро́к
(Yirmibirinci ders)



В гостинице

- Ива́н Ив. Как бы́ло вчера́, Ка́тя? Все́ в по́рядке?
- Ка́тя. Да. Все́ бы́ло о́чень хоро́шо и интере́сно.
- Ива́н Ив. Все э́ти тури́сты англича́не?
- Ка́тя. Да. Почти́ все англича́не и два индуса́.
- Ива́н Ив. Англича́не и́ли англича́нки?
- Ка́тя. Че́тырнадцать мужчи́н и пята́дцать же́нщин, то е́сть: двена́дцать англича́н, два индуса́ и пята́дцать англича́нок.
- Ива́н Ив. Вот э́то подро́бный отче́т! Что же, все они́ молодье́, пожи́лые и́ли ста́рые?
- Ка́тя. Все́кие. Не́сколько студе́нтов и студе́нток, три учи́тельницы, о́дин дире́ктор шко́лы, инже́неры, коммерса́нты, да́же о́дин банки́р.
- Ива́н Ив. Молодо́й и краси́вый?
- Ка́тя. Да, и настоя́щий джентльме́н!
- Ива́н Ив. Ка́кие быва́ют в англи́йских рома́нах? Мо́жет быть у него́ е́сть за́мок в Шотла́ндии?
- Ка́тя. Мо́жет быть. Я е́щё не спра́шивала!

Açıklamalar

1. Geçen derste adların çekimini verdik. Bu derste sıfatların çekimini veriyoruz:

Sıfatlar

1. Sert (Kalın) Sonekli Sıfatlar

	<i>er.</i>	<i>nt.</i>	<i>diş.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	тёплый	тёплое	тёплая	тёплые (sıcak-ılık)
<i>(-in) d.</i>	тёплого	тёплого	тёплой	тёплых
<i>(-e) d.</i>	тёплому	тёплому	тёплой	тёплым
<i>(-i) d.</i>	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i> ^(*)	тёплое	тёплую	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>
<i>(-ile) d.</i>	тёплым	тёплым	тёплой	тёплыми
<i>(-de) d.</i>	о тёплом	тёплом	тёплой	тёплых

2. Yumuşak (İnce) Sonekli Sıfatlar

	<i>er.</i>	<i>nt.</i>	<i>diş.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	последний	последнее	последняя	последние (son)
<i>(-in) d.</i>	последнего	последнего	последней	последних
<i>(-e) d.</i>	последнему	последнему	последней	последним
<i>(-i) d.</i>	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>	последнее	последнюю	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>
<i>(-ile) d.</i>	последним	последним	последней	последними
<i>(-de) d.</i>	о последнем	последнем	последней	последних

3. Karışık Sıfatlar: a) -жий, -чий, -ший, -щий ile bitenler

	<i>er.</i>	<i>nt.</i>	<i>diş.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	горячий	горячее	горячая	горячие
<i>(-in) d.</i>	горячего	горячего	горячей	горячих
<i>(-e) d.</i>	горячему	горячему	горячей	горячим
<i>(-i) d.</i>	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>	горячее	горячую	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>
<i>(-ile) d.</i>	горячим	горячим	горячей	горячими
<i>(-de) d.</i>	о горячем	горячем	горячей	горячих

(*) Cansızlarda yalnız, canlılarda (-in) d. (t.u.n.)

Karışık Sıfatlar: b) -кий, -хий ile bitenler

	<i>er.</i>	<i>nt.</i>	<i>diş.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	тѳхий (sessiz)	тѳхое	тѳхая	тѳхие
<i>(-in) d.</i>	тѳхого	тѳхого	тѳхой	тѳких
<i>(-e) d.</i>	тѳхому	тѳхому	тѳхой	тѳхим
<i>(-i) d.</i>	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>	тѳхое	тѳхую	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>
<i>(-ile) d.</i>	тѳхим	тѳхим	тѳхой	тѳхими
<i>(-de) d.</i>	о тѳхом	тѳхом	тѳхой	тѳких

4. a) Sonları vurgulu sıfatlar

	<i>er.</i>	<i>nt.</i>	<i>diş.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	прямой (dođru, düz)	прямое	прямая	прямые
<i>(-in) d.</i>	прямого	прямого	прямой	прямых
<i>(-e) d.</i>	прямому	прямому	прямой	прямым
<i>(-i) d.</i>	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>	прямое	прямую	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>
<i>(-ile) d.</i>	прямым	прямым	прямой	прямыми
<i>(-de) d.</i>	о прямом	прямом	прямой	прямых

b) Sonları vurgulu olup -гой, -кой, -хой, -шой, -жой ile biten sıfatlar

	<i>er.</i>	<i>nt.</i>	<i>diş.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	дорогой (sevgili, aziz)	дорогое	дорогая	дорогие
<i>(-in) d.</i>	дорогого	дорогого	дорогой	дорогих
<i>(-e) d.</i>	дорогому	дорогому	дорогой	дорогим
<i>(-i) d.</i>	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>	дорогое	дорогую	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>
<i>(-ile) d.</i>	дорогим	дорогим	дорогой	дорогими
<i>(-de) d.</i>	о дорогом	дорогом	дорогой	дорогих

Bu tablolarda temel çekim modeli açıklıkla görölmektedir. Eđer öđrenci yazım kurallarını anımsarsa (*bkz.* Önsöz, ilgili bölüm); sert ve yumuşak takılar arasındaki temel farkı aklında tutarsa (*bkz.* Önsöz, ilgili bölüm) sıfatlarla ilgili bir güçlüğü olmayacaktır.

Dişı sıfatların tekil (-ile) durumundaki **ою/ею** seçeneksel formu esas olarak edebiyat için söz konusudur.

Alıştırma

A. Parantez içindeki sözcükleri uygun duruma getirin:

1. Она показывала (Москва) (английские студенты).
2. Я говорила с (русская учительница).
3. У (этот пожилый господин) не было шляпы.
4. Мы думали о (старый директор) (наша школа).
5. У (эта молодая женщина) нет (работа).
6. Я видела собор в (этот старый красивый город).
7. Я пишу письмо (моя дорогая мать).

B. Altı çizili sözcükleri çoğul duruma getirin:

1. В последнем письме он не писал о нём.
2. Я видел английского банкира.
3. У русской студентки хорошая учительница.
4. Этот пожилой англичанин турист.
5. Этот мужчина настоящий джентльмен.
6. У этого коммерсанта большой магазин.
7. Я думал о подробном отчёте в последней газете.

C. Aşağıdaki cümleleri Rusçaya çevirin:

1. Burada iki İngiliz (bay) var.
2. O (erkek) eski bir duvarın üzerinde duruyordu.
3. O (erkek) genç öğrencilerle konuşuyordu.
4. Biz orta yaşlı mühendis hakkında konuşuyorduk.
5. Onlar sessiz (sakin) bir köyde yaşıyorlar.
6. Bu yollar düzdür.

YİRMİİKİNCİ DERS

Sözlükçe

опáздывать I (опáздываю, опáзды- ваешь) [на + (-i) d.]	gecikmek
ра́но <i>zf.</i>	erken
за́нят, занятá, за́нято; за́няты [kısa biçim + (-ile) d.]	(ile) meşgul
сто́лько + <i>tk. (-in) d.</i>	çok, kadar
сто́лько + <i>çğ. (-in) d.</i>	bu kadar, bunca
чинить II (чиню́, чинишь)	onarmak
иска́ть ¹ I (ищу́, ищешь)	aramak
меха́ник	makinist
друго́й	diğer
че́рт возьми́!	şeytan alsın!
че́рт	şeytan
ждать ² I (жду, ждёшь, ждут)	beklemek
ма́сса	kitle
спе́шно <i>zf.</i>	çabuk, tez
уме́ть ³ I (умею́, умеешь)	yapabilmek, becermek
перевóдчик	çevirmen
машини́стка	daktilo bayan
ка́ждый	her
образо́ванный	eğitim görmüş
случа́й	olay
сам (<i>bkz.</i> Ders 50, 1. dipnot)	kendim, kendin, kendisi vb.
зачем	neden, ne için?

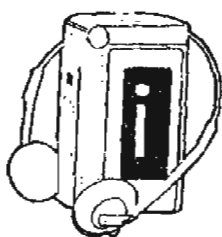
1 Şimdiki zaman kipinde **ск'**ın **щ** olduğuna dikkat edin.

2 Bu fiilin şimdiki zaman kipi hafifçe kural dışıdır: **жду, ждёшь, ждёт, ждём, ждёте, ждут.**

3 **Уме́ть** “yapabilmek” fiili, “nasıl yapılacağını bilmek, becermek” anlamındadır. Fiziksel yapabilirlik (muktedir olmak) anlamındaki **мочь** fiilinden ayırt edilmesi gerekir.

Tekst

Текст: двадцать второй урок
(Yirmiikinci ders)



Начальник

Ив́ан Ив. Ты не зна́ешь, почему́ Ка́тя сего́дня опáздывает на работу́?

Алекс. Ник. Она́ мне звони́ла ра́но у́тром. Ка́жется она́ занята.

Ив́ан Ив. Занята́! У меня́ сто́лько рабо́ты, сто́лько пи́сем, всё вре́мя звони́т телефо́н, и нет секретáрши! Что я бу́ду де́лать со все́ми письма́ми, а? Где Ка́тя? Чем она́ занята́?

Алекс. Ник. Де́ло в том, что её маши́нка пло́хо рабо́тает, и она́ не зна́ет, как чини́ть её. Она́ и́щет меха́ника.

Ив́ан Ив. У нас есть друго́я маши́нка.

Алекс. Ник. Она́ то́же пло́хо рабо́тает.

Ив́ан Ив. Ах, че́рт возьми́! У меня́ нет вре́мени ждaть. Ма́сса пи́сем и на все на́до спéшно отвеча́ть. А ты что де́лаешь? Стои́шь и смóтришь на меня́! И не помо́гаешь мне!

Алекс. Ник. К сожалéнию, я не уме́ю печáтать на маши́нке. Я перево́дчик, а не машини́стка.

Ив́ан Ив. Перевóдчик! Рабо́таешь в конто́ре и не уме́ешь печáтать на маши́нке! В на́ше вре́мя кажды́й образо́ванный челове́к пи́шет на маши́нке.

Алекс. Ник. В тако́м случа́е, почему́ ты сам не печáтаешь?

Ив́ан Ив. Как я сам? Почему́ я сам? Я не уме́ю. Я же нача́льник и у меня́ есть секретáрша.

İçiklamalar

u derste, kullanmış olduğumuz çeşitli zamirlerin çekimleri verilmektedir.

1. Kişi (Şahıs) Zamirleri

	1. kişi		2. kişi		3. kişi			
					<i>er.</i>	<i>nt.</i>	<i>diş.</i>	<i>çğ.</i>
<i>! d.</i>	я	мы	ты	вы	он	оно	она	они
<i>-in) d.</i>	меня	нас	тебя	вас	его	её		их
<i>-e) d.</i>	мне	нам	тебе	вам	ему	ей		им
<i>-i) d.</i>	меня	нас	тебя	вас	его	её		их
<i>-ile) d.</i>	мно́й/ мно́ю	на́ми	тобо́й/ тобо́ю	ва́ми	им	ей/ёю		ими
<i>-de) d.</i>	мне	нас	тебе	вас	о	нём	ней	них

Üçüncü kişi zamirlerinin önüne, bir edatla kullanıldıklarında **н** öneki gelir. (-De) durumu her zaman bir edatla kullanıldığı için, tabloda bu durum **н** önekiyle gösterilmiştir.

2. Sahiplik (Mülkiyet) Zamirleri:

	<i>er.</i>	<i>nt.</i>	<i>diş.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	мой	моё	моя	мой
	ваш	ва́ше	ва́ша	ва́ши
<i>(-in) d.</i>	моего́	моего́	моёй	моих
	ва́шего	ва́шего	ва́шей	ва́ших
<i>(-e) d.</i>	моему́	моему́	моёй	моим
	ва́шему	ва́шему	ва́шей	ва́шим
<i>(-i) d.</i>	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>	моё	мою́	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>
		ва́ше	ва́шу	
<i>(-ile) d.</i>	моим	моим	моёй	моими
	ва́шим	ва́шим	ва́шей	ва́шими
<i>(-de) d.</i>	моём	моём	моёй	моих
	ва́шем	ва́шем	ва́шей	ва́ших

Твой zamiri **мой** gibi; наш ise **ваш** gibi çekilir.

Sahiplik zamirlerinin üçüncü kişileri (**его, её, их**) çekilmez. Üçüncü kişide, sahiplik kavramı, kişi zamirlerinin yukarıda gösterilen (-in) durumlarıca ifade edilir. Üçüncü kişide sahiplik zamirlerinin sayı ya da cinsini, sahip olunan şey değil sahip olan belirler.

Örnek: Onun (erkek) kitabı **его книга**
Onun (dişi) kitabı **её книга**

3. **ЭТОТ** ve **ТОТ**: İşaret (Gösterme) Zamirleri:

	<i>er.</i>	<i>nt.</i>	<i>diş.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	ЭТОТ	ЭТО	ЭТА	ЭТИ
	ТОТ	ТО	ТА	ТЕ
<i>(-in) d.</i>	ЭТОГО	ЭТОГО	ЭТОЙ	ЭТИХ
	ТОГО	ТОГО	ТОЙ	ТЕХ
<i>(-e) d.</i>	ЭТОМУ	ЭТОМУ	ЭТОЙ	ЭТИМ
	ТОМУ	ТОМУ	ТОЙ	ТЕМ
<i>(-i) d.</i>	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>	ЭТО	ЭТУ	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>
		ТО	ТУ	
<i>(-ile) d.</i>	ЭТИМ	ЭТИМ	ЭТОЙ	ЭТИМИ
	ТЕМ	ТЕМ	ТОЙ	ТЕМИ
<i>(-de) d.</i>	ЭТОМ	ЭТОМ	ЭТОЙ	ЭТИХ
	ТОМ	ТОМ	ТОЙ	ТЕХ

Erkek ve nötrlerin tekil (-ile) durumlarıyla çoğulun tüm durumlarındaki ünlü harf değişimine dikkat edin.

4. Soru ve İlgili Zamirleri:

<i>yl. d.</i>	КТО (kim)	ЧТО (ne)
<i>(-in) d.</i>	КОГО	ЧЕГО
<i>(-e) d.</i>	КОМУ	ЧЕМУ
<i>(-i) d.</i>	КОГО	ЧТО
<i>(-ile) d.</i>	КЕМ	ЧЕМ
<i>(-de) d.</i>	О КОМ	ЧЕМ

весь (hepsi, bütün) Zamiri:

	<i>er.</i>	<i>nt.</i>	<i>diş.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	весь	всѣ	вся	все
<i>(-in) d.</i>	всего́	всего́	всей	всех
<i>(-e) d.</i>	всему́	всему́	всей	всем
<i>(-i) d.</i>	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>	всѣ	всю	<i>yl. ya da (-in) d. gibi</i>
<i>(-ile) d.</i>	всем	всем	всей	всѣми
<i>(-de) d.</i>	всѣм	всѣм	всей	всех

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Почему Катя опаздывает на работу?
2. Кого Катя ищет?
3. Что делает Алексѣй Николаевич?
4. Почему Алексѣй Николаевич не помогает Ивану Ивановичу?
5. Почему Катя не может работать в конторе сегодня?

B. Rusça'ya çevirin.

1. Bütün sabah (boyunca) çalışıyordu. (o-erkek)
2. Duvarın yakınında duruyor ve bana bakıyordu. (o-dişi)
3. İşe her zaman geç kalırım.
4. Sorun şu ki daktiloda yazmayı (daktilo kullanmayı) bilmiyor. (o-dişi)
5. Bugün neyle meşguller?
6. Dün kiminle oynuyordu? (o-dişi)
7. Bütün ilişkilerimizi düşünüyoruz.
8. Kime yardım ediyorsunuz?
9. Tüm bu öğrencilere yardım ediyordu. (o-erkek)
10. Bu gazetelerin hepsini henüz okumadım.

B. Parantez içindeki sözcükleri doğru duruma getirin.

- 1. Онѝ помогáли (я).**
- 2. С (кто) он игра́ет?**
- 3. У (моѝ ба́бушка) большо́й дом.**
- 4. О (что) и о (кто) онѝ говорѝт?**
- 5. Мы бу́дем думáть о (вы), когдá вы бу́дете в (Росси́я).**
- 6. Ско́лько у (мы) ма́рок?**
- 7. Он говорѝл с (мы) вчерá.**
- 8. Я не ви́дел (ва́ша книга).**
- 9. Не на́до говорѝть (я) обо † (все́ это).**

обо bazı çift ünsüz harflerden önce kullanılır, örneğin **обо мне, обо всем**.

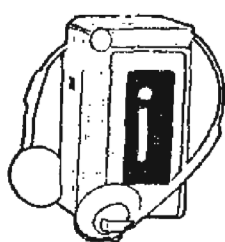
YİRMİÜÇÜNCÜ DERS

Sözlükçe

куда́	nereye (genellikle hareket fiille-riyle)
идти́ (иду́, идёшь, идут)	gitmek, gidiyor olmak
снача́ла <i>zf.</i>	başlangıçta
банк	banka
по́чта	postahane
ходи́ть II (хожу́, ходишь)	gitmek, yürümek
отправля́ть I (отправляю́, отправ-ляешь)	göndermek
ма́рка	pul
иногда́	bazen
ужа́сно	korkunç
тру́дный	güç
фра́нцузский	Fransız
телефо́н-автомáт	telefon kabini
отсю́да	buradan
ли́чный	kişisel
звонóк [<i>tk. (-in) d.</i>] звонка́]	telefon sesi, zil
причём тут ... ¹	ne ilgisi (var) ...
любопы́тный	meraklı
шути́ть II (шучу́, шутишь)	şaka yapmak
поскорéй	çabuk, elini tez tut
теря́ть I (теряю́, теряешь)	yitirmek
как до́лго?	ne kadar süre?
авиаписьмо́	uçakla mektup

¹ Bir deyim: Причём я тут? Benim ilgim ne?.

Tekst



Текст: двадцать трéтий урóк
(Yirmiüçüncü ders)

Начáльник и секретáрша

- Ивáн Ив. Кудá вы идёте, Кáтя? Сейчáс тóлько пять часóв и у нас ещё мнóго рабóты.
- Кáтя. Я идú сначáла в банк, а потóм на пóчту.
- Ивáн Ив. Почему вы идёте на пóчту? Алексéй Николаéвич всегда хóдит на пóчту, отправляет пíсьма и покупáет мáрки.
- Кáтя. Ивáн Ивáнович, иногда вы ужáсно трúдный человек! Я идú за мáрками. Алексéй Николаéвич зáнят сего́дня; он хóдит по магази́нам с францу́зскими тури́стами, а нам нужны́ мáрки. Кро́ме того́, мне ну́жно звони́ть из телефóна-автомáта.
- Ивáн Ив. Зачём вам звони́ть из телефóна-автомáта, когда пéред ва́ми на столе́ стои́т телефóн. Вы мо́жете всегда́ звони́ть отсю́да.
- Кáтя. Нет, не всегда́. Не по ли́чному делу́.
- Ивáн Ив. А-а, англи́йский банки́р всё ещё в Москвё ...?
- Кáтя. Причём тут англи́йский банки́р! Вы сли́шком любопытный, Ивáн Ивáнович.
- Ивáн Ив. Ну хорошó, хорошó ... Я тóлько шучú. Но, пожа́луйста, поскорéй, Кáтя, сего́дня нельзя́ теря́ть времени. Ах да, скóлько времени идёт авиаписьмо́ из А́нглии?
- Кáтя. Кажется четы́ре дня́ или́ пять дней.

1 Aynı edattan sonraki farklı durumlara dikkat edin: на пóчту, (postahaneye)
на пóчте (postahanede)

Açıklamalar

1. Hareket Fiilleri

a) Rusça'da, yürüyerek gitmek anlamını ifade eden iki *tamamlanmamış* (bitmemiş eylem gösteren)^(*) fiil vardır: **ХОДИТЬ** ve **ИДТИ**. Bu fiillerin birbirinden ayırt edilmesi çok önemlidir.

ХОДИТЬ (belirsiz-sınırsız fiil)^(**) **ИДТИ** (belirli, sınırlı fiil)^(***) diye adlandırılır.

ХОДИТЬ, ikinci grupta kurallı çekime girer. Şimdiki zamanı:

Я хожу́	Мы хóдим
Ты хóдишь	Вы хóдите
Он, она́, оно́ хóдит	Они́ хóдят

Geçmiş zamanı da kurallıdır: **я ходи́л/-а**

ИДТИ mastar eki **-ти** olan küçük bir fiil grubuna girer. Şimdiki zaman çekimi:

Я иду́	Мы иде́м
Ты идёшь	Вы идёте
Он, она́, оно́ идёт	Они́ идúт

Geçmiş zaman kipi tümüyle farklı bir kökten gelmektedir:

Я шёл (шла)	Мы шли
Ты шёл (шла)	Вы шли
Он (она́, оно́) шёл (шла, шло)	Они́ шли

b) 1) Belirli-sınırlı (**определённый**) ve tamamlanmamış (**несовершённый**) bir fiil olan **ИДТИ**, ayakla yürüme hareketinin belirli bir zamanda belirli bir yöne yapıldığını belirtir. Türkçede karşılığı "gitmek" sözcüğüdür.

(*) **несовершённый вид** (imperfective): (Dilimize "tamamlanmamış fiil" ya da "bitmemiş eylem gösteren fiil" diye çevrilebilecek olan bu fiil türü hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. 28. Ders. Açıklamalar)

(**) **неопределённый** (indeterminate) "belirsiz-sınırsız fiil."

(***) **определённый** (determinate) "belirli-sınırlı fiil."

куда вы идёте?

я идú в банк

**куда вы шли, когда я
видел вас?**

Nereye gidiyorsunuz?

Bankaya gidiyorum.

Dün sizi gördüğümde nereye
gidiyordunuz?

2) Türkçede olduğu gibi Rusça'da da, şimdiki zaman kipi gelecek **za-**man anlamı taşıyabilir.

**я идú в театр сегодня
вечером**

Bu akşam tiyatroya gidiyorum
(gideceğim)

Идти daima belirli deyimsel (idyomatik) ifadelerde kullanılır:

снег (kar) идёт

kar yağıyor

дождь (yağmur) шёл

yağmur yağıyordu

идёт новая пьеса

yeni bir oyun var (sahnededir)

часы (saat) идúт(*)

saat işliyor (çalışıyor)

c) Belirsiz-sınırsız (**неопределённый**) bir fiil olan **ходить** aşağıdaki anlamlara gelir:

1) Yaya gitmek ya da genel olarak yürümek:

я люблю ходить

yürümeyi severim

2) Yinelenen ve her zamanki (alışılmış) bir eylem olarak belirli bir yöne yaya olarak gitmek ya da yürümek:

они часто ходят на лекцию derse sık sık giderler

3) Sadece geçmiş zamanda olmak üzere gidip-gelme eylemini de ifade eder:

**я ходил на почту сегодня
утром**

bu sabah postaneye gittim

2. Edatların Hareket Fiilleri'yle kullanılışı:

Türkçe'de "bir yere" doğru ifadesinde hareketin yönünü belirten (...e) son ekinin işlevi Rusça'da **в** ve **на** edatlarıyla yerine getirilir. Hangi edatın kullanılacağı, kendisinden sonra gelen ada bağlıdır. (Bkz. 18. Ders, Açıklamalar)

я идú в театр

tiyatroya gidiyorum

мы идём на вокзал

istasyona gidiyoruz

(*) "Saat" (**час**) sözcüğünün bu ifadeye çoğul olarak kullanıldığına dikkat edin. (t.u.n.)

“Bir insana, birini görmeye, birinin evine, doktora vb. gitmekte **к** edatı kullanılır ve onu adın (-e) durumu izler.

о́на́ идѣт к до́ктору o doktora gidiyor

к bir yere “doğru”, bir yer “yönünde” anlamlarına da gelir:

о́ни́ шли к шкóле okula doğru yürüyorlardı (gidiyorlardı)

в, **на** ve **к** edatlarına karşılık olan edatlar “den”, “dışına” anlamındaki **из**, **с** ve **от** edatlarıdır:

я идú из кóмнаты odadan geliyorum
с вокзáла istasyondan
от до́ктора doktordan

Bir yol *boyunca* ya da bir alan *içerisinde* gitmek **по** edatı ve (-e) durumuyla ifade edilir.

мы ходи́ли по гóроду şehirde yürüyorduk
о́на шла по у́лице o cadde boyunca yürüyordu

Bu fiil “gidip - bir şeyi - getirmek” anlamında, **за** edatı ve adın (-ile) durumuyla kullanılır.

я ходи́л за папи́рсами sigara için gittim
я идú за до́ктором doktor için gidiyorum

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Куда́ идѣт Ка́тя?
2. Кто хóдит всегдá на пóчту?
3. Что он дéлает на пóчте?
4. Чем Алексéй Никола́евич зáнят сегóдня?
5. Почемú Ка́тя не хóчет звони́ть из конто́ры?
6. Ско́лько дней авиаписьмо́ идѣт из А́нглии в Москвú?

В. Aşağıdaki cümlelerde boş bırakılmış yerleri (идти/ходить) fiillerinden doğru olanı ve doğru biçimiyle doldurun.

1. Онѝ лю́бят ... в кино́.
2. Я ви́дела на́шу учи́тельницу, когда́ она́ ... в шко́лу.
3. Вчѐра она́ ... на по́чту за ма́рками.
4. Ско́ро в на́шем теа́тре бу́дет ... о́чень интере́сная пьѐса.
5. Куда́ вы ..., когда́ я ви́дел вас в го́роде?
6. Она́ весь день ... по магази́нам.
7. У́ меня́ нет маши́ны (otomobil), я всегда́ ... на рабо́ту.
8. У меня́ боли́т нога́ (bacak), я не могу́ ... так бы́стро.
9. Еѐ ма́ленький брат ещѐ не ... в шко́лу.
10. Письмо́ из Фра́нции в А́нглию ... оди́н день.

В. Rusça'ya çevirin.

1. Nereye gidiyorsunuz?
2. Bir derse (konferansa) gidiyorum.
3. O (dişi) dün nereye gidiyordu?
4. Onlar sık sık tiyatroya giderler.
5. O (erkek) bugün büroya gitmiyor.
6. Biz bu sabah istasyona gittik.
7. Yeni saatiniz nasıl çalışıyor?
8. Yarın yağmur yağacak mı?

YIRMİDÖRDÜNCÜ DERS

Sözlükçe

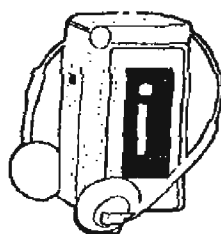
дáча ¹	yazlık ev, kır evi
éхать (éду, éдешь, éдут)	gitmek, gidiyor olmak, seyahat etmek (bir araçla)
обыкновенно	genellikle
предска́зывать I (предска́зываю, предска́зываешь)	tahmin etmek, önceden söylemek
погóда	hava
ничегó (ничтó)	hiçbir şey
никтó	hiç kimse
путешéствие	yolculuk
спéшный	acil, acele
забывáть I (забывáю, забывáешь)	unutmak
заседáние	oturum, toplantı
никогда́ <i>zf.</i>	hiçbir zaman
пράвда	hakikat; gerçek mi?, doğru mu?
калóши [çğ. (-in) d. калóш]	lastik papuç
никуда́ <i>zf.</i>	hiçbir yere (hareket kastedildiğinde)
воскресéнье	pazar
éздить II (éжду, éдишь)	gitmek, seyahat. araba vs. ile gezinti
идéя	fikir
свобóдный (свобóден, свобóдна, свобóдно; свобóдны)	özgür
недалекó <i>zf.</i>	uzak değil, yakın
пóезд	tren

¹ Дáча tatilde kullanılan genellikle küçük kır evidir. Éхать на дáчу "tatile çıkmak" anlamında kullanılabilir.

Ки́ев	Kiev
Ки́евский	Kiev s.
час	saat
езда́	gitme, gelme, gidiş geliş
лес	orman
лови́ть II (ловлю́, ловишь)	yakalamak

Tekst

Текст: двадцать четвёртый урок
(Yirmidördüncü ders)



Приглашение на дачу

- Кáтя.** Завтра суббота, Ива́н Ива́нович; вы едете на дачу, как обыкновенно?
- Ива́н Ив.** Да, Кáтя, еду. Предсказывают ¹ хорошую погоду.
- Кáтя.** Вам ничего не нужно для путешествия?
- Ива́н Ив.** Нет, спасибо, мне ничего не нужно. Только вот что, Кáтя, я никому́ не говорил, что еду, так что если что-нибудь спешное ...²
- Кáтя.** Да, конечно, Ива́н Ива́нович. Я знаю ваш адрес на даче. Вы не забываете, что в понедельник рано утром у вас будет заседание?
- Ива́н Ив.** Конечно, нет. Я никогда́ ничего не забываю.
- Кáтя.** Правда? Вы уже идёте Ива́н Ива́нович? А ваши кало́ши?
- Ива́н Ив.** Мой кало́ши? Ах да, мой кало́ши! Вы не видели их?

¹ "Tahmin ediliyor" diye çevrilir. Üçüncü çoğul kişi zamirsiz olduğunda genellikle edilgen eylemi ifade etmek için kullanılır. Говорят denildiğinde de anlam böyledir.

² Что-нибудь`la kullanılan sıfatın nör ve uzun biçimde olduğuna dikkat edin.

- Кáтя.** Вот онѝ под столóм. Вы никогда́ ничегó не забывáете!
- Ивáн Ив.** Спасѝбо, Кáтя, вы óчень дóбрая. А вы никуда́ не ѣдете в суббóту ѝли воскресѣнье? Такáя хорóшая погóда, нельзя́ сидѣть в гóроде.
- Кáтя.** Нет, Ивáн Ивáнович, я никогда́ никуда́ не ѣзжу.
- Ивáн Ив.** Знаѣте что, Кáтя, у меня́ хорóшая идѣя. Ёсли вáша сестрá Мáша свободна, я приглашáю вас и её ко мне на дáчу.
- Кáтя.** У вас всегда́ хорóшие идѣи.
- Ивáн Ив.** Ёто совсѣм недалекó. Ёхать нáдо пóездом с Кѝевского вокзáла, и тóлько час ездѝ. А там лес, рекá, бóдем гулять и рыбу ловѝть.

Açıklamalar

1. Hareket Fiilleri (devam)

Bir araçla, ya da araç belirtilmese de araçla gidilebilecek bir uzaklığa seyahat etmek, (belirsiz-sınırsız fiil) **ездить** ve (belirli-sınırlı fiil) **ехать**'la ifade edilir.

Ёздить tıpkı **ходить** gibi, **ѣхать** tıpkı **идти** gibi aynı ifadelerde kullanılır.

Ёздить kurallı çekilen, ikinci çekim tablosunda yer alan bir fiildir; Şimdiki zamanı: **ѣзжу, ѣдишь, ѣздит, ѣздим, ѣздите, ѣздят.**

Ёхать fiilinin şimdiki zaman kipi kurala uymaz:

ѣду	ѣдем
ѣдешь	ѣдете
ѣдет	ѣдут

он ѣздит в гóрод кáждый день her gün kente gider

онá ѣздила на велосипѣде bisikletle gidiyordu

я бóду ѣздить во Фрáнцию кáждый год Fransa'ya her yıl gideceğim.

**завтра мы едем на море
как она быстро ехала!**

yarın denize gidiyoruz
ne hızlı gidiyordu (sürüyordu)!

2) Olumsuz zamirler **ничто́** “hiçbir şey” ve **никто́** “hiç kimse”, “hiçbiri”, tıpkı **что** ve **кто** gibi çekilirler.

<i>yl. d.</i>	ничто́	никто́
<i>(-in) d.</i>	ничего́	никого́
<i>(-e) d.</i>	ничему́	никому́
<i>(-i) d.</i>	ничто́	никого́
<i>(-ile) d.</i>	ничём	никём
<i>(-de) d.</i>	ни о чём	ни о ком

Bir edat kullanıldığında bu zamirlerin bölündüğüne ve edatın **ни** ile sonек arasına geldiğine dikkat edin.

мы ни о чём не говорили hiçbir şeyden söz etmiyorduk

Olumsuzluk eki olumsuz zamirlerle daima kullanılır ve hemen fiilin önüne gelir. Rusça’da iki olumsuzluk ifadesi, tıpkı Türkçe’deki gibi, birbirini hükümsüz kılmaz.

никто́ не знает	hiç kimse bilmiyor
я не знаю никого́	hiç kimseyi tanımıyorum
мы никому́ не верим	hiç kimseye inanmıyoruz
ты ничём не занят	hiçbir şeyle meşgul değilsin
он ни о чём не думал	hiçbir şey düşünmüyordu

Yalın durumdaki **ничто** ile pek sık karşılaşılmaz. Onun yerini genellikle **ничего** alır.

ничего́ не помогает hiçbir şey yardım etmiyor

3. **Никогда́** (hiçbir zaman), **нигде́** (hiçbir yerde), **никуда́** (hiçbir yere) zamirleri de bir hareket kastedildiğinde ve bir fiille kullanılıyorsa olumsuzluk eki isterler.

я никогда́ не покупаю́ книг	hiçbir zaman kitap satın almam
я куда́ не ходил вчера́	dün hiçbir yere gitmedim
нигде́ нет газет	hiçbir yerde gazete yok

Alıştırma

A. Aşağıdaki cümlelerde boş bırakılan yerleri (**ехать/ездить**) fiillerinden uygun olanla ve uygun biçimiyle doldurun.

1. Я не люблю ... на велосипéде.
2. Мы ... кáждый год во Фрáнцию.
3. Зáвтра мы ... на дáчу.
4. Вы ... в гóрод сего́дня?
5. Она́ никогда́ никуда́ не ...
6. Он всегда́ ... пóездом, он не любит автóбусов.
7. Куда́ вы ...? Я ... к дóктору.
8. Я ви́дел его́ вчера́, он ... на велосипéде.
9. Вчера́ они́ никуда́ не ..., они́ сидéли весь день дóма.

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Куда́ éдет Ива́н Ива́нович в суббóту?
2. Что ему́ ну́жно для путешéствия?
3. Где б́ыли кало́ши Ива́на Ива́новича?
4. Куда́ Ка́тя éдет в воскресéнье?
5. Как на́до éхать на дáчу к Ива́ну Ива́новичу?
6. В како́й день у Ива́на Ива́новича б́удет заседáние?
7. Что они́ б́удут дéлать на дáче?

C. Rusça'ya çevirin.

1. O (erkek) hiçbir zaman hiçbir şey düşünemez.
2. Hiçbir şey görmedik.
3. Hiçbir zaman hiç kimseye yardım etmez. (o-dişi)
4. Dün evdelerdi, hiçbir yere gitmediler.
5. Fransa'ya sık sık gider misiniz? Hayır, Fransa'da hiçbir zaman bulunmadım.
6. Bugün nereye gidiyorsunuz? Hiçbir yere. Bütün gün evde olacağım.
7. Hiçbir zaman hiç kimseye inanmaz. (o-dişi)
8. Bisiklete biner misiniz?
9. Bisikletinizle nereye gidiyorsunuz?

YIRMİBEŞİNCİ DERS

Sözlükçe

скорее	çabuk, acele et (s.ç. daha çabuk)
надѐяться I (надѐюсь, надѐешься)	ümit etmek
мѐсто	yer
дорóга	yol, cadde
толкáть I <i>gçl. (*)</i> (толкáю, толкáешь)	dürtmek, itmek
толкáться <i>gçz. (**)</i>	dürtmek, itmek; itişmek
знакóм, знакóма, знакóмо; зна- кóмы с + (-ile) d.	(ile) tanışık, tanıdık
ошибáться I (ошибáюсь, ошибá- ешься)	yanılmak
знакóмиться II (знакóмлюсь, зна- кóмишься)	tanışmak, takdim edilmek
садítься II (сажýсь, садíшься)	oturmak
садítесь <i>emr.</i>	otur
а то	yoksa
купé <i>nt. çsz.</i>	kompartman
приятный	hoş
совпадѐние	tesadüf, denk düşme, uygunluk
деревня	köy
катáться I (катáюсь, катáешься)	atla, arabayla vb. gezinti
вставáть ¹ (встаю, встаёшь)	ayağa kalkmak
вáнная ²	banyo odası
мýться I <i>gçz.</i> (мóюсь, мóешься)	yıkanmak
брítься I <i>gçz.</i> (брéюсь, брéешься)	tıraş olmak

(*) **перехóдный** (transitif) geçişli fiil

(**) **неперехóдный** (intransitif) geçişsiz fiil

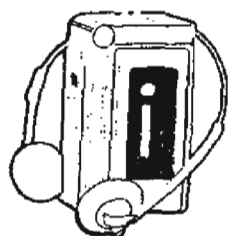
1 -ставáть, -знавáть ile biten fiillerde ve ayrıca давáть (vermek) fiili ve bileşiklerinin şimdiki zaman kipinde -ва eki düşer. Вставáть fiilinin şimdiki zamanı: встаю, встаёшь, встаёт, встаём, встаёте, встают.

2 Вáнная sıfat gibi çekilen, diş bir addır. Dişi olmasının nedeni, кóмната (oda, diş.) sözcüğü'nün anlamını da içermesindedir.

вдруг	ansızın
как вы думаете?	ne düşünüyorsunuz? ne tahmin edersiniz?
какой-нибудь, какая-нибудь, какое-нибудь; какие-нибудь	herhangi bir
наверно	olasılıkla,
девушка	genç kız
оказываться I (оказываюсь, оказываешься)	olmak, çıkmak
оказывается	çıkıyor, oluyor, meğer
ясно	açık, açıkça
помощь <i>diş.</i>	yardım
на помощь + (-e) d.	yardıma koşmak

Tekst

Текст: двадцать пятый урок
(Yirmibeşinci ders)



В поезде

- Катя.** Вот наш поезд, Маша, идём скорее. Я надеюсь, что будут свободные места; я не хочу стоять всю дорогу. Ах, кто это толкается?
- Алекс. Ник.** Это я. Мы, кажется, знакомы, если я не ошибаюсь?
- Катя.** Алексей Николаевич! Что вы тут делаете? Вы тоже едете? Нет, сейчас нет времени знакомиться ... Да, это моя сестра, Маша. Скорее, идёте садиться, а то не будет мест.
- Алекс. Ник.** В этом купе три места; садитесь. Какое приятное совпадение!
- Катя.** Куда вы едете, Алексей Николаевич?
- Алекс. Ник.** Какая вы любопытная, Катя. Ну, просто еду в деревню, сегодня же воскресенье. Буду кататься на лодке.

Кáтя. Я не верю вам.

Алекс. Ник. Не вéрите? Ну хорошó, вот вам вся правáда: сего́дня утром я встаю́, иду в ва́нную, как всегда́, моюсь, бреюсь ... вдруг звони́т телефо́н. И как вы думаете, кто у телефо́на?

Кáтя. Наверно́, какая-нибудь де́вушка.

Алекс. Ник. К сожалéнию, нет. Ока́зывается сам нача́льник. Наш доро́гой Ива́н Ива́нович!

Кáтя. А-а, тепе́рь всё я́сно! Ма́ша, он е́дет на по́мощь нача́льнику.

Açıklamalar

Dönüşlü Fiiller (*)

-ся ile biten **ка́жется** “öyle görünüyor ki” anlamını taşır. -ся soneki, onun bir dönüşlü fiil olduğunun göstergesidir. Dönüşlü fiil yapmak için -ся eki, bir ünsüz, bir yumuşatma işareti, ya da -й ile sona eren iki sesli harften oluşmuş hecenin sonuna eklenir. **Смеяться** (gülmek) dönüşlü fiilin şimdiki zaman kipinde çekimi:

смею́сь	смеёмся
смеёшься	смеётесь
смеётся	смеются

Mastarın gövdesindeki -я harfinin, bu fiilin şimdiki zaman kipinin çekiminde düştüğüne dikkat edin.

Dönüşlü fiillerin üçüncü tekil ve çoğul kişilerinin son hecesindeki -тся, ца telaffuz edilir. Bu, mastar için de böyledir.

Dönüşlü fiillerin çeşitli kullanılış biçimleri vardır.

a) Bazı fiillerin sadece dönüşlü biçimi bulunmaktadır:

смея́ться	gülmek
наде́яться	ümit etmek

(*) **Возвратный**, (reflexive)

b) (Dolaysız nesneye sahip) geçişli bir fiil, dönüşlülük eki eklenerek genel-likle geçişsiz yapılır.

мыть yıkamak (geçişli)	мыться yıkanmak (geçişsiz)
мать моет ребёнка	anne çocuğu yıkıyor
ребёнок моется	çocuk yıkanıyor (kendisi)
он останавливает машину	o (erkek) otomobili durduruyor
машина останавливается	otomobil duruyor

c) Dönüşlü fiil kimi kez edilgenlik anlamını ifade etmek için kullanılır:

дом строится	ev inşa ediliyor
---------------------	------------------

Aynı anlam, zamir kullanılmaksızın, fiilin üçüncü çoğul kişisi kullanılarak da ifade edilebilir:

дом строят	ev inşa ediliyor (s.ç. onlar evi inşa ediyorlar)
-------------------	--

d) Bazı dönüşlü fiiller, iki ya da daha çok özneyi kapsayan işdeşlik (karşılıklık) anlamını taşırlar:

знакомить (geçişli)	tanıtmak
знакомиться [с + (-ile) d.]	tanışmak
прощаться [с + (-ile) d.]	vedalaşmak
целоваться ¹ [с + (-ile) d.]	öpüşmek

Alıştırma

A. Parantez içindeki fiilleri şimdiki ve geçmiş zamanlarda uygun duruma getirin:

1. Я (мыться) холодной водой каждое утро.
2. Он (бриться) утром и вечером.
3. Мы (надеемся), что завтра будет хорошая погода.
4. Она всегда (ошибаться), когда она (говорить) по-русски.
5. Вы часто (кататься) на велосипеде?
6. Он (садиться) на стул.

¹ Целовать (geçişli) "örnek" fiili диктовать (bkz. 11. Ders, Dipnot 1) fiili gibi çekilir.

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Куда́ едет Алексе́й Никола́евич?
2. Что он бу́дет де́лать в дере́вне?
3. Что он де́лал у́тром?
4. Кто был у телефо́на?
5. Ско́лько мест в купе́?

C. Aşağıdaki cümleleri Rusçaya çevirin:

1. O dün tıraş olmadı.
2. Cumartesi sandalla gezmeye gittik.
3. Annenizle tanıştım.
4. O (dişi) tabakları yıkıyordu.
5. Yanılıyorsun, onunla (dişi) tanışmadım.
6. Kız köyde bisikletle geziyordu.
7. Ben Fransızca konuştuğumda o (erkek) daima güler.
8. Bu sabah yıkandığımı ümit ederim.

YİRMİALTINCI DERS

Sözlükçe

встречать I (встречаю, встречаешь)	karşılama
гость <i>er.</i>	konuk
по <i>ed. + (-e) d.</i>	göre, boyunca
приказ	buyruk
начальство	amirler, üstler
чемодан	bavul
раз	kez, kere
должен, должна, должно; должны	-malı, zorunlu
эксплуатировать (эксплуатирую, эксплуатируешь)	sömürmek, istismar etmek
брат¹ (беру́, берёшь)	almak
багаж	bagaj
вперёд	ileri, ileriye, ilerde
нравиться² II (направляюсь, нравишься) + (-e) d.	hoşuna gitmek, beğenmek
хозяин	ev sahibi
рассказывать I (рассказываю, рассказываешь)	anlatmak, nakletmek
экскурсовод	rehber
согласен, согласна, согласно; согласны с + (-ile) d.	razı, mutabık
лужа	su birikintisi
вдали <i>zf.</i>	uzakta
коровы	inek

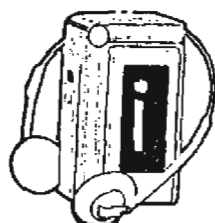
1 Братъ fiilinin şimdiki zamanı: беру́, берёшь, берёт, берём, берёте, берёт.

2 Я ему́ нравлюсь "onun hoşuna gidiyorum" yani "beni seviyor, benden hoşlanıyor". Эмне нравится "bu hoşuma gidiyor" yani "bundan hoşlanıyorum".

верблю́д	deve
сле́довать (сле́дую, сле́дуешь) за + (-ile) d.	izlemek (birini)

Tekst

Текст: двáдцать шестóй урóк
(Yirmialtıncı ders)



На вокзале в деревне

- Ива́н Ив. Здра́вствуйте, Ка́тя! Здра́вствуйте, Ма́ша! Алексе́й, ты тоже тут?
- Алекс. Ник. Да, по прика́зу нача́льства.
- Ива́н Ив. Дайте мне ваш чемода́н, Ка́тя.
- Ка́тя. Спаси́бо. Вот он.
- Ива́н Ив. Ну, Алексе́й, раз ты тут, мы должны́ бу́дем тебя́ эксплуати́ровать. Бери́ бага́ж, иди́ вперед и показывай нам дорогу.
- Алекс. Ник. Вот э́то мне нра́вится! Я до́лжен иди́ти вперед, я должен показывать им дорогу! Кто тут хозяин, и кто гость?
- Ива́н Ив. Ты же экскурсово́д, Алексе́й, пока́зывай нам всё и расска́зывай обо всём.
- Алекс. Ник. Экскурсово́д? Хорошо́. Я согла́сен. Смотри́те, господа́, э́то лес, а вот э́то река́. Пе́ред ва́ми больша́я лужа ...
- Ка́тя. А что э́то вдали́, в по́ле, това́риш экскурсово́д? Э́то коровы?
- Алекс. Ник. Нет, э́то не коро́вы, а верблю́ды! Пожа́луйста, господа́, не спрашивайте, а слу́шайте и сле́дуйте за мной.

Açıklamalar

1. Emir Kipi

Bir önceki dersin okuma bölümünde fiilin emir kipine rastlamıştık: Söz gelimi, **садитесь**; “oturun” demektir.

İkinci tekil ve çoğul kişilerin emir kipleri şimdiki zaman gövdesinden yapılır.

Tekil emir elde etmek için şimdiki zaman ikinci tekil kipi eki düşer ve gövdeye aşağıdaki harfler eklenir:

a) Ünlülerden sonra -й harfi

чита́ешь — чита(-ешь) — чита́-й	чита́й
дикту́ешь — дикту(-ешь) — дикту́-й	дикту́й

b) Ünsüzlerden sonra -и harfi

говори́шь — говор(-ишь) — говори́-и	говори́
сиди́шь — сид(-ишь) — сиди́-и	сиди́

Emir kipinin çoğulunu elde etmek için, tekil emire **-те** eklenir:

<i>tk.</i>	<i>çğ.</i>
чита́й	чита́йте
дикту́й	дикту́йте
говори́	говори́те
сиди́	сиди́те

2. Zorunluluk ya da görev sıklıkla kısa sıfat ile ifade edilir: **дóлжен, должна́, должно́; должны́**

<i>tk.</i>		<i>çğ.</i>
я дóлжен, должна́	(яармаһуым, яармак	мы должны́
ты дóлжен, должна́	zorundayım,	Вы должны́
он дóлжен	яармам gerek)	они́ должны́
она́ должна́		
оно́ должно́		

должен sözcüğü fiil mastarınca izlenir:

я дóлжен идт́и	gitmem gerek, gitmeliyim
----------------	--------------------------

Olumsuzluk durumunda olumsuzluk eki **не, должен**'in önüne gelir:

она́ не должна́ рабо́татъ çalışmak zorunda değil

Geçmiş zamanda, **должен**, cins ve sayı bakımından özneye uyan **быть** sözcüğünce izlenir.

они́ должны́ бы́ли и́дти gitmek zorundalardı, gitmeleri gerekiyordu.

Gelecek zamanda **должен** sözcüğü, olmak fiilinin gelecek zamanıyla birlik olur:

мы должны́ бу́дем рабо́татъ çalışmak zorunda olacağız

Alıştırma

A. Parantez içindeki fiillerden ikinci kişinin hem tekil hem çoğul emir kipini yapınız:

1. (Саді́ться) на э́тот стул.
2. Не (говори́ть) так бы́стро, я не понима́ю тебя́ (вас).
3. (Чита́ть) по-турецки, я хочу слу́шать, как ты чита́ешь (вы чита́ете).
4. (Смотре́ть), кака́я краси́вая карти́на.
5. (Писа́ть) по-ру́сски, он не понима́ет по-англи́йски.
6. Никогда́ не (ходи́ть) туда́.
7. Не (забыва́ть) нас, когда ты бу́дешь (вы бу́дете) во Фра́нции.
8. Ты бо́лен (вы больны́), не (выходи́ть) на у́лицу, сего́дня хо́лодно.
9. Не (меша́ть) ему́ рабо́татъ.

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Что де́лает Ива́н Ива́нович на вокза́ле?
2. Кто берёт чемодан Ка́ти?

3. **Что дóлжен дéлать Алексéй Николаéвич?**
4. **Что он показываёт им?**
5. **Что Кáтя вíдит вдали́?**

C. Rusça'ya çevirin.

1. Yarın çalışmalarını gerek.
2. Çok okumak zorundasın.
3. Rusça oku!
4. Pazar günü çalışmak zorundaydı. (o-dişi)
5. Temiz konuş!
6. Bu kadar çok konuşmamalısın!
7. Bana bunu sorma.

YİRMİYEDİNCİ DERS

Sözlükçe

письменный стол	yazı masası
особенный	özel
чей, чья, чьё; чьи	kimin
перчатка [çğ. (-in) d.] перчаток]	eldiven
пакёт	paket
нечаянно <i>zf.</i>	kazara, tesadüfen
класть I (кладу́, кладёшь, кладут)	koymak (yatar durumda)
вещь <i>diş.</i>	şey
убирать I (убираю́, убираешь)	toplamak
находить II (нахожу́, находишь)	bulmak
папка [çğ. (-in) d.] папок]	dosya
носить II (ношу́, носишь)	taşımak
несгораемый шкаф	kasa (s.ç. yanmaz dolap)
документ	doküman, belge
что касается + (-in) d.	...’e gelince
даже	hatta
галстук	boyun bağı (gravat)
девать I (деваю́, деваешь)	koymak, sokmak, yerleştirmek
просить II (прошу́, просишь)	istemek, rica etmek
сердиться II (сержусь, сердисься) на + (-i) d.	kızmak, öfkelenmek
рассеян, рассеянна, рассеянно; рассеянны (рассеянный’дан)	dalgın
замечать I (замечаю́, замечаешь)	fark etmek
беспорядок [tk. (-in) d.] беспорядка]	düzensizlik
качество	nitelik
нести (несу́, несёшь, несут)	taşımak

I класть (koymak) fiilinin şimdiki zamanı: кладу́, кладёшь, кладёт, кладём, кладёте, кладут. Geçmiş zamanı: клал, клала, клало, клали. Fiil hareket ifade ettiğinden genellikle в ya da на edatı ve (-i) durumunca izlenir.

беспоко́иться II (беспоко́юсь,
беспоко́ишься) о + (-de) d.
приводи́ть в порядо́к

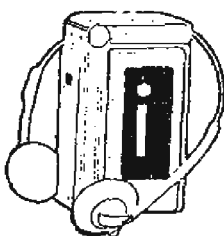
ме́жду прóчим

шесто́й

kaygılanmak, merak etmek, ra-
hatsız olmak
derlemek, toplamak (s.ç. düzene
sokmak)
arada, söz açılmışken (s.ç. öte-
ki şeylerin arasında)
altıncı

Gekst

Гекст: двáдцать седьмо́й уро́к
(Yirmiyedinci ders)



Беспорядо́к

- Ка́тя.** Ива́н Ива́нович, смотре́йте что де́лается ¹ на моём пи́сьменном столе́!
- Ива́н Ив.** На ва́шем пи́сьменном столе́? Я ниче́го о́собенного ² не ви́жу.
- Ка́тя.** Не ви́дите? А э́то что? Чьи э́ти перча́тки? Чей э́тот паке́т? Чьи э́ти кни́ги?
- Ива́н Ив.** Ах да, прости́те, Ка́тя. Я ино́гда неча́янно кладу́ мои́ вещи на ваш стол.
- Ка́тя.** Ино́гда кладёте ва́ши ве́щи на мой стол!! Ка́ждый день я убира́ю мой стол, и ка́ждый день я нахо́жу ва́ши па́пки, пи́сьма и кни́ги на моём столе́ и ношу́ их в друго́ю ко́мнату и кладу́ в несгора́емый шка́ф.
- Ива́н Ив.** Зачем класть кни́ги в несгора́емый шка́ф?
- Ка́тя.** Нет, не кни́ги, а ва́ши бума́ги и ра́зные докуме́нты. А что каса́ется ва́ших перча́ток, кало́ш и даже га́лстуков, я прóсто не зна́ю, куда́ их дева́ть!

¹ Де́лать fiilininin dönüştü biçimidir ve konuşma dilinde “oluyor, neler oluyor” anlamında kullanılır.

² Ни́чего ile uyum sağlamak için sıfatın nötr (-in) durumunda olduğuna dikkat edin.

Иван Ив. Ну, Кáтя, прошú вас, не сердíтесь. Я иногда немно́го рассеян и не замечаю, что куда кладу.

Кáтя. Хорошó, Ива́н Ива́нович, я не сержу́сь, я прóсто люблю порядок и не могу́ рабóтать, когда́ такой беспорядок.

Ива́н Ив. Да, я э́то ви́жу. Э́то о́чень хоро́шее ка́чество у женщин. А куда́ вы сейча́с несёте все мои́ кни́ги?

Кáтя. Не беспоко́йтесь, я их никуда́ не несú. Я прóсто привожу́ всё в порядок. Ме́жду прóчим, тут бы́ло шесть книг, а я ви́жу то́лько пять.

Иван Ив. А вон шестáя, под ва́шим сту́лом!

Açıklamalar

1. **Ходить/идти ve éздить éхать** fiillerini artık tanıyorsunuz.

Tamamlanmamışının (**несовершённый**), belirsiz (**неопределённый**) ve belirli (**определённый**) olmak üzere iki biçimi bulunan bir başka fiil de **носить/нести**'dir. Anlamı, "taşımak" (bir araç olmadan).

Носить kuralı çekimin ikincisine dahil bir fiildir. Şimdiki zamanda çekimi:

ношú, нóсишь, нóсит, нóсим, нóсите, нóсят

Нести fiilinin şimdiki zamanda çekiminde fiil gövdesindeki **с** ünsüzü konur.

несú, несёшь, несёт, несём, несёте, несúт

Bu fiilin geçmiş zamanı: **нёс, несла́, несло́; несли́.**

куда́ ты несёшь пакéт?

paketi nereye götürüyorsun (taşıyorsun).

**я всегда́ ношú пакéты
на по́чту**

paketleri daima postaneye götürürüm (taşırım)

Носить fiili "giyinmek" anlamında da kullanılır (**Нести** bu anlamda kullanılmaz.)

**о́на обыкнове́нно но́сит
чёрное пла́тье**

genellikle siyah elbise giyer

2. Dörtten sonraki asli sayılarda fiil tekil durumda da (geçmiş zamandaysa nötr olarak) çoğul durumda da olabilir.

**здесь лежи́т (лежа́т) шесть
книг** burada altı kitap var

Fiiller **два**, **три** ve **четыре** sayılarından sonra genellikle çoğulda kullanılır.

три до́ма сто́ят на у́лице sokakta üç ev var.

Оди́н ve bileşenlerinden sonra fiil genellikle tekilde ve eğer geçmiş zamandaysa erkek cinste kullanılır.

три́дцать оди́н автомоби́ль сто́ял на пло́щади
alandanda otuz bir otomobil vardı (duruyordu)

Belirsiz nicelik ifade eden **мно́го**, **ско́лько**, **сто́лько**, **не́сколько** (bir kaç) gibi sözcükler çoğul (-in) durumunca izlendiklerinde ve özellikle **de** özne fiilden sonra geliyorsa, tekil fiil alma eğilimindedirler:

ско́лько там бы́ло челове́к? orada kaç kişi vardı?

Mülkiyet anlamını taşıyan deyimler genellikle tekil fiil alır:

у него́ бы́ло пять автомоби́лей

3. Soru zamiri olan **чей** (kimin) yalın ve (-i) durumlarında aşağıdaki tabloda gösterildiği gibidir:

	<i>tk.</i>			<i>çğ.</i>
	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>nt.</i>	
<i>yl. d.</i>	чей	чья	чьё	чьи
<i>(-i) d.</i>	чей	чью	чьё	чьи

Bu sözcük esas olarak sorularda kullanılır.

Ait olduğu ad ya da zamirin cins, sayı ve durumuna uyar (bkz. 50. Ders, 2. Açıklama).

чей этот дом?	bu ev kimin?
чья эта собака?	bu köpek kimin?
чьи эти перчатки?	bu eldivenler kimin?
чью книгу вы читаете?	kimin kitabını okuyorsunuz?

Alıştırma

A. Uygun fiilleri seçerek uygun durumda kullanın.

1. Когда я (ходить, идти) на работу, я всегда (носить, нести) это платье.
2. Куда вы (ходить, идти) и что вы (носить, нести)?
3. Вчера, когда я (носить, нести) книги в библиотеку (kitaplık), я видела вашего брата.
4. Он никогда не (носить, нести) шляпы.
5. Она (носить, нести) эти бумаги в другую комнату.
6. Она всегда (носить, нести) их туда.

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Чьи перчатки и пакеты лежат на столе Кати?
2. Почему он кладёт эти вещи на её стол?
3. Что Катя должна делать каждый день?
4. Куда она всегда носит все эти вещи?
5. Куда она кладёт их?
6. Почему Иван Иванович иногда не замечает, куда он кладёт вещи?
7. Что Катя любит?
8. Куда она несёт книги Ивана Ивановича?
9. Сколько там было книг?

C. Rusça'ya çevirin.

1. Bu ev kimin, biliyor musunuz?
2. Bu gazeteler kimin?
3. Kimin boyunbağı odamda?
4. Genellikle şapka giyer misiniz?
5. Kütüphaneye kimin kitaplarını götürüyorsunuz?
6. Dün postaneye kimin mektuplarını götürüyordunuz?

YIRMİSEKİZİNCİ DERS

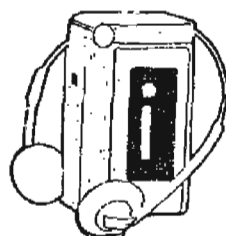
Sözlükçe

кита́йский	Çin (s.)
продиктова́ть <i>t.miş</i> I (продикту́ю, продикту́ешь)	dikte etmek, söyleyerek yazdırmak
ва́жный	önemli
написа́ть <i>t.miş</i> I (напишу́, напи́шешь)	yazmak, kaleme almak
печа́татъ <i>t.mamiş</i> I, напеча́татъ <i>t.miş</i> I	basmak, daktilo etmek
продолжа́ть <i>t.mamiş</i> I (продолжа́ю, продолжа́ешь) (<i>t.mişi</i> seyrek kullanılır)	devam etmek
волнова́ться <i>t.mamiş</i> I (волну́юсь, волну́ешься); взволнова́ться <i>t.miş</i> I	heyecanlanmak, kaygılanmak,
сде́лать <i>t.miş</i> I (сде́лаю, сде́лаешь)	yapmak
смо́чь <i>t.miş</i> (смогу́, смо́жешь)	yapabilmek, muktedir olmak
после <i>ed.</i> + (<i>-in</i>) <i>d.</i>	sonra
аэропо́рт (в аэропорту́)	hava alanı
кита́ец [<i>tk.</i> (<i>-in</i>) <i>d.</i>] кита́йца]	Çinli
по-кита́йски <i>zf.</i>	Çince
познако́мить <i>t.miş</i> II (познако́млю, познако́мишь)	tanıştırmak
теря́ть <i>t.mamiş</i> I (теря́ю, теря́ешь); потеря́ть <i>t.miş</i> I	yitirmek, kaybetmek
полднѧ	yarım gün
узна́ть <i>t.miş</i> I (узна́ю, узна́ешь)	bilmek, öğrenmek
занима́ться <i>t.mamiş</i> I (занима́юсь, занима́ешься) + (<i>-ile</i>) <i>d.</i>	(bir şeyle) meşgul olmak
плохо́й	kötü
позвони́ть <i>t.miş</i> II (позвони́ю, позвони́шь)	telefon etmek
балѧт	bale
Большо́й теа́тр	Büyük Tiyatro, Bolşoy
захоте́ть <i>t.miş</i> (захочу́, захоче́шь, захотѧт)	istemek

сопровождать <i>t.mamış</i> (сопровождаю сопровождаешь)	eşlik etmek
лучше	daha iyi
попросить <i>t.miş</i> II (попрошú, попрóсишь)	istemek, rica etmek
туда	oraya (hareket)

Tekst

Текст: двáдцать восьмóй урóк
(Yirmisekizinci ders)



Китáйские туристы

- Ивáн Ив.** Я продиктовáл вам вчерá очень вáжные пíсьма, Кáтя. Вы их написáли?
- Кáтя.** Нет ещё, Ивáн Ивáнович. Я печáтала вчерá весь день и сегóдня буду продолжáть. К вéчеру всё будет готóво.
- Ивáн Ив.** Но сегóдня нам нáдо написáть ещё нéсколько английских пíсем.
- Кáтя.** Хорошó, тóлько не волнóйтесь, Ивáн Ивáнович, я сдéлаю всё éто сегóдня.
- Ивáн Ив.** Как вы смóжете всё éто сдéлать сегóдня? Вы забывáете, что пóсле обéда вы должнý быть в аэропортú. Приезжáет грúппа китáйских туристóв.
- Кáтя.** Китáйских туристóв? Что я бúду дéлать с нíми? Вы же знáете, что я не говорю по-китáйски!
- Иван Ив.** Не беспоко́йтесь, там бúдет другóй перевóдчик и вы познáкомите егó с нíми.
- Кáтя.** Для éтого я должнá теря́ть полднá, когдá у меня так много рабóты! Надо узнáть, что дéлает Алексéй Никола́евич; ёсли он свобóден, он мóжет занимáться вáшими китáйцами.

Ив́ан Ив. Э́то не плоха́я иде́я. Я позвони́ю Алексе́ю и узна́ю, что он де́лает. Ме́жду прóчим, ве́чером кита́йцы идут на балéт в Большо́й театр. Вы вероятно́ не захоти́те их туда́ сопроводжа́ть, так что я лучше попрошу́ Алексе́я.

Açıklamalar

Görünüşler I (*)

1. Rusça'da fiillerin üç zaman kipi olduğunu gördük. Bundan başka fiiller *görünüş* diye adlandırılan bölümlere de ayrılırlar. Görünüş, fiilin ifade ettiği eylemi betimlemenin bir yoludur. Bu eylem, gelişme durumunda, tekrarlanan bir eylem, ya da başlangıcı yahut tamamlanması belirtilmemiş bir eylem olabilir. Şimdiye kadar sadece bu tip eylemlerle ilgilendik. Bu çeşit eylemleri ifade eden fiiller "*tamamlanmamış*" görünüşe(**) aittir. Buna karşılık, fiilin eylemi, tamamlanmış ya da sınırlandırılmış olabilir. Bunlar da "*tamamlanmış*" görünüşe(***) ait fiillerdir.

Şimdi, görünüşlerin anlam ve kullanım farklılığını örneklerle açıklayalım:

a) Tamamlanmamış Geçmiş Zaman

1. Alışılmış ya da tekrarlanan eylem:

она́ ча́сто писа́ла пи́сьма o sık sık mektup yazardı (yazıyordu)

всегда́ (dâima), **ча́сто** (sık sık), **ка́ждый день** (her gün), **обы́чно** (genellikle, alışılmış olduğu üzere) vb. zarflar, anlamları nedeniyle daima tamamlanmamış fiillerle kullanılırlar.

2. Süren ya da tamamlanmamış eylem

она́ писа́ла пи́сьмо и ду́мала о нём
(bir) mektup yazıyor ve onu düşünüyordu

b) Tamamlanmış Geçmiş Zaman

Bitmiş (tamamlanmış) eylem:

она́ написа́ла пи́сьмо mektup yazdı-yazmıştı (yani, eylem bitti, tamamlandı)

я вы́курил папи́ро́су sigara içtim

(*) Rusça **виды**. İng. Fr. Aspects. (Bkz. "İçindekiler", 28. ders)

(**) **Несовершенство́нный вид**

(***) **Совершенство́нный вид**

c) Şimdiki Zaman

Sadece tamamlanmamış fiillerin şimdiki zamanı vardır.

Я пишу́ письма mektup yazarım, yazıyorum, yazmaktayım

Şu anda gerçekleşmekte olan bir eylem sadece gelecekte biteceği (tamamlanacağı) için, tamamlanmış fiillerin şimdiki zaman biçiminin gelecek anlamı taşıması mantıklıdır.

d) Gelecek Zaman

писа́л ve **написа́л** arasında gelecek zamandaki fark şimdiki zamanda da geçerlidir.

1) Tamamlanmamış gelecek zaman:

она́ бу́дет писа́ть пи́сьма mektuplar yazacak (yazıyor olacak)

2) Tamamlanmış gelecek zaman:

она́ напи́шет э́то пи́сьмо́ bu mektubu yazacak (ve bitirecek)

e) Mastar

İki görünüş arasındaki fark mastar için de geçerlidir.

я хочу́ писа́ть кни́ги kitaplar yazmak istiyorum
я хочу́ написа́ть э́то пи́сьмо́ bu mektubu yazmak (ve bitirmek) istiyorum

2. Tamamlanmış Fiillerin Yapılışı

Başka fiillerden türememiş fiiller genellikle tamamlanmamış fiillerdir. Örneklerde gördüğünüz gibi yalın fiile bir önek eklenmesi onu tamamlanmış yapar.

писа́ть (t.mamış) **написа́ть** (t.mış)
кури́ть (") **вы́курить** (")

Tamamlanmış fiil yapmak için çeşitli önekler kullanıldığından ve hangi önekin hangi fiille kullanıldığını tam olarak bilmenin olanaksızlığından, en doğrusu, tamamlanmış bir fiili tamamlanmamışıyla birlikte öğrenmektir.

Bundan böyle sözlükçelerde fiillerin tamamlanmamış ve tamamlanmış görünüşleri birlikte verilecek; ancak, tamamlanmamış görünüş daha önce verilmişse ya da fiilin sadece bir tek görünüşü kullanılmaktaysa bu yapılmaz.

yacaktır. (Not: Sözlükçelerde ve gereken yerlerde tamamlanmış fiiller *t.miş*, tamamlanmamış fiiller *t.mamış* biçiminde kısaltılarak gösterilecektir.)

Alıştırma

A. Aşağıdaki cümlelerdeki fiilleri tamamlanmış geçmiş ya da gelecek zamanda kullanın:

1. Секретáрша пíшет пíсьма.
2. Он кúрит папирóсу.
3. Мы теряем врéмя.
4. Он знако́мит меня́ с ней.
5. Вы мо́жете э́то де́лать.
6. Онí волнúются.
7. Я звоню́ ему́.
8. Он дикту́ет письмо́.

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Какíе пíсьма Ива́н Ива́нович продиктовáл вчерá Кáте?
2. Что ещё им náдо сде́лать сегóдня?
3. Кто приезжа́ет по́сле обе́да?
4. Почему́ Кáтя должна́ быть в аэропорту́?
5. Кому́ Ива́н Ива́нович позвонíт?

C. Rusça'ya çevirin.

Katya daktiloyla mektuplar yazarak (yazıyor ve) büroda oturuyordu. Şimdiye kadar üç mektup yazmıştı, fakat bir kaç tane daha İngilizce mektup yazmak zorundaydı. Öyle yemeğinden sonra hava alanında olması gerekiyordu. İvan İvanoviç, Aleksey'e telefon etti ve onun ne yapmakta olduğunu öğrendi (anladı).

YİRMİDOKUZUNCU DERS

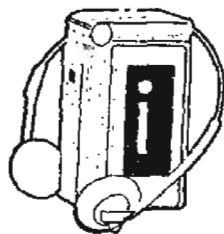
Sözlükçe

день рождѣнья	doğum günü
дарѣть <i>t.mamış</i> I (дарѣю, дарѣшь); подарѣть <i>t.miş</i> + (-e) <i>d.</i>	hediyeye etmek, hediyeye vermek
послезавтра	öbür gün
нескрóмный	laübalî, nezaketsiz
вопрóс	soru
дога́дываться I (дога́дываюсь, дога́дываешься); догад́аться I (догада́юсь, догада́ешься)	keşfetmek, tahmin etmek
во вся́ком слúчае	her olasılığa karşı
бóльше + (-in) <i>d.</i>	(den) daha çok
сóрок	kırk
осторóжно <i>zf.</i>	dikkatlice
дёрзость <i>diş.</i>	küstahlık
вѣзвать (nollara bkz.) на дуэль	düelloya çağırmaq
не стóит	değmez
стреля́ть <i>t.mamış</i> I (стреля́ю, стреля́ешь); вѣстрелитъ <i>t.miş</i> II вѣстрелю, вѣстрелишь)	ateş etmek
револьвѣр	revolver
рóвно <i>zf.</i>	düz, düzgün, tam olarak, eşit olarak
секрѣт	giz (sır)
реш́ать <i>t.mamış</i> I (реш́аю, реш́аешь); реш́ить <i>t.miş</i> II (реш́у, реш́ишь)	karar vermek
современ́ный	çağdaş
жѣвопись <i>diş.</i>	resim sanatı
портрѣт	portre

ма́сляная кра́ска	yağlı boya
прекрасный	çok güzel, harika
ГУМ (госуда́рственный универ- са́льный магази́н)	Rusya'da büyük bir mağaza GUM
покупа́ть ¹ <i>t. tamış</i> купи́ть, <i>t. miş</i> II (купи́ю, купи́шь)	satın almak
кро́ме <i>ed. + (-in) d.</i>	ayrıca, dışında
пода́рок [<i>tk. (-in) d.</i>] пода́рка]	hediye
прови́зия	yiyecek
ведь	ki; ne de olsa, değil mi ya?
вечери́нка	parti, eğlenti

Tekst

Текст: двáдцать девя́тый уро́к
(Yirmidokuzuncu ders)



День рождéнья

(Кáтя, её брат Сáша, Алексéй Никола́евич)

Кáтя. Скóро день рождéнья Мáши; мне нáдо подарить ей
что́-нибудь.

Алекс. Ник. Скóлько ей лет?

Кáтя. Ей бóдет восемна́дцать лет послезáвтра, в четвёрг.

Алекс. Ник. А вам скóлько лет, Кáтя?

Кáтя. Какóй нескрóмный вопро́с! Ёсли вы хотíte знать,
вы должны́ догада́ться.

Алекс. Ник. Во вся́ком слóчае, не бóльше сорока́.²

Сáша. Осторо́жно, Алексéй Никола́евич. Ёсли вы бóдете

¹ Bu fiilin tamamlanmamışında örnek bulunduğuna, tamamlanmışın öneksiz olduğuna dikkat edin.

² Bütün sayılar çekime girer (bkz. 46. Ders, Açıklamalar). Сóрок (kırk), yalın ve (-i) durumu dışındaki bütün durumlarda сорока́ olur.

говорить дерзости моей сестре, я должен буду вызвать вас на дуэль!

Алекс. Ник. Не сто́ит, Са́ша, я не умею стрелять из револьве́ра. Ка́тя, я ду́маю, что вам ро́вно два́дцать о́дин год.

Ка́тя. Как вы догада́лись?

Алекс. Ник. А-а, э́то се́крет. Но на́до реши́ть, что мы подари́м ва́шей сестре́.

Са́ша. Я хочú подарить ей кни́гу о совреме́нной жи́вописи. Она́ о́чень интересу́ется жи́вописью.

Ка́тя. Да, Ма́ша сама́ не пло́хо рису́ет и да́же написа́ла не́сколько портре́тов.

Алекс. Ник. В тако́м слу́чае, мо́жет быть я ей подарю́ ма́сляные кра́ски, как вы ду́маете?

Са́ша. Прекра́сная иде́я. Ка́тя, я иду́ в кни́жный магази́н, а ты куда́?

Ка́тя. Я иду́ в ГУМ.¹ Куплю́ там, всё что на́до. Кро́ме подарка́ мне на́до купи́ть прови́зию. Ведь в четве́рг ве́чером у нас бу́дет ве́черинка.

Açıklamalar

1. Görünüşler II

Basit bir fiile bir önek eklenmesiyle tamamlanmış fiil yapıldığını görmüştük:

печáтать

напечáтать

Tamamlanmış fiil yapmanın bir başka yolu önek deęiřtirmedir. Eęer bir çekim deęiřiklięi varsa bu daima birinciden ikinciyedir (tamamlanmamıřtan tamamlanmıřa).

¹ ГУМ sözcüęü Госудáрственный универсáльный магази́н (Devlet Evrensel Dükkánu) sözcüklerinin bař harflerinden yapılmıřtır. Rusça'ya özellikle devrimden (1917) sonra birçok böyle kisaltma girmiřtir. Bir başka örneк: колхо́з (kolektif çiftlik) ...коллекти́вное хозяйство (kolektif ekonomi) sözcüklerinin harflerinden yapılmıřtır

<i>tamamlanmamış</i>	<i>tamamlanmış</i>	
конча́ть	кони́ть	bitirmek
реша́ть	реши́ть	karar vermek, çözmek

Sonekte bir deęişme kimi kez fiil gövdesinin son ünsüz harfinde de deęişikliğe yol açar:

встреча́ть	встрети́ть	raslamak
-------------------	-------------------	----------

2. "... yaşında ..." deyimini, sayı ve onu izleyen год (bir ve bileşenlerinden sonra); го́да (iki, üç, dört ve bileşenlerinden sonra) ya da лет (bütün öteki sayılardan sonra) ile ifade edilir. Cümledeki zamir ya da ad, (-e) durumundadır. Eđer kullanılmaktaysa fiil gelecek zamanda tekil, geçmişte ise nötr tekildir.

ма́льчику оди́н год	oğlan bir yaşında (s.ç. oğlana bir yıl)
де́вочке четы́ре го́да	küçük kız dört yaşında
ему́ бу́дет семна́дцать лет	o (erkek) on yedi yaşında olacak (s.ç. ona onyediyıl olacak)
ей бы́ло пятна́дцать лет	o (kız) on beş yaşındaydı (s.ç. ona onbeş yıld)

3. Basit bir fiil olan звать (çağırmaq) fiilinin şimdiki zamanda çekimi şöyledir: зову́, зовёшь, зовёт, зовём, зовёте, зову́т. Tamamlanmış: позвать – Tamamlanmış fiil вы́звать "davet etmek, celp" anlamını taşır ve basit звать fiilinden türetilmiştir. Tamamlanmamış biçimi de vardır: **вызыва́ть I (вызыва́ю, вызыва́ешь).**

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Чей день рождéнья скóро?**
2. **Скóлько лет бу́дет Ма́ше в четвёрг?**
3. **Что спра́шивает Алексéй Никола́евич?**
4. **Скóлько лет Кáте?**

5. Какую книгу Саша хочет подарить Маше?
6. Чем Маша интересуется?
7. Как Маша рисует?
8. Что Алексей Николаевич хочет ей подарить?
9. Куда идёт Саша?
10. Что Катя будет делать в ГУМе?
11. Что у них будет в четверг вечером?

B. Rusça'ya çevirin.

1. Kızkardeşime babamızın bir portresini verdim (hediye ettim).
2. Yarın karar vereceğiz.
3. Mektubu daktilo etmeye karar verdi.
4. Kime telefon ediyorsunuz?
5. Güzel bir resim çizdi.
6. O (dişi) yirmibeş yaşındadır.
7. Yarın yirmi yaşında mı olacak? (o-erkek)
8. O zaman kaç yaşındaydınız?
9. Ne ile ilgileniyorsunuz?
10. Çağdaş resim sanatıyla ilgileniyorum.
11. Bu kitapla ilgilendiler.
12. Bunu o dükkânda(n) satın alacağım.
13. O (erkek) onu (dişi) yarın istasyonda karşılayacak.
14. O (erkek) ona (dişi) hergün raslayacak.

OTUZUNCU DERS

Sözlükçe

весёлый	neşeli, sevinçli
вид	görünüş
обычно	genellikle, âdet olduğu üzere
настроение	ruh durumu
слышать ¹ <i>t.mamış</i> II (слышу, слышишь) услышать <i>t.miş</i>	işitmek
заставлять <i>t.mamış</i> I (заставляю, заставляешь); заставить <i>t.miş</i> II (заставлю, заставишь) + <i>mst.</i>	zoflamak, mecbur etmek, zorunda bırakmak
наоборот	tersine
отпускать <i>t.mamış</i> I (отпускаю, отпускаешь); отпустить <i>t.miş</i> II (отпущу, отпустишь)	bırakmak, salıvermek
домой	eve
устанавливать <i>t.mamış</i> I (устанавливаю, устанавливаешь); установить <i>t.miş</i> II (устрою, устроишь) bkz. 35. Ders, Açıklamalar	yapmak, kurmak, örgütlemek
честь <i>diş.</i>	onur
в честь ... + (-in) <i>d.</i>	onuruna
пригласить <i>t.miş</i> II (приглашу, пригласишь)	dâvet etmek
с удовольствием	memnuniyetle
удовольствие	memnuniyet
принимать <i>t.mamış</i> I (принимаяю,	kabul etmek

¹ Слышать fiilinin ikinci çekim grubuna girdiğine dikkat edin. Bu fiili birinci çekim grubuna giren слушать (dinlemek) fiiliyle karıştırmayın. -Чать, -жать, -шать, -щать ile biten, görünüşte birinci çekim grubundan bir dizi fiil, aslında ikinci çekim grubuna girer.

принимáешь); принять *t.miş*
(примú, примешь, примут)

bkz. 39. Ders

фотоаппарáт

хотя́

бо́лее *zf.*

дорого́й

посовето́вать *t.miş* (посовету́ю,
посовету́ешь) + (-e) *d.*

ва́жно

букéт

цвето́к ¹ [*tk. (-in) d.*] цветка́, *çğ. yl. d.*]

цветы́

заведу́ющий ²

доставáть *t.tamış* (достаю́, достаёшь);
достáть *t.miş* (доста́ну, доста́нешь,
доста́нут) *bkz. 25. Ders, not 1.*

князь *er.*

вот и́менно

уга́дывать *t.tamış* (уга́дываю,
уга́дываешь); угада́ть *t.miş* I
(угада́ю, угада́ешь) *gçl.*

хи́трый

ла́дно

соединя́ть *t.tamış* I (соединя́ю,
соединя́ешь); соедини́ть *t.miş* II
(соединю́, соедини́шь)

ка́сса

fotoğraf makinası

gerçi, ...makla birlikte

daha fazla

değerli, pahalı, sevgili

öğüt vermek

önemli

buket, demet

çiçek

yönetici, şef

yetişmek, erişmek, elde etmek

prens

tam öyle işte!

keşfetmek, sezmek

kurnaz

peki, tamam, kabul, pekâlâ

birleştirmek, bağlamak

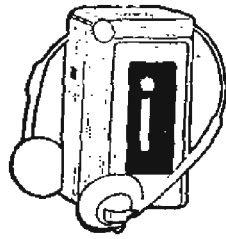
kasa, vevne, gişe

1 Цвето́к sözcüğünün tekil çekiminde **о** harfi düşer. Çoğulda da kısalarak **цветы́, цветóв** vb. biçiminde çekilir.

2 Заведу́вать (yönetmek) fiili (-ile) durumunca izlenir. Заведу́щий (yönetici, yöneten) sözcüğü de, bu fiilden türetilmiş olarak yine (-ile) durumunca izlenir.

Tekst

Текст: тридцатый урок
(Otuzuncu ders)



Подарки

- Ив́ан Ив.** У вас о́чень весёлый вид¹ сего́дня, Ка́тя. Веселее́ чем о́бычно.
- Ка́тя.** Да, у меня́ сего́дня о́чень хорошее настро́ение.
- Ив́ан Ив.** О́чень приятно слы́шать; знач́ит вы не бу́дете сердиться, е́сли я заставля́ю вас раба́тывать по́здно сего́дня.
- Ка́тя.** Наобо́рот, Ив́ан Ив́анович, я хоте́ла вас попроси́ть отпусти́ть меня́ домо́й не позднее́ четырёх². Де́ло в том, что сего́дня день рожде́нья моёй сестры́, Ма́ши, и мы устраи́ваем вечеринку́ в её честь. Мы хоти́м пригласи́ть вас то́же, е́сли вы свобо́дны.
- Ив́ан Ив.** Да, я свобо́ден. Спаси́бо за приглаше́ние; с удово́льствием принима́ю его́. Что вы да́рите Ма́ше?
- Ка́тя.** Я дарю́ ей фотоаппара́т. Хотя́ у неё есть ста́рый, я купи́ла ей³ бо́лее хоро́ший и бо́лее доро́гой, за два́дцать рубле́й.
- Ив́ан Ив.** Чу́дный подаро́к! А что вы посовету́ете мне подарить ей?
- Ка́тя.** О, э́то не ва́жно, но е́сли вы о́чень хоте́те, мо́жет быть буке́т цвето́в.

¹ Вид burada “görünüş” anlamındadır. Rusça’da “... görünüyorsun”; örneğin “hasta görünüyor” у него́ большо́й вид, vb. genellikle böyle söylenir.

² Четырёх sözcüğünün ardından часо́в sözcüğü söylenmiş sayılır. Sözcük (четырёх) karşılaştırma ifade ettiği için çoğul (-in) durumundadır.

³ Купи́ть fiiliyle (-e) durumunun [ya da для + (-in) durumu]nun kullanıldığına dikkat edin. Biri için satın alınan şeye ödenen para miktarını belirtmek içinse купи́ть fiili за + (-i) durumuyla birlikte kullanılır.

- Ива́н Ив.** Нет, на́до что́-нибудь бо́лее интере́сное.
- Ка́тя.** Я зна́ю что! Как заве́дующий конто́рой Интури́ста, вы мо́жете достава́ть биле́ты в Большо́й теа́тр. В пня́тницу иде́т “Князь Игорь”...
- Ива́н Ив.** И мне на́до бу́дет доста́ть три биле́та и пригласи́ть вас то́же.
- Ка́тя.** Вот и́менно! Вы угада́ли!
- Ива́н Ив.** Какáя вы хи́трая, Ка́тя, хитре́е чем я ду́мал. Ла́дно. Соеди́ните ¹ меня́ с ка́ссой Большо́го теа́тра!

Açıklamalar

1. Karşılaştırma Sıfatları (Sıfatlarda Karşılaştırma) I

Rusça'da sıfat karşılaştırmasının (sıfatın belirttiği niteliğin yoğunluk derecesini ifade etmenin) uzun ve kısa olmak üzere iki biçimi vardır.

Uzun biçim, **бо́лее** “daha çok” zarfı ve sıfatın her zamanki olumlu biçimiyle yapılır. Tüm sıfatlar **бо́лее** ile karşılaştırılır.

он бо́лее у́мный ма́льчик	o daha akıllı bir çocuktur
э́тот ма́льчик бо́лее у́мный ya da (бо́лее умён)	bu çocuk (oğlan) daha akıllıdır

Bir başka deyişle karşılaştırma sıfatının uzun biçimi herhangi bir başka sıfat gibi kullanılır.

я предпочита́ю бо́лее хоро́шие ве́щи
daha iyi şeyleri yeğlerim

Karşılaştırmanın ikinci bölümünde **чем** bağlacı (çok ender olarak **нежели**) kullanılır ve bu bağlacı, adın yalın durumu izler.

он сиди́т на бо́лее удо́бном сту́ле, чем она́
o (erkek) ondan (dişi) daha rahat bir sandalyede oturuyor.

ме́нее “daha az” sözcüğünün kullanılışı da **бо́лее** gibidir.

э́тот дом ме́нее краси́вый, чем тот (ya da **ме́нее краси́в**)
bu ev şundan daha az güzel

¹ Соеди́ните tamamlanmış emir kipidir. Bkz. 33. Ders, Açıklamalar.

Karşılaştırmanın kısa biçimi, alelâde bir olumlu erkek cins sıfatın kısa biçimine **-ee** eklenmesiyle yapılır.

красів + ee	красівее	daha güzel
скор + ee	скорее	daha çabuk

İki heceli sıfatlarda vurgu genellikle sonekin ilk **e**'si üzerindedir.

Kısa sıfatlar gibi, karşılaştırmanın kısa biçimi de sadece yalın durumda kullanılabilir. (Birkaç istisna için *bkz.* 31. Ders.)

Bir karşılaştırma ya yalın durumca izlenen **чем** ile, ya (-in) durumuyla ifade edilir.

ЭТОТ САД КРАСІВЕЕ, ЧЕМ ТОТ	}	bu bahçe şundan daha güzel
ЭТОТ САД КРАСІВЕЕ ТОГО		

Bir dizi kuraldışı kısa karşılaştırma sıfatı vardır. Bunlar bir sonraki ders-te gösterilecek.

2. **Два (две), три, четы́ре, оба ve обе** (ikisi) sözcüklerinin çekimi:

Bu sözcükler daha çok sıfat gibi çekilir ve bazı bakımlardan sıfat gibi kullanılırlar. Yalın ve (-i) durumları dışında çoğul eki alırlar; birlikte oldukları adlar da sayı ve durum bakımından çoğul olurlar. Bu sözcüklerin çekim tablosu:

<i>yl. d.</i>	два/две	три	четы́ре	оба	обе
<i>(-in) d.</i>	двух	трёх	четырёх	обо́их	обе́их
<i>(-e) d.</i>	двум	трём	четырёх	обо́им	обе́им
<i>(-i) d.</i>	<i>yl. ya da (-in) d. gibi.</i>				
<i>(-ile) d.</i>	двумя́	тремя́	четырьмя́	обо́ими	обе́ими
<i>(-de) d.</i>	о двух	трёх	четырёх	обо́их	обе́их

Bu sözcüklerin sıfat olarak kullanılmalarına bir kaç örnek:

<i>yl. d.</i>	ВОТ ДВА СТОЛА́ İşte iki masa
<i>(-in) d.</i>	ТУТ НЕГ ТРЁХ СТАКА́НОВ burada üç bardak yok
<i>(-e) d.</i>	Я ГОВОРИ́Л ОБЕ́ИМ ДЭВУШКАМ ОБ ЭТОМ iki kıza da (kızların ikisine de) bundan söz ediyordum
<i>(-i) d.</i>	Я ВИ́ЖУ ТО́ЛЬКО ЭТИХ ТРЁХ МА́ЛЬЧИКОВ [<i>Cümlenin nesnesi can- lı olduğu için sonек (-in) d. gibidir</i>] sadece bu üç oğlan çocuğunu görüyorum

(-ile) d. он интересуется четырьмя книгами
o dört kitapla ilgileniyor

(-de) d. мы уже говорили об этих двух фильмах
bu iki filmde zaten (daha önce) söz ettik

Alıştırma

A. Parantez içindeki sözcükleri uygun duruma getirin:

1. Я еду с (мой два товарища) во Францию.
2. Мы интересуемся (эти три картины).
3. Он пригласил (эти четыре мальчика) обедать.
4. В библиотеке нет (эти четыре книги).
5. Они мешают (те две девушки).
6. Мы думали о (наши три сестры).

B. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Какое настроение сегодня у Кати?
2. Почему у неё хорошее настроение?
3. Кого она хочет пригласить на вечеринку?
4. Какой фотоаппарат Катя купила для Маши?
5. Что Катя советует Ивану Ивановичу подарить Маше?
6. Сколько билетов ему надо достать?

B. Rusça'ya çevirin.

1. O (erkek) düşündüğümden (sandığımdan) daha akıllı.
2. Kız kardeşim o kızdaki daha güzel.
3. Daha iyi bir fotoğraf makinesi satın almak istiyorum.
4. Sizin biletiniz benimkinden daha pahalı.
5. Bugün dünkünden daha ilginç bir film gördük.
6. Bu restoran şundan daha neşeli (iç açıcı).
7. Dün her zamankinden (alışılmıştan) daha çok çalıştım.
8. Onlar bizimkinden daha eski bir evde oturuyorlar.
9. İki öğrenciye de yardım ediyor muydunuz?

OTUZBİRİNCİ DERS

Sözlükçe

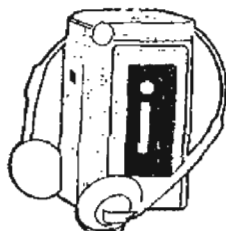
покупка	alışveriş, satın alınan şey
делать покупки	alışveriş yapmak
показáть <i>t.mış</i> I (покажý, пока́жешь)	göstermek
шерстяной	yünlü
материя	kumaş
плáтье	giysi, entari
костюм	kostüm, takım elbise
пальтó <i>nt. (çsz.)</i>	palto
полéгче	biraz daha hafif (ağırlıkta); daha kolay
лёгкий	hafif; kolay
весённый	ilkbahar (s.)
первосóртный	birinci sınıf (kalite)
тóнкий	ince, zayıf, hassas
шерсть <i>diş.</i>	yün
дешёвле	daha ucuz
тёмный	karanlık, koyu
посветлée	biraz daha aydınlık, ışıklı
полúчше	biraz daha iyi
найти́ <i>t.mış</i> (найдý, найдёшь, найдýт)	bulmak
цвет ¹ (<i>çğ. yl. цвета́</i>)	renk
зелёный	yeşil
розовый	pembe
голубой	mavi

¹ Цвет (renk) цветок'tan (çiçek) ayrılmelidir. Цветок sözcüğünün çoğul-yalını: цветы. Цвет sözcüğünün çoğul-yalını: цвета́. Böyle olmasa bu sözcüklerin çoğulları aynı olacak ve anlamları ancak tekst içinde anlaşılabilirdi.

метр	metre
немно́го <i>zf.</i>	biraz
вы́ше	daha uzun
полне́е	daha şişman
взять ¹ <i>t.miş</i> (возьму́, возьмёшь)	almak
полови́на	yarım, yarı, yarısı
два, три с полови́ной	iki, üç buçuk
эта́ж	kat
продава́ть <i>t.tamış</i> (продаю́, продаёшь); (<i>bkz.</i> 32. Ders, not 1)	satmak
обу́вь <i>diş.</i>	ayakkabı

Tekst

Текст: три́дцать пе́рвый урóк
(Otuzbirinci ders)



В ГУМ'е

(Кáтя, её брат Сáша, Алексе́й Никола́евич)

Кáтя. Вы мо́жете мне показáть шерстяну́ю мате́рию?

Продаве́ц. Мате́рию для пла́тья, костю́ма и́ли пальто́?

Кáтя. Чтó-нибудь полёгче,² для лёгкого весённого пла́тья.

Продаве́ц. Вот первосóртная, то́нкая шерсть и дешёвле, чем другие мате́рии.

Кáтя. Нет, э́та мате́рия сли́шком тёмная. Покажи́те мне чтó-нибудь посветле́е² и полúчше.²

Продаве́ц. Полúчше² трúдно бу́дет найти́, но я могу́ вам показáть бо́лее свётые цвета́. Вот зелёная, рóзовая и голу́бая шерсть.

¹ Взять, брать fiilinin tamamlanmışıdır. Tümúyle ayrı bir kökten gelmektedir. Tamamlanmış gelecek zamanı: возьму́, возьмёшь, возьмёт, возьмём, возьмёте, возьму́т.

² Tümünün niteleme sıfatı olduđuna dikkat edin.

- Кáтя.** Вот э́та голу́бая ма́терия мне нра́вится. Ско́лько ме́тров ну́жно на пла́тье?
- Продаве́ц.** Для вас?
- Кáтя.** Нет, для моёй сестры́. Она́ немно́го вы́ше меня́ и полне́е, чем я.
- Продаве́ц.** В тако́м слúчае я сове́тую вам взять немно́го бо́льше, чем два ме́тра.
- Кáтя.** Прекра́сно. Да́йте мне два с полови́ной ме́тра. На како́м эта́же продаётся о́бувь?
- Продаве́ц.** О́бувь для мужчи́н на пе́рвом эта́же, а для же́нщин и дете́й на второ́м.
- Кáтя.** Спаси́бо.

Açıklamalar

1. Karşılaştırma Sıfatları (Sıfatlarla Karşılaştırma) II

Bir dizi sıfatın -e ile sona eren kuraldışı kısa karşılaştırma biçimleri vardır. En çok kullanılanları:

большо́й	büyük	бо́льше	daha büyük
хоро́ший	iyi	лу́чше	daha iyi
плохо́й	kötü	хúже	daha kötü
высо́кий	yüksek	вы́ше	daha yüksek
ни́зкий	alçak	ни́же	daha alçak
ста́рый	yaşlı	ста́рше	daha yaşlı
молодо́й	genç	моло́же	daha genç
дорого́й	değerli (pahalı)	доро́же	daha değerli (daha pahalı)
дешё́вый	ucuz	дешё́вле	daha ucuz

Бо́льше ve **ме́ньше** aynı zamanda **мно́го** (çok) ve **ма́ло**'nun (az) karşılaştırmalısı olarak da kullanılırlar.

мно́го ме́да	pek çok bal
бо́льше (ме́ньше) ме́да	daha çok (daha az) bal

Karşılaştırma zarfının biçimi karşılaştırma sıfatının kısa biçimi **gibidir**.

он рабóтает лúчше, чем я o benden daha iyi çalışıyor
этот пóезд идёт скорéе, bu tren şundan daha hızlı gidiyor
чем тот

Biraz daha hızla, ucuz, büyük vb... anlamları, karşılaştırma derecesini gösteren sözcüğe **-по** öneki eklenerek de ifade edilir.

этот стол побóльше того bu masa şundan biraz daha (az daha)
(чем тот) büyük

Karşılaştırmada “çok daha”, “pek çok” dereceleri **горáздо** sözcüğü ile ifade edilir.

она́ горáздо вúше меня́ o benden daha iyi çalışıyor
(чем я) o (dişi) benden çok daha uzun

(-In) durumunun karşılaştırma ifade etmek için *kullanılmayacağı* yerler:

- 1) **бóлее** ile yapılan karşılaştırmalar (*bkz.* bir önceki ders)
- 2) Karşılaştırmanın nesnesi “onunki”, “onlarınki” (**его́, её, их**) üçüncü kişi sahiplik zamirleri ise:

Örnek:

на́ша ло́шадь краси́вее, bizim atımız onunkinden daha gü-
чем её zeldir.

Краси́вее её “ondan daha güzeldir” anlamına gelecektir.(*)

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Что Ка́тя покупáет в ГУМ’е?**
2. **Какúю матéрию продавец показывáет ей?**

(*) Çünkü Rusça’da üçüncü kişi sahiplik zamirleri (“onun”, “onların” / **его́, её, их**); kişi zamirlerinin (-in) durumlarının aynıdır. (*Bkz.* 16. Ders)

3. Какую материю хочет Кáтя?
4. Какóго цвѣта материя продавец показываёт ей?
5. Какóго цвѣта материя нравится Кáте?
6. Ско́лько мѣтров продавец советует ей взять?
7. Для когó б́удет э́то плáтье?
8. Сестра́ Кáти вы́ше и́ли ни́же, чем Кáтя?
9. Что ещё́ Кáтя хóчет куп́ить в ГУМ'е?
10. На ка́ком этажѣ продаётся óбувь для жѣнщин?

B. Rusça'ya çevirin.

1. O (dişi) benden daha uzundur.
2. Bana daha iyi bir kumaş gösterin.
3. Evet, bu daha iyi.
4. Benim kızkardeşim sizin kızkardeşinizden daha genç.
5. Hava bugün dünden daha kötü.
6. Bu palto daha ucuz.
7. Bu çok daha pahalı.
8. Bu giysi (kostüm) çok daha ucuz.
9. Bugün biraz daha fazla ekmek aldım.
10. Onun (dişi) saçları benimkinden daha açık renkli.
11. Bu çalışma şundan (ondan) biraz daha kolay.

OTUZİKİNCİ DERS

Sözlükçe

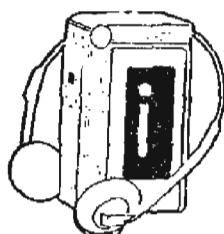
пойтí <i>t.miş</i> (пойдú, пойдёшь, пойдúт)	gitmek (yürüyerek, yaya)
галлерéя	resim galerisi
нéмец [<i>tk. (-in) d.</i>] нёмца]	Alman
пра́ктика	pratik
разговóр	karşılıklı konuşma
подúмать <i>t.miş</i> I (подúмаю, подúмаешь)	düşünmek
полéзен, полéзна, полéзно; полéзны (полéзный'den) + (-e) d.	...'e yararlı
сейчáс же	hemen, derhal
догоня́ть <i>t.tamış</i> I (догоня́ю, догоня́ешь); догна́ть <i>t.miş</i> (догони́ю, догони́шь)	yetişmek, kavuşmak
пешкóм ¹	yaya
поéхать <i>t.miş</i> (поéду, поéдешь, поéдут)	gitmek (bir araçla)
спекта́кль <i>er.</i>	gösteri
худóжественный	sanatsal
постанóвка	sahneye koyma, sahnedeki ürün
писáтель <i>er.</i>	yazar
обожáть <i>t.tamış</i> I (обожáю, обожáешь) <i>t.miş</i> 'i yok	hayran olmak
вообщé	genel olarak
минúточку (<i>hlk.</i>)	bir dakika bekle (s.ç. bir dakika- cık)
дéньги <i>sadece çğ. [(-in) d. дéнег]</i>	para

¹ пешкóм (yaya) zarfı, fiilin "yürüyerek gitme" anlamını vurgulamak için eklenir.

напомина́ть <i>t.mamış</i> I (напомина́ю, напомина́ешь); напо́мнить <i>t.miş</i>	anımsatmak, andırmak (birini, bir şeyi)
II (напо́мню, напо́мнишь) о + (-de) d.	
дать ¹ <i>t.miş</i> (дам, дашь); nota bkz.	vermek
тра́тить <i>t.mamış</i> II (тра́чу, тра́тишь); истра́тить <i>t.miş</i> на + (-i) d.	(bir şeye) harcamak

Tekst

Текст: три́дцать второ́й уро́к
(Otuzikinci ders)



Ка́тя и английские тури́сты

Ива́н Ив. Куда́ пошли́ сего́дня на́ши но́вые тури́сты?

Ка́тя. Англича́не пошли́ в Третьяко́вскую галле́рию², а не́мцы пошли́ в магази́ны де́лать поку́пки.

Ива́н Ив. Ага́.³ Ка́тя, у меня́ сейча́с нет бо́льше рабо́ты для вас в конто́ре...

Ка́тя. Я о́чень ра́да.

Ива́н Ив. Нет, вот что: так как в конто́ре сейча́с нет рабо́ты для вас, а вам нужна́ пра́ктика в английском разгово́ре, я подумал, что вы мо́жете быть полёзны англича́нам в галле́рее. Е́сли вы пойдёте сейча́с же, вы их дого́ните по доро́ге в галле́рию.

Ка́тя. Е́сли я пойду́ пешко́м, я их никогда́ не догоню́.

Ива́н Ив. Конечно́ нет. Вы мо́жете по́ехать на такси́. Че́рез де́сять мину́т вы бу́дете там. А куда́ они́ иду́т по́сле

¹ Tamamlanmış fiil дать ve bileşenlerinin gelecek zaman kipi: дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут.

² Tretyakov Galerisi Moskova'nın en ünlü resim galerisidir.

³ Ага́ sözcüğündeki г harfi x telaffuz edilir.

галлерей, вы знаете?

Катя. Кажется, они пойдут на спектакль в Московский Художественный театр.¹

Иван Ив. Что там идёт сегодня?

Катя. Сегодня дадут Чехова “Три сестры”.

Иван Ив. Если хотите, вы можете пойти с ними. Говорят, что это прекрасная постановка, и Чехов писатель, которого англичане обожают.

Катя. Спасибо, Иван Иванович, ведь я тоже обожаю Чехова и театр вообще. Ну вот, я пошла.²

Иван Ив. Минуточку, Катя, у вас есть деньги?

Катя. Ах, как хорошо, что вы напомнили. Те пять рублей, которые вы мне дали вчера, я истратила на марки и бумагу.

Açıklamalar

1. Hareket Fiilleri

Belirsiz (sınırsız) **ходить** ve **ездить** fiilleri ile belirli (sınırlı) **идти** ve **ехать**³ fiillerinin **по** önekiyle tamamlanmış biçimleri vardır.

Belirsiz-sınırsız fiillerin tamamlanmış biçimleri pek sık kullanılmaz. **По**-öncekinin daraltıcı bir anlamı vardır:

походить

biraz dolaşmak (çevrede)

поездить

biraz seyahat etmek (çevrede)

Belirli-sınırlı fiiller **идти** ve **ехать**'ın tamamlanmışları: **пойти** (imlâya dikkat) ve **поехать**.

Gelecek zaman kiplerinin çekimi:

пойдú, пойдёшь, пойдёт

пойдём, пойдёте, пойдут

¹ Moskova Sanat Tiyatrosu'nun Rusça adı: **Москóвский Худóжественный Театр**. Genellikle kısaltılmış biçimi kullanılır: **МХАТ**

² “Gidiyorum” (s.ç. gittim)

³ Bkz. 23. Ders, Açıklamalar.

по́еду, по́едешь, по́едет
по́едем, по́едете, по́едут

Geçmiş zamanları:

пошѐл, пошла́, пошло́, пошли́
поѐхал, поѐхала, поѐхало, поѐхали

Пойти́ ve **поѐхать** “gitmeye, seyahat etmeye başlamak” anlamındadır.

о́на пошла́ домо́й	eve gitti (yani, eve gitmek üzere ayrıldı)
пошѐл дождь	yağmur başladı

Bu fiiller, eğer yön ya da hedef belirtilmişse **идти́** ve **ѐхать** fiillerinin bilinen (mutat) tamamlanmışları olarak da kullanılır.

я пошѐл в конто́ру	büroya gittim (büroya gitmek üzere yola koyuldum)
мо́я сестра́ поѐхала в Гла́зго	Kızkardeşim Glasgow'a gitti

2. İlgі (İlinti) Zamiri

a) Türkçede bugün çok seyrek kullanılan (anlamı esas olarak sıfat fiillerle karşılanan) “ki” ilgi zamirinin (ki o, ki onu, ki ona, vb.) Rus dilinde karşıtığı **кото́рый** sözcüğüdür.

b) **Кото́рый** aynen sonek olarak sert ünlü alan sıfatlar gibi çekilir. (bkz. 21. Ders, Açıklama 1)

c) Bu sözcük tekilde, tıpkı ait olduğu ad gibi çekilir.

сто́л, кото́рый сто́ит ...	masa, ki (o) duruyor... (Türkçe'de: duran masa)
карти́на, кото́рая висит ...	tablo, ki (o) asılı. (Türkçe'de: asılı tablo)
окно́, кото́рое выхо́дит на пло́щадь ...	Pencere, ki (o) alana açılıyor; (alana açılan pencere)

d) **Кото́рый** ilinti zamirinin çekim durumu ilinti cümlesindeki işlevine bağlıdır:

учитель, которого я знаю...	öğretmen ki (onu) tanıyorum [которого (-i) durumundadır]
женщина, которую (-i) d. я видел...	kadın ki onu gördüm
мальчик, которому (-e) d. мы дали книгу...	çocuk ki (ona) kitap verdik
книга, которой (-ile) d. она интересуется	kitap ki (onunla) o ilgileniyor (*)

е) Который ilgi (ilinti) zamiri bir edatla kullanılabilir:

студент, с которым я говорил... öğrenci, ki onla konuşuyordum.

ф) Который ilgi (ilinti) zamiri (-in) durumunda “ki onun” anlamını taşır ve yan cümlede genellikle ikinci sözcüktür.

я не знаю мальчика, сестру которого мы видели в кино
çocuğu tanııyorum, ki -onun- kız kardeşini sinemada görmüştük
(kız kardeşini sinemada gördüğümüz çocuğu tanııyorum)

ты читала статью, автор которой был на съезде?
(makaleyi okudun mu, ki -onun- yazarı kongredeydi)
(yazarı kongrede olan makaleyi okudun mu?)

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

- 1. Почему Катя очень рада?**
- 2. Катя пойдёт пешком, или поедет в галерею?**
- 3. Куда она пойдёт вечером?**
- 4. Что она будет смотреть?**
- 5. Кто написал “Три сестры”?**
- 6. Сколько рублей Катя истратила на марки и бумагу?**

(*) Türkçede bütün bu cümlelerde, yukarıda belirtildiği gibi, ilgi zamirinin yerini sıfat fiiller alır: Tanıdığım öğretmen, gördüğüm kadın vb.

B. Rusça'ya çevirin.

1. Yarın resim galerisine gideceğim.
2. Oraya taksiyle gideceğiz.
3. O (erkek) doktora gitti.
4. Yazın Fransa'ya gideceğiz.
5. Kitabını okumakta olduğum yazarı tanıyor musunuz?
6. Şu sırada sinemada gösterilen filmi gördünüz mü?
7. Üç ruble verdiği adam çok yaşlı.
8. Şimdi oturduğumuz ev eski evimizden çok daha iyi.
9. Size verdiğim parayı harcadınız mı?
10. Ben tiyatroya giderken (yürürken) yağmur başladı.
11. Şimdi gidersem onlara yetişirim.
12. Bu çok sanatsal bir yapım.
13. Hayran olduğum Çehov hakkında çok okudum.
14. Tüm paramı dondurmaya harcayacağım.
15. Rusça karşılıklı konuşma benim için yararlı.

OTUZÜÇÜNCÜ DERS

Sözlükçe

прочитáть <i>t.miş</i> I (прочитáю, прочитáешь)	okumak
вслух <i>zf.</i>	yüksek sesle
старáться <i>t.tamış</i> I (старáюсь, старáешься); постарáться <i>t.miş</i> I	çaba harcamak
бы́стро <i>zf.</i>	tez, çabuk
стенографíровать <i>t.tamış</i> (стенографíрую, стенографíруешь); застенографíровать <i>t.miş</i>	stenografiye almak
сказáть ¹ <i>t.miş</i> I (скажý, ска́жешь)	söylemek
кончáть ² <i>t.tamış</i> I (кончáю, кончáешь); <i>t.miş</i> кóнчить II (кóнчу, кóнчишь)	bitirmek
торопíть <i>t.tamış</i> II (тороплю́, торóпишь) (<i>gçl.</i>); поторопíть <i>t.miş</i> ; торопíться, <i>t.tamış</i> поторопíться <i>t.miş</i> (<i>gçz.</i>)	acele ettirmek, hızlandırmak acele etmek, hızlanmak
согласен, согласна, согласен; согласны с + (-ile) <i>d.</i> (согласный sıfatından)	(ben, vb.) razıym. (ile) mutabıkım
тепéрь <i>zf.</i>	şimdi
бросáть <i>t.tamış</i> I (бросáю, бросáешь); бросítь <i>t.miş</i> II (брóшу, брóсишь)	fırlatmak, bırakmak, terketmek
разбирáть ³ <i>t.tamış</i> I (разбира́ю,	anlamak, çözmek; sökmek,

1 Сказать fiili говорить fiilinin farklı bir kökten alınmış, tamamlanmış bir biçimidir ve "söylemek", "anlatmak" anlamına gelir. Öteki tamamlanmış поговорítть "konuşmak", "söz etmek" anlamındadır.

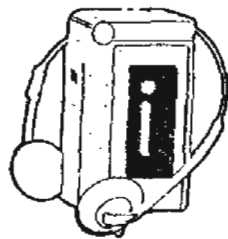
2 "Başlama", "sona erme" ve "sürdürme" fiilleri daima bir *tamamlanmamış* mastarca izlenirler.

3 Разбирáть fiilinin *t.miş*'i разобрáть, "almak" брать fiilinin bir bileşiğidir. Sözcüksel çevirisi, "sökmek"tir. *T.miş* gelecek zamanı vardır: разберý, разберёшь, vb.

разбира́ешь) <i>t.miş</i> için nota bakınız	
стеногра́мма	stenografi
проверя́ть <i>t.maniş</i> I (проверя́ю, проверя́ешь); провери́ть <i>t.miş</i> II (проверю́, проверишь)	yoklamak, denetlemek, denemek
ци́фра	sayı
поиска́ть <i>t.miş</i> I (поищу́, поймешь)	aramak, araştırmak
телефо́нная кни́жка	telefon rehberi
позвони́ть <i>t.miş</i> II (позвоню́, позвони́шь) в + (-i) d.	telefon etmek
зака́зывать <i>t.maniş</i> I (зака́зываю, зака́зываешь); заказа́ть <i>t.miş</i> I (закажу́, закажешь)	ısmarlamak
но́мер	oda (otelde); numara
эстра́дный теа́тр	açık hava varyete tiyatrosu
бронирова́ть <i>t.maniş</i> (бронирю́ю, бронирю́ешь); забронирова́ть <i>t.miş, hlk.</i>	ayırmak, rezervasyon yapmak (yer, vb.)
сего́дняшний	bugünkü
плацка́рта	rezervasyon makbuzu (trende)
Ташке́нт	Taşkent (Özbekistan'ın başkenti)
уве́рен, уве́рена, уве́рено; уве́рены (уве́ренный sözcüğünden)	emin

Tekst

Текст: тридцать трéтий урóк
(otuzikinci ders)



Э́то всё?

Ива́н Ив. Ка́тя, прочита́йте, пожа́луйста, вслух письмо́, кото́рое я продиктова́л сего́дня у́тром.

- Кáтя.** Да, сейчас, Ива́н Ива́нович, я стара́юсь прочита́ть его́. Иногда́ вы дикту́ете сли́шком бы́стро, и тогда́ я пло́хо стенографи́рую.
- Ива́н Ив.** Когда́ я сли́шком бы́стро дикту́ю, вы должны́ мне сказа́ть. Когда́ вы ко́нчите и бу́дете гото́вы, да́йте мне знать.
- Кáтя.** Не торопи́те меня́, Ива́н Ива́нович.
- Ива́н Ив.** Я не хочу́ вас торопи́ть, но иногда́ у меня́ ма́ло терпе́ния.
- Кáтя.** Да, с э́тим я согла́сна.
- Ива́н Ив.** Хорошо́, Кáтя, тепе́рь бросьте разбира́ть ва́шу стеногра́мму. Посмотрите́, что я написа́л и прове́рьте циф́ры. Потом поищите́ в телефо́нной кни́жке но́мер гости́ницы. Позвоните́ в гости́ницу и закажи́те номерá на гру́ппу в ¹ два́дцать семь челове́к. Да, и ещё́ позвоните́ в эстра́дный теа́тр и заброни́руйте два́дцать семь биле́тов на сего́дняшний спекта́кль; зате́м, доста́ньте плацка́рты для всех чле́нов делегáции, кото́рые еду́т в Ташкэ́нт послезáвтра в 8 часо́в утра́. Вот, ка́жется, всё.
- Кáтя.** Вы уве́рены, что э́то всё?

Açıklamalar

1. Emir (dev.)

a) Esas olarak tamamlanmamış fiillerin emir kipini gördük. Tamamlanmış fiillerin ikinci tekil ve çoğul kişilerinin emir kipleri de tıpkı tamamlanmamışlarınkı gibi yapılır:

чита́й, чита́йте
дикту́й, дикту́йте
сиди́, сиди́те
реша́й, реша́йте

прочита́й, прочита́йте
продикту́й, продикту́йте
посиди́, посиди́те
реши́, реши́те

¹ “Şu kadar kişi için, vb.” sayı belirtilen durumlarda Rusça’da genellikle в едату kullanılır.

b) İki durum arasındaki temel anlam farkı emri etkiler:

дикту́йте	“dikte edin”, “dikteye devam edin” anlamındadır.
продикту́йте	dikte edin (ve dikteyi tamamlayın) anlamındadır.
дикту́йте всегда́ ме́ленно	daima yavaş dikte edin
продикту́йте э́ту фра́зу ещё́ раз	bu cümleyi bir kez daha dikte edin

c) Genel olarak olumlu emirler, eylemin tamamlanmasının istenildiği varsayıldığından tamamlanmış fiillerle verilir.

напи́шите э́то пи́сьмо	bu mektubu yazın
-------------------------------	------------------

d) Olumsuz emirler genellikle tamamlanmamış fiillerle yapılır:

не де́лайте э́того	bunu yapmayın.
---------------------------	----------------

e) Çok az sayıda bir kaç fiilin kibarlık belirten olumlu emirleri tamamlanmamış biçimleriyle yapılır.

сади́тесь	oturun
------------------	--------

f) İkinci kişi için emir kipinin, fiilin şimdiki zaman kipi gövdesinden yapıldığını; tekil emir elde etmek için şimdiki zaman ikinci tekil kişi ekinin yerini ünlülerden sonra **й** ünsüzlerden sonra **и** harfinin aldığını görmüştük (bkz. 26. Ders). Bununla birlikte birinci kişide vurgu sonekte değilse ve gövde bir ünsüzle bitiyorsa ikinci tekil kişinin sondaki kişilik ekinin yerini **ь** alır:

прове́рю	прове́рить	прове́рь(те)
	прове́р(ишь)	
бро́шу	бро́сить	бро́сь(те)
	бро́с(ишь)	
ре́жу	ре́зать	ре́жь(те)
	ре́ж(ешь)	
доста́ну	доста́ть	доста́нь(те)
	доста́н(ешь)	

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Что Ива́н Ива́нович про́сит Ка́тю сде́лать?**
2. **Почему́ Ка́те трудно́ прочита́ть э́то письмо́?**
3. **Что Ка́тя должна́ сказа́ть Ива́ну Ива́новичу?**
4. **Что Ка́тя должна́ провери́ть?**
5. **Что ей на́до поиско́уть в телефо́нной кни́жке?**
6. **Ско́лько номеро́в на́до заказа́ть в гости́нице?**
7. **Для ко́го на́до доста́ть пла́цкарты?**
8. **Когда́ делегáция е́дет в Ташкэ́нт?**

B. Rusça'ya çevirin.

1. Lütfen bu kadar hızlı dikte etmeyin.
2. Bu mektubu yüksek sesle okuyun.
3. Lütfen oturun.
4. Otel odasının (ayrıldığı) kontrol edin.
5. Ofise telefon edin.
6. Bana bunu söylemeyin.
7. Lütfen bana anımsatın.
8. Sahnelemeyi (sahneleme hakkında) düşünün.
9. Bütün parayı harcamayın.
10. Bana resmi (tabloyu) gösterin.
11. Bu paltoyu alın.
12. Bana bir gazete satın alın.
13. Bunu dinlemeyin.
14. Bunu benim için sağlayın (hazırlayın, düzenleyin).
15. Onun (dişi) işini yapmayın.
16. Bana bilet (bir kaç tane) alın.
17. Soruma karşılık verin.
18. Bir resim çizin.

C. Türkçe'ye çevirin:

1. **Поработайте немно́го.**
2. **Закажи́те стол на пять челове́к.**
3. **Занима́йся ка́ждый день англи́йским языко́м.**
4. **Не теря́йте вре́мени.**
5. **Познако́мьте его́ с кита́йцами.**
6. **Не волну́йтесь о ва́шей те́те, она́ чу́вствует себя́ лу́чше.**
7. **Найди́те мне путеше́датель по Ло́ндону.**
8. **Не печа́тайте таки́х плохи́х рома́нов.**
9. **Догада́йтесь, что он сде́лал.**
10. **Бро́сьте всю рабо́ту, нам на́до иди́ти.**
11. **Узна́йте, куда́ он уе́хал.**
12. **Не меша́йте мне занима́ться.**
13. **Убере́йте все э́ти тарелки.**
14. **Не торопи́тесь, у нас мно́го вре́мени.**

OTUZDÖRDÜNCÜ DERS

Sözlükçe

уйти <i>t.miş</i> (уйдú, уйдёшь)	gitmek (yaya)
порáньше	biraz daha erken
оста́ться <i>t.mamış</i> (остаю́сь, остаёшься); оста́ться <i>t.miş</i> (оста́нусь, оста́нешься, оста́нутся)	kalmak
отвѣ́тить <i>t.miş</i> II (отвѣчу, отвѣтишь)	cevap vermek
порабóтать <i>t.miş</i> I (порабóтаю, порабóтаешь)	biraz çalışmak
дóльше	daha uzun (süre)
чúвствовать <i>t.mamış</i> (чúвствую, чúвствуешь); почúвствовать <i>t.miş</i>	hissetmek (duyumsamak)
себя́	kendini
метрó (<i>nt. çsz.</i>)	metro
садíться в метрó, пóезд	metroya, trene binmek
путь ¹ <i>er. (bkz. not)</i>	yol
приходíть <i>t.mamış</i> придти́ <i>t.miş</i> в гóлову ² + (-e) <i>d.</i>	aklına gelmek

1 Путь, erkek cins bir addır. Kurala uymayan (karışık) çekimi aşağıdadır:

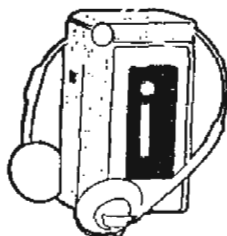
	<i>tk.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	путь	пути́
<i>(-in) d.</i>	пути́	путéй
<i>(-e) d.</i>	пути́	путя́м
<i>(-i) d.</i>	путь	пути́
<i>(-ile) d.</i>	путём	путя́ми
<i>(-de) d.</i>	о пути́	путя́х

2 Fiilin kişisiz (gayri şahsi) kullanılışı: ("aklıma geliyor": мне приходíт в гóлову. Bu gibi deyimlerin şimdiki zaman kipinde fiil, üçüncü tekil kişi; geçmiş zaman kipinde ise (yine üçüncü tekil kişi) ve nötr olarak çekilir: вам приходíло в гóлову.

ми́ло <i>zf.</i>	güzel, zarif
апте́ка	eczane
заде́рживать <i>t. tamış</i> I (заде́рживаю, заде́рживаешь); заде́ржать <i>t. miş</i> II (заде́ржу́, заде́ржишь)	tutmak, durdurmak, geciktirtmek, engel olmak

Tekst

Текст: тридцать четвёртый урoк
(Otuzdördüncü ders)



Хоро́ший нача́льник

Ива́н Ив. Вы хоте́те уйти́ домо́й порáньше, Ка́тя?

Ка́тя. Да, Ива́н Ива́нович, я о́чень хочу́ уйти́ порáньше сего́дня, потому́ что ма́ма больна́. Я беспоко́юсь о ней. Но оста́лось ¹ ещё́ мно́го пи́сем, на кото́рые мы должны́ отве́тить.

Ива́н Ив. Ничего́, Ка́тя, не беспоко́йтесь, уходите́.

Ка́тя. Спаси́бо. Тогда́ я порабо́таю до́льше за́втра.

Ива́н Ив. Вы посмотре́те, как ва́ша ма́ма себя́ бу́дет чу́вствовать. Как вы обыкнове́нно приезжа́ете на рабо́ту, на метро́ и́ли авто́бусом?

Ка́тя. Я иду́ пешко́м не́сколько мину́т и пото́м еду́ на авто́бусе до пло́щади Маяко́вского;² там сажу́сь в метро́ и приезжа́ю в конто́ру прямы́м путе́м.

Ива́н Ив. Вот что мне пришло́ в го́лову, Ка́тя. Я живу́ не так далеко́ от вас. Я приеду́ за ва́ми за́втра у́тром на маши́не и мы вме́сте пое́дем в конто́ру.

Ка́тя. Ах, как э́то ми́ло, Ива́н Ива́нович. Но мне на́до бу́дет пойти́ в апте́ку за лека́рством, а апте́ка

¹ Bu fiil мно́го, не́сколько, ско́лько ve сто́лько ile, şimdiki zaman ve gelecek zaman kip-lerinde genellikle üçüncü tekil kişi çekiminde; geçmiş zamanda ise nötr tekil çekimindedir.

² Ünlü Rus şairi Mayakovski'nin (1893-1930) adını taşıyan alan.

открывáется тóлько в дéвять часóв. Как быть?¹ Я не хочú вас задéрживать.

Ивáн Ив. Э́то не вáжно, Кáтя. Тогда́ я приéду за вáми в дéвять трídцать, лáдно?

Аçıklamalar

Öneklі Hareket Fiilleri:

Ходítь, идтí ve şimdiye kadar gördüğümüz öteki basit hareket fiilleri herhangi bir yön amaçlamazlar. **Идтí**, cümledeki kullanımına göre “gelmek” ya da “gitmek” anlamındadır. “Vasıl olmak” anlamında “bir yere gelmek”, ya da “bir yerden gitmek”, “terk etmek” anlamları için bu fiillerin iki *tamamlanmamış* biçimine bir önek eklenir. Böylece, belirsiz (sınırsız) bir fiil olan **ходítь** fiiline eklenen **при-** öneki “gelmek, vasıl olmak” (yaya olarak) anlamındaki *tamamlanmamış* **приходítь** fiilini verir. **Идтí** fiiline eklenen aynı önek *tamamlanmamış* **придтí** (yazılışına dikkat edin) fiilini verir. Bileşiklerde tamamlanmamış için **тек**, tamamlanmış için **тек** biçimleri vardır. Bileşik tamamlanmamış fiil belirsiz (sınırsız) fiilden, bileşik tamamlanmış fiil ise belirli (sınırlı) fiilden türer.

Basit fiil

belirsiz (sınırsız)

ходítь *t.mamış*

приходítь *t.mamış*

belirli (sınırlı)

идтí *t.mamış*

придтí *t.mış*

Bunun gibi **уходítь** “gitmek, ayrılmak” anlamındadır ve tamamlanmamıştır ve **уйтí** (yazılışına dikkat edin) onun tamamlanmışıdır.

Éздить bileşikte yerini **-езжать** fiiline bırakır. Bu fiil hiçbir zaman öneksiz kullanılmaz. **Éхать** önek aldığıında tamamlanmış fiil olur.

приезжáть *t.mamış* (**приезжáю, приезжáешь**)

приéхать *t.mış* (**приéду, приéдешь**) vasıl olmak (bir araçla)

уезжáть *t.mamış*

уéхать *t.mış* gitmek, ayrılmak (bir araçla)

¹ Как быть “ne yapılabilir, ne yapmalı?” anlamında bir deyimdir. (-E) durumuyla kullanılabilir: как мне быть, “ne yapabilirim?”

Bu bileşik fiillerle, **ходить** ve **идти** basit fiilleriyle kullanılan aynı edatlar kullanılır.

она́ приходи́т поздно́ на рабо́ту	işe geç gelir
когда́ он придет в шко́лу?	okula ne zaman gelecek?
мы рано́ ушли́ с уро́ка	dersten erken ayrıldık
когда́ она́ прие́дет?	ne zaman gelecek (bir araçla)
они́ уезжа́ют на мо́ре ка́ждое ле́то	her yaz denize giderler

“Ziyaret etmek, birini görmeye gelmek” **приходи́ть к + (-е) д.** ile ifade edilir. Bir davet içeren kibar emir şöyledir:

приходи́те к нам bizi görmeye gelin

Tamamlanmış emir biçimsel bir buyruktan daha fazlasıdır.

приди́те за́втра yarın gelin

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Почему́ Ка́тя хочет уйті домо́й порáньше?
2. О ком Ка́тя беспоко́ится?
3. Как Ка́тя обыкнове́нно приезжа́ет на рабо́ту?
4. Что пришло́ Ива́ну Ива́новичу в го́лову?
5. Куда́ Ка́тя должна́ бу́дет пойти́ на сле́дующий день и заче́м?
6. В кото́ром часу́ открыва́ется апте́ка?

B. Türkçe'ye çevirin.

1. За́втра я оста́нусь до́льше на рабо́те.
2. Не уходите́, оста́ньтесь ещѐ немно́го.
3. У меня́ оста́лось то́лько три рубля́.
4. Не остава́йся так поздно́ в саду́, там хо́лодно.
5. Мне пришло́ в го́лову по́ехать во Фра́нцию весно́й.
6. Какие́ глупости́ ему́ всегда́ приходи́ют в го́лову.

7. Oná ostáлась сегóдня дóма, потому́ что чýвствовала себя́ плóхо.

8. Не задéрживайте меня́, я тороплюсь.

C. Türkçe'ye çevirin:

1. Git! Seni sevmiyorum.
2. O (erkek) onun (dişi) arabasıyla saat dörtte geldi.
3. Her yaz Kafkasya'ya giderler.
4. Dün Londra'ya gitti.
5. Yarın otobüsle dükkânlara gitmem gerekiyor.
6. Rusya'ya hangi yolla gidiyorsunuz?
7. Doktora gidiyorum.
8. Yarın gelip bizi görün.
9. Onların evine vardığımızda artık gitmişlerdi.
10. Moskova'ya gittiğini (onun-erkek) bilmiyor musunuz? Oraya her yıl gider.

OTUZBEŞİNCİ DERS

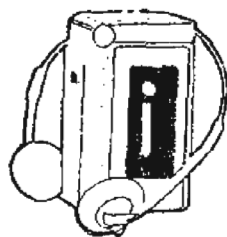
sözlükçe

незаменя́м, заменя́ма, заменя́мо; заменя́мы (незаменя́мый sözcüğünden)	yeri tutulamaz, yerine başka bir şey konamaz, giderilmesi olanaksız
перепи́сывать <i>t.mamış</i> I (перепи́сываю, перепи́сываешь); переписа́ть <i>t.miş</i> I (перепишу́, перепи́шешь)	yeniden yazmak
успева́ть <i>t.mamış</i> I (успева́ю, успева́ешь); успе́ть <i>t.miş</i> I (успею́, успе́ешь)	vakit bulmak, bir şeyi yapabilmek, yetişmek
перепеча́тывать <i>t.mamış</i> I (перепеча́тываю, перепеча́тываешь); перепеча́тать <i>t.miş</i> I (перепеча́таю, перепеча́таешь)	yeniden daktilo etmek
допи́сывать <i>t.mamış</i> I (допи́сываю, допи́сываешь); дописа́ть <i>t.miş</i> I (допишу́, допи́шешь)	yazıp bitirmek, sonuna kadar yazmak
коне́ц [tk. (-in) d.] конце́]	son
изменя́ть <i>t.mamış</i> I (изменя́ю, изменя́ешь); измени́ть <i>t.miş</i> II (измени́ю, измени́шь) [+ (-e) d. (birine ihanet etmek anlamında)]	değiştirmek; ihanet etmek
спи́сывать <i>t.mamış</i> I (спи́сываю, спи́сываешь); списа́ть <i>t.miş</i> I (спишу́, спи́шешь)	kopye etmek
что́-то	bir şey (belirli, bilinen; bkz. 42. Ders)
надпи́сывать <i>t.mamış</i> I (надпи́сываю, надпи́сываешь); написа́ть <i>t.miş</i> I (напишу́, напи́шешь)	üzerine (üstüne) yazmak

помóчь ¹ <i>t.miş</i> (помогú, помóжешь, помóгут) + (-e) <i>d.</i>	yardım etmek
пока́ <i>z.f.</i>	şimdilik, şu anda, halen, -dikçe
гото́вый	hazır, hazırlanmış
подпи́сывать(ся) <i>t.mamış I</i> (подпи́сываю, подпи́сываешь); подпи́сать(ся) <i>t.miş I</i> (подпишú, подпи́шешь)	imzalamak
спі́сок [<i>tk. (-in) d.</i>] спі́ска]	liste
по кра́йней ме́ре	hiç değilse
переговóры [<i>sadece çğ; çğ. (-in) d.</i>] переговóров	andlaşmalar (sözleşmeler)
перевóдчица	çevirmen, mütercim (diş.)
расстава́ться <i>t.mamış</i> (расстаю́сь, расстаё́шься); расста́ться <i>t.miş</i> (раста́нусь, раста́нешься) с + (-ile) <i>d.</i>	ayrılmak, veda etmek

Tekst

Текст: три́дцать пя́тый урóк
(Otuzbeşinci ders)



Кáтя незаме́нима

Ива́н Ив. Кáтя, вы переписа́ли те пи́сьма, кото́рые я попроси́л вас переписа́ть?

Кáтя. Нет ещё, я ещё не успе́ла их перепеча́тать. Я сейча́с это сде́лаю.

Ива́н Ив. Хорошо́. Но не допи́сывайте их до конца́, потому́ что я хочú изменить́ коне́ц.

Кáтя. Тогда́ я спишú то́лько пе́рвую полови́ну, во второ́й полови́не вы что́-то ещё са́ми надписа́ли, но я не могу́ разобрáть.

¹ Geçmiş zaman kipi: помóг, помогла́, помогло́; помогли́.

- Ива́н Ив.** Я вам помогу́. А пока́, да́йте мне па́пку с гото́выми пи́сьмами, кото́рые на́до подписа́ть. Кро́ме того́, да́йте мне, пожа́луйста, спи́сок на́ших перево́дчиков. За́втра мне ну́жно бу́дет мно́го перево́дчиков, по кра́йней ме́ре во́семь. Все́ это на́до устро́ить сего́дня.
- Ка́тя.** Вот па́пка с пи́сьмами, подпи́шите их пожа́луйста, а я пока́ поищу́ спи́сок перево́дчиков. Что я бу́ду де́лать за́втра?
- Ива́н Ив.** За́втра у меня́ о́чень ва́жные перегово́ры с англича́нами и вы бу́дете мне нужны́ как перево́дчица.
- Ка́тя.** А я наде́ялась, что я нико́му не бу́ду нужна́ за́втра. Вы не мо́жете со мной расста́ться ни⁽¹⁾ на о́дин день, Ива́н Ива́нович.
- Ива́н Ив.** Нет, Ка́тя не могу́. Вы незаме́нимы.

Açıklamalar

Tamamlanmış Fiiller (dev.):

Basit bir fiil, görmüş olduğumuz gibi, bir önek eklenmesiyle tamamlanmış fiil olmaktadır:

писа́ть

написа́ть

Bu örnekte **на** öneki özgün gücünü yitirmekte ve fiili tamamlanmış yapmakla sınırlı kalmaktadır. Eğer, onun yerine **писать** fiiline **под-** öneki eklenirse yine tamamlanmış fiil olur. Fakat anlamı da değişir. **Подписа́ть** “altına yazmak”, yani “imzalamak” anlamını taşır. Çeşitli öneklerin eklenmesiyle çeşitli tamamlanmış fiiller elde ederiz.

вписа́ть

eklemek, kaydetmek

дописа́ть

sonuna kadar yazmak, yazıp bitirmek

описа́ть

betimlemek

¹ Ни ikili olumsuzun (ни ... ни, ne ... ne) parçasıdır: “hiçbiri değil” anlamındadır. Karşılaştırın:

Я не знаю́ одно́го челове́ка тут, “burada tanımadığım biri var”.

Я не знаю́ ни одно́го челове́ка тут, “burada hiçbir kimseyi tanımıyorum”.

переписáть	yeniden yazmak
подписáть	imzalamak
списáть	kopya etmek

Bu ve benzer fiilleri tamamlanmamış yapmak için, sözcüğün köküne **-ива** (bir ünlü yahut yumuşak ünsüzden sonra **-ива**) soneki eklenir.

опис-áть *t.mış*

описывáть *t.tamamış*

Стрóить “kurma, inşa etme” demektir. Tamamlanmış, **пострóить** sözcüğüdür. **У-** öneki ile **устрóить** (düzenlemek) fiili elde edilir. Yukarıdaki kural uyarınca **-ива** sonekinin ilavesiyle tamamlanmamış **устрáивать** yapılır. Bütün böyle tamamlanmamış fiillerde vurgu, sonekin hemen önündeki heceye gelir. Tamamlanmıştaki **о** harfi, genellikle, tamamlanmamışta **а** olur.

Алıştırма

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Кáтя переписáла все пíсьма?**
2. **Когдá онá сде́лает э́то?**
3. **Что Ива́н Ива́нович хо́чет изменítь?**
4. **Зачём Ива́н Ива́нович хо́чет па́пку с гото́выми пíсьмами?**
5. **Что Кáтя даёт Ива́ну Ива́новичу?**
6. **Что онá бу́дет де́лать за́втра?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **Я пойду́ гуля́ть, когдá я допишú э́то пíсьмо.**
2. **Э́тот писáтель о́чень хорошó описывáет жизнь в Ле-нингра́де во вре́мя войны́.**
3. **Опишíte, что вы вíдите в э́той ко́мнате.**
4. **Не подпíсывайте э́того пíсьма́, мне на́до переписáть егó.**
5. **Попросíte егó устрóить э́то.**
6. **Он всегда́ спíсывает ру́сские уро́ки у (den) това́рища.**

7. Она́ всегда́ всё хорошо́ устраи́вает.

8. Мы са́ми постро́или э́тот дом.

C. Rusça'ya çevirin:

1. Bunu yapmaya vaktiniz olacak mı?
2. Benim her zaman her şeyi yapmaya vaktim olur.
3. Bu mektubu yeniden daktilo etmeyin.
4. Bunu değiştirmeme yardım edin.
5. Bu mütercimim eşi bulunmaz (yerini başka biri tutamaz).
6. Mütercimlerin listesi burada, lütfen yeniden yazın.
7. Ayrılmayı (buradan gitmeyi) hiçbir zaman istemedik.
8. Bu sözleşmeyi bugün bitirmeliyiz.

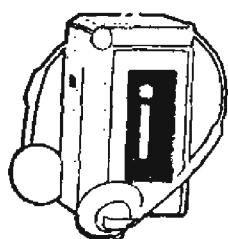
OTUZALTINCI DERS

Sözlükçe

завидовать <i>t.mamış</i> (завидую, завидуешь); позавидовать <i>t.mış+(-e) d.</i>	imrenmek, gıpta etmek, kıskanmak
встрѣча	karşılaşma
заместитель <i>er.</i>	yardımcı, vekil
министр	bakan
сюда́	buraya (hareket)
официальный	resmî
приём	kabul, resepsiyon
американский	Amerikan (s.)
министѣрство	bakanlık
внѣшний	dış; yabancı
торговля	ticaret
чтобы	için, diye
член	üye
подождать <i>t.mış</i> (подожду́, подождѣшь, подождут)	beklemek
расписание	tarife (zaman çizelgesi)
выставка	sergi
выезжать <i>t.mamış</i> I (выезжаю́, выезжаешь); выехать <i>t.mış</i> (выеду́, выедешь)	terk etmek, gitmek (bir araçla)
возить <i>t.mamış</i> II (вожу́, возишь); везти́ <i>t.mış</i> (везу́, везёшь)	taşımak, getirmek, götürmek (bir araçla)
журналистка	bayan gazeteci
привозить <i>t.mamış</i> II (привожу́, привозишь); привезти́ <i>t.mış</i> (привезу́, привезёшь)	sevk etmek (bir araçla)
туда́	oraya (hareket)

Tekst

Текст: тридцать шестой урок
(Otuzaltıncı ders)



Занятый день

Иван Ив. Кáтя, посмотрите, пожалуйста, в моёй записной книжке, какие у меня дела сегодня. Кажется, ужасно занятый день.

Кáтя. Да, я вам не завидую. В половине десятого у вас встреча с заместителем министра. Без пяти десять сюда придёт заведующий нашей конторой в Париже. В двенадцать часов официальный приём в честь шести американских журналистов. Без двадцати два вы должны быть в министерстве внешней торговли, чтобы поговорить с членами торговой делегации. В три часа ...

Иван Ив. Подождите, подождите ... Это просто ужасно! Как я успею всё это сделать? Когда я буду обедать? Узнайте, что делает Алексéй Николаевич сегодня.

Кáтя. Это не трудно. Вот его расписание на сегодня. В четверть одиннадцатого он должен быть на английской выставке, значит отсюда он должен будет въехать без пяти десять. После выставки он встречает китайских туристов и будет возить их весь день по городу.

Иван Ив. Значит он не сможет мне помочь. А вы что делаете весь день, Кáтя?

Кáтя. Я должна кончить письма, которые я вчера застенографировала. А после обеда я везу немецких журналисток в Кремль. Я должна привезти их туда в половине третьего.

Иван Ив. Никто не может мне помочь! Что за жизнь! Который час? Вызовите мне по телефону такси!

Açıklamalar

1. Hareket Fiilleri (dev.):

(Bir araçla) “taşımak”, tamamlanmamışının iki biçimi olan bir başka fiildir:

Возить belirsiz (sınırsız), **везти** belirlidir (sınırlı).

Возить ikinci kurallı çekime dahildir (**вожѹ, вѹзишь**).

Везти fiilinin şimdiki zamanı: **везѹ, везѣшь, везѣт, везѣм, везѣте, везѹт**; geçmiş zamanı: **вѣз, везлѧ, везлѢ, везлѣ**.

Возить fiilinin tamamlanmışı **повозить** seyrek kullanılır. **Везти**'nin tamamlanmışı **повезти**'dir.

куда вы меня везѣте?

beni nereye götürüyorsunuz?

**онѧ вѹзит мѹжа на
вокзал каждый день**

o (bayan) kocasını her gün istasyona
götürür

я повезѹ вас туда

sizi (araçla) oraya götüreceğim

Ходить ve **идти** ile olduğu gibi bu fiillerle de bileşik fiiller yapılır. Böylece **привозить** (bir araçla sevk etmek) tamamlanmamış, **привезти** tamamlanmış fiildir.

2. Sayıların (-in) durumu (dev.)

Два (две), три ve **четыре** sayıları hem çekilir hem de aşağı yukarı sıfat gibi işlev görürken, 1-4 ve bileşenleri ile 40, 90, 100 (bkz. Ders 46, Açıklamalar) dışındaki öbür sayılar sadece ad gibi işlev görürler. Bunlar **-ь** ile biten diş adlar gibi (**ночь**) çekilirler. Böylece **пять, шесть** vb. sayıların (-in) durumu **пяти, шести** vb.'dir. (-In) durumu zaman bildiriminde çok önemlidir.

3. Sıra sayıları (**третий** dışında; bkz. Ders 50, Açıklamalar), âdi sıfatlar gibi çekilirler.

Oniki'ye kadar sıra sayıları şöyledir:

пѣрвый	birinci	седьмой	yedinci
второй	ikinci	восьмой	sekizinci
третий	üçüncü	девятый	dokuzuncu
четвертый	dördüncü	десятый	onuncu
пятый	beşinci	одиннадцатый	onbirinci
шестой	altıncı	двенадцатый	onikinci

4. a) Rusça'da "saat kaç?" sorusu **КОТОРЫЙ ЧАС?** (s.ç. hangi saat?) biçiminde ifade edilir. "Şu saati şu kadar dakika geçiyor" derken dakikalar için adi sayılar ve **часá** (saat sözcüğünün *-in* durumu) ile uyumlu olarak gelecek saatin sıra sayısı kullanılır.

одна́ мину́та второ́го(*)	biri bir geçiyor (s.ç. ikinci saatin bir dakikası)
две мину́ты трéтьего	ikiyi üç geçiyor (s.ç. üçüncü saatin iki dakikası)
два́дцать пять мину́т деся́того	dokuzu yirmibeş geçiyor (s.ç. onuncu saatin yirmi beş dakikası)

Türkçe'de olduğu gibi Rusça'da da hem "çeyrek" hem "onbeş dakika geçiyor"; (**четверть** ya da **пятна́дцать мину́т**) denebilir.

Örnek: **Чéтверть** (ya da **пятна́дцать мину́т**) **пéрвого**

(oniki çeyrek – onikiyi onbeş geçiyor / s.ç. birinci saatin çeyreği)

"Yarım saat geçiyor" derken de kural aynıdır:

полови́на седьмо́го	altı buçuk (s.ç. yedinci saatin yarımı)
----------------------------	---

b) "Hangi saatte?" **в кото́ром часу́**'dur. "Şu kadar dakika geç", **в** edatı + (-i) durumuyla ifade edilir:

в пять мину́т четвёртого	üçü beş dakika geç
---------------------------------	--------------------

"... buçukta, buçuk" **в полови́не** ya da **полови́на**'dır.

в полови́не пéрвого	oniki buçukta (oniki otuzda, yarımda)
полови́на пéрвого(**)	oniki buçuk (oniki otuz, yarım)

c) "Şu saate şu kadar dakika var" ve "şu saate şu kadar dakika kala" **без** (-siz) edatı ile onu izleyen (-in) durumu'ndaki dakikalar ve yalın durum'daki saatle ifade edilir.

без пяти́ (мину́т) семь	yediye beş (dakika) var (s.ç. beşsiz yedi.) (ya da yediye beş kala)
--------------------------------	---

(*) Bu durumda **одна́** sözcüğü genellikle kullanılmaz. (t.u.n.).

(**) Ya da **полпéрвого**.

без трёх (минут) два

ikiye üç var (s.ç. üçsüz iki) (ikiye üç kala)

Минут sözcüğü genellikle söylenmez.

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Почему Катя не завидует Ивану Ивановичу?
2. В котóром часу́ у него́ встреча́ с заместíteлем министра́?
3. Кто придёт в конто́ру без пяти́ де́сять?
4. В котóром часу́ и зачём Ива́н Ива́нович до́лжен быть в министрстве́?
5. Алексе́й Никола́евич то́же за́нят сего́дня?
6. Чем он за́нят?
7. Что он бу́дет де́лать с кита́йскими тури́стами?
8. Куда́ Катя везёт неме́цких журнали́сток?
9. Что Ива́н Ива́нович про́сит Ка́тю сде́лать?

B. Türkçe'ye çevirin.

1. Ра́ньше она́ вози́ла сы́на в шко́лу на автомоби́ле, но те́перь он хо́дит пешко́м.
2. Что ваш муж привёз вам из Росси́и?
3. Когда́ он приезжа́ет к нам, он всегда́ приво́зит подарки́.
4. В полови́не второ́го я повезу́ вас к до́ктору.
5. Я проси́ла его́ привезти́ мне францу́зские кни́ги из Пари́жа.
6. Е́сли ты прие́дешь ко мне за́втра, привези́ твою́ сестру́ то́же.
7. Подожди́те меня́, пожа́луйста, до полови́ны де́сятого.
8. Он прие́хал без че́тверти час и повёз её в рестора́н.
9. Пожа́луйста, скажи́те мне, котóрый час. Сейча́с во-семна́дцать мину́т тре́тьего. Ах, как по́здно, я до́лжен быть на вокза́ле без де́сяти́ три.

C. Rusça'ya çevirin:

1. Cumartesi haftanın altıncı günüdür.
2. Program yedi buçukta başlıyor.
3. Yarın erkek kardeşini dördü çeyrek geçe çaya getir.
4. Bizi tiyatroya daima otomobille götürür. (o-erkek)
5. Saat yediye üç var.
6. Saat kaçta orada olacaksınız?
7. Orada beşe çeyrek kala olacağım.

OTUZYEDİNCİ DERS

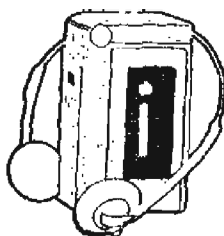
Sözlükçe

наказáние	ceza
разговáривать <i>t.mamıŝ</i> (разговáриваю, разговáриваешь); <i>t.miŝı yok.</i>	konuşmak, sohbet etmek
посмотрéть <i>t.miŝ</i> II (посмотрю́, пос-мóтришь) [на + (-i) d.]	bakmak
зéркало	ayna
что за + <i>yl. d.</i>	ne ...
пáчкать <i>t.mamıŝ</i> I (пáчкаю, пáчкаешь); испáчкать <i>t.miŝ</i> I	kirletmek, pisletmek; karalamak
лицó	yüz
решáться <i>t.mamıŝ</i> I (решáюсь, решáешься); решиться <i>t.miŝ</i> II (решу́сь, реши́шься) + <i>mst.</i>	karar vermek; çözülmek
прерывáть <i>t.mamıŝ</i> I (прерывáю, прерывáешь); прервáть <i>t.miŝ</i> (прервú, прервёшь; прервúт)	kesmek, durdurmak, ara vermek
сла́ва Бо́гу	çok şükür, Allaha şükür! (s.ç. Allaha şan-olsun-)
сла́ва	şan
Бог †	Tanrı, Allah
в наказáние	ceza olarak
серьёзный	ciddi
опять	yine

† Бог sözcüğündeki r harfi sözcüğün yalın durumunda yaklaşık olarak x gibi telaffuz edilir.

Tekst

Текст: тридцать седьмой урок
(Otuzyedinci ders)



Наказание

Алекс. Ник. Кáтя?

Кáтя. Да?

Алекс. Ник. Кáтя, я хочú вам чтó-то сказа́ть.

Кáтя. Не мешáйте мне, Алексе́й Никола́евич. Вы же ви́дите, что я занятá. Е́сли вы хотíte разговáривать, разговáривайте са́ми с собо́й.

Алекс. Ник. Не могу́, Кáтя, не хотíte ли вы посмотре́ть на себя́ в зе́ркало?

Кáтя. Э́то ещё что за глúпости! ¹ Ах, как ужáсно! Я испáчкала себе́ ² чём-то лицó. И э́то черни́ла! Почему́ вы мне не сказа́ли ра́ньше? Э́то не хорошо́.

Алекс. Ник. Не решáлся вам помешáть. Не знал, мо́жно ли вас прерва́ть.

Кáтя. И ещё смеётесь; о́чень дово́льны собо́й.

Алекс. Ник. Не сердíteсь, Кáтя, э́то вам не идёт.³ А вот и сам нача́льник!

Кáтя. Сла́ва Бо́гу! Ива́н Ива́нович, Алексе́й Никола́евич всё вре́мя мешáет мне рабо́тать. Пожа́луйста, возьми́те его́ с собо́й в ва́шу ко́мнату и в наказáние заста́вьте его́ рабо́тать.

¹ Что за ... hem ünlem hem soru olarak kullanılabilir. Her zaman yalnız durumca izlenir. Что за погода! "Ne hava!" Что он за человек? "O nasıl biri?" Krş. Какой, какая sözcüklerinin kullanılışı ile...

² Burada себе́ sözcüğünün (-e) durumu'nda olduğuna dikkat edin. Deyimin sözcüksel anlamı şöyledir: "Kendime yüzümü bir şeyle kirlettim". Fiziksel bir eylem beliren fiilerin tümü için bu sözcük (-e) durumunda kullanılır. Он сломал себе́ но́гу (bacasını kırdı); ты вымыл себе́ ру́ки? (ellerini yıkadın mı?)

³ "Yakışıyor"(ya da "yakışmıyor") demek için Rusça'da genellikle kullanılan deyim. Э́то пла́тье вам идёт, "bu elbise size yakışıyor". (s.ç. bu elbise size gidiyor.)

Иван Ив. Слышишь, Алексѣй? Иди в мою комнату, у меня будет серьёзный разговор с тобой. Катя, смотрите, что я себе купил!

Катя. Зонт! Это уже четвёртый в этом году. Опять потеряете!

Açıklamalar

1. a) **Вы идёте в кино?** “Sinemaya gidiyor musunuz?” sorusunu sormanın bir başka yolu **ли** ekini kullanmaktır. O zaman soru **идёте ли вы в кино?** olur ve “acaba gidiyor musunuz”u ima eder. Özne ve nesne genellikle yer değiştirir.

Eğer bir soruda belli bir sözcüğün altı çizilmek isteniyorsa, bu sözcük cümlede **ли** ekinin önüne getirilir:

интересный ли это фильм? bu *ilginç* bir film mi?

Nazik bir rica için, olumsuz bir soru cümlesinde **ли** kullanılabilir:

нет ли у вас спички?(*) acaba kibritiniz yok muydu?

b) **Ли** eki dolaylı bir soru cümlesinde “acaba”, “eğer” sözcüklerinin yerini tutar.

я не знаю, дома ли он evde mi, bilmiyorum - ya da - acaba evde mi, bilmiyorum

я хотел спросить, работает ли он на заводе (s.ç. sormak istiyordum, acaba fabrikada çalışıyor mu? - ya da - fabrikada çalışıp çalışmadığımı sormak istiyordum)

2. **Себя** (kendimi, kendini, vb.) Dönüşlü Zamiri:

Dönüşlü fiillerdeki **-ся** ya da **-сь** son ekleri, **себя** dönüşlü zamirinin kısaltılmışıdır. Bu zamir hiçbir zaman yalın durumda ve bir cümlenin öznesi olarak kullanılmaz. Aşağıdaki biçimlere sahiptir:

(-in) d. **себя**

(-e) d. **себе**

(*)**Спичка** (kibrit) sözcüğü bu ifadede **спичек** [çğ. (-in) d.] olarak da kullanılabilir. (t.u.n.)

- (-i) d. себя
 (-ile) d. собой (собою)
 (-de) d. о себе

Себя dönüşlü zamiri, cümle içinde tekil ya da çoğul herhangi bir kişi olabilen özneye aittir.

она́ видит себя́ в зёркале	o kendini aynada görüyor
они́ рабóтают для себя́	onlar kendileri için çalışıyorlar
я взял зóнтик с собой	şemsiyeyi kendimle (yanıma) aldım

3. Rusça Adlar ve baba adları (lakaplar, aile adları)

Алексéй Никола́евич ve **Ива́н Ива́нович** adları, size artık yabancı değil. Bu, Rus yetişkinleri arasında genel hitap biçimidir. **Алексéй** ve **Ива́н** önadlardır (имена́). **Никола́евич** ve **Ива́нович** baba adlarıdır (о́тчества). Baba önađına eklenen **-ич** (**-ович** ya da **-евич**) ekleri “ođlu” anlamına gelir. Kadınlar için “kızı” anlamına gelen (**-евна**, **-ична**) eklenir.

Ива́н Ива́нович	İvan ođlu İvan
Ма́рия Ива́новна	İvan kızı Mariya

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Чем Ка́тя испáчкала себе́ лицó?
2. Почему́ Алексéй Никола́евич не сказа́л ей об э́том ра́ньше?
3. Кем он дово́лен?
4. Почему́ Алексéй Никола́евич говори́т, что Ка́тя не должна́ сердиться?
5. Что Ива́н Ива́нович купи́л себе́?
6. Ско́лько зóнтиков он потеря́л?

B. Türkçe'ye çevirin.

1. Вы не знаёте, чита́л ли он э́ту кни́гу?
2. Я спроси́л её, не знаёт ли она́, где э́тот магази́н.

3. Я хочú знать, хóдят ли автóбусы так пóздно вéчером.
4. Спросí еë, нет ли у неë папирóсы.
5. Не дúмает ли он сли́шком мно́го о себе́?
6. Я вам советúю всегда́ брать с собóй зóнтик.
7. Он всегда́ дово́лен сам собóй.
8. Она́ ча́сто приглаша́ет нас к себе́ домо́й.

C. Rusça'ya çevirin:

1. O (dişi) sadece kendini sever.
2. Kendine yeni bir şapka satın al.
3. Size kendimden söz etmek istiyorum.
4. Evde olup olmadığını bilmek isterdim. (onun-erkek)
5. Kendinizi iyi hissediyor musunuz?
6. Birinin bu trende yer ayırıp ayırtamayacağını biliyor musunuz?
7. Bilmiyorum bu gece sinemaya mı gitmeli, yoksa evde mi kalmalı?
8. Sadece (basitçe) kendine hayran! (o-erkek)
9. Acaba on rubleniz yok muydu?

OTUZSEKİZİNCİ DERS

Sözlükçe

совершённо <i>zf.</i>	tümüyle, tamamen
мо́кнуть <i>t.mamış</i> I (мо́кну, мо́кнешь); промо́кнуть <i>t.miş</i>	ıslanmak
доходи́ть <i>t.mamış</i> II (дохож́у, доходи́шь); дойти́ <i>t.miş</i> (дойд́у, дойдёшь, дойд́ут)	varmak, yetişmek
проливной дождь	sağanak
заходи́ть <i>t.mamış</i> II (захож́у, заходи́шь); зайти́ <i>t.miş</i> (зайд́у, зайдёшь, зайд́ут)	uğramak (şu ya da bu yere, bir yere)
пережидáть <i>t.mamış</i> I (пережидáю, пережидáешь); переждáть <i>t.miş</i> (пережд́у, переждёшь, пережд́ут) (что́-нибудь)	(bir şey) bitinceye kadar beklemek
кость <i>diş.</i>	kemik
промо́кнуть до косте́й	kemiklerine (iliklerine) kadar ıslanmak
лётный	yaza değgin (s.)
облако [çğ. <i>yl.</i> облака́, çğ. (-in) <i>d.</i> облако́в]	bulut
на небе	gökte
со́лнце	güneş
сия́ть <i>t.mamış</i> I (сия́ю, сия́ешь); засия́ть <i>t.miş</i>	parlamak
выходи́ть <i>t.mamış</i> II (выхож́у, выходи́шь); вы́йти <i>t.miş</i> (вы́йду, вы́йдешь вы́йдут)	çıkmaq
появля́ться <i>t.mamış</i> I (появля́юсь, появля́ешься); появи́ться <i>t.miş</i> II (появлю́сь, появи́шься)	görünmek

тúча	fırtına bulutu
дутъ <i>t.mamıŝ</i> I (дúю, дúешь); подúть <i>t.mıŝ</i>	esmek
становítься ¹ <i>t.mamıŝ</i> II (становлúюсь, станóвишься); стать <i>t.mıŝ</i> стáну, стáнешь, стáнут)	durmak; olmak; ayađa kalkmak
проходítь <i>t.mamıŝ</i> II (прохожú, прохóдишь); пройтí <i>t.mıŝ</i> (пройдú, пройдёшь, пройдут)	geçmek (bir yerden)
переходítь <i>t.mamıŝ</i> II (перехожú, перехóдишь); перейтí <i>t.mıŝ</i> (перейдú, перейдёшь, перейдúт)	(bir yerden bir yere, boyunca vb.) geçmek
сторонá	kıyı, yan
гдé-нибудь	şu ya da bu yerde, bir yerde
укривáться ² <i>t.mamıŝ</i> I (укривáюсь, укривáешься); укрýться <i>t.mıŝ</i> (укрóюсь, укрóешься)	örtünmek, sığınmak
обходítь <i>t.mamıŝ</i> II (обхожú, обхóдишь); обойтí <i>t.mıŝ</i> (обойдú, обойдёшь, обойдúт)	çevresini dolaşmak
наконéц <i>zf.</i>	sonunda

1 Станóвиться fiilinin tamamlanmış olan **стать** (стáну, стáнешь) fiilinin dönüŝsüz fiil olduğuna dikkat edin. "Olmak" anlamında bu fiil genellikle kişisiz (gayri şahsi) kullanılır; станóвится; становилось; стáнет; стáло хóлодно, тепло, холоднее, теплее (soğuk, sıcak, daha soğuk, daha sıcak vb. oluyor, oluyordu, olacak, oldu, vb.) Eğer cümle kişili (şahsi) ise kişi zamiri ya da ad, (-e) durumundadır.

мне стáло вéсело, гру́стно, скúчно	neşelendim, kederlendim, sıkıldım
<i>Krş. мне бýло вéсело, гру́стно, скúчно</i>	(s.ç. neşeli, kederli, sıkın, vb. idim)

Bu fiilden sonra yüklem genellikle (-ile) durumundadır.

он стал дóктором (o doktor oldu)	(<i>Krş. он был дóктором; bkz. 41. Ders</i>)
---	--

"Durmak" anlamındaysa (ayakta durmak), fiili çeşitli edatlar izleyebilir:

онá стáла у двéри	kapıda durdu
онá стáла в óчередь	sırada (kuyrukta) durdu, vb.

2 Kök fiil **крыть** (крóю, крóешь) artık öneksiz kullanılmıyor. "Örtmek" **покрывáть, к.тамıŝ; покрýть, t.mıŝ.** "Аçmak" **открывáть, t.mamıŝ; открýть, t.mıŝ.** vb.

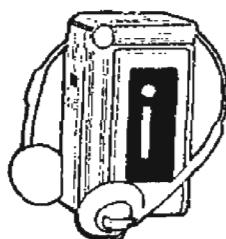
боя́ться <i>t. tamış</i> II (бою́сь, бойшься); побоя́ться <i>t. miş</i>	korkmak
сесть ¹ <i>t. miş</i> (ся́ду, ся́дешь, ся́дут)	oturmak
перепóлнен, перепóлнена, перепóл- нено; перепóлнены (перепóлнен- ный' da)	tıklım tıklım dolu
прихóдится } пришлóсь } (kişisiz-gayri şahsi)	gerekir, gerekirdi
сходíть <i>t. tamış</i> II (схож́у, схóдишь); сойт́и <i>t. miş</i> (сойд́у, сойдёшь, сойд́ут)	inmek
вниз <i>zf.</i> (hareket)	aşağı, aşağıya
платфóрма	platform
зло	kötülük
как на зло	inadına
ремóнт	onarım
направлénие	yön
возвращáться <i>t. tamış</i> I (возвращáюсь) возвращáешься); верн́уться <i>t. miş</i> (верн́усь, вернёшься, верн́утся)	dönmek
плащ	yağmurluk
трéтьего дня	dün değil önceki gün
оставл́ять <i>t. tamış</i> I (оставл́яю, оставл́яешь); остáвить <i>t. miş</i> II (остáвлю, остáвишь) <i>gçl.</i>	bırakmak, terk etmek

¹ Tamamlanmış fiil olan **сесть** fiilinin dönüşsüz olduğuna dikkat edin. Tamamlanmamış: **садиться**. **Стать** gibi o da çeşitli edatlarca izlenebilir:

сесть у окна́	pencerede (pencere önünde) oturmak
сесть на стул	sandalyede oturmak

Tekst

Текст: тридцать восьмой урок
(Otuzsekizinci ders)



Дождь

Ив́ан Ив. Ка́тя, вы совершенно промо́кли. Как вы дошли́ в такой проливно́й дождь? Вы должны́ бы́ли зайти́ куда́-нибудь и пережда́ть.

Ка́тя. Да, я промо́кла до костёй. Хорошо́, что се́годня не хо́лодно. Се́годня у́тром, когда́ я вста́ла, бы́ло чу́дное ле́тнее у́тро. Не́ было ни одно́го о́блака на не́бе, со́лнце сияло. Но не успе́ла я ¹ вы́йти из до́му, ² как появи́лись че́рные ту́чи, поду́л ве́тер, ста́ло темно́. Я поду́мала, что успе́ю дойти́ до метро́. Но не прошло́ ³ и двух мину́т, как поше́л дождь.

Ив́ан Ив. И что же вы сде́лали?

Ка́тя. Я перешла́ на друго́ю сто́рону у́лицы, что́бы где́-нибудь укры́ться от дождя́, но ниче́го не нашла́. Я шла́ все́ скорее́, ⁴ обходи́ла лу́жи, наконец зашла́ в магази́н, купи́ла там папи́рсы и подожда́ла немно́го. Дождь не проходи́л, бы́ло уже́ по́здно и я боя́лась, что вы бу́дете беспоко́иться. Я вы́шла из магази́на, хоте́ла сесть на авто́бус, но авто́бусы бы́ли все переполне́ны. Пришло́сь ⁵

1 “не успеть ... как” (... mamıştım ki...). Cümleinin sözcüksel çevirisi: “evden çıkamamıştım ki, gökte kara bulutlar görüldü” ya da “görte kara bulutlar görüldüğünde evden çıkamamıştım” vb. Özne ve fiilin yer değiştirmesine dikkat edin.

2 Birkaç erkek ad, tekil (-in) durumunda -у (ya da -ю) eki alırlar. (Bkz. 50. Ders.) Bu sönek genellikle edatlarla “sabit” deyimler yapmak için kullanılır. Из до́ма “evin dışına”yı, из до́му “evden”i ifade eder.

3 Не прошло́ burada né было gibi kişisiz (gayri şahsi) ve (-in) durumunca izlenen olumsuz bir deyim olarak kullanılmaktadır.

4 все́ sözcüğü ve karşılaştırma dereceli bir zarf olan скорее́, birlikte kullanıldığında “daha hızlı”, “gittikçe daha hızlı” anlamına gelir. Все́ bu anlamıyla herhangi bir karşılaştırma dereceli zarfla birlikte kullanılabilir.

5 Прихо́дится burada kişisiz fiildir ve sadece üçüncü tekil kişi ya da nötr olarak kullanılır. Kişili ifade yapmak için zamir ya da isim (-e) durumunda olacaktır.

мне прихо́дится де́лать это

bunu yapmalıyım

мне пришло́сь де́лать это

bunu yapmalıydım.

дойти́ до метрѳ. Я сошла́ вниз на платфѳрму, и там как на зло, шѳл ремо́нт и поезда́ не шли в ѳ́том направле́нии. Я вы́шла из метрѳ и пришлѳсь идти́ пешко́м.

Ива́н Ив. Ка́тя, прости́те меня́, но ѳ́то прѳ́сто глѳ́по. Вы должны́ бы́ли верну́ться домо́й и взять зо́нтик и́ли плащ.

Ка́тя. Зо́нтик я потеря́ла тре́тьего дня. Ду́мала, что оста́вила его́ в рестора́не. Вчера́ я зашла́ туда́, ока́зывается, никто́ не ви́дел его́.

Ива́н Ив. Ага́, значит не я оди́н зо́нтики теряю́.

Açıklamalar

1. У меня́, у него́, vb. “benim ... var”, “onun ... var” demektir, fakat aynı zamanda da мой, его́ vb. mülkiyet (sahiplik) zamirlerinin yerine geçerler. Böylece, hem в моёй ко́мнате (odamda) hem у меня́ в ко́мнате; в его́ ко́мнате ya da у него́ в ко́мнате vb. denebilir.

2. Hareket fiilleri (devam)

Basit hareket fiillerinin öneklerle nasıl bileşik fiil oluşturduğunu görmüştük. Fiile ince anlam ayrıntıları kazandıran bir düzine kadar önek vardır.

Yandaki tabloda tamamlanmamış fiiller yapmak için **ХОДИТЬ** fiiline, tamamlanmış fiiller yapmak için **ИДТИ** fiiline eklenen en önemli önekler gösterilmiştir. Tabloda her birinin masterları da gösterilmektedir. Ayrıca, tamamlanmış gelecek zamanlar birinci tekil kişi, ve yine tamamlanmış geçmiş zamanlar tekil erkek olarak verilmektedir. Tabloda fiillerin cümlede kullanılışları da örneklenmektedir.

3. Masterlarının son eki **-(Н)УТЬ** olan fiillerin tümü birinci çekim öbeğindedir ve iki bölüme ayrılırlar.

Birinci bölümdekiler henüz olmaksaki bir süreci gösteren tamamlanmamış fiillerdir.

мёрзнуть (мёрзну, мёрзнешь) donmak, üşümek

Bu fiillerin geçmiş zaman kipinde **-ну-** eki genellikle kaybolur: **мёрз, мёрзла, мёрзло; мёрзли.**

İkinci bölüm tamamlanmış fiillerden oluşur. **Замёрзнуть** (donmuş olmak), **промёрзнуть** (sırılsıklam olmak) gibi önekli bir dizi fiilde de geçmiş zamanda **-ну-** eki genellikle kaybolur: **замёрз, промёрз, vs.**

<i>örnek</i>	<i>master</i>	<i>anlamı</i>	<i>gelecek zam.</i> (<i>t.miş</i>)	<i>geçmiş zam.</i> (<i>t.miş</i>)	<i>kullanılış</i>	<i>örnek</i>
в-	входить войти	(içeri) gir- mek	войдú	вошёл	в + (-i) d.	я вошёл в комнату odaya girdim
вы-	выходить выйти	ayrılmak, çıkılmak	выйдú	вышел	из + (-in) d.	она вышла из комнаты odadan çıktı
под-	подходить подойти	yaklaşmak	подойдú	подошёл	к + (-e) d.	он подошёл ко мне bana yaklaştı
от-	отходить отойти	çekilmek, uzaklaşmak	отойдú	отошёл	от + (-in) d.	мы отошли от окна pencereden ayrıldık
до-	доходить дойти	varmak, yetişmek	дойдú	дошёл	до + (-in) d.	он дошёл до угла köşeye kadar geldi
за-	заходить зайти	uğramak	зайдú	зашёл	в, на + (-i) d.	он зайдёт в банк bankaya uğrayacak
об-	обходить обойти	çevresini dolaşmak	обойдú	обошёл	к + (-e) d. (-i) d.	я обойду препятствия engellerin çevresini dolayacağım
с-	сходить сойти	inmek	сойдú	сошёл	с + (-in) d.	он обошёл все магазины bütün dükkanları dolaştı
пере-	переходить перейти	geçmek aşmak	перейдú	перешёл	(-i) d. чёрез + (-i) d.	сойдите с ковра halıdan inin
про-	проходить пройти	geçmek	пройдú	прошёл	(-i) d. чёрез+(-i) d. мимо+(-in) d.	я перешла дорогу yolu geçtim
						он переходит через мост köprüden geçiyor
						мы прошли остановку durağı geçtik
						я прошёл через парк parktan geçtim
						она прошла мимо дома evin yakınından geçti

1 **вы** öneki tamamlanmış bir fiil yapığında vurguyu daima üzerine alır.

İkinci bölümdeki bir dizi fiil, tek, anlık bir eylemi ifade eder ve geçmiş zamanda -ну- ekini korurlar:

крикнуть (bağırmaq, seslenmek), **она крикнула** (o bağırdı)

-уть'la biten çok az sayıda fiil vardır. Örneğin: **дуть** (esmek), **дую, дуюшь**.

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Почему Катя промокла до костей?
2. Какая была погода утром?
3. Какое было небо?
4. Что случилось, когда Катя вышла из дому?
5. Она успела дойти до метро?
6. Что она сделала, чтобы укрыться от дождя?
7. Зачем она зашла в магазин?
8. Почему она не могла сесть на автобус?
9. Что ей пришлось сделать?
10. Почему она не могла поехать на поезде?
11. Где она оставила зонтик?

B. Türkçe'ye çevirin.

1. Вы сходите на следующей остановке?
2. Я приехала в Париж и обошла все музеи.
3. У меня так болят ноги, что я боюсь, что не дойду до дому.
4. Когда он жил в Лондоне, он часто заходил к нам.
5. Когда мы вошли к нему в комнату, он встал и подошёл к нам.
6. Не успели мы вернуться, как пошёл дождь.
7. Поезда, которые шли в этом направлении, были переполнены.
8. Не выходи на улицу, идёт проливной дождь; ты промокнешь и замёрзнешь.

9. Я крикнула, но он не услышал меня.
10. Чтобы достать билеты в театр, нам придётся стать в очередь.
11. Им пришлось вернуться, потому что становилось темно.

C. Rusça'ya çevirin:

1. Caddeyi karşıdan karşıya geçme.
2. Eve erken dön.
3. Dairede onarım var.
4. Son durakta indi. (o-dişi)
5. Tren sonunda geldi (vardı, ulaştı).
6. Sabahleyin evden saat kaçta (ne zaman) çıkıyorsunuz?
7. Bürodan ayrıldığımda güneş parlıyordu.
8. (Hava) gittikçe soğuyor.
9. İstasyonun yanından geçtik.

Genellikle saat sekizde kalkar ve evden saat dokuzda çıkarım. Fakat bu sabah geç kalktım, kahvaltımı saat dokuz buçukta yaptım ve evden saat ona çeyrek kala çıktım. Güneş parladığı için parktan yürüyerek geçmeye karar verdim. Çimenler yeşildi ve park çiçeklerle doluydu. Fakat geç olduğu için parkta daha uzun süre kalamazdım. Kapıdan çıktım, metro girişi caddenin öbür yanında olduğu için caddeyi geçtim.

OTUZDOKUZUNCU DERS

Sözlükçe

переставать <i>t.mamış</i> (перестаю, перестаёшь); перестать <i>t.miş</i> (перестану, перестанешь, перестанут)	vazgeçmek, kesmek, ara vermek
сейчас же <i>zf.</i>	hemen, derhal
внимательно <i>zf.</i>	dikkatle
новость <i>diş.</i>	haber, yenilik
получать <i>t.mamış</i> I (получаю, получаешь); получить <i>t.miş</i> II (получу́, получишь)	almak, elde etmek
командировка	iş seyahati
заграницу (<i>hareket</i>); за границей (<i>sabit</i>)	yabancı ülkelerde
Америка	Amerika
счастливец (счастливица)	mutlu adam (kadın)
рассказать <i>t.miş</i> I (расскажу́, расскажешь)	anlatmak, hikâye etmek
помнить <i>t.mamış</i> II (помню, помнишь); вспомнить <i>t.miş</i>	anımsamak
прошлый	geçmiş, geçen
собираться <i>t.mamış</i> I (собираюсь, собираешься); собраться <i>t.miş</i> (соберусь, соберёшься, соберутся)	niyet etmek, toplanmak, hazırlanmak
расширять <i>t.mamış</i> I (расширяю, расширяешь); расширить <i>t.miş</i> II (расширю, расширишь)	genişletmek, büyütmek
связь <i>diş.</i>	bağ
посылать <i>t.mamış</i> I (посылаю, посылаешь); послать <i>t.miş</i> (пошлю́, пошлешь)	göndermek
подтверждение	onay, teyit, doğrulama

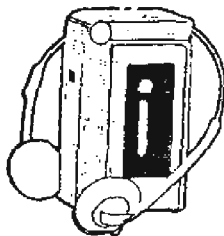
уезжа́ть <i>t.mamış</i> I (уезжа́ю, уезжа́ешь); у́ехать <i>t.miş</i> (у́еду, у́едешь)	gitmek (bir araçla)
ограни́чивать <i>t.mamış</i> I (ограни́чиваю, ограни́чиваешь); ограни́чить <i>t.miş</i> II (ограни́чу, ограни́чишь) <i>gçl.</i>	sınırlamak
ограни́чиваться <i>t.mamış</i> ограни́читься <i>t.miş gçz. + (-ile) d.</i>	(ile) sınırlanmak, yetinmek
заезжа́ть <i>t.mamış</i> I (заезжа́ю, заезжа́ешь); за́ехать <i>t.miş</i> (за́еду, за́едешь)	uğramak (bir araçla)
Евро́па	Avrupa
вида́ться <i>t.mamış</i> I (вида́юсь, вида́ешься); повида́ться <i>t.miş</i> с + (-ile) d.	görüşmek
представите́ль	temsilci
Рим	Roma
Берли́н	Berlin
занима́ть ¹ <i>t.mamış</i> I (занима́ю, занима́ешь); заня́ть <i>t.miş</i> (займу́, займе́шь, займу́т)	işgal etmek; ödünç almak
ве́рится (<i>kşz.</i>)	inanmak
сон [<i>tk. (-in) d.</i>] сна]	düş, uyku
всего́ <i>zf.</i>	toplu olarak, toplam; sadece
отъе́зд	ayrılıp gitmek
приготовле́ние	hazırlık
забы́ть <i>t.miş</i> (забу́ду, забу́дешь, забу́дут)	unutmak
необходи́м, необходи́ма, необходи́мо; необходи́мы (необходи́мый'den)	gerekli, zorunlu, elzem

1 Önemli sayıda bir grup fiil, tamamlanmamışta **-имать**, tamamlanmışta **-ять** sonekini alır. **Имать** (almak) fiili artık kullanılmamakla birlikte onun bazı bileşikleri bu anlamı korumuşlardır; örneğin **снимать**: çıkarmak: kiralamak, fotoğrafını çekmek. Bu tamamlanmamış fiillerin çekimleri kurala uygundur. Tamamlanmış gelecek zaman kipleri **-иму** ile biter. Önekin bir ünlüyle bitmesi durumunda sonekteki **и** harfi **й** olur. Böylece: **снять**: **сниму́, снимешь**; **занять**: **займу́, займешь**, vb.

ли́чный	kişisel
имѐть <i>t.mamış</i> I (имѐю, имѐешь) <i>t.miş't yok</i>	malik olmak
са́мый вы́сокий	en yüksek
квалифика́ция	nitelendirme; ihtisas (uzmanlaşma)
знáние	bilgi
интерѐс [к + (-e) d.]	ilgi duymak
однѐм слóвом	tek sözcükle, kısaca
ми́лый	sevgili, değerli
итáк	böylece
маршру́т	yol, güzergâh
летѐть <i>t.mamış, bl.</i> II (лечу́, летѐшь); полетѐть <i>t.miş.</i>	uçmak
Пра́га	Prag
реактѐвный	jet
самолѐт	uçak
вылетáть <i>t.mamış</i> I (вылетáю, вылетáешь); вылететь <i>t.miş</i> II (вы́лечу, вы́летишь)	uçakla gitmek
Ита́лия	İtalya
перелетáть <i>t.mamış</i> I (перелетáю, перелетáешь); перелетѐть <i>t.miş</i> II (перелечу́, перелети́шь)	uçakla geçmek
переезжа́ть <i>t.mamış</i> I (переезжа́ю, переезжа́ешь); переѐхать <i>t.miş</i> (переѐду, переѐдешь)	geçmek (bir araçla)
Атланти́ческий океáн	Atlantik Okyanusu

Tekst

Текст: тридцать девятый урок
(Otuzdokuzuncu ders)



Замечательная новость!

Ив́ан Ив. Ка́тя, переста́ньте сейча́с же печа́тать и слу́шайте внима́тельно! Замеча́тельная но́вость!

Ка́тя. Что с ва́ми,¹ Ив́ан Ив́анович? Кака́я но́вость?

Ив́ан Ив. Я получи́л командиро́вку заграни́цу.² Ёду в Аме́рику в сле́дующем году́.

Ка́тя. Заграни́цу?! Како́й счастливец! Расска́жите, как э́то всё вы́шло?³ Когда́ вы узна́ли об э́том?

Ив́ан Ив. Вы по́мните, на про́шлой неде́ле меня́ вы́звал замести́тель минис́тра. Он сказа́л мне, что расши́ряются свя́зи с заграни́цей и что, мо́жет быть, меня́ пошлю́т в Аме́рику. Сего́дня у́тром я получи́л подтвержде́ние.

Ка́тя. Что же я бу́ду де́лать без вас? На ско́лько вре́мени вы уезжа́ете? Вероятно, командиро́вка не ограни́чится Аме́рикой, и вы по пу́ти зае́дете в другие страны в Евро́пе.

Ив́ан Ив. Да, я наде́юсь, так как мне на́до бу́дет повида́ться с на́шими предста́вителями в Ло́ндоне, Ри́ме, Пари́же и, мо́жет быть, в Берли́не. Тако́е путеше́ствие займе́т по кра́йней ме́ре два, три ме́сяца.

¹ **Что с ва́ми?** “ne oluyorsunuz, neyiniz var?” anlamında bir deyimdir (s.ç. sizinle nedir?). **Что с + (-ile) d.** başka zamir ve adlarla da aynı anlamda kullanılır. **Что с ва́шей ма́терью?** “annenizin neyi (nesi) var?”

² **Заграни́цу** sözcüğü **за грани́ца**’dan (sınır ötesine) geliyor. Hareket ima edildiği için **грани́ца (-i)** durumundadır.

Buna karşılık, hareketle ilişkili olmadığı için **заграни́цей (за грани́цей)** -за edatı nedeniyle **-ile** eki alır.

³ **Выходи́ть** ve **вы́йти**, üçüncü tekil kişide (geçmiş zaman kipinde nötr tekil) “olmak, vuku bulmak; sonuçlanmak” mecazi anlamlarına gelir.

- Кáтя.** Мне прýмо не вéрится. Ведь э́то как сон ... Пари́ж, Рим...
- Ива́н Ив.** Да, похóже на сон. Оста́лось всего́ два ме́сяца до отъéзда. Вы должнýи бýдете мне помóчь со всякими пригото́влениями. Да, я совсе́м забы́л вам сказа́ть, что мне бýдет необходи́ма личная секретáрша заграни́цей.
- Кáтя.** Такúю секретáршу не трудно бýдет найти.
- Ива́н Ив.** О́чень трудно. Она́ должна́ имéть са́мую высóкую ¹ квали́фикацию. Знáние языко́в, интере́с к де́лу ... Я знáю то́лько одну́ такúю ... О́дним сло́вом, Кáтя, мы с ва́ми поéдем вме́сте, е́сли вы хотíte.
- Кáтя.** Ива́н Ива́нович!! Ва́ня,² ми́лый, вы шу́тите!
- Ива́н Ив.** О-ó, я да́же стал Ва́ней. Ита́к, вот наш маршру́т: мы летим из Москв́ы в Пра́гу...
- Кáтя.** Мы полетим на реактíвном самолёте?
- Ива́н Ив.** Да, вероятно́ на ТУ 104.³ Мы вылета́ем отсю́да пя́того января. Из Пра́ги полетим в Герма́нию, во Фра́нцию, в Ита́лию и потóм в Ло́ндон. Из А́нглии мы перелетим или переéдем че́рез Атланти́ческий океа́н прýмо в Нью Йорк.

Açıklamalar

1. Hareket Fiilleri (devam)

Önceki derslerde sözü edilen örnekler kuşkusuz ki başka hareket fiillerine de eklenebilir. **Въезжать**,⁴ (içeri sürmek, girmek); **выезжа́ть**, (ayrılmak, dışarı sürmek); **подъезжать**,⁴ (varmak, yaklaşmak); **доезжать** (kadar varmak, kadar gelmek, gitmek) vb.

¹ Са́мый высóкий, en yüksek (sıfatların "en üstünlük derecesi". Bkz. 40. Ders; Açıklamalar)

² Ва́ня, Ива́н'ın küçültülmüş biçimidir.

³ ТУ, Ту́полев uçağı tasarımcısının adının ilk iki harfi.

⁴ Sertleştirme işareti **твёрдый знак(ь)**, önekteki sert ünsüzü onu izleyen yumuşak ünlüden ayırır.

“Uçmak” bir başka temel hareket fiilidir. Belirsiz tamamlanmamış **летать**, belirlisi **лететь**’tir (**лечу́, лети́шь**). **Лететь**’in tamamlanmış **полетéть**’tir. Öteki hareket fiillerine olduğu gibi bu fiile de başka önekler eklenebilir. “Uçakla gelmek, ulaşmak” **прилетáть, t.mamış; прилетéть, t.miş.** “Uçakla gitmek” **улетáть, t.mamış.; улетéть, t.miş, v.b.**

2. Ruslar “siz ve ben” demek için genellikle **мы с ва́ми** (biz sizinle), ya da daha samimi biçimiyle **мы с тобо́й** (biz sizinle) derler.

o ve ben	мы с ним
o (dişi) ve ben	мы с ней
kızkardeşim ve ben	мы с сестро́й
Vanya ve ben	мы с Ва́ней

Cümle yapıldığında fiil **мы** zamiri ile uyumda olacaktır.

мы с Ка́тей путешествовали Katya ve ben seyahat ediyorduk

3. Belirli bir zaman süresi geçirme anlamını (niyetini) ifade ettiğinde “için” sözcüğü Rusça’da **на + (-i)** durumu ile karşılanır.

я ухожу́ на пять мину́т	beş dakika için (beş dakikalığına) gidiyorum
они́ уéхали на весь год	bütün bir yıl için (bütün bir yıllığına) gittiler

Aşağıdaki zaman deyimlerine dikkat edin:

на про́шлой (сле́дующей) неде́ле	geçen (gelecek) hafta [на+(-de) d.]
в про́шлом (сле́дующем) ме́сяце	geçen (gelecek) ay [в+(-de) d.]
в про́шлом (сле́дующем) году́	geçen (gelecek) yıl [в+(-de) d.]

4. Kişisiz Fiiller

Хотéть (istemek) ve **вэ́рить** (inanmak) gibi bir kaç fiilin, sadece kişisiz olarak kullanılan ve hafifçe farklı anlam taşıyan dönüşlü biçimleri vardır.

Я не хочú рабóтать diyorsanız kesin bir saptama yapıyorsunuz: “çalışmak istemiyorum”. **Мне не хочётся рабóтать** daha az kesindir ve “canım çalışmak istemiyor” anlamına gelir.

Karşılaştırın:

я не сплю	uyumuyorum
мне не спётся	uyuyamıyorum (yani, uyku bana gelmiyor)

Fiilin dönüşlü biçimi, istemimden bağımsız bir şeyin uyumamı engellediğini ima etmektedir:

я не вэ́рю	inanmıyorum
мне не вэ́рится	inanamıyorum (ona, bir şeye)

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Какáя у Ивáна Ивáновича нóвость?
2. Когда он ёдет в Амéрику?
3. Что сказа́л ему́ заместíteль минíстра?
4. На скóлько врéмени он уёдет заграни́цу?
5. В какие́ други́е стра́ны он заёдет по пути́?
6. Почему́ он до́лжен б́удет поёхать в э́ти города́?
7. Скóлько врéмени оста́лось до его́ отъёзда?
8. Что он забы́л сказа́ть Ка́те?
9. Куда́ они́ полетя́т из Москв́ы?
10. Когда́ они́ вылетя́т из Москв́ы?
11. Как они́ поёдут в Нью Йорк?

B. Türkçe'ye çevirin.

1. В прóшлом году́ мы с жено́й летáли в Пари́ж.
2. Лéтом они́ всегда́ уезжа́ют на две неде́ли.
3. Мой отéц летíт в Амéрику в слéдующем мéсяце.
4. Когда́ я летáю, у меня́ всегда́ боли́т голова́.
5. Мне не вéрится, что э́то пра́вда.
6. Он улетéл заграни́цу на три мéсяца.
7. Ей необходи́мо уéхать на неде́лю.

C. Rusça'ya çevirin:

1. Canım onları görmek istemiyor.
2. Roma'dan trenle mi uçakla mı geldiniz?
3. Babasına benzediğini (onun-erkek) düşünmüyor musunuz?
4. Üç gün sonra yurtdışına uçuyorum.
5. Bütün bir yaz için İtalya'ya gitmek niyetindeyim.
6. Geçen yıl onun (o-erkek) özel sekreteri yurtdışında yaşıyordu.
7. Oğlumuzu bir yıllığına Fransa'ya göndereceğiz.
8. Geçen yılki Avrupa yolculuğumuzu iyi anımsıyorum.

KIRKINCI DERS

Sözlükçe

младший	daha genç
давнó	çoktan, çok zaman önce
встрéтить <i>t.miş</i> II (встрéчу, встрéтишь)	raslamak
растí ¹ <i>t.mamş</i> (растú, растёшь); вЫрасти <i>t.miş</i> (вЫрасту, вЫрастешь)	büyümek, yetişmek
мужчÍна <i>er</i> :	erkek, adam
десятилéтка ²	okul (on yıllık eğitim)
поступáть <i>t.mamş</i> I (поступáю, поступáешь); поступíть <i>t.miş</i> II (поступлú, поступишь) в, на + (-i) <i>d.</i>	girmek (bir kuruluşa, vb.)
вуз ³	yüksek eğitim kurumu
курс	kurs, yıl (okul ya da kolejde)
мне, тебе везёт ⁴ <i>kşz.</i>	ben, sen, vb. şanslıyız
профéссор	profesör
притóм	bundan başka, hem de
фÍзик	fizikçi
действÍтельно <i>zf.</i>	gerçekten
изучáть <i>t.mamş</i> I (изучáю, изучáешь); изучíть <i>t.miş</i> II (изучú, изучишь)	öğrenmek, öğrenimini yapmak, incelemek
матемáтика	matematik
хÍмия	kimya

1 Kurala aykırı **растí** fiilinin geçmiş zamanı: **рос, рослá, рослó; росли.** Tamamlanmış geçmiş zamanda vurgu, kurala uygun olarak, **вы-** üzerindedir.

2 Десять ve лет sözcüklerinden yapılmış bileşik sözcük. Yüksek okul öncesi on yıllık eğitim.

3 ВЫсшее учебное заведéние "yüksek eğitim kurumu" sözcüklerinin ilk harflerinden yapılan вуз, üniversite ve kolejleri kapsar.

4 Kişisiz bir deyim, (-e) durumundaki zamir ya da isimlerle, sadece üçüncü tekil kişide (ya da geçmiş zaman nötr tekilde) kullanılır:

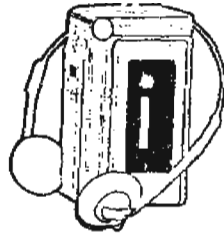
нам везёт, везлó, бóдет везтí, повезлó, повезёт

şanslıyız, şanslıydık, şanslı olacağız, şanslıydık, şanslı olacağız vb. (Bu konuda daha önceki derslerde, 34. ders vb., verilen örnekleri anımsayın.)

увлекáться <i>t.mamıř</i> I (увлекáюсь, увлекáешься); увлечься <i>t.miř</i> (увлекúсь, увлечёшься, увлекúтся) + (-ile) <i>d.</i>	gönül vermek, kapılmak
производítь <i>t.mamıř</i> II (произвожú, производишь); произвестí <i>t.miř</i> (произведú, произведёшь, произведúт)	üretmek, imal etmek
óпыт	deneý
в один прекраснóй день	günün birinde
взрывáть <i>t.mamıř</i> I (взрываю, взрываешь); взорвáть <i>t.miř</i> (взорвú, взорвёшь, взорвúт)	havaya uçurmak
моряк	denizci
дáльний	uzak, uzaklardaki
плáванье	yüzme; vapurla yolculuk
давнóм давнó	çok zaman önce
рáньше <i>zf.</i>	daha önce
свет	ıřık; dünya
машинíст	makinist, şoför, sürücü
пирáт	korsan
футболист	futbolcu
мир	dünya; barıř
удивлjáться <i>t.mamıř</i> I (удивлjáюсь, удивлjáешься); удивíться <i>t.miř</i> II (удивлúсь, удивíшься) + (-e) <i>d.</i>	řařırmak
космонавт	astronot, kozmonot
луна	ay
вídно	görülüyor; galiba, anlařılan
путешéствовать <i>t.mamıř</i> (путешéствую, путешéствуешь) <i>t.miř</i> 'i <i>seyrek kullanılır</i>	seyahat etmek
мечтá	hayal
представлjáть <i>t.mamıř</i> I (представляю, представляешь); предстáвить <i>t.miř</i> II (предстáвлю, предстáвишь)	vermek, sunmak; temsil etmek
представлjáть себе, предстáвить себе	tasavvur etmek

Tekst

Текст: сороковой урок
(Kırkıncı ders)



Брат Кати

Иван Ив. Сколько теперь лет вашему младшему брату, Катя?

Катя. Саше? Ему восемнадцать лет. Почему вы спрашиваете?

Иван Ив. Потому что я его очень давно не видел, а вчера встретил на улице и почти не узнал. Он так вырос, совсем мужчина. Что он делает?

Катя. Он кончил десятилетку и теперь, поступил в вуз. Если верить ему,¹ он лучший студент на курсе. Ему очень повезло, потому что его профессор умнейший и притом милейший человек. Он один из самых знаменитых физиков у нас.

Иван Ив. Да, действительно повезло мальчику. Он тоже хочет стать физиком?

Катя. Не знаю, пока он изучает математику, физику и химию. Больше всего увлекается химией. По вечерам производит разные опыты дома, так что мы боимся, что в один прекрасный день он нас взорвет!

Иван Ив. А я думал, что он хотел стать моряком, капитаном дальнего плаванья.

Катя. Ну, это было давным давно. А еще раньше он больше всего на свете хотел стать машинистом, потом пиратом, потом лучшим футболистом в мире ... Я не удивлюсь, если он захочет стать космонавтом!

Иван Ив. И полететь на луну. Видно тоже любит путешествовать, в сестру пошел.²

¹ Если den sonra, fiilin kişisiz (ve mastar olarak) kullanımına dikkat edin. Burada sözcüksel çeviri şöyledir: "eğer ona inanmak"

² Пошел, пошла, пошли в кого-нибудь (birine benzemek), sadece tamamlanmış fiil durumunda kullanılır.

В кого он пошел? o kime benzedi (benzemiş)?

Катя. Да, путешествовать – моя самая большая мечта. Ничего лучшего не могу себе представить.

Açıklamalar

1. Karşılaştırma Sıfatları (devam)

Karşılaştırma sıfatlarının birkaç tanesi çekime girer:

большой	daha büyük	лучший	daha iyi
меньший	daha az, daha küçük	худший	daha kötü
высший	üstün, daha yüksek	старший	daha yaşlı, kıdemli
низший	âdi, daha alçak	младший	daha genç, kıdemi düşük

Tüm bu sıfatlar şimdi daha çok deyim kalıplarında ya da soyut adlarla kullanılmaktadır. İlk ikisi kesinlikle üstünlük derecesi bildirir.

в большей (меньшей) степени daha çok (daha az) derecede

Ötekiler üstünlük derecesi olarak da en üstünlük derecesi olarak da kullanılır:

высшее образование	yüksek eğitim
низший сорт табака	düşük tütün cinsi

Fiziksel olarak daha küçük, daha büyük, daha alçak, **более маленький, большой, низкий** ya da **высокий** olarak tercüme edilir:

это более высокий дом bu daha yüksek bir ev, vb.

“Daha yaşlı (genç) oğul”un aşağıdaki gibi tercüme edildiğine dikkat edin:

старший (младший) сын.

2. En üstünlük derecesi

Rusça’da en üstünlük derecesi iki biçimde gösterilir:

a) bileşik biçim

b) kısa biçim

a) En üstünlük derecesinin bileşik biçimi, olumlu sıfatın önüne **самый** getirilerek yapılır. **Самый** sözcüğü tıpkı bir sıfat gibi çekime girer ve işlev görür.

самый красивый город	en güzel kent
этот город самый красивый	bu kent en güzeldir

Kısa biçimi ve zarf biçimi yoktur.

Самый üstünlük derecesi gösteren sekiz sıfatla da kullanılabilir. Hem **самый хороший** hem **самый лучший** denebilir.

Fiziksel anlamda “daha uzun” ya da “daha kısa” **СА́МЫЙ ВЫСО́КИЙ** ve **СА́МЫЙ НИЗКИЙ** olarak tercüme edilir.

Bir karşılaştırma **из** + (çğ. -in) d. ile ifade edilir.

она́ са́мая краси́вая из де́вушек o kızların en güzelidir

Наибóлее (çekimsizdir) **СА́МЫЙ** yerine kullanılabilir:

это наибóлее ста́рая часть bu en eski kısım
Bu kalıp, karşılıklı konuşmada sık kullanılmaz.

b) Kısa (bileşik olmayan) en üstünlük derecesi, sıfatın gövdesine **-ейший** eklenerek yapılır:

интересн|ый **интересн|ейший**

(Bazı sıfatlarda gövdenin son harfi **ж, ч, ш** ya da **щ** ile yer değiştirir ve **-айший** eklenir: **широ́кий — широча́йший**.)

Kısa karşılaştırma biçimi olan sıfatların çoğunun en üstünlük derecesi bu biçimde yapılabilir. Bunlar sıfatlar gibi çekilirler ve kısa biçimleri yoktur. “En”, “pek çok” anlamlarını taşırlar.

это интереснейша́я кни́га bu en (pek çok) ilginç bir kitap

Bunlar karşılıklı konuşmada pek kullanılmıyorlar.

c) En üstünlük derecesinin çok kullanılan bir biçimi, karşılaştırma zarfının onu izleyen **всего́** ya da **всех'** le kullanılmasıdır.

я бо́льше всего́ люблю́ апельси́ны
en çok portakal severim (s.ç. her şeyden çok)

он игра́ет на роя́ле ху́же всех
herkesten daha kötü piyano çalar

d) Kimi kez anlamı güçlendirmek için, olumlu karşılaştırma ya da en üstünlük derecesi sıfatının önüne **наи-** ve **пре-** önekleri gelir:

это ма́сло наилу́чшего ка́чества bu en üstün kaliteli yağdır

он предобры́й (добрéйший) челове́к o en iyi insandır

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Почему Ива́н Ива́нович почти не узна́л Са́шу?
2. Где Са́ша у́чится тепе́рь?
3. Почему́ ему́ повезло́?
4. Кто его́ профе́ссор?
5. Чем Са́ша увлека́ется бо́льше всегó?
6. Кем он хоте́л стать ра́ньше?
7. Кака́я са́мая больша́я мечта́ Ка́ти?

B. Türkçe'ye çevirin.

1. У моего́ ста́ршего бра́та скучне́йшая рабо́та.
2. Он не получи́л вы́сшего образова́ния.
3. Наш лу́чший друг уе́хал в Аме́рику.
4. Они́ живу́т в бо́лее ма́леньком до́ме, чем мы.
5. Э́то са́мое вы́сокое зда́ние в го́роде.
6. Э́та кни́га са́мая интере́сная из всех его́ книг.
7. Кто са́мый знамени́тый ру́сский писа́тель?
8. Её́ ста́ршая дочь са́мая у́мная и са́мая краси́вая де́вушка в на́шей шко́ле.
9. Он лу́чше всех говори́т по-ру́сски и ху́же всех по-францу́зски.

C. Rusça'ya çevirin:

1. Her şeyden çok seyahat etmeyi sever.
2. O (erkek) tüm çevirmenlerin en akıllısıdır.
3. Bu okuduğum en ilginç kitap.
4. Şimdi öncekinden daha küçük bir evde oturuyoruz.
5. Bu odadaki en uzun adam benim erkek kardeşim(dir).
6. En büyük oğlum üniversiteye girdi.
7. Bu en kötüsü!

KIRKBİRİNCİ DERS

Sözlükçe

завидно *zf.*

угрюмый

случаться ¹ *t. tamış I* (случается);

случиться *t. miş II* (случится)

только что

услышать *t. miş II* (услышу, услышишь)

мне, тебе, vb., завидно

надолго

сколько угодно ² + (-in) *d.*

заменять *t. tamış I* (заменяю,

заменяешь); заменить *t. miş II*

(заменяю, заменишь)

хозяин ³

повышать *t. tamış I* (повышаю,

повышаешь); повысить *t. miş II*

(повыщу, повысишь)

зарплата ⁴

преимущество

все ещё

ничего подобного

вол

исполнять *t. tamış I* (исполняю,

исполняешь); исполнить *t. miş II*

(исполню, исполнишь)

imrenilecek, kıskanılabacak

asıklı yüzlü

olmak, vuku bulmak

demin, şimdi, yeni

işitmek

kıskanıyorum, kıskanıyorsun vb.

uzun bir süre için

istenildiği kadar

yerine geçirmek, yerine geçmek

sahip, patron; efendi

yükseltmek, artırmak

ücret

avantaj

hâlâ

hiç de değil

öküz

yerine getirmek (emirleri, vaadleri, vb.)

1 Sadece üçüncü kişide kullanılır.

2 Что вам угодно? "Sizin için ne yapabilirim?", "Size yardım edebilir miyim?" ifadesine dikkat edin. (угодный: istenen, gereken; угодно: gereklidir.)

3 Хозяин'in çoğulu kurala uymaz: *yl. d. хозяйева, (-in) d. хозяйев, (-e) d. хозяйевам, (-i) d. хозяйев, (-ile) d. хозяйевами, (-de) d. о хозяйевах.*

4 Зарплата, заработная плата'nın kısaltılmışıdır.

приказáние

беспрекослóвно *zf.*

ребёнок [*tk. (-in) d.*] ребёнка] *bkz. 19. Ders*

вмéсто *ed. + (-in) d.*

всё́ду

опозда́ть *t.miş I* (опозда́ю, опозда́ешь)

пропада́ть *t.mamış I* (пропада́ю, пропада́-

ешь); пропа́сть *t.miş* (пропадú, про-

падёшь) (*geçmiş zaman*: пропáл, про-

пáла, пропáло; пропáли)

окончáтельно *zf.*

хлопотáть *t.mamış I* (хлопóчу,

хлопóчешь); похлопотáть *t.miş*

разрешéние

ли́шний

бродíть *t.mamış, bsz. II* (брожú,

бро́дишь); побродíть *t.miş*

кутíть *t.mamış II* (кучú, кúтишь);

покутíть *t.miş*

уж(é) не говоря́ о ...

скуча́ть *t.mamış I* (скуча́ю, скуча́ешь);

заскуча́ть *t.miş*

emir

tartışmasız

çocuk

yerine

her yerde

gecikmek

kaybolmak; mahvolmak

sonuçta, kesinlikle, velhasıl,

tam anlamıyla

çaba harcamak

izin

fazla; gereksiz

başiboş dolaşmak, gezin-

mek

keyif çatmak

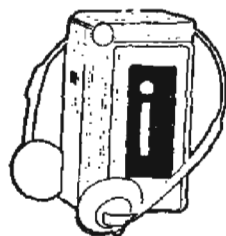
... den söz etmeksizin

canı sıkılmak; özlemek, gö-

zünde tütmek

Tekst

Текст: сóрок пёрвый урóк
(Kırkbirinci ders)



Алексéю Никола́евичу завíдно

Ива́н Ив.

Что с тобо́й, Алексéй? Почему́ у тебя́ тако́й угрюмо́ый
вид. Чтó-нибудь случíлось?

Алекс. Ник.

Я то́лько что услы́шал от Ка́ти, что вы óба éдете
заграницу. Я́сно, что мне ста́ло завíдно.

- Ива́н Ив.** Да ведь мы е́дем не надóлго, на два, три ме́сяца. Вот и всё. А в сле́дующий раз по́едешь ты.¹
- Алекс. Ник.** В сле́дующий раз ... когда́ э́то ещё бу́дет ...? А что я тут пока́ без вас бу́ду де́лать?
- Ива́н Ив.** Ну, уж об э́том не беспоко́йся, рабо́ты у тебя́ бу́дет ско́лько уго́дно. Ведь ты меня́ бу́дешь заменя́ть. Бу́дешь сам себе́ хозяином.² Тебе́ пове́сят зарпла́ту. Ви́дишь, ско́лько преимúществ, и ты всё ещё хо́чешь, что́бы мы не уезжа́ли.
- Алекс. Ник.** Ничего́ подо́бного. Я хочú, что́бы вы взя́ли меня́ с собо́й. Подúмай, как бы́ло бы ве́село. Я рабо́тал бы, как вол, исполня́л бы все твои́ приказáния беспрекосло́вно, не мешáл бы Ка́те рабо́тать ... Оди́м сло́вом, я стал бы други́м челове́ком.
- Ива́н Ив.** Како́й ты ребёнок, Алексе́й. Я могу́ взять с собо́й то́лько одно́го челове́ка. Е́сли бы я взял тебя́ вме́сто Ка́ти, я бы всегда́ и всю́ду опа́здывал, теря́л бы зóнтики, кни́ги, па́пки, пи́сьма и так да́лее ... Оди́м сло́вом, я пропа́л бы оконча́тельно.
- Алекс. Ник.** Эх Ва́ня, е́сли бы ты то́лько захотéл, ты мог бы похлопотáть и получи́ть разреше́ние взять с собо́й ли́шнего челове́ка. Ах, е́сли бы то́лько я мог поéхать с ва́ми, поброди́ть по Ло́ндону, посмотре́ть на Пари́ж но́чью, покути́ть в Ри́ме, уж не говоря́ о Нью-Йо́рке. Вы с Ка́тей без меня́ пропаде́те, заскуча́ете ...

1 Bir sözcük vurgulanmak için cümlelerin sonuna konabilir. Burada fiil ve özne yer değiştirmiş, **ты** vurgulanmıştır.

2 **Я сам себе́ хозяин** “Ben kendimin efendisiyim” anlamında bir deyimdir. **Быть** fiilinin gelecek zaman kipinden (ve mastarından) sonra yüklem hemen hemen daima (-ile) durumundadır: он хочет быть (он бу́дет) до́ктором “o doktor olmak istiyor” (doktor olacak). Geçmiş zamanda ise, ancak geçici ya da kesin olmayan bir durum söz konusu olduğunda yüklem genellikle (-ile) durumunda, bunun dışında yalın durumda kullanılır. Örnek: он был поэт “o şairdi” (yani, şair olarak doğdu); он был перево́дчиком “o çevirmendi” (yani, mesleği çevirmenlikti.).

Açıklamalar

1. Rusça'da amaç ya da plan, **чтобы** (için, diye) bağlacıyla ifade edilir. Bağımlı cümlecğin öznesi ile asıl cümlecğin öznesi aynı ise, **чтобы** sözcüğünü fiilin mastarı izler:

я пригласил его, чтобы поговорить с ним
onu konuşmak için davet ettim.

Cümlenin her iki cümlecğinde de özne "ben"dir.

Asıl cümlecikle bağımlı cümlecğin öznesi aynı değilse, **чтобы**'yı fiilin geçmiş zaman kipi izlemelidir.

я пригласил его, чтобы другие могли слушать его
onu başkaları dinleyebilsinler diye davet ettim.

Чтобы kimi kez **чтоб** biçiminde kısaltılır ya da **для того, чтобы** olarak uzatılır. Cümlede ilk sözcük değilse, önüne virgül konulmalıdır.

2. İstek, dilek ve talep fiilleri **чтобы** + geçmiş zaman kipi'nce izlenir:

я хочу,
я желаю,
я требую,
я настаиваю, } **чтобы вы это сделали**

Bunu yapmanızı istiyorum

Bunu yapmanızı arzu ediyorum (diliyorum)

Bunu yapmanızı talep ediyorum

Bunu yapmanızda ısrar ediyorum

Bu fiillerden türetilmiş **желание** (arzu) gibi isimleri de **чтобы** + geçmiş zaman kipi izler.

Сказать (söylemek) fiili de aynı biçimde, fiilin geçmiş zaman kipince izlenir.

я сказал ему, чтобы он сделал это Ona bunu yapmasını söyledim.

3. Rica, emir ya da izin ifade eden fiilleri genellikle fiilin mastar durumu izler. Nesne ise (-i), (-in) ya da (-e) durumundadır. **Чтобы** + geçmiş zaman kipi cümle yapısı da kullanılabilir, fakat daha az yaygın olarak.

я попросил его сделать это ondan bunu yapmasını rica ettim
я приказал ему сделать это ona bunu yapmasını emrettim
я позволил ему сделать это ona bunu yapması için izin verdim

4. Şart kipi

Rusça'da bir tek şart kipi vardır. Bu kip, tamamlanmamış ya da tamamlanmış eylem gösteren fiilin geçmiş zaman kipine **бы** edatı eklenerek yapılır.

я читáл(а) vb. бы okurdum, okuyor olurdum

я прочитáл(а) vb. бы okumuş olurdum (tamamlanmış eylem)

Eylemin tamamlanmışlık ya da tamamlanmamışlık durumları arasındaki anlam farkı Rusça'daki şart kipi için de geçerlidir.

бы edatı şart cümlecğinde genellikle fiili izler; fakat eğer cümledeki başka bir sözcüğün altı çizilmek isteniyorsa **бы** o sözcüğü izleyebilir:

я бы поéхал с вáми с удовóльствием

sizinle memnuniyetle gelirdim

я с удовóльствием бы поéхал с вáми

memnuniyetle gelirdim sizinle

Şart cümleleri şartlı (kesin olmayan) bir eylem ifade ederler. Eğer "bunu yaparım" ya da "bunu yapardım" diyorsanız, "eğer"le başlayan bir yan cümlecik ya var sayılmaktadır, ya da eklenir. Eğer bu cümlecik eklenirse Rusça'da başına **если бы** (-бы daima **если**'den sonradır) gelir ve onu da fiilin geçmiş zaman kipi izler.

если бы вы знáли, вы не сдéлали бы éтого

eğer bilseydiniz, bunu yapmazdınız

если бы вы купíли билéты, мы пошли́ бы смотре́ть éту пьéсу

зáвтра

eğer bilet satın alırsanız, yarın bu oyunu görmeye gideriz

если бы вы купíли билéты, мы пошли́ бы в теа́тр вчерá

вéчером(*)

eğer biletleri satın alsaydınız, dün akşam tiyatroya giderdik

Eğer bir varsayım yoksa Rusça'da gelecek zaman kipi kullanıldığına dikkat edin:

если зáвтра бúдет хоро́шая пого́да, мы поéдем зá город

yarın hava iyi olursa kıra gideceğiz (s.ç. iyi olacaksa)

(*) Görüldüğü gibi, gerek geçmiş zamana, gerekse geleceğe ilişkin şart cümlelerinde fiil zamanı değişmemektedir.

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Почему у Алексея Николаевича угрюмый вид?
2. Почему ему завидно? —
3. Что он будет делать, когда Иван Иванович уедет?
4. Что Алексей Николаевич стал бы делать, если бы он тоже поехал за границу?
5. Что случилось бы, если бы Иван Иванович взял его собой вместо Кати?

B. Türkçe'ye çevirin.

1. Он работал много лет, чтобы купить новый дом и автомобиль.
2. Чтобы не опоздать на поезд, она взяла такси.
3. Скажите ему, чтобы он пришёл завтра.
4. Я требую, чтобы вы работали восемь часов в день.
5. Если вы скажете, как это случилось, я поверю вам.
6. Если бы только он попросил её не ходить туда, она не пошла бы.
7. Мы не купили бы этой книги, если бы вы сказали нам, что она неинтересная.
8. Если бы вы пришли завтра, было бы очень приятно.
9. Он всё сделает для неё, если она только захочет.

C. Rusça'ya çevirin:

Onlarla yurt dışına gitmeyi çok istediğini söyledi (o-erkek). (O dedi ki, onlarla yurt dışına gitmeyi çok isterdi.) İvan İvanoviç uzun süre için gitmeyeceklerini, bir dahaki sefere onun da gelebileceğini söyledi. Fakat Aleksey, hep birlikte gitmelerinin ne kadar hoş bir şey olacağını söyledi (fakat Aleksey dedi ki, hep birlikte gitselerdi ne hoş olurdu). Roma'yı görürler, Londra'da gezerlerdi.

1. Pencereden bakmasını istiyorum. (onun-erkek)
2. Emri yerine getirmemi istedi (talep etti). (o-erkek)
3. Kitabı okumamda ısrar ediyor. (o-dişi)
4. Eğer onun (erkek) ücretini artırsaydınız, daha çok çalışırdı (çalışır).
5. Çaba harcasaydınız biletleri alabilirdiniz.
6. Yurtdışına gitmek için izin almalısınız.
7. Eğer bu olursa, eve gideceğim (giderim).
8. Eğer gelmeseydiniz o (erkek) çok sıkılırdı.
9. Eğer o (erkek) sizin yerinize geçseydi, bu bir ayrıcalık olurdu.
10. Ona (erkek) derhal gelmesini söyleyin.
11. Geç kalsaydım, çok kötü olurdu.

KIRKİKİNCİ DERS

Sözlükçe

слух

распространя́ть *t. tamış* I (распростра-
няю, распространя́ешь); распро-
странить *t. miş* II (распространю́,
распространи́шь)

распространя́ться, распространиться
никако́й

как то́лько

передава́ть *t. tamış* (передаю́, пе-
редаёшь); переда́ть *t. miş* (переда́м,
переда́шь)

отку́да-то

стать *t. miş* (ста́ну, ста́нешь) (bu an-
lamda sadece *t. miş*) + *t. tamış* mastar

всякий

телегра́мма

про́сьба

поруче́ние

очевидно

удивительно

почему́-то

на днях

по всей вероятности

по́льзоваться *t. tamış* (по́льзуюсь,
по́льзуешься); воспользоваться
t. miş + (-ile) *d.*

способный

учени́к

söylenti

yaumak, bulaştırmak (*gçl.*)

yayılmak (*gçz.*)

hiç, hiçbir

...ır ...maz

vermek, geçirmek; teslim et-
mek; bildirmek, anlatmak;
yayınlamak

herhangi bir yerden

başlamak

her çeşit, her

telgraf

rica

ödev

apaçıktır, göz göre göre

şaşılacak, olağanüstü

nedense

geçenlerde

büyük olasılıkla

yararlanmak

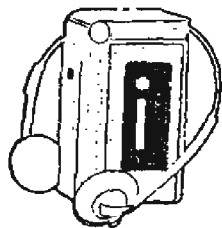
yetenekli, gücü yeter, eğilimli

öğrenci

вы́учить ¹ <i>t.miş</i> II (вы́учу, вы́учишь)	öğrenmek (ezbere)
хоть	...sa da, ...sa bile; bari, hiç değilse
выраже́ние	ifade (anlatım)
зави́симость <i>diş.</i>	bağımlılık
типичный	tipik
холостя́к	bekâr
зави́сеть <i>t.tamış</i> II (зави́шу, зави́сишь) <i>t.mişı yok. от + (-in) d.</i>	bağımlı olmak
жени́ться ² <i>t.tamış ve t.miş</i> II (жени́юсь, жени́шься) <i>на + (-de) d.</i>	evlenmek
Бо́же сохрани́!	Tanrı korusun (beni)! Tanrı göstermesin!

Tekst

Текст: со́рок второ́й уро́к
(Kırkikinci ders)



Как слухи распространяются!

Ива́н Ив. До́брое у́тро, Ка́тя. По́чта уже́ пришла́? Бы́ли какие́-нибудь интере́сные пи́сьма?

Ка́тя. Не́т, се́годня не́ было почти́ никаки́х пи́сем. Кто́-то вам звони́л, как то́лько я пришла́, но не хоте́л сказа́ть

1 Kök fiil **учи́ть**'tir. (öğrenmek; öğretmek). "Ezbere öğrenmek" anlamında fiilin tamamlanmışı **вы́учить**'tir. "Öğretmek" anlamında aynı fiilin tamamlanmışı **научи́ть**'tir. Cümlede kullanılışına dikkat: **я учу́ ма́льчиков (-i) d. арифме́тике (-e) d.** "çocuklara aritmetik öğretiyorum". **Я научу́ вас говори́ть по-ру́сски** sizlere Rusça konuşmayı öğreteceğim." **Учи́ться** *t.tamış, научи́ться t.miş + (-e) d.* fiili "öğrenmek, okumak" anlamına gelir.

2 **Жени́ться** (evlenmek) fiili sadece erkekler ya da evlenen iki kişi için kullanılır. Fiil hem tamamlanmamış hem tamamlanmış durumları ifade eder. Böylece **я жени́юсь на́ ней** hem "onunla evleniyorum" hem "onunla evleneceğimi" anlamlarına gelir.

Поже́ниться tamamlanmışıdır ve genellikle geçmiş zamanda kullanılır. Örneğin, **они́ поже́нились** "evlendiler". Günlük konuşma diline ait bu fiil tekil olarak kullanılamaz.

Bir kadının biriyle evlenmesi **выходи́ть (вы́йти) за́муж за + (-i) d.** (Türkçe'deki "kocaya varmak" deyiimi) deyiimi ile ifade edilir.

своей¹ фамилии. Он позвонит ещё раз, потому что ему надо лично передать вам что-то очень важное и срочное. А потом откуда-то стали приходиться всякие телеграммы с просьбами и поручениями от ваших знакомых. Очевидно они откуда-то или от кого-то узнали, что вы едете за границу.

Иван Ив. Да, удивительно, как слухи распространяются. Ведь я никому не говорил, что еду, а со всех сторон приходят какие-то телеграммы, и почему-то никто больше не пишет писем. Думают, что мы на днях уезжаем, а мы, по всей вероятности уедем, не раньше чем через два месяца. Между прочим, Катя, я хочу воспользоваться этим временем и попросить вас дать мне несколько уроков английского языка. Что-то надо знать.

Катя. С удовольствием, Ваня, но только, если вы будете способным учеником. А потом, когда же мы будем заниматься, ведь мы так заняты?

Иван Ив. Я уже подумал обо всём этом. Если вы ничего не имеете против², мы будем каждый день обедать вместе в

¹ Sahiplik zamiri свой Latince *suus* gibi “kendi, birine ait” anlamına gelir. Sahiplik zamiri мой gibi çekilir (bkz. 22. Ders) ve daima en yakındaki fiilin öznesine aittir. “Benim”, “sizin”, “onun”, “bizim” “onların” vb. diye tercüme edilebilir. Eğer fiilin öznesi üçüncü kişi ise bu sözcük *mutlaka* kullanılmalıdır.

он поцеловал свою жену kendi karısını öptü.

Burada eğer *ego* (onun) sözcüğü kullanılacak olursa öpülen kişinin başka birinin karısı olduğu anlamı ima edilmiş olur.

Öteki kişilerde свой “kendi” yani “benim kendimin”, “sizin kendinizin” vb. anlamının altını çizmeye yöneliktir. Свой sözcüğünün bir cümlenin *özne*'sini *nitelemediğini* unutmayın. Şöyle demelisiniz:

он сказал, что *ego* (свой değil) дом пустой evinin boş olduğunu söyledi.

Bu kuralın bir kaç istisnası vardır:

a) свой sözcüğü у меня свой дом (benim kendi evim var) cümlesinde olduğu gibi bir sahiplik ifadesinde “sahiplik”i vurgulayabilir.

b) Свой bir dizi deyimsel (idiomatik) ifadede kullanılır. Örneğin он у нас свой человек: “o bizden biridir”.

² “Herhangi bir itirazınız var mı?” ya da sizin için bir sorun yaratır mı?” Rusça’da genellikle вы ничего не имеете против? (s.ç. karşı bir şeyiniz yok mu?) kalıbıyla karşılanır.

ресторáне, и вы б́удете говорítь со мной тóлько по-английски. На́до вы́учить хоть какие-нибудь слова́, какие-нибудь выражéния. Не люблю́ быть в пóлной завýсимости от жéнщины, да́же, е́сли э́то не кака́я-нибудь жéнщина, а Ка́тя.

Ка́тя. Вы типичный холостя́к, Ва́ня, бойтесъ жéнщин. Всё равно́ вы б́удете завýсеть от меня́, потому́ что вы такой рассеянный. Вам порá женítься.

Ива́н Ив. Бо́же сохрани́!

Açıklamalar

1. Belirsiz (belgisiz) zamirler

Кто́-нибудь (herhangi bir) ve **кто́-то** (birisi) zamirlerini görmüştük. Çeşitli soru zarf ve zamirlerine eklenebilen **-нибудь** ve **-то** ekleri, çok (**-нибудь**) ya da az (**-то**) bir belirsizlik nüansı eklerler.

(**-то**) eki belirli fakat konuşulan kişi (muhatap) tarafından bilinmesi zorunlu olmayan bir şeyi (birini, vb.) ima eder.

кто́-то сде́лал глупость, но я не скажу́ кто
biri aptallık etti, fakat kim olduğunu söylemeyeceğim

где́-то я э́то ви́дел
bunu bir yerde gördüm (fakat nerede olduğunu anımsamıyorum)

она́ куда́-то ушла́
bir yere gitti

когда́-то я знал её
bir zamanlar onu tanırdım

-нибудь eki daha az belirlidir ve “herhangi bir ...”i ifade eder. Bununla birlikte, genellikle, “bir şey” olarak tercüme edilir.

бу́дет что́-нибудь вку́сное к обе́ду?
öğleye lezzetli bir şey olacak mı?

е́сли кто́-нибудь позвони́т, скажи́те, что я вы́шел
eğer biri telefon ederse (edecek olursa), çıktığımı söyleyin

когда́-нибудь он вам расска́жет об э́том
bir gün size bunu anlatacaktır

Когда-то genellikle geçmişte, **когда-нибудь** gelecekte kullanılır. Bir emirden sonra **-нибудь** eki hemen hemen daima kullanılır.

прочитайте какую-нибудь книгу
herhangi bir kitap okuyun

Üçüncü bir ek olan **-либо, -нибудь**'dan daha belirsizdir ve pek sık kullanılmaz.

возьмите какую-либо книгу
herhangi bir kitabı alın

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Кто звонил Ивану Ивановичу?
2. Что он хотел передать ему?
3. От кого знакомые Ивана Ивановича узнали, что он едет за границу?
4. Когда они уезжают?
5. Что Иван Иванович хочет делать в своё свободное время до отъезда?
6. Где они будут заниматься?
7. Что он хочет выучить?
8. Кого он боится?
9. Почему он будет зависеть от Кати?

B. Türkçe'ye çevirin.

1. Они куда-то уехали и не сказали когда вернутся.
2. Я так мало знаю о ней; расскажите мне что-нибудь о её жизни.
3. Когда-нибудь кто-нибудь полетит на луну.
4. Кто-то сказал эти знаменитые слова, но я не помню кто.
5. Вы встречаетесь с кем-нибудь из русских?
6. Летом мы поедem куда-нибудь за границу.

7. Онѝ жили рѝньше гдѝ-то недалекѝ от паркѝ.
8. Я надеѝюсь, что когда-нибудь она ѝйдет зѝмуж за негоѝ.
9. Когда-нибудь он придет к нам со своѝей женоѝ. Он недаѝвно женился.
10. Мне наѝдо ѝѝучить все ѝти рѝсские словаѝ.
11. Он всю жизнь чемѝ-то ѝчится.
12. Я хочѝ научѝться говорить по-францѝзски, потомуѝ что я надеѝюсь когда-нибудь поѝхать во Францѝю.

C. Rusça'ya çevirin:

1. Günün birinde sana Rusya yolculuğumuzu anlatacağım.
2. Bana kendin hakkında bir şey söyle.
3. Yurtdışına gideceğimi bir yerlerden öğrenmiş. (o-erkek)
4. Nedense eve gitti. (o-erkek)
5. Geçen gün birinden söz ediyordu. (o-erkek)
6. Günün birinde biriyle evlenecek. (o-kadın)
7. Sana hiç güzel bir kız olduğunu söyleyen oldu mu?
8. Dünyada her şeyden çok işini sever. (o-erkek)
9. Onunla (kadın) evlendiğinde o (erkek) çok gençti.
10. Günün birinde bütün bu sözcükleri öğrenecek misiniz?

KIRKÜÇÜNCÜ DERS

Sözlükçe

ника́к <i>zf.</i>	hiç, asla
некогда <i>zf.</i>	vakit yok
отпра́вить <i>t.miş</i> II (отпра́влю, отпра́вишь)	göndermek, yollamak, sevk etmek
жа́ловаться ¹ <i>t.tamış</i> (жа́луюсь, жа́луешься); пожа́ловаться <i>t.miş</i> на + (-i) <i>d.</i>	şikâyet etmek
во́время <i>zf.</i>	vaktinde, zamanında
злопа́мятный	kinci
прекрасно	çok güzel, harika
уче́бник	ders kitabı
сове́товаться <i>t.tamış</i> (сове́туюсь, сове́туешься); посо́ветоваться <i>t.miş</i> с + (-ile) <i>d.</i>	danışmak
чёрт побери́!	Allah kahretsin! (<i>s.ç.</i> şeytan al-sın!)
как бу́дто	sanki, güya
граммáтика	gramer
получáться ² <i>t.tamış</i> I (получáется, получа́ются); получи́ться <i>t.miş</i> II (получи́тся, получи́тятся)	ortaya çıkmak, elde edilmek
сходи́ть с ума́ <i>t.tamış</i> ; сойти́ ... <i>t.miş</i> ум	aklını kaçırmak, çıldırmak
произно́сить <i>t.tamış</i> II (произно́шу, произно́сишь); произне́сти́ <i>t.miş</i>	akıl telaffuz etmek

¹ "Birine bir şey (biri) hakkında şikâyette bulunmak" Rusça'da şöyledir:

жа́ловаться кому́-нибудь на что́-нибудь (кого́-нибудь).

² Bu fiil üçüncü kişi tekil ya da çoğulda kullanılır. Kişili ya da kişisiz kullanılabilir:

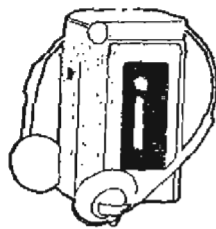
получи́лись прекра́сные результа́ты İyi sonuçlar alındı

получáется что виновáт я, а не ты senin değil benim haksız olduğum ortaya çıkıyor

(произнесу́, произнесёшь, произнесу́т)	
предупрежда́ть <i>t.mamış</i> I (предупреждаю́, предупреждаёшь); предупредіть <i>t.miş</i> II (предупрежу́, предупредишь)	uyarmak, önceden bildirmek
оказáться <i>t.miş</i> I (окажусь, окажешься) + (-ile) <i>d.</i>	olmak, ortada olmak, çıkmak; anlaşılmaq
ругáться <i>t.mamış</i> I (ругаюсь, ругаешься); в́ыругаться <i>t.miş</i>	sövmek, sövüşmek
ход	yürüme, yürüyüş; gidiş (seyir)
не́куда <i>zf.</i>	yer yok
ворча́ть <i>t.mamış</i> II (ворчу́, ворчишь, ворча́т); поворча́ть <i>t.miş</i> на + (-i) <i>d.</i>	homurdanmak
занима́ться <i>t.mamış</i> I (занимаю́сь, занимаешься); заня́ться <i>t.miş</i> (зай- мусь, займёшься, займу́тся) + (-ile) <i>d.</i>	meşgul olmak
надоеда́ть <i>t.mamış</i> I (надоедаю́, надоедаёшь); надое́сть <i>t.miş</i> (надое́м, надое́шь, надое́ят) + (-e) <i>d.</i>	can sıkmaq, baş ağrıtmak
тем вре́менем	bu sürede; bununla birlikte
сочиня́ть <i>t.mamış</i> I (сочиняю́, сочин- яешь); сочиніть <i>t.miş</i> II (сочиню́, сочинишь)	yazmaq; uydurmak
зубри́ть <i>t.mamış</i> II (зубрю́, зубришь); в́ызубрить <i>t.miş</i>	çok çalışmaq, ineklemek

Tekst

Текст: со́рок трéтий уро́к
(Kırküçüncü ders)



Что за язы́к!

Ива́н Ив. Ка́тя, вы мо́жете мне помо́чь?

Ка́тя. Сейчас ника́к не могу́. Мне не́когда. Я должна́ ко́нчить
э́ти пи́сьма и отпра́вить их, а то вы бу́дете жа́ловаться,

что письма никогда не уходят вовремя.

Иван Ив. Какая вы злопамятная, Катя. Это случилось один раз и вы не можете забыть. Что касается вашей работы, мне совершенно не на что жаловаться и вы это прекрасно знаете. Сейчас я стараюсь разобрать следующую главу в английском учебнике и мне не с кем посоветоваться, кроме вас. Чёрт поберёт! Как будто никакой грамматики нет, а начинаешь ¹ писать и ничего не получается! Катенька², пожалуйста, помогите мне, а то я с ума сойду от этого языка. Пишут одно, а произойдут совсем другое. Что за язык!!

Катя. Ведь я вас предупредила, Ваня, что буду с вами заниматься только, если вы окажетесь способным учеником, а вы весь день сидите за английской грамматикой и ругаетесь. Вы даже перестали интересоваться ходом нашей работы. Всё время говорите: “Не о чем беспокоиться, некуда торопиться ...”

Иван Ив. Не ворчите, Катя. Я занимаюсь очень важным делом; должен хоть немного научиться говорить по-английски до нашего отъезда, а то там, в Англии, мне не с кем будет разговаривать, кроме вас. Боюсь, что я вам ужасно надоём.

Катя. Тем временем вы оставляете всю вашу работу на меня и я должна и сочинять письма, и печатать их, и делать вам чай, и убирать ваши вещи... А вы только сидите и зубрите английский язык!

Иван Ив. Не сердитесь, Катенька. Пойдёмте лучше в кино сегодня вечером и посмотрим хорошую английскую кинокартину. Ладно?

¹ Rusça'da tıpkı üçüncü çoğul kişi gibi ikinci tekil kişi de zamirsiz olarak belgisiz anlamda kullanılabilir. Bu anlatım biçimi Türkçe'de de böyledir. “Yazmaya başlıyorsun ... ama olmuyor”.

² Катенька (ve Катюша) Катя'nın okşayıcı, küçültülmüş biçimleridir.

Açıklamalar

1. Emir kipi (devam)

Rusça'da emir kipinin birinci çoğul kişiyle yapılan biçiminde fiilin tamamlanmış gelecek zamanı kullanılır. (Türkçe emir kipi 1. tekil ve 1. çoğul kişiler için kullanılmaz. Aşağıdaki ifadenin Türkçe dilbilgisinde karşılığı istek kipidir.)

пойдём в кино (yani **ты и я**)

Bu, ifadenin samimi biçimidir. Kibar biçimi anlam farkı her zaman korunmuyor olmakla birlikte, **те** ekiyle yapılır.

пойдёмте в кино (haydi) sinemaya gidelim (yani **ты и я**) (s.ç. sinemaya gideceğiz)

Belirli hareket fiillerinin tamamlanmamışlarının birinci çoğul kişileri de kullanılabilir.

идём (идёмте) gidelim

Bununla **пойдём**'dan daha büyük bir acele sezdirilir.

2. **Нéкого, нéчего** zamirleri ve **нéгде, нéкогда** zarfları:

Не, yalın durum dışında **кто** ve **что** sözcüklerinin her durumunda önek olabilir. (**Нéкто**, "biri"; **нéчто**, "bir şey", belgisiz zamirlerdir. Bunlar çok seyrek ve sadece yalın durumda kullanılırlar.) Eğer **нéкого** ya da **нéчего** ile bir edat kullanılacaksa bu edat daima **не** ve zamir arasına girer. **Не** öneki daima vurguludur ve daima bir mastar tarafından izlenir.

нéчего говорить söyleyecek bir şey yok

нé о чем и нé о ком беспоко́иться kaygılanacak hiçbir şey ve hiç kimse yok

Kişisel ifade yapmak için zamir ya da ad (-e) durumunda kullanılır.

нам нé о чем было думать

düşüneceğimiz hiçbir şey yoktu

(s.ç. bize hiçbir şey hakkında düşünmek yoktu)

ему́ нé с кем будет говорить

konuşacağı hiç kimse olmayacak

(s.ç. ona hiç kimseyle konuşmak olmayacak)

Нéгде, нéкогда, vb. zarfları da aynı biçimde işlev görür:

им нéгде сесть

oturacakları bir yer yok

нам нéкогда

zamanımız yok

мне нéкуда идтí

gideceğim bir yer yok

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Почему́ Кáтя не мóжет помóчь Ивáну Ивáновичу?**
2. **Что случíлось одíн раз?**
3. **Почему́ Ивáну Ивáновичу нé на что жáловаться?**
4. **Что он старáется дéлать?**
5. **Что получа́ется у Ивáна Ивáновича, когда́ он начина́ет писáть по-англи́йски?**
6. **Что бúдет, е́сли Кáтя не помóжет ему́?**
7. **Чем он перестáл интересова́ться?**
8. **Чего́ он бо́ится?**
9. **На когó он оставя́ет всю свою́ рабо́ту?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. **Отпра́вим все э́ти пи́сьма и пойдём обе́дать.**
2. **Порабо́таем ещё́ немно́го и тогда́ ко́нчим.**
3. **Уйдём отсю́да, тут так скúчно.**
4. **Как хорошó, что нам сегóдня нéчего дéлать.**
5. **Автóбус был так перепóлнен, что нéгде б́ло сесть.**
6. **Когда́ они́ встрéтились, им нé о чем б́ло разговáривать.**
7. **Мне нé с кем пойтí в кино́; всем нéкогда.**
8. **Ему́ нé на что жáловаться; у него́ óчень мно́го дéнег.**
9. **Когда́ ей нé на когó ворча́ть, она́ не зна́ет, что дéлать.**
10. **Займёмся тепéрь рúсским языко́м.**
11. **Мне надо́ело занима́ться э́тим.**

C. Rusça'ya çevirin:

1. Ođlan ocuđunun Őikâyet edeceđi hiçbir Őey yok.
2. Doktora danıŐalım.
3. Öğretmen ocuđu babasına Őikâyet etti.
4. Telgraf ekelim.
5. KonuŐacak kimse olmadıđı için çıldırdı. (o-diŐi)
6. Bunu dűŐünmeye vaktim yok.
7. Bu sözcűđü nasıl telaffuz edersiniz?
8. İy bir öğrenci olduđu anlaŐıldı. (onun-erkek)
9. DűŐüneceđi kimsesi yok. (onun-diŐi)
10. MeŐgul olacakları hiçbir Őey olmayacak.
11. Git, canımı sıkıyorsun!
12. Gidecek bir yeri yoktu. (onun-erkek)
13. Bu parkta oturacak yer yok!

KIRKDÖRDÜNCÜ DERS

Sözlükçe

нервный	sinirli
потрясение	sarsıntı, şok
приходить <i>t.mamış</i> прийти (ya da придти) <i>t.miş</i> в себя	kendine gelmek
блédный	solgun
полотнó	keten
блédный как полотнó	keten gibi solgun ¹
дрожáть <i>t.mamış</i> II (дрожú, дрожишь, дрожáт); задрожáть <i>t.miş</i>	titremek
дикий	vahşi
движение	hareket
к томú же	zaten, ek olarak
мостовáя ²	kaldırım
мокрый	ıslak
скользкий	kaygan
неужели	acaba? yok canım?
раздáвливать <i>t.mamış</i> I (раздáвливаю, раздáвливаешь); раздавить <i>t.miş</i> II (раздáвлю, раздавишь)	ezmek, çiğnemek
ни с тогó ни с сегó	durup dururken
тротуár	kaldırım
ужас	korku, dehşet
како́й ужас (как ужáсно)	ne korkunç
кричáть <i>t.mamış</i> II (кричú, кричишь, кричáт); закричáть <i>t.miş</i>	bağırmaq
тормозítть <i>t.mamış</i> II (торможú,	frenlemek

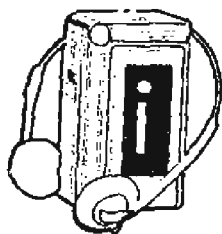
¹ Türkçe'de "kâğıt gibi bembeyaz kesilmek".

² Мостовáя dişi cins bir sıfat gibi çekilir.

тормозішь); затормозіть <i>t.miş</i>	
изо всёх сил	tüm gücüyle
скользійть <i>t.mamiş</i> II (скольжү, сколь- зійшь); скользнүть <i>t.miş</i> (скользнү, скользнёшь, скользнүт)	kaymak
толчók	itiş, çarpma
рāнен, рāнена, рāнено; рāнены (рāненный'den)	yaralı
кругóm <i>zf.</i>	çevrede
толпā	kalabalık
лежāть <i>t.mamiş</i> II (лежү, лежійшь, лежāt); полeжāть <i>t.miş</i>	yatmak
труд	çalışma, emek
с трудóm	güçlülle
соображāть <i>t.mamiş</i> I (соображāю, соображāешь); сообразійть <i>t.miş</i> II (соображү, сообразійшь)	anlamak, kavramak
милиционёр	milis, polis (Rusya'da)
карёта скóрой пóмощи	cankurtaran, ambulans
уф!	of!
вѣпить <i>t.miş</i> (вѣпью, вѣпьешь)	içmek
успокаивāться <i>t.mamiş</i> I (успокаивāюсь, успокаивāешься); успокоійться <i>t.miş</i> II (успокоюсь, успокоійшься)	sakinleşmek
убїт, убїта, убїто; убїты (убїтый'den)	öldürülmüş, maktul
к счāстью <i>zf.</i>	şans eseri
счāстье	mutluluk
больнїца	hastane
обещāть <i>t.mamiş</i> I (обещāю, обещāешь)	vaad etmek
сообщāть <i>t.miş</i> I (сообщāю, сообщā- ешь); сообщїть <i>t.miş</i> II (сообщү, сообщїшь, сообщāt) + (-e) <i>d.</i>	bildirmek (birine)

Tekst

Текст: sóрок четвёртый урок
(Kırkdördüncü ders)



Нёрвное потрясёние

Ив́ан Ив. Наконёц-то,¹ Катю́ша. Я давно́ вас жду. Не могу́ прийти́ в себя́.

Ка́тя. Что с ва́ми, Ва́ня? Что случи́лось? Вы блёдный, как полотно́ и ру́ки у вас дрожа́т.

Ив́ан Ив. Ах, э́то бы́ло ужа́сно. Я вам расскажу́. Вы по́мните, что я сего́дня до́лжен был встрéтиться с заместíteлем министра́?

Ка́тя. Да, да, конечно́. В одиннадцатъ утра́. Ну что же случи́лось? Говорите скорéе.

Ив́ан Ив. Бы́ло ужé по́здно; я о́чень торопи́лся. А тут, как на зло, на у́лице Го́рького² ди́кое движе́ние. Никогда́ ничего́ подобно́го не ви́дел. К тому́ же шёл дождь, мостовы́е бы́ли мо́крые и ско́льзкие ...

Ка́тя. Ну, что да́льше? Неужéли³ вы раздави́ли когó-нибудь?

Ив́ан Ив. Э́ду⁴ я на своéй маши́не и ужа́сно волну́юсь, что опозда́ю. Вдруг ни с тогó ни с сего́⁵ кака́я-то же́нщина схóдит с троту́ара, как б́удто нет никако́го движе́ния и

1 -то eki burada anlamı güçlendirmek için kullanılıyor.

2 У́лица Го́рького Gorki Caddesi.

3 Неужéли inanmazlık ya da şaşkınlık ifade eder. Неужéли э́то пра́вда? Gerçekten doğru mu bu? Неужéли вы не знаете? Gerçekten (sahiden) bilmiyor musunuz?

4 Э́ду я kuruluşunda fiil ile öznenin yer değiştirmiş olduğuna dikkat edin. Genellikle hikâye anlatılırken yapılır bu. Hikâyesinin ortasında Ив́ан Ив́анович'in şimdiki zaman kipine geçtiğine de dikkat edin. Rusça'da (Türkçe'de olduğu gibi) hikâyeyi daha canlı kılmak için bu anlam özelliğine başvurulur.

5 Ни с тогó ни с сего́ "görünür bir neden yokken" anlamında bir deyimdir. (s.ç. ne ondan, ne bundan.) Сегó eski bir zamir olan сей (bu) zamirinin (-in) durumudur. Bu sözcük сего́дня'da da (s.ç. bu günün) ortaya çıkar.

ока́зывается прямо пе́ред моёй маши́ной ...

Ка́тя. Ах, како́й у́жас!

Ива́н Ив. Я кричу́, тормо́жу́ изо все́х сил ... маши́на скользя́т ...
Бо́льше я ниче́го не по́мню, то́лько како́й-то толчо́к ...

Ка́тя. Ва́ня, вы са́ми не ра́нены?

Ива́н Ив. Да нет. Открыва́ю глаза́, круго́м толпа́, и пе́ред
маши́ной ви́жу лежа́щую на мостово́й же́нщину. С
трудо́м сообража́ю в че́м де́ло. Ви́жу подходя́щего ко
мне милиционе́ра и каре́ту ско́рой по́мощи. Уф,¹ да́йте
мне стака́н холо́дной воды́, Ка́тя!

Ка́тя. Вот, вы́пейте и успоко́йтесь. Что же с бе́дной
же́нщиной? Неужели уби́та?

Ива́н Ив. Нет, к сча́стью нет. Её увезли́ в больни́цу и обеща́ли
сообщить́ мне по телефо́ну ... Вот звони́т телефо́н.
Скорее́, Ка́тя, отве́тьте.

Ка́тя. Слу́шаю. Да, да, э́то конто́ра Интури́ста. Ниче́го
серьёзного? Ах, как хорошо́. Она́ уже́ пришла́ в себя́?
То́лько не́рвное потрясе́ние? Спаси́бо, до свидания́.

Açıklamalar

1. Давно́ “çok uzun zaman önce” anlamına gelir.

мы давно́ кончили́ рабо́ту işi çoktan (uzun zaman önce) bitirdik

Bu sözcük aynı zamanda “uzun süredir” anlamında da kullanılır.

я давно́ вас жду sizi uzun süredir (çoktandır) bekliyorum

(Давно́ sözcüğü burada, beklemeye başlayıştan sonra uzun süre geçmiş olduğunu belirtir.)

Долго́ sözcüğü de “uzun süre” demektir; fakat bir eylem ya da durumun süresini vurgular.

¹ Уф bıkkınlık ya da ferahlık ifade eden bir ünlemdir.

**она́ всегда́ долго́ говорит
по телефо́ну**

telefonda her zaman **uzun** süre

2. Belli bir zamandır sürmekte olan bir eylem için Rusça'da (Türkçe'de olduğu gibi) fiilin şimdiki zaman kipi kullanılır:

я ем с двух часо́в

iki saattir yiyorum

3. Sıfat-Fiiller (I) (*)

Пи́шущая маши́нка (daktilo, yazı makinası) ifadesini çok sık kullandık. Sözcüksel çevirisi “yazan makina”dır. **Пи́шущая** burada sıfat olarak kullanılmaktadır, fakat **писа́ть** (yazmak) fiilinden türetilmiştir. Bu tür sözcükler “sıfat-fiil” (ya da ortaç) diye adlandırılır. Rusça'da her biri sıfat olarak işlev gören (üçü etken ve ikisi edilgen türde olmak üzere) böyle beş sıfat-fiil türü vardır. Bu derste sadece, şimdiki zaman etken sıfat-fiilini göreceğiz. “Sigara içen çocuk oğlumdur” dediğimizde “sigara” ve “içen” sözcükleri “ki sigara içiyor” yan cümlesinin yerini almaktadır ve “içen” sözcüğü bir sıfat-fiildir (ortaç'tır). Bu etken sıfat-fiillerin en yaygın işlevleri bir yan cümlenin yerini tutmaktır. Bir kaç örnek verelim:

Gazete *okuyan* şu adamı görüyor musunuz? (Şu adamı görüyor musunuz, ki gazete okuyor.)

Bacayı *onaran* mühendisle konuşuyor (... ki bacayı onarıyor)

Masada *durana* kitap hakkında bilgim yok (... ki masada duruyor)

Şimdiki zaman etken sıfat-fiilini yapmak kolaydır. Üçüncü çoğul kişi şimdiki zaman kipinin sonundaki -т harfi -щий ile yer değiştirir:

пи́шут — пи́шущий, говорят — говоря́щий, лежат — лежа́щий (лежать' dan)

Dönüşlü fiillerin şimdiki zaman etken sıfat-fiilleri daima -ся ile biterler: **мо́ющийся (мо́ются, yıkanıyorlar' dan)**.

Sıfat-fiiller temelde sıfat olduklarından sıfatlar gibi çekilirler (*bkz.* 24. Ders). Vurgu, şimdiki zaman üçüncü çoğul kişidekinin aynısıdır (bir istisna: **куря́щий**).

Sıfat-fiil (tıpkı sıfat gibi) nitelediği adın durumuna, cinsine ve sayısına uyar.

1) **ма́льчик, ку́рящий папи́росу, мой
сын**

[“oğlum”la uyum içinde, yalın, erkek ve tekil]

(*) **Прича́стие** (*Ing. Participle, Fr. Participe*).

Sigara içen çocuk oğlumdur

- 2) **Вы видите того мужчину, читающего газету?** ["adamı" ile uyum içinde, (- i) d. er. tk.]
Gazete okuyan adamı görüyor musunuz?
- 3) **Он говорит с инженером, чинящим трубу?** ["mühendisle" ile uyum içinde, (-ile) d. er. tk.]
basarı onaran mühendisle konuşuyor
- 4) **Я ничего не знаю о книгах лежащих на столе** ["kitaplar hakkında" ile uyum içinde (-de) d. çğ.]
masada duran kitaplar hakkında hiçbir şey bilmiyorum

Sıfat-fiil cümlecığı asıl cümleden virgülle ayrılır

Etken sıfat-fiiller karşılıklı konuşmalarda çok fazla kullanılmaz. Yukarıdaki örneklerde, konuşmalar sırasında bunların yerini yan cümlecikler alacaktır:

- 1) **мáльчик, котóрый кúрит папирóсу, мой сын**
- 2) **вы видите того мужчину, котóрый читáет газéту?**
- 3) **он говорит с инженером, котóрый чинит трубу**
- 4) **я ничего не знаю о книгах, котóрые лежáт на столé**

Konuşmalarda çok sık olarak etken sıfat-fiiller tam anlamıyla sıfat gibi kullanılırlar. Örnek: **пíшущая машинка**.

Пíшущий kuşkusuz sıfat-fiil olarak da kullanılabilir. Bazı sıfat-fiiller ise (**настоящий**, "gerçek", "şimdiki") şimdi sadece sıfat olarak kullanılmaktadırlar ve bazıları (örneğin **настоящее**, "şimdiki zaman, bugün"; **будущее**, "gelecek") isim olmuştur. Sıfat-fiil cümle parçası ya da cümlecığinin, nitelediği addan önce gelebildiğini de not etmek gerekir.

я вижу лежащего на улице человека
(s.ç. görüyorum yatanı sokakta adamı)

Bu söz dizimi karşılıklı konuşmalarda en yaygın olandır.

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları yanıtlayın:

1. **С кем Ивáн Ивáнович дóлжен был встрéтиться?**
2. **В котóром часú он дóлжен был встрéтить егó?**

3. Почему́ он торопи́лся?
4. Почему́ мостовы́е бы́ли ско́льзкие?
5. Почему́ Ива́н Ива́нович волну́лся?
6. Что сде́лала же́нщина?
7. Что он сде́лал, что́бы остано́вить маши́ну?
8. Что он уви́дел, когд́а он откры́л глаза́?
9. Же́нщина бы́ла ра́нена и́ли уби́та?

B. Aşağıdaki cümlelerdeki yan cümlelerin yerine sıfat-fiiller koyun.

1. Я ниче́го не зна́ю о же́нщине, кото́рая лежи́т на у́лице.
2. Я да́вно не ви́дел челове́ка, кото́рый живёт в э́том до́ме.
3. Вы ви́дите то́го челове́ка, кото́рый сходи́т вниз по ле́стнице.
4. Э́тот студе́нт, кото́рый надоеда́ет мне, уже́ да́вно изуча́ет англи́йский язы́к.
5. Студе́нты, кото́рые поступа́ют в универси́тет, должны́ мно́го рабо́тать.
6. Хи́мики, кото́рые произво́дят о́пыты, никогда́ не зна́ют, взорву́т ли они́ нас и́ли нет.
7. Профессора́, кото́рые увлека́ются своёй рабо́той, ча́сто рассу́янны.

C. Rusça'ya çevirin:

1. Annemle uzun süre konuştu. (o-erkek)
2. Rusça'yı uzun süredir öğreniyorum.
3. Gazeteyi titreyen ellerle kaldırdı. (o-erkek)
4. Arabanın yanında duran kıızı görüyor musunuz?
5. Yeni yazı makinanız hoşunuza gidiyor mu?
6. Masadaki (masada duran) mektupları imzalamalısınız.
7. Masa başında oturan (masadaki) adam bakan yardımcısıdır.

KIRKBEŞİNCİ DERS

Sözlükçe

непромокаемый	su geçirmez
бежать ¹ <i>t.tamış, bl.</i> (бегу́, бежи́шь, бегу́т); побежать <i>t.tmiş</i>	koşmak
кое-что	bazı şeyler; bir parça
кое-какой	bazı; önemsiz, biraz
количество	nicelik, miktar; sayı
голубчик	kuzum, canım
расход	masraf, gider; sarf etme
расходы	masraflar, sarfiyat
во-первых	ilkin, öncelikle
кожаный	deri (s.)
иметь в виду́	göz önünde bulundurmak, akılda tutmak
полагается (<i>kşz.</i>)	gerekiyor; âdettendir
килограмм	kilogram
лёгкий	hafif (ağırlıkta); kolay
пластмасса	plastik
гениальный	seçkin, birinci sınıf, dâhice
во-вторых	ikincisi
обязательно <i>zf.</i>	zorunlu olarak
электрический	elektrik
брита	ustura

1 Bütün hareket fiillerindeki gibi tamamlanmamışın iki biçimi vardır. Fiilin belirsiz biçimi: бегать. Çekimi kuralıdır. Şimdiki zamanı: бéгаю, бéгаешь, vb. Belirli бежа́ть fiilinin şimdiki zamanı: бегу́, бежи́шь, бежи́т, бежи́м, бежи́те, бегу́т. Emir kipi: бегí, бегíте. Tamamlanmış: побежа́ть

дéти бéгают по са́ду çocuklar bahçede koşuyor
ма́льчик бежи́т в шко́лу oğlan çocuk okula koşuyor

Бегать fiilindeki vurgu, bu fiilden yapılan tamamlanmamış fiillerde sona gelir: убега́ть (*t.tamış*) (убега́ю убега́ешь); убежа́ть (*t.tmiş*) kaçmak; sıvışmak.

буржу́й ¹ (hлк.)

посте́ль *diş.*

да́мский

скро́мный

обладáть *t. tamış* I (обладáю, об-
ладáешь) + (-ile) *d.*, *t. miş*'i yok

досто́инство

приводи́ть ² *t. tamış* II (привожу́,
приво́дишь); привести́ *t. miş*
(приведу́, приведёшь, приведут)

burjuva

yatak

bayanlar için

alçakgönüllü, mütevazı

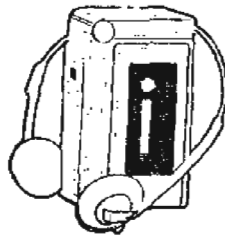
sahip olmak (soyut adlarla)

erdem; onur

getirmek (araçsız)

Tekst

Текст: сорок пятый урок
(Kırkbeşinci ders)



Непромокаемый плащ

Алекс. Ник. Как время бежит! Ты знаешь Вáня, что вы с Кáтей уезжаете уже через мéсяц? Ты подумал о том,³ что тебе нáдо б́удет ещё кóс-чтó купит́ь?

Ивáн Ив. Да, Алексéй, спасíбо, что ты мне напо́мнил. У меня стóлько дел, что голова́ идёт кру́гом.⁴ Нельзjá ли

1 Fransızca "bourgeois" (burjuva) sözcüğünün Rusça'da günlük konuşma dilinde aldığı biçim. Servetlerini gösterişçi biçimde sergileyen kimseler için kullanılır.

2 Kök fiil başka bir hareket filidir ve iki tamamlanmamış biçimi vardır: Водит́ь (götürmek, sürmek) *bsz.*; ve вест́и *bl.* Водит́ь'in şimdiki zaman kipi: вожу́, водишь, vb. Вест́и'nin şimdiki zaman kipi: веду́, ведёшь, ведёт, ведём, ведёте, ведут.

Geçmiş zaman kipi: вёл, вела́, вело́, вели́. Вест́и'nin tamamlanmış: повест́и.

3 Ruslar "ne satın almaya ihtiyacınız olduğunu düşündünüz mü?" yerine "satın almaya ihtiyacınız olan şeyi düşündünüz mü?" derler. Başka bir deyişle **то** zamiri, uygun durumuyla bir sonraki cümlecikteki fiille bağıntı kurmak için kullanılır. Fiil bir edat ya da yalın yahut (-i) durumları dışındaki bir durumca izlendiğinde Rusça'da özellikle yaygın bir cümle kuruluşudur bu.

я сомнева́юсь в том, что он прав

haklı olduğundan kuşkuluyum

он удивил́ся тому́, что она́ пошла́

onun gittiğine şaşırdı

он не интересу́ется тем, что вы говори́те

sizin ne söylediğinizle ilgilenmiyor

4 Кру́гом zarfında vurgunun son hece üzerinde olduğuna dikkat edin. Tekstteki deyimsel (idiomatik) ifadede ise vurgu ilk hecededir.

попросить тебя сделать кое-какие покупки? Катя тебе поможет.

Алекс. Ник. С удовольствием куплю тебе, что надо. Что касается твоей головы, мне кажется, что она у тебя идёт кругом не от количества дел, а от английского языка. Ну, что-ж тебе купить?

Иван Ив. Вот что, голубчик: возьми двести рублей из оставшихся у меня на расходы денег и пощи на моём письменном столе список с нужными нам вещами. Во-первых, мне нужен хороший кожаный чемодан.

Алекс. Ник. Хорошо. Но имей в виду, что если вы летите, на человека полагается не больше двадцати килограммов багажа. Не лучше ли было бы купить лёгкий чемодан из пластмассы?

Иван Ив. Ты совершенно прав, Алексей. У тебя иногда бывают просто гениальные идеи! Во-вторых, обязательно купи мне электрическую бритву. Хочу, как буржуй, лежать в постели и бриться.

Алекс. Ник. Ладно, хотя ты и без того уже буржуй. А вот в твоём списке стоит ещё “дамский непромокаемый плащ”. Это для кого?

Иван Ив. Ах да, это очень важно. Я хочу подарить Кате плащ. У неё очень мало денег, и ты знаешь, какая она скромная, говорит, что ей ничего не надо ...

Алекс. Ник. Знаю, знаю ... Катя скромная, красивая, умная, работающая ... одним словом, она обладает всеми достоинствами на свете. Боюсь,¹ Ваня, как бы всё это не кончилось плохо! Куда это тебя приведёт?

¹ Бояться fiilinin arkasından iki cümle yapısı gelebilir: я боюсь, что он придёт, “korkarım ki gelecek/gelmesinden korkuyorum” ya da я боюсь, чтобы (как бы) он не пришёл. Eğer “korkarım ki gelmeyecek” demek istiyorsanız, gelecek zaman kipi kullanılabilir: Я боюсь, что он не придёт.

Açıklamalar

1. Sıfat-Fiiller II

Geçmiş zaman kipindeki iki etken sıfat-fiilin yapılması kolaydır. Fiilin geçmiş zaman kipindeki son harf -л kaldırılır ve -вший eklenir:

писа́л	писа́вший
написа́л	написа́вший
говори́л	говори́вший
поговори́л	поговори́вший

Eğer geçmiş zaman kipinde -л yoksa erkek tekile -ший eklenir:

нёс	нёсший	вёз	вёзший
понёс	понёсший	повёз	повёзший

Dönüslü fiiller -ся eki alır:

знако́мившийся, знако́мившаяся, vb.
познако́мившийся, познако́мившаяся vb.

Bazı fiiller kuraldışı biçime sahiptir. Bunlardan en çok kullanılanlar şunlardır:

ше́дший	прише́дший	(идти́, придти́'den)
ве́дший	приве́дший	(вести́, привести́'den)

Tamamlanmamış etken geçmiş zaman sıfat-fiili yerine **ко́торый** ve tamamlanmamış geçmiş zaman kipi kullanılır:

я говори́л с инже́нером, кото́рый рабо́тал на на́шем заво́де
(s.ç. Mühendisle konuşuyordum, ki o bizim fabrikada çalışıyordu)

я говори́л с инже́нером, рабо́тавшим на на́шем заво́де
(Fabrikamızda çalışan mühendisle konuşuyordum)

Tıpkı bunun gibi, tamamlanmış etken geçmiş zaman sıfat-fiili **ко́торый** sözcüğünün ve tamamlanmış geçmiş zaman kipinin yerini alır:

я встрéтил писа́теля, кото́рый написа́л э́ту кни́гу
(s.ç. Yazarla karşılaştım, ki o bu kitabı yazmıştı)

я встрéтил писа́теля, написа́вшего э́ту кни́гу
(bu kitabı yazmış olan yazarla karşılaştım)

Sıfat-fiil zaman kipinin (ister şimdiki zaman, ister tamamlanmış geçmiş ya da tamamlanmamış geçmiş zaman olsun) bağımlı cümlecikte ne olacak

idiyse genellikle o olduğuna dikkat edin.

2. Bazı zarf ve zamirlerin başına **кѳе** eki (kimi zaman **кѳѳ** yazılır) gelebilir. Bu ek, önüne geldiđi zamir ya da zarfa genellikle sınırlandırılmıř bir sayı anlamı verir.

кѳе-кто́	bazıları, bazı kimseler
кѳе-како́й	bazı, biraz
кѳе-что́	bazı řeyler; bir parça
кѳе-где́	yer yer, bazı yerlerde, řurada burada

Кѳе-как deyiminin “bařtan savma”, “geliři güzel” anlamına geldiđine dikkat edin.

Bir edat bu belirsiz zamirlerden biriyle kullanıldıđında genellikle **кѳе** ile zamirin arasına gelir:

я говорѳл кѳе с кем bir iki kiřiyle konuřtum

Aliřtırma

A. Ařađıdaki soruları yanıtlayın:

1. **О чѳм Алексѳѳ Никѳлаѳевич напо́мнил Ива́ну Ива́новичу?**
2. **Почему́ у Ива́на Ива́новича голова́ идѳт кру́гом?**
3. **Из каких́ дене́г Алексѳѳ до́лжен взять двѳсти рублѳѳ?**
4. **Како́й чемодáн ну́жен Ива́ну Ива́новичу?**
5. **Како́й чемодáн Алексѳѳ советует ему́ купѳть?**
6. **Почему́ Ива́ну Ива́новичу обяза́тельно нужна́ электрѳ-ческая бритва́?**
7. **Что он хѳчет подарѳть Кáте?**
8. **Почему́ Кáтя говорит, что ей ничегѳ не náдо?**
9. **Какѳми досто́инствами она́ обладаѳет?**

B. Tůrkçe'ye çevirin.

1. **Жѳвшие в ѳтом до́ме лю́ди уѳхали во Фрáнцию.**
2. **Профѳссор жáловался на студѳнта, занима́вшегося рѳсским языко́м.**

3. Жéнщине, сидéвшей за столóм в ресторáне, стáло плóхо.
4. Человéк, потерявший свой чемодáн, опоздáл на пóезд.
5. Оná встрéтила прилетéвших из Áнглии тури́стов.
6. Кóе-кто́ из приéхавших из Росси́и инженерóв говорил по-англи́йски.
7. Я познакóмился с кóе-какими людьми́, зна́вшими моего́ отца́.
8. Неужéли вы не слы́шали о том, что случ́илось вчера́?
9. Он всегда́ жáлуется на то, что не повышáют его́ зарплáты.
10. Онí занима́ются тем, что распростря́ют глúпые слúхи.
11. Оná рассказывала о том, что она́ ви́дела заграни́цей.
12. Тако́й проливно́й дождь, что я бою́сь, как бы она́ не промóкла.

C. Rusça'ya çevirin:

1. Size bir kaç şey söylemeliyim.
2. Annesini haftada bir kez tiyatroya götürür. (o-dişi)
3. Oğlunu doktora götür.
4. Sizi aklımda tutuyorum.
5. Nereye koşuyorsunuz?
6. Yarın gece kızkardeşini bizi görmeye getir.
7. İnsanlar şurda burda yerde oturuyorlardı.
8. Beş bavulu var. (o-dişi)
9. Çok çalışkan ve alçakgönüllüsünüz.
10. Bize bu evde yaşamış olan insanları anlatıyordu.
11. Bavulu taşıyan çocuğa bir ruble verdim.
12. Bazen bir iki kişi bizi görmeye gelir.

KIRKALTINCI DERS

Sözlükçe

арифме́тика	aritmetik
постоя́ть ¹ <i>t.miş</i> II (постою́, постои́шь)	biraz kalmak, biraz durmak
стои́ть ² <i>t.mamiş</i> II (стою́, стои́шь) + (-i) d.; <i>t.miş</i> 'i yok.	değmek, değeri ... olmak
недо́рого	ucuz, pahalı değil
гла́вный	asıl, başlıca; baş
вместите́льный	büyük oylumlu, geniş
счита́ть ³ <i>t.mamiş</i> I (считаю́, счита́ешь); сосчита́ть <i>t.miş</i>	saymak; varsaymak (<i>bkz.</i> not)
слаб, слаба́, сла́бо; сла́бы (сла́бый'den)	zayıf
заплати́ть <i>t.miş</i> II (заплачу́, запла́тишь)	ödemek
бума́жка	kâğıt parçası, banknot
сда́ча	devretme, devir; (paranın) üstü
экза́мен	sınav
вычита́ть <i>t.mamiş</i> I (вычитаю́, вычита́- ешь); вы́честь ⁴ <i>t.miş</i> (вы́чту, вы́чтешь, вы́чтут)	çıkarmak (matematikte)
пожа́луй	belki, belki de, herhalde, olabilir

1 **Постоять** fiilinden yapılan **посто́й, посто́йте** emirleri “biraz bekle”, “dur” anlamındadır.

2 **Стоить** (değeri olmak) fiilini farklı vurgu taşıyan **стоя́ть** (ayakta durmak) fiilinden dikkatle ayırmak gerekir. **Стоить** fiili “değeri olmak” anlamında genellikle üçüncü kişide kullanılır ve (-i) durumu'nca izlenir: **это стои́т одну́ копе́йку** (bunun değeri bir kapidir.) (-ln) durumu ya da mastarca izlendiğinde “değmek” anlamına da gelir: **стои́т постара́ться**, çaba harcamaya değer.

стои́т ли это́ тогó? buna değer mi?

3 Aynı grupta bir başka fiil olan **счита́ть**, “varsaymak” anlamındadır ve tamamlanmış **счесть** fiilidir. Bu fiil “saymak” anlamındaki **счита́ть** fiilinin tamamlanmış olan **сосчита́ть** fiiliyle karıştırılmamalıdır. **Счесть**'in tamamlanmış gelecek zamanı: **сочту́, сочтёшь** vb.

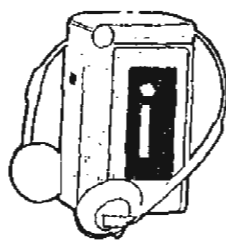
4 **Вычесть** fiilinin tamamlanmış gelecek zamanı: **вы́чту, вы́чтешь, вы́чтет, вы́чтем, вы́чтете, вы́чтут**. Geçmiş zamanı: **вы́чел, вы́чла, вы́чло, вы́чили**. Geçmiş zaman edilgen sıfat fiili: **вы́чтенный**.

Прочита́ть fiiline alternatif bir tamamlanmış fiil **проче́сть** fiilidir. Aynı gruba girer. Tamamlanmış gelecek zamanı: **прочту́, прочтёшь**, vb. Geçmiş zamanı: **прочёл, прочла́**, vb.

хватать ¹ <i>t.mamış</i> I (хватаю, хватаешь); хватить <i>t.miş</i> II (хвачу, хватишь)	kapmak, yakalamak; yetmek
двести (<i>bkz.</i> 46. Ders, ilgili not)	iki yüz
загадочно	gizemle, esrarlı bir tarzda
влюбляться <i>t.mamış</i> I (влюбляюсь, влюбляешься); влюбиться <i>t.miş</i> II (влюблюсь, влюбишься) <i>v + (-i) d.</i>	âşık olmak, gönül vermek
шарф	boyun atkısı
бельё <i>çoğulu yok</i>	iç çamaşırı
повидимому <i>zf.</i>	öyle görünüyor ki
экспедиция	araştırma, etüd; gezi grubu
северный	kuzey
полюс	kutup
пугаться <i>t.mamış</i> I (пугаюсь, пугаешься); испугаться <i>t.miş + (-in) d.</i>	korkmak, ürkmek
климат	iklim
туман	sis
сырость <i>diş.</i>	nem
остальной	geriye kalan
уставать ² <i>t.mamış</i> (устаю, устаёшь); устать <i>t.miş</i> (устану, останешь)	yorulmak

Tekst

Текст: сорок шестой урок
(Kırkaltıncı ders)



Экзамен по арифметике

Алекс. Ник. Постойте, Катя, куда вы бежите? Посмотрите, вот

¹ Bu fiil kişisiz olarak "yeterli olmak" anlamında kullanılır ve ismin (-in) durumunca izlenir: **мне хватит этого на месяц**, "bu bana bir ay yeter". **У меня не хватает денег**, "yeterli param yok".

² Я устаю, vb. "yoruluyorum" anlamına gelir. "Yorgunum" demek için tamamlanmış geçmiş zamanı, я устал kullanılır.

хоро́ший чемодáн и сто́ит то́лько два́дцать о́дин ру́бль
три́дцать пять копе́ек.

Ка́тя. Совсе́м недо́рого. Но гла́вное, что́бы он был лёгкий и
вместите́льный. Е́сли мы возьме́м два, ско́лько э́то
полу́чится, Алексе́й Никола́евич? Пожа́луйста
сосчита́йте, я в арифме́тике о́чень слаба́.

Алекс. Ник. Сто со́рок пять рубле́й се́мьдесят шесть копе́ек!

Ка́тя. Что? Ах, э́то вы о́пять шу́тите. Нет, серьёзно,
ско́лько э́то бу́дет?

Алекс. Ник. Со́рок два рубля́ се́мьдесят копе́ек. Е́сли я заплачу́
бума́жкой в ¹ пятьдеся́т рубле́й, Ка́тя, ско́лько мы
должны́ полу́чить сда́чи? ²

Ка́тя. Что э́то? Экза́мен по ³ арифме́тике? Счита́йте са́ми.

Алекс. Ник. Из пяти́десяти вы́честь со́рок два рубля́ се́мьдесят ко-
пе́ек ... оста́ется всего́ се́мь рубле́й три́дцать копе́ек.
Да, с пяти́юдесятью рубля́ми далеко́ не уе́дешь!

Ка́тя. Пожа́луй, не хва́тит ещё́ на два ма́леньких чемодáна.

Алекс. Ник. Хва́тит. У меня́ ещё́ сто пяти́деся́т рубле́й из двухсо́т,⁴

1 Bkz. 33. Ders, Açıklamalar.

2 “Paranın üstü” anlamında *сда́ча* sözcüğü *полу́чить сда́чи*, *дать сда́чи* gibi deyimlerde genellikle (-in) durumunda kullanılır. Bu sözcük sadece, bir ödeme yapıldıktan sonra geriye alınan parayı belirtir. “Bozuk para” anlamını ise *мелочь* (*diş.*) sözcüğü karşılar.

3 “... sınavı” tamlaması Rusça’da *по ... + (-e)* durumu kullanılarak ifade edilir. “Sınava girmek” *держáть экза́мен*’dir. Tamamlanmış fiille yapılan *вы́держать экза́мен* ise, “sınavı geçmek”tir.

4 Rusça’da yüzler, her biri çekime giren parçalardan oluşmuş bileşik sözcüklerdir: *двéсти* (iki yüz), *три́ста* (üç yüz), *четы́реста* (dört yüz), *пятьсо́т* (beş yüz), *шестьсо́т* (altı yüz), *се́мьсо́т* (yedi yüz), *восемьсо́т* (sekiz yüz), *девятьсо́т* (dokuz yüz). Bunlar ya *двéсти* gibi (iki yüz, üç yüz ve dört yüz) ya da *пятьсо́т* gibi (geri kalanlar) çekilirler.

<i>yl. d.</i>	двéсти	пятьсо́т
<i>(-in). d.</i>	двухсо́т	пятисо́т
<i>(-e). d.</i>	двумста́м	пятиста́м
<i>(-i). d.</i>	<i>yl. ya da (-in) d.</i>	пятьсо́т
<i>(-ile). d.</i>	двумяста́ми	пятьюста́ми
<i>(-de). d.</i>	о двухста́х	о пятиста́х

котóрые Вáня дал мне на расхóды. Он просíл меня обяза́тельно купи́ть да́мский непромока́емый плащ.

Ка́тя. Да́мский плащ?

Алекс. Ник. Да. О́чень зага́дочно, не пра́вда ли? Мо́жет быть наш ста́рый холостя́к влюби́лся в когó-нибудь.

Ка́тя. Мо́жет быть. А тепе́рь дава́йте ¹ посмо́трим, что ещѐ на спи́ске.

Алекс. Ник. Зо́нтик, тёплый шарф, шерстяно́е бельѐ, кало́ши ... Пови́димому наш нача́льник отпра́вляется в экспеди́цию на се́верный по́люс.

Ка́тя. Или испугáлся англи́йского кли́мата; тумáнов, дожде́й сы́рости. Ну, иде́мте скорѐе. Ку́пим, что мо́жно сегóдня, а остальны́е ве́щи за́втра. Я о́чень уста́ла.

Açıklamalar

1. Sayılar (devam)

Два́, две, три ve четы́ре sayıları ve bileşikleriyle yalın ve (canlılarda) (-i) durumlarında kullanılan sıfatlar ya yalın çoğul durumda ya (-in) çoğul durumundadır. Erkek ve nötr adlarla şimdi çoğul (-in) durumu kullanılmakta, dişi adlarla ya yalın ya (-in) durumu kullanılmaktadır. (*)

два больш́их столá	iki büyük masa
две хорóшеньких (хорóшенькие) де́вушки	iki sevimli genç kız

¹ Давáй, дава́йте (tamamlanmamış **давать** fiilinin ikinci tekil ve çoğul kişi emir kipi) günlük konuşma dilinde çoğu kez “haydi” anlamında kullanılır. Bu durumda ya tamamlanmış gelecek zamanın birinci çoğul kişisi ya da tamamlanmamış mastarca izlenir.)

дава́й в́ыньем	haydi bir şey içelim
дава́йте пítь чай	haydi çay içelim

Aynı şey (üçüncü kişiden bir rica anlamında) **пусть** ya da **пуска́й** sözcükleri (**пустить** ve **пускать** fiillerinin emir kipleri) ve şimdiki ya da gelecek zaman üçüncü tekil ya da çoğul kişisi ile ifade edilir.

пусть (пуска́й) он не беспоко́ится	o kaygılanmasın
пусть они́ это сде́лают	onlar bunu yapsınlar

(*) Sıfatların sayılarla ilişkisiyle adların sayılarla ilişkisini karıştırmamaya dikkat edin.

Öteki durumlarda sıfatlar, ifadenin öteki kısımlarıyla aynı çoğul durumdadır.

**я поговори́л с четырьмя
ва́жными людьми¹** dört önemli kişiyle konuştum
(hepsi çoğul -ile durumunda)

Yumuşatma işaretiyle biten sayılar (пять, шесть, vb.) -ь ile biten dişil adlar gibi çekilirler. Пятьдесят (elli; s.ç. beş on), шестьдесят (altmış), семьдесят (yetmiş) ve восемьдесят (seksen) bileşik sayılarının her iki parçası yumuşatma işareti ile biten dişil isimler gibi çekilir.

<i>yl. d.</i>	пятьдеся́т	(elli)	восьмьдеся́т	(seksen)
<i>(-in) d.</i>	пяти́десяти		восьми́десяти	
<i>(-e) d.</i>	пяти́десяти		восьми́десяти	
<i>(-i) d.</i>	пятьдеся́т		восьмьдеся́т	
<i>(-ile) d.</i>	пятьюдеся́тью		восемьюдеся́тью	
<i>(-de) d.</i>	о пяти́десяти		о восьми́десяти	

пять vb. yalın ya da (-i) durumunda olduğunda ifade çoğul (-in) durumdadır.

шестьдеся́т тури́стов altmış turist

Öteki durumlarda sayılar tekilde bir dişil ad gibi çekilirler ve ifadenin geri kalan kısmı aynı durumda fakat çoğul olarak bulunur.

<i>yl. d.</i>	се́мьдеся́т ва́жных тури́стов
<i>(-in) d.</i>	семи́десяти ва́жных тури́стов
<i>(-e) d.</i>	семи́десяти ва́жным тури́стам
<i>(-i) d.</i>	се́мьдеся́т ва́жных тури́стов
<i>(-ile) d.</i>	се́мьюдеся́тью ва́жными тури́стами
<i>(-de) d.</i>	о семи́десяти ва́жных тури́стах

Соро́к (kırk), девяно́сто (doksan) ve сто (yüz) sayıları yalın ve (-i) durumlarından başka bütün durumlarda sadece tek bir biçime sahiptir:

сорока́, девяно́ста, ста

¹ **Челове́к** (kişi) sözcüğünün yalın çoğulu **лю́ди** sözcüğüdür ve çekimi şöyledir:

<i>yl. d.</i>	лю́ди	<i>(-i) d.</i>	люде́й
<i>(-in) d.</i>	люде́й	<i>(-ile) d.</i>	людьми́
<i>(-e) d.</i>	лю́дям	<i>(-de) d.</i>	лю́дях

Çoğul (-in) durumunca izlenen sayılar ile **не́сколько** sözcüğünden sonra **лю́ди** sözcüğünün yerini **челове́к** alır: **пять челове́к, не́сколько челове́к** (birkaç kişi). Buna karşılık **мно́го, ма́ло люде́й** (çok, az kişi) demir.

Onlarla kullanılan isimler ve sıfatlar öteki sayılarla çoğulun hangi durumunda kullanılıyorsa yine aynı durumda kullanılırlar:

с сорока́, с девяно́ста, со ста обратными билéтами
kırk, doksan, yüz dönüş biletiyle

2. Sıfat-fiiller III

Şimdiki Zaman Edilgen Sıfat-Fiili

Rusça'da iki adet edilgen sıfat-fiil vardır. Bunlardan şimdiki zaman kipinde olanı sadece tamamlanmamış fiillerden; geçmiş zaman kipinde olanı ise hemen hemen tümüyle tamamlanmış fiillerden yapılıdır. Tıpkı etken sıfat-fiiller gibi bunlar da sıfat biçimine sahiptirler; fakat sadece uzun değil kısa biçimleri de vardır.

Şimdiki zaman edilgen sıfat-fiiline günlük konuşmada çok az rastlanır. Fiilin şimdiki zaman kipi üçüncü çoğul kişisine sıfat ekleri ilave edilerek yapılır:

чита́ем	чита́емый	(okunuyor olan)
произно́сим	произно́симый	(telaffuz ediliyor olan)

Mastarı **-авать** ekiyle sona eren fiillerin şimdiki zaman edilgen sıfat-fiilleri şimdiki zaman kipinden *değil*, mastardan yapılıdır:

продава́ть	продава́емый (*)	(satılıyor olan)
-------------------	-------------------------	------------------

Çok az sayıdaki bazı fiillerden şimdiki zaman edilgen sıfat-fiil yapılışında birinci çoğul kişi son ekindeki **-ѐ** harfi **о** ile yer değiştirir:

несѐм	несо́мый	(taşınıyor olan)
--------------	-----------------	------------------

En bilinenleri **мыть** (yıkmak), **брать** (almak), **класть** (koymak), **петь** (şarkı söylemek), **писать** (yazmak) ve **пить** (içmek) olan az sayıdaki bazı fiillerin şimdiki zaman edilgen sıfat-fiili yoktur.

Şimdiki zaman edilgen sıfat-fiilinin kullanımına bir örnek verelim:

я дам вам чита́емую все́ми кни́гу
size herkesçe okunuyor (okunmakta) olan kitabı vereceğim

krş. **я дам вам кни́гу, кото́рую все чита́ют**

Yan cümle öznesinin edilgen sıfat-fiille (-ile) durumunda kullanıldığına dikkat edin.

(*) Bu fiilin şimdiki zaman kipinde çekimini anımsayın: **продаю́, продаёшь, продаёт, продаём, vb.**

Onlarla kullanılan isimler ve sıfatlar öteki sayılarla çoğulun hangi durumunda kullanılıyorsa yine aynı durumda kullanılırlar:

с сорока́, с девяно́ста, со ста обратными билéтами
kırk, doksan, yüz dönüş biletiyle

2. Sıfat-fiiller III

Şimdiki Zaman Edilgen Sıfat-Fiili

Rusça'da iki adet edilgen sıfat-fiil vardır. Bunlardan şimdiki zaman kipinde olanı sadece tamamlanmamış fiillerden; geçmiş zaman kipinde olanı ise hemen hemen tümüyle tamamlanmış fiillerden yapılıır. Tıpkı etken sıfat-fiiller gibi bunlar da sıfat biçimine sahiptirler; fakat sadece uzun değil kısa biçimleri de vardır.

Şimdiki zaman edilgen sıfat-fiiline günlük konuşmada çok az rastlanır. Fiilin şimdiki zaman kipi üçüncü çoğul kişisine sıfat ekleri ilave edilerek yapılır:

чита́ем	чита́емый	(okunuyor olan)
произно́сим	произно́симый	(telaffuz ediliyor olan)

Mastarı **-авать** ekiyle sona eren fiillerin şimdiki zaman edilgen sıfat-fiilleri şimdiki zaman kipinden *değil*, mastardan yapılıır:

продава́ть	продава́емый (*)	(satılıyor olan)
-------------------	-------------------------	------------------

Çok az sayıdaki bazı fiillerden şimdiki zaman edilgen sıfat-fiil yapılışında birinci çoğul kişi son ekindeki **-ѐ** harfi **о** ile yer değıştirir:

несѐм	несо́мый	(taşınıyor olan)
--------------	-----------------	------------------

En bilinenleri **мыть** (yıkmak), **брать** (almak), **класть** (koymak), **петь** (şarkı söylemek), **писать** (yazmak) ve **пить** (içmek) olan az sayıdaki bazı fiillerin şimdiki zaman edilgen sıfat-fiili yoktur.

Şimdiki zaman edilgen sıfat-fiilinin kullanımına bir örnek verelim:

я дам вам чита́емую все́ми кни́гу
size herkesçe okunuyor (okunmakta) olan kitabı vereceğim

krş. **я дам вам кни́гу, кото́рую все чита́ют**

Yan cümle öznesinin edilgen sıfat-fiille (-ile) durumunda kullanıldığına dikkat edin.

(*) Bu fiilin şimdiki zaman kipinde çekimini anımsayın: **продаю́, продаёшь, продаёт, продаём, vb.**

Bu sıfat-fiillerin kısa biçiminin yapılışı tıpkı sıfatların kısa biçiminin yapılışı gibidir. Fakat çok seyrek kullanılırlar.

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları yanıtlayın:

1. Ско́лько сто́ит э́тот чемодáн?
2. Ско́лько бу́дут сто́ить три таки́х чемодáна?
3. Почему́ Ка́тя не мо́жет сосчита́ть сама́?
4. Ско́лько оста́нется, е́сли вы́честь два рубля́ из пяти́десяти?
5. Что Ка́тя хоте́ла бы ещѐ купи́ть?
6. Ско́лько рубле́й Ива́н Ива́нович дал Алексе́ю на расхо́ды?
7. Чего́ Ива́н Ива́нович испугáлся?
8. Почему́ Ка́тя хо́чет де́лать оста́льные поку́пки за́втра?

B. Türkçe'ye çevirin.

1. В э́той шко́ле о́коло пятисо́т шести́десяти ученико́в.
2. Занима́емый ими́ дом о́чень вместите́льный.
3. Его́ рома́н, чита́емый все́ми, стал о́чень изве́стным.
4. Мне не хвата́ет трѐхсо́т восьми́десяти рубле́й, что́бы купи́ть э́тот автомоби́ль.
5. С семью́десятью рубля́ми в ме́сяц далеко́ не уе́дешь.
6. Сосчита́йте, ско́лько полу́чится, е́сли вы́честь четы́реста шестьдеся́т пять из девя́тисо́т тридцати́ девяти́.
7. Он дал мне сда́чи три́дцать две копе́йки.
8. У него́ две работа́ющие секретáрши.
9. Да́йте нам три больш́их стака́на вина́.
10. Я устаю́ от тако́го больш́ого коли́чества люде́й.
11. Ско́лько челове́к было́ в э́той экспеди́ции?

Rusça'ya çevirin:

1. İstasyona taksiyle, üç büyük valizle gitti. (o-erkek)
2. Taksiye üç ruble yetmiş beş kapık ödedi. (o-erkek)
3. Yirmi beş başka turistle birlikte İngiltere'ye gidiyordu. (o-erkek)
4. Kuzey kutbuna yapılan geziyle ilgili Rus filmini gördünüz mü?
5. Aritmetik sınavına giriyor. (o-erkek)
6. Sınavı başarıyla geçti. (o-dişi)
7. On saat çalıştıktan sonra çok yorulacaksınız.
8. Kitabın üçyüz altmış beşinci sayfasını aç (açın).
9. Bu kitabın elli sayfası eksik.
10. Altı kişi eksikti.
11. Bu filmi görmeye değmez, çok sıkıcı.
12. Şu su geçirmez yağmurluklar ne kadar?
13. Dur (durun), bu kadar hızlı (çabuk) sayma (saymayın).

KIRKYEDİNCİ DERS

Sözlükçe

каток [tk. (-in) d.] катка́]	paten pisti
кататься <i>t.mamış</i> I (катаюсь, катаешься); покататься <i>t.miş</i> на конька́х	paten yapmak
конёк [tk. (-in) d.] конька́]	paten
вспоминать <i>t.mamış</i> I (вспоминаю, вспо- минаешь); вспомнить <i>t.miş</i> II (вспом- ню, вспомнишь)	anımsamak
молодость <i>diş.</i>	gençlik
ни разу + olumsuz	bir kez bile
с тех пор, как ¹ + fiil	...den beri
друг [çğ. yl. друзья́, çğ. (-in) d. друзе́й]	dost
ка́к-то	biraz; bir defa; her nasılsa
старик	yaşlı adam
чемпион	şampiyon
участвовать <i>t.mamış</i> (участвую, участвуешь) в + (-de) d.	katılmak
международный	uluslararası
состязание	yarışma (müsabaka)
лы́жный	kayak (s.)
спорт	spor
лы́жный спорт	kayak sporu
подозревать <i>t.mamış</i> I (подозреваю, подозреваешь); заподозрить <i>t.miş</i> II (заподозрю, заподозришь)	kuşkulанmak
спортсмен	sporcu
дѣтство	çocukluk
лы́жа	kayak
ходить на лы́жах	kayak yapmak

¹ "...den beri" bir fiilce izlendiğinde: с тех пор, как (s.ç. o zamandan beri, ki...); bir isimce izlendiğinde: с + (-in) d. (с прошлого года "geçen yıldan beri").

рожда́ться <i>t.mamış</i> I (рожда́юсь, рожда́- ешься); роди́ться <i>t.miş</i> II (рожу́сь, роди́шься)	doğmak
Сибі́рь <i>diş</i> .	Sibirya
за́ городом	şehir dışı, banliyö
опу́шка	orman kıyısı
зимой	kışın
добира́ться <i>t.mamış</i> I (добира́юсь, доби- ра́ешься); добра́ться <i>t.miş</i> (доберу́сь, доберёшься, доберу́тся) до + (-in) d.	varmak, erişmek
зано́сить <i>t.mamış</i> II (заношу́, зано́сишь); занести́ <i>t.miş</i> (занесу́, занесёшь, занесу́т)	getirmek bırakmak; adını geçirmek (bir kitaba); kaplamak (karla, vb.)
де́рево (<i>çğ. yl. деревья, çğ. (-in) d. деревьев</i>)	ağaç
кры́ша	dam
покры́т, покры́та, покры́то; покры́ты (покры́тый'den) + (-ile) d.	(ile) kaplı
ковёр [<i>tk. (-in) d.</i>] ковра́]	halı
красо́та	güzellik
блестáть <i>t.mamış</i> II (блещу́, блестя́шь); блестéть <i>t.miş</i>	parlamak
усéивать <i>t.mamış</i> I (усéиваю, усéиваешь); усéять <i>t.miş</i> I (усéю, усéешь) + (-ile) d.	ekmek; örtmek, serpmek
миллио́н	milyon
бриллиáнт	pırlanta
поэ́т	şair
довольно	yeter!; yeteri kadar; oldukça
переодева́ться ¹ <i>t.mamış</i> I (переодева́юсь,	giysi değiştirmek

¹ Bu önemli fiil grubunun kök fiili, *t.mamış* девáть (koymak), çağdaş Rusça'da çok seyrek kullanılır. Tamamlanmışı деть. Gelecek zaman kipi: де́ну де́нешь, де́нем, де́нете, де́нут.

En yararlı bileşenleri: одева́ть, *t.mamış*. одéть *t.miş*. "giydirmek" (*gçl.*). Матéь одева́ет ребéнка, "anne çocuğu giydiriyor"; одева́ться *t.mamış*, одéться *t.miş* "giyinmek" (*gçz.*); надева́ть *t.mamış*, надéть *t.miş*. "giymek; takmak" (*gçl.*); переодева́ться *t.mamış*, переодéться *t.miş*, "giysi değiştirmek" (*gçz.*); раздева́ться *t.mamış*, раздéться *t.miş*. "soyunmak" (*gçz.*); раздева́ть *t.mamış*, раздéть *t.miş*, "soymak" (*gçl.*)

переодева́ешься); переодеться *t. miş*
(переоде́нусь, переоде́нешься,
переоде́нутся)

полтора́

bir buçuk

па́мятник

anıt

недопи́санный

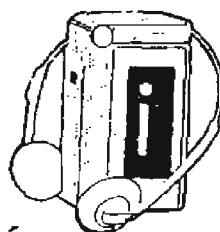
bitmemiş (mektup, kitap, vb.)

переводи́ть ¹ *t. miş* II (перевожу́,
переводи́шь); перевести́ *t. miş*
(переведу́, переведе́шь, переведу́т)

çevirmek (tercüme etmek)

Tekst

Текст: со́рок седьмо́й уро́к
(Kırkyedinci ders)



Приглаше́ние на като́к

Ка́тя. Все́ гото́во, Ва́ня; все пи́сьма напеча́таны. Что мне
тепе́рь де́лать?

Ива́н Ив. Бо́льше ниче́го. Катю́ша. Вся рабо́та сде́лана и мы
свободны. Скажи́те, вы ката́етесь на конька́х?

Ка́тя. Ну, коне́чно. Почему́ вы спра́шиваете?

Ива́н Ив. Мне вдруг о́чень захоте́лось поката́ться на конька́х,
вспо́мнить мо́лодость. Хотите, пойдём на като́к?

Ка́тя. Вот чу́дно! Я с про́шлого го́да ни ра́зу не была́ на катке́.
С тех пор, как я у вас рабо́таю, всегда́ не́когда. А
ра́ньше мы с Са́шей и с его́ друзья́ми ² ка́ждый день

1 "Bir dilden diğesine çevirmek": переводить с одно́го языка́ [(-in) d.] на друго́й [(-i) d].

2 Çoğul yalında -ья ile sonuçlanan bir miktar adın çoğul çekimleri kurala uymaz. Bunların iki tip çekimi vardır:

<i>yl. d.</i>	дерёвья	друзья́	<i>(-i) d.</i>	дерёвья	друзья́
<i>(-in) d.</i>	дерёвьев	друзе́й	<i>(-ile) d.</i>	дерёвьями	друзья́ми
<i>(-e) d.</i>	дерёвьям	друзья́м	<i>(-de) d.</i>	о дере́вьях	о друзя́х

Çoğulda дере́вья gibi çekilen bazı cins adlar: лист (yaprak), ли́стгья; стул (sandalye) сту́льгья;
крыло́ (kanat), кры́льгья; перо́ (kalem ucu, divit), пе́рьгья ve брат (erkek kardeş) бра́тьгья (çoğulda-
i durumu, бра́тьев). Друзья́ gibi çekilen cins adlar: муж (koca) мужья́ ve сын (oğul) сыновья́.

Kâğıt sayfası anlamına geldiğinde лист sözcüğünün çekimi kurala uyar: листы́, листов vb.

катались на коньках. Я не знала, что вы это тоже любите. Как-то не могу себе представить вас на коньках!

Иван Ив. Почему, Катя? Мне кажется, что вы меня считаете стариком.¹ Ведь, когда я был студентом, я был чемпионом и даже участвовал в международных состязаниях по лыжному спорту.

Катя. Неужели? Я не подозревала, что вы такой спортсмен.

Иван Ив. Да, я ещё в детстве научился ходить на лыжах. Я родился в Сибири. Мы жили за городом, на опушке леса. Зимой до школы только на лыжах можно было добраться. Иногда, бывало,² посмотришь в окно - всё занесено снегом. Дороги, деревья, крыши всё покрыто белым ковром. Красота! А небо синее, синее и всё блестит на солнце, как будто усеяно миллионами бриллиантов ...

Катя. Как вы красиво описываете. Вы прямо поэт! Расскажите ещё ...

Иван Ив. Нет, Катя, довольно. Теперь вы лучше бегите скорее домой, переоденьтесь, возьмите коньки, и мы встретимся через полтора³ часа у памятника Пушкину.

Катя. Хорошо. Я бегу. Ах вот ещё два недописанных письма ...

1 Считать fiiliyle cümle kuruluşuna dikkat edin. Tümleç (-ile) durumundadır.

Я считаю его (-i) d. дураком (-ile) d. onu aptal sayıyorum

Я считаю это необходимым bunu zorunlu (kaçınılmaz) sayıyorum (görüyorum)

2 Бывало deyimsel olarak, tamamlanmış gelecek zamanla, geçmişte sık sık ya da genellikle olan tamamlanmış bir eylemi betimlemek için kullanılır.

Она, бывало, скажет мне ... bana derdi ki ...

3 Полтора (bir buçuk) ırkı два rakamı gibi ismin tekil (-in) durumunca izlenir. Две benzeri bir diş. biçimi vardır: полторы. Yalın ve (-i) durumu dışındaki bütün durumlar için tek bir biçimi vardır: полутора.

полтора часá

bir buçuk saat

полторы бутылки

bir buçuk şişe

около полутора часóв

yaklaşık bir buçuk saat

Я совсём забыла. Онѝ должны были быть переведены на английский ...

Ивѧн Ив. Не вѧжно, Кѧтя, всѧ будет сделано зѧвтра. А тепѧрь, не теряйте время, бегите.

Açıklamalar

Sıfat-Fiiller IV

Geçmiş zaman edilgen sıfat-fiili öteki sıfat-fiillerin her birinden çok daha fazla kullanılır. Hem kısa (sadece yalın durumda) hem uzun biçimli sıfatlar gibi kullanılır. Bazı okuma parçalarında **влюблѧн** (...’e âşık) gibi sıfat-fiisel biçimler görmüştük.

Bu derste *birinci çekim* öbeğindeki fiillerden geçmiş zaman edilgen sıfat-fiil yapılışını ve kullanılışlarını göreceğiz.

Yapılışı:

Mastarları **-ать (-ять)** ile biten fiillerde, **-ть** parçasının yerini **-нный** eki alır. Böylece:

прочитѧть—прочитанный (okunmuş); **потерѧть—потѧрянный** (yitik)

Mastarları **-сти** ya da **-зти** ile biten fiillerde (ki mutlaka birinci çekim öbeğindedirler) gelecek zaman birinci tekil kişinin **у’su**, **-енный** son ekiyle yer değiştirir.

унестѧ	унесу́	унесѧнный	(elle taşınan)
увезтѧ	увезу́	увезѧнный	(araçla taşınan)
уведстѧ	уведу́	уведѧнный	(götürülen)

-анны..., **-янный** ve **-енный** ile biten sıfat-fiillerin kısa biçimlerinde **sadece** tek bir **н** vardır, fakat tıpkı sıfatların kısa biçimi gibi yapılırlar.

<i>uzun biçim</i>	<i>kısa biçim</i>
прочѧтанный	прочѧтан, -а, -о; -ы
потѧрянный	потѧрян, -а, -о; -ы
унесѧнный	унесѧн, -ѧ, -о; -ы
увезѧнный	увезѧн, -ѧ, -о; -ы
уведѧнный	уведѧн, -ѧ, -о; -ы

-анный, **-янный** ile biten sıfat-fiillerin uzun ve kısa biçimlerinin her ikisinde de vurgu sonekteki **-а** ya da **-я** harfinden önceki hecededir.

Uzun biçim vurgulu **-енный** eki ile bittiğinde, vurgu kısa biçimlerin eki üzerine gelir.

Kullanılışı :

Öteki sıfat-fiiller gibi geçmiş zaman edilgen sıfat-fiili de bir yan cümle yerine geçer.

принесите мне книгу, которую вы читали
принесите мне книгу, прочитанную вами
(okuduğunuz kitabı / kitabı ki okudunuz / bana getirin)
(tarafınızdan okunan kitabı bana getirin)

Bağımlı cümlecikteki fiil tamamlanmış bir fiil olduğu için *geçmiş zaman* sıfat-fiili kullanıldığına dikkat edin. Sıfat-fiil nitelediği isimle uyumludur ve tümleç (-ile) durumundadır. Sıfat-fiil cümlecigi nitelediği adın önüne de gelebilir.

расскажите мне о прочитанной вами книге
(bana okuduğunuz / tarafınızdan okunan / kitabı anlatın)

Kısa biçimin kullanım alanı çok geniştir ve aşağıdaki örneklerde görüleceği üzere sıfatların kısa biçimi gibi ya “olmak” fiiliyle ya da onsuz kullanılır.

рабо́та сде́лана моёй сестро́й	çalışma kızkardeşimce yapıldı
рабо́та была́ сде́лана моёй сестро́й	çalışma kızkardeşimce yapılmıştı
рабо́та бу́дет сде́лана моёй сестро́й	çalışma kızkardeşimce yapılacak
рабо́та была́ бы сде́лана моёй сестро́й	çalışma kızkardeşimce yapılsaydı.

Öncelikle kısa biçimin *sadece* yalın durumda kullanılabileceği ve ikinci olarak da mümkün olan her yerde kullanılabildiği akılda tutulmalı. (Not: Sıfatlarda uzun biçim kısa biçime yeğlenir.)

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları yanıtlayın:

1. Почему́ Ива́н Ива́нович и Ка́тя свобо́дны сего́дня?
2. Почему́ он спрашивает Ка́тю, уме́ет ли она́ ката́ться на конька́х?
3. С каки́х пор Ка́тя не была́ ни ра́зу на катке́?
4. С кем она́ ра́ньше ката́лась на конька́х?

5. В чём Ива́н Ива́нович участвовал, когда он был студёнтотм?
6. Когда он научился ходить на лыжах?
7. Где он родился?
8. Почему зимой можно было добраться до школы только на лыжах?
9. Что было покрыто снегом?
10. Где и когда Ива́н Ива́нович и Ка́тя встретятся?
11. Что Ка́тя вспомнила?

B. Aşağıdaki cümlelerdeki bağımlı cümlecikleri sıfat-fiillerle değiştirin.

1. Стихи, которые он перевёл на английский язык, были очень красивые.
2. Он дал матери подарок, который он привёз для неё из Советского Союзу.
3. Книга, которую написал этот молодой писатель, будет напечатана в будущем году.
4. Лекция, которую прочитал наш профессор, была очень интересная.
5. Места, которые мы заказали в театре, оказались очень хорошими.

C. Türkçe'ye çevirin.

1. На картине была нарисована деревня, в которой мы раньше жили.
2. Деревья были покрыты зелёными листьями.
3. Я считаю его самым лучшим французским поэтом.
4. Эти книги должны были быть переведены с немецкого языка на французский.
5. Моя жена, родившаяся в Китае, свободно говорит по-китайски.

6. Именá, фами́лии и адресá всех тури́стов бы́ли занесены́ в спи́сок.
7. Мой бра́тья бы́ли в мо́лодости чемпио́нами лы́жного спо́рта.
8. Ей не хватáло полу́тора мэтров э́той матéрини.

D. Rusça'ya çevirin:

1. Gençliğimde paten yapmayı (patenle kaymayı) severdim.
2. Çok dostum var.
3. Onun (dişi) kaç oğlu var?
4. Onun (dişi) erkek kardeşlerini hiç görmedim.
5. Bir buçuk yıl için Amerika'ya gitti. (o-erkek)
6. Giysi değiştirmeliyim, çünkü tiyatroya gidiyoruz.
7. Bu eski şapkayı giymeyin.
8. Tüm mektuplarınız yazıldı mı?
9. Onlar Sibiryaya'ya götürülecek.
10. Bu mücevher Güney Afrika'dan getirildi.

KIRKSEKİZİNCİ DERS

Sözlükçe

обезьяна	maymun
позволять ¹ <i>t. tamış</i> I (позволяю, позволяешь); позволить <i>t. miş</i> II (позволю, позволишь)	izin vermek
докладывать <i>t. tamış</i> I (докладываю, докладываешь); доложить <i>t. miş</i> II (доложу, доложишь)	rapor vermek; bildirmek, haber vermek
приказание ²	emir
японский	Japon (s.)
сажать <i>t. tamış</i> I (сажаю, сажаешь); посадить <i>t. miş</i> II (посажу, посадишь)	oturtmak; indirmek (uçak vb.); dikmek (ağaç, vb.)
спальный вагон	yataklı vagon
японец [tk. (-in) d.] японца]	Japon (a.)
праздновать <i>t. tamış</i> (праздную, празднуешь); отпраздновать <i>t. miş</i>	kutlamak
предстоящий	öndeki, önümüzdeki, gelecek
предлагать <i>t. tamış</i> I (предлагаю, предлагаешь); предложить <i>t. miş</i> II (предложу, предложишь)	teklif etmek, önermek, sunmak
тот же самый ³	aynı
разрешение	izin
составлять <i>t. tamış</i> I (составляю, составляешь); составить <i>t. miş</i>	birleştirmek; kurmak, oluşturmak

¹ Rusça'da izin verme fiillerinin ardından ismin (-e) durumu gelir:

Я позволю ему сделать это bunu yapmasına izin vereceğim

² Приказание sözcüğü приказ sözcüğünden bir parça daha az resmîdir.

³ Тот же самый Rusça'da "aynı" sözcüğünün genelde kullanış biçimidir. Cins, sayı ve durum bakımından kendisini izleyen ada uyar.

Мы говорим о том же самом человеке aynı adamdan söz ediyoruz

II (соста́влю, соста́вишь)

за́втрашний день

па́ри *ad.* (çsz.)

де́ржать па́ри *t.mamış* II (де́ржу́, де́ржишь); *t.miş*'i yok.

зоологический сад

ката́ться верхом

слон

придúмывать *t.mamış* I (придúмываю, придúмываешь); придúмать *t.miş* I (придúмаю, придúмаешь)

зоопáрк¹

в связи с + (-ile) *d.*

ты́сяча

че́тверо (topluluk adı)

понра́виться *t.miş* II (понра́влюсь, понра́вишься) + (-e) *d.*

прово́дить *t.mamış* II (прово́жущу́, прово́дишь); провести́ (прове́дущу́, прове́дешь, прове́дут)

лев [*tk.* (-in) *d.*] льва]

тигр

волк

трóе (topluluk adı)

четвё́ртый

крокоди́л

прогла́тывать *t.mamış* I (прогла́тываю, прогла́тываешь); проглотить́ *t.miş* II (проглочу́, прогло́тишь)

клетка [*çğ.* (-in) *d.*] клеток]

корми́ть *t.mamış* II (кормлю́, ко́рмишь); накорми́ть *t.miş*

ertesi gün, yarın

bahis, iddia

bahse (iddiaya) girmek

hayvanat bahçesi

binmek (at vb. bir hayvana)

fil

uydurmak, icat etmek

hayvanat bahçesi

vesilesi ile, dolayısı ile

bin

dört

beğenilmek, hoşça gitmek

geçirmek, harcamak (zaman)

aslan

kaplan

kurt

üç

dördüncü

timsah

yutmak

kafes

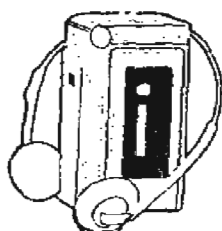
beslemek

¹ Зоопáрк, зоологический парк'ın kısaltılmışıdır, ve зоологический сад anlamındadır.

банан	muz
жевать <i>t.mamış</i> (жуёу, жуёшь); разжевать <i>t.miş</i>	çiğnemek
с тех пор	o zamandan beri

Tekst

Текст: сорок восьмой урок
(Kırksekizinci ders)



Чай с обезьянами

- Алекс. Ник.** Позвольте доложить, товарищ начальник, что все ваши приказания исполнены. Билеты куплены, плацкарты заказаны, японские туристы посажены в спальные вагоны и отправлены в Ленинград.
- Иван Ив.** Спасибо, Алексей. Я так рад, что японцы уехали. Значит, вся работа кончена и завтра мы свободны.
- Катя.** Надо воспользоваться этим и отпраздновать наш предстоящий отъезд.
- Алекс. Ник.** Вы угадали мои мысли, Катя, я хотел предложить то же самое и без вашего разрешения составил программу на завтрашний день.
- Иван Ив.** Могу себе представить, что это будет!
- Алекс. Ник.** Нет, не можешь. Держу пари, что не угадаешь. Ваня, Катя, вы приглашены завтра пить чай с обезьянами в зоологическом саду и потом кататься верхом на слоне или на верблюде.
- Катя.** Замечательно, ничего лучшего вы не могли бы придумать! Бедь я с детства не была в зоопарке.
- Иван Ив.** Какие вы оба дети! Почему тебе вдруг пришло в голову идти в зоопарк?
- Алекс. Ник.** Очень просто. Я вспомнил об этом в связи с японцами.

В ты́сяча девятьсо́т пятьдеся́т восьмо́м¹ го́ду я во́дил ту́да гру́ппу япо́нцев. Их бы́ло че́тверо. Им так понра́вилось, что мы прове́ли там не́сколько часо́в. Смотре́ли львов, тигро́в, волко́в ... По́том вдруг я сообрази́л, что со мной то́лько трёе япо́нцев. Ста́ли иска́ть четвёртого, я ужа́сно испуга́лся. Что е́сли его́ крокоди́л проглоти́л? Что я скажу́ нача́льнику Интури́ста? Наконе́ц нашли́ его́ о́коло кле́тки с обезья́нами. Ко́рмит обезья́н бана́нами и сам бана́н жуёт². С тех пор я бо́льше никогда́ не вожу́ тури́стов в зоопа́рк.

Açıklamalar

1. Sıfat-fiiller V

Geçmiş Zaman Edilgen (dev.)

-еть ya da **-ить** ile biten ikinci çekim öbeği fiilleri, birinci tekil kişinin gelecek zaman kipindeki **-у** ya da **-ю** çekim ekinin **-енный** son ekiyle yer değiştirmesiyle geçmiş zaman edilgen sıfat-fiili olurlar.

кóнчить	кóнчу	кóнченный	(bitirilmiş)
пригласи́ть	приглашу́	приглаше́нный	(çağrılmış)
прости́ть	прощу́	проще́нный	(bağışlanmış)
купи́ть	куплю́	ку́пленный	(satın alınmış)
просмотрéть	просмотрю́	просмо́тренный	(denenmiş)

Sıfat fiilin uzun biçimine vurguyu gelecek zaman kipi ikinci tekil kişisi verir: **кóнчишь-кóнченный, купишь-ку́пленный**. Kısa biçimde tek **н** vardır. Uzun biçimin vurgulu **-енный** son ekini aldığı durumlarda kısa biçimin vurgusu da sondadır.

приглаше́н, приглаше́на, приглаше́но, приглаше́ны

¹ ("Birinci, ikinci" vb.) sıra sayıları, bileşik durumda, Türkçe'de olduğu gibi sadece sonuncu parçalarıyla çekime girerler.

сто три́дцать **четвёртый** дом

yüz otuz **dördüncü** ev

в ты́сяча девятьсо́т **одиннадцатом** го́ду

bin dokuz yüz onbirde (yılında)

² **Жевать** mastarları **-евать** ile biten küçük bir fiil grubundandır. Bu fiiller **-овать** ile biten fiiller gibi çekilir, fakat şimdiki zaman kipinde **-у** yerine **-ю** alırlar. **Плева́ть** (tükürmek) fiilinin şimdiki zamanı: **плюю́, плюёшь, плюёт, плюём, плюёте, плюют**. **Жева́ть** bir önceki **ж** harfi nedeniyle **-у** harfini korur.

Öteki fiillerde vurgu, kısa biçiminde de genellikle uzun biçimdeki aynı hecenin üzerindedir.

кóнчен, кóнчена, кóнчено, кóнчены

-ыть, -ить, -еть ile biten tek heceli fiiller ve tüm bileşenleri, mastardaki **-ь**'in kalkması ve sıfat soneki eklenmesiyle geçmiş zaman edilgen sıfat-fiili olurlar.

по-крýть	покрýтый	(örtülmüş)
от-крýть	открýтый	(açılmış)
за-крýть	закрýтый	(kapanmış)
вы-пить	выпитый	(içilmiş)
на-лýtь	налýtый	(dökülmüş)
о-дétь	одétый	(giyinmiş)

Mastarları **-оть, уть, -ереть** ile biten fiiller ile **-имать** grubundaki fiillerin (bkz. 39. Ders, dipnot) geçmiş zaman edilgen sıfat-fiilleri aynı biçimde yapılır.

про-колóть	проколóтый	(delinmiş)
про-тяну́ть	протяну́тый	(uzatılmış)
за-перéть	запертый	(kapatılmış; -ереть fiillerinde sondaki -e düşer)
за-ня́ть	за́нятый	(meşgul)
на-ня́ть	на́нятый	(kiralanmış)
с-ня́ть	сня́тый	(çıkarılmış, fotoğrafı çekilmiş)
вы-ну́ть	вы́нутый	(dışarı çıkarılmış)

начáть fiilinin (*t.mış gel. z. начnú, начнёшь*) sıfat-fiili de aynıdır.

начáтый (başlanmış)

Bu sıfat-fiillerin kısa biçimleri, vurguların büyük ölçüde değişiklik göstermesi dışında olağandır; en iyisi her fiilin ayrıca öğrenilmesidir.

2. Toplu Sayılar

(Aslında, ikiden ona kadar dokuz tane olmakla birlikte) modern Rusça'da kullanılan üç tane toplu sayı vardır: **двóе** (iki), **трóе** (üç) ve **чétверо** (dört). Bunlar artık yalın ve (-i) durumları dışında pek fazla kullanılmamaktadır. Bu toplu sayıların arkasından adların çoğul (-in) durumu gelir.

Toplu sayıların kullanım yerleri:

a) Tekilleri olmayan çoğul adlarla: **трóе сýток** (üç gün üç gece); **двóе**

часóв (iki-kol, сep vb.- saati) (daħa sık olarak: **двѐ пáры часóв**).

Öteki durumlarda sıra sayıları kullanılır.

b) Canlı gruplarıyla: **чѐтверо детѐй** (dört çocuk); **трóе солдáт** (üç asker)

c) Deyimsel sözlerde: **нас бýло двóе** (ikimizdik) ve **мы все трóе** (üçümüz)

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Почему **Ивáн Ивáнович** рад, что **япóнцы** уѐхали?
2. Чем **Кáтя** хóчет воспóльзоваться?
3. Что **Алексѐй Николáевич** предлагáет дѐлать?
4. Куда они приглашенý **зáвтра**?
5. В связи с чем **Алексѐй** вспóмнил о зоопáрке?
6. В какóм годý он водил туда **япóнцев**?
7. Где оказалý **четвѐртый япóнец**?
8. В какóм годý вы родились?

B. Türkçe'ye çevirin.

1. Э́та хорошó одѐтая дѐвушка сестрá моего товарища.
2. Купленная им машинá оказалý не óчень хорошей.
3. Пѐред ним стоял не выпитый стакáн чáя.
4. Приглашѐнные на вечеринку америкáнцы не пришлй.
5. Програмá, составленная моим начальником, óчень интересная.
6. Курить в спальном вагóне не позволено.
7. Э́тот рассказ был придуман моим братом.
8. В А́нглии в воскресѐнье все магази́ны закрыты.
9. Никогó нѐ было дóма, но дверь не была́ заперта́.
10. Все местá в вагóне бýли зáняты.

C. Rusça'ya çevirin:

1. Dördümüz oradaydık.
2. Bu mektubu okumama izin ver.
3. Emirlerin yerine getirildiğini bildiririm.
4. Babam bahçeye bazı ağaçlar dikti.
5. Geçen yıl bir araba kiraladık ve Fransa'ya gittik.
6. Tüm mektuplar gönderildi.
7. Turistlerin listesi yapıldı.
8. Bu kitapların ikisini de aynı yazar yazdı.
9. On yıldır aynı evde oturuyoruz.
10. Bin dokuz yüz elli sekiz yılında yazı İskoçya'da geçirdik.

KIRKDOKUZUNCU DERS

Sözlükçe

очаровательный	çekici, büyüleyici
корреспонденция	(iş olarak) yazışma
отклады́вать <i>t.mamış</i> I (отклады́ваю, отклады́ваешь); отложи́ть <i>t.miş</i> II (отложу́, отложи́шь) до + (-in) d.	ertelemek (...e kadar)
целый	tüm, bütün
целую неде́лю	bütün bir hafta (için, boyunca)
пристава́ть <i>t.mamış</i> (пристаю́, пристаёшь); приста́ть <i>t.miş</i> (приста́ну, приста́нешь) к + (-e) d.	musallat olmak; yarışmak
накопля́ть(ся) <i>t.mamış</i> I (накопля́ю[сь], накопля́ешь[ся]); накопи́ть(ся) <i>t.miş</i> II (накоплю́[сь], накопи́шь[ся]) <i>gçl. (gçz.)</i>	biriktirmek, birikmek
двадцáтый	yirminci
дека́брь <i>er.</i>	Aralık
повторя́ть <i>t.mamış</i> I (повторя́ю, повторя́ешь); повтори́ть <i>t.miş</i> II (повторю́, повтори́шь)	tekrar etmek
прие́зд	araçla geliş
распеча́тывать <i>t.mamış</i> I (распеча́тываю, распеча́тываешь); распеча́тывать <i>t.miş</i> I (распеча́таю, распеча́таешь)	açmak (zarf vb.)
двухнеде́льный ⁽¹⁾	onbeş günlük
пребыва́ние	bulunuş, ikamet

¹ Sayılarla yapılan bileşik sıfatlar genellikle şu örnekleri alırlar: одно- (bir), двух- (iki), трёх- (üç), четырёх- (dört). Одноэта́жный (tek katlı), трёхнеде́льный (üç haftalık), vb.

Daha yüksek sayılar da (-in) durumundadır: шестидесятилéтний (altmış yaşındaki); девяно́сто ve сто değişmez: столéтний (yüz yaşındaki).

обраща́ться ¹ <i>t.mamış</i> I (обраща́юсь, обраща́ешься); обратíться <i>t.miş</i> II (обращúсь, обрати́шься) к + (-e) d., в + (-i) d.	dönmek, yönelmek, başvurmak
перепíска	mektuplaşma
входи́ть <i>t.mamış</i> войти́ <i>t.miş</i> в переписку с + (-ile) d.	(biri ile) mektuplaşmaya başlamak
разбива́ть <i>t.mamış</i> I (разбива́ю, разби́ваешь); разби́ть <i>t.miş</i> (разобью́, разобьёшь)	kırmak
сёрдце	kalp
на э́тот раз	bu kez
СССР ²	SSCB
интервьюи́ровать <i>t.mamış</i> ve <i>t.miş</i> (интервьюи́рую, интервьюи́руешь)	görüşme yapmak
не́который	bazı
к сожалéнию	ne yazık ki, maalesef
соверше́нство	mükemmellik, yetkinlik
в соверше́нстве	mükemmel, yetkin
рекомендова́ть <i>t.mamış</i> (рекомендúю, рекомендúешь); порекомендова́ть <i>t.miş</i>	tavsiye etmek
присыла́ть ³ <i>t.mamış</i> I (присыла́ю, присыла́ешь); присла́ть <i>t.miş</i> (пришлю́, пришлёшь)	göndermek
самоучи́тель	(kendi kendine öğrenme) kitabı
(граммофо́нная) пласти́нка	(gramofon) plağı

1 Geçişli bir fiil olan **обраша́ть, обратíть** (çevirmek), **обраша́ть внима́ние на + (-i) d.** (dikkat etmek) ifadesinde pek sık kullanılır. Bir kuruma vb. başvurmak ise **обраша́ться в + (-i) d.** olarak ifade edilir.

2 Sovyet Sosyalist Cumhuriyetler Birliğı'nin kısaltılmışı.

3 **Присла́ть** gönderileni alan kişinin görüş açısından kullanılır:

пришли́те мне кни́гу	bana kitabı gönderin
Ктó. пошли́те ему́ кни́гу	ona kitabı gönderin

Ива́н Ив. Да, да, да ... Совсе́м забы́л ему́ отве́тить. Посмотрите на расписа́ние на́шего маршру́та и отве́ьте ему́, Ка́тенька. Вы мо́жете э́то са́ми сде́лать.

Ка́тя. Хорошо́. А вот э́то пришло́ се́годня из А́нглии. Я ещё не успе́ла распеча́тать. Э́то по-а́нглийски; я вам переве́дую. “Верну́вшись в А́нглию по́сле двухнеде́льного пребыва́ния в Со́ветском Сою́зе, ми́стер Ми́ллер обрати́лся к нам со сле́дующей про́сьбой: нельзя́ ли узна́ть а́дрес и фами́лию его́ очарова́тельной перево́дчицы, с кото́рой ему́ хоте́лось бы войти́ в пере́писку ...”

Ива́н Ив. Ещё́ одно́ разби́тое а́нглийское се́рдце. Ка́тя, я не возьму́ вас с собо́й в А́нглию.

Ка́тя. Сли́шком по́здно, Ва́ня, на́до бы́ло ра́ньше об э́том ду́мать. Ещё́ одно́ письмо́ по-а́нглийски, на э́тот раз из Нью́-Йо́рка. Э́то от како́го-то а́мерикано́ского журна́листа. Вот что он пи́шет: “Собира́ясь прие́хать в СССР, что́бы интервью́ировать не́которых ¹ со́ветских писа́телей, но к сожа́лению не зна́я в соверше́нстве ру́сского язы́ка, прошу́ вас рекомендо́вать, и́ли присла́ть мне самоучи́тель ру́сского язы́ка с гра́ммофо́нными пласти́нками, что́бы усо́вершенство́ваться в произноше́нии. Буди́чи не о́чень спосо́бен к язы́кам, я по о́пыту зна́ю, наско́лько интере́снее и ле́гче изуча́ть язы́к с по́мощью гра́ммофо́нных пласти́нок”.

Açıklamalar

Bağfiil

Rusça'da şimdiki zamanlı ve geçmiş zamanlı olmak üzere iki bağfiil vardır. Bunlar bir *eylem*'i tanımlarlar ve gerçekten fiisel zarflardır. Şimdiki zamanlı bağfiil Türkçe'de *-ken* ve *-arak* ekleriyle yapılan bağfiilleri karşılar:

¹ Не́который tekil durumda esas olarak до не́которой стéпени (bir dereceye kadar) ifade-sinde kullanılır. Çoğulda “bazı” anlamındadır ve “belli bazı kimseler” demektir.

“otururken”, “okurken” ya da “oturarak”, “okuyarak”. Geçmiş zamanlı bağ-fiil ise Türkçe’deki (oturup) “oturmuş olarak”, (okuyup) “okumuş olarak” biçimlerine uyar.

Şimdiki zamanlı bağfiil, fiilin şimdiki zaman kipi üçüncü çoğul kişisinden yapılır.

-ют (-ут), -ят (-ат) sonekleri yerini -я ekine, eğer kök -ж, -ч, -ш ya da -щ harfleriyle bitiyorsa -а ekine bırakır.

чита́ют	чита́я	okurken-okuyarak
сидя́т	сидя́	otururken-oturarak
беру́т	беря́	alırken-alarak
пла́чут	пла́ча	ağlarken-ağlayarak

Dönüşlü fiillerin şimdiki zamanlı bağfiilleri -ся ile biter.

проща́ются	проща́ясь	vedalaşırken-vedalaşarak
------------	-----------	--------------------------

Vurgu, şimdiki zaman kipi birinci tekil kişisindeki gibidir.

-авать ile biten fiillerde şimdiki zamanlı bağfiil, mastardaki -ТЬ ekinin yerini -я ekine bırakmasıyla yapılır:

встава́ть	встава́я	kalkarak-kalkarken
-----------	----------	--------------------

“Olmak” fiilinin şimdiki zamanlı bağfiili **бúдучи**’dir.

Geçmiş zamanlı bağfiil, tamamlanmış eylem gösteren fiillerden, geçmiş zaman etkin sıfat-fiilinin yapıldığı gibi yapılır. Geçmiş zaman erisindeki -л harfinin yerini -в ya da -вши eklerinden biri alır.

посиде́л	посиде́в	(ya da посиде́вши)	oturmuş olarak (oturup)
прочита́л	прочита́в	(ya da прочита́вши)	okumuş olarak (okuyup)
взял	взяв	(ya da взя́вши)	almış olarak (alıp)

Dönüşlü fiiller -вшись ile sonuçlanır.

прості́лся	прості́вшись	vedalaşıp, vedalaşmış olarak
------------	--------------	------------------------------

Geçmiş zaman -л ile bitmediğinde, geçmiş zaman eril tekiline -ши eklenir.

лечь	лёг	лёгши	yatıp, yatmış olarak
------	-----	-------	----------------------

Hareket fiilleri de bu geçmiş zaman bağfiil biçimine sahiptirler. Fakat modern Rusça’da yaygın olan, tamamlanmış gelecek zaman birinci tekil kişisinden -я (-а) ile yapılan geçmiş zamanlı bağfiildir.

унесу́	унеся́	götürmüş olarak (götürüp)
переведу́	переведя́	çevirmiş olarak (çevirip)

Bu biçimleri şimdiki zamanlı **унося́, переводя́**, vb. bağfiilleriyle karıştırmayın!

Услы́шать ve **увиде́ть** fiillerinin çift seçenekleri vardır:

услы́шав,	услы́ша
увиде́в,	увидя́

Bağfiillerin kullanılışı:

Şimdiki zamanlı bağfiil ana cümledeki fiilin eylemiyle eşzamanlı bir eylemi tanımlamak için kullanılır. Bu bağfiiller başka dile “okuyarak”, “oturarak” vb. ya da “okurken”, ya da “okursanız...” biçimlerinde çevrilebilir. Bunu örnekleyelim:

чита́я э́ту кни́гу, вы получа́ете соверше́нно друго́е впечатле́ние о Росси́и

bu kitabı okuyarak	} Rusya hakkında tümüyle farklı bir izlenim edirsiniz
bu kitabı okurken	
bu kitabı okursanız	

Ana cümledeki fiil, tamamlanmamış ya da tamamlanmış eylemin herhangi bir kipinde olabilir:

**чита́я э́ту кни́гу, вы получа́ли
получи́ли
получи́ли бы
получи́те
бу́дете получа́ть**

Geçmiş zamanlı bağfiil genellikle, ana cümledeki fiilin eyleminden *önceki* bir eylemi tanımlar. Bu, Türkçe’ye: “okuyup”, “oturup” örneklerindeki bağfiiller ya da *-dıktan sonra* ilgeciyle çevrilebilir: “çalışmasını bitirdikten sonra...”. Ana fiilin yer aldığı cümlecik tamamlanmamış ya da tamamlanmış fiil durumunun herhangi bir kipinde olabilir.

сде́лав рабо́ту, он отды́хает	işini yapıp (yapmış olarak/yaptıktan sonra)
отды́хал	dinleniyor
бу́дет отды́хатъ	dinleniyordu
отдохне́т	dinlendi
	dinlenecek

Verilen bütün örnekler incelendiğinde bağfiilin zımnî öznesinin asıl özne, aynı olduğu görülecektir. Bununla birlikte bu kuralın kolayca görülür istisnaları da vardır.

a) Bazı bağfiiller edatlarla birleşmiş ya da sabit deyim olmuşlardır: **несмотря на + (-i) d.** (rağmen), **принимая во внимание** (göz önünde bulundurarak), **смотря как** (-sine göre, -diğine göre) vb.

несмотря на то, что он очень устал, она заставила его работать
çok yorulmuş olmasına rağmen onu çalışmaya zorladı

b) Bir bağfiil ayrıca, ana cümlecikte **можно, надо, необходимо, приходится** gibi kişisiz ifadeler bulunduğu da kullanılır:

написав письмо, надо прочитать его ещё раз
mektubu yazınca bir kez daha okumalı

Bazı bağfiiller zarf olur: **молча** (sessizce), **нехотя** (istemeden), **лежа** (yatarak, yatma durumunda), **сидя** (oturarak, oturma durumunda), **стоя** (ayakta durarak, ayakta). **Стоя** ve **сидя** sözcüklerinde vurgunun, bağlantı kuran bağfiillerden farklı olduğuna dikkat edin.

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. **Скóлько дней остáлось до отъезда Кáти и Ивáна Ивáновича?**
2. **Что Кáтя дéлает ужé целую нéделю?**
3. **На что необходíмо отвéтить?**
4. **От како́го числá пёрвое письмó?**
5. **Откúда вторóе письмó?**
6. **Почему́ Кáтя не распечáтала его́?**
7. **Что мíстер Мíллер сдéлал, верну́вшись в А́нглию?**
8. **Чей áдрес он хóчет узнáть?**
9. **Почему́ он хóчет знáть её áдрес?**
10. **Кто прислáл письмó из Нью Йóрка?**
11. **Что он прóсит их послáть ему́?**
12. **Что он знáет по óпыту?**

B. Türkçe'ye çevirin.

1. Повторяя уро́ки, вы скорée на́учитесь ру́сскому язы́ку.
2. Отложи́в на вре́мя все свои́ заня́тия, он уе́хал в Испáнию.
3. Обраща́ясь к нему́, он сказа́л ...
4. Не отве́тив ниче́го на мой вопро́с, он вы́шел из ко́мнаты.
5. Взяв ва́нну, побри́вшись и оде́вшись, он спусти́лся вниз.
6. Она́ чита́ла, не обраща́я внима́ния на него́.
7. Накопи́в доста́точно де́нег, он отпра́вился в трёхнеде́льное путеше́ствие по Еврóпе.
8. Усовершенствова́вшись в ру́сском языке́, я начну́ изуча́ть кита́йский язы́к.

C. Rusça'ya çevirin:

1. Çalışmayı ertesi güne erteleyerek hiçbir zaman bitiremeyeceksiniz.
2. Üç katlı bir evde oturuyorlar.
3. Onun (erkek) bir dereceye kadar haklı olduğunu söylemek zorundayım.
4. Odaya girerek herkesle selamlaştı. (o-erkek)
5. Bana sataşmayın! (musallat olmayın!)
6. Ne yazık ki bana kitabı göndermedi. (o-erkek)
7. Bana iyi bir öğretmen tavsiye edin.
8. Bahse girerim ki gelmeyecek. (o-dişi)
9. Oğlumun doğum gününü kutladık.
10. Haydi bahçeye çiçek dikelim.
11. Başka bir şey düşünüp bulamam.
12. Yazı nerede geçireceksiniz?
13. Kardeşim arkadaşına otomobil için üç bin ruble önerdi.

ELLİNCİ DERS

Sözlükçe

нечего сказа́ть	aşkolsun!
сва́дьба [çğ. (-in) d.] сва́деб]	düğün
серди́ться <i>t.mamış</i> II (сержу́сь, се́рдишься); рассерди́ться <i>t.miş</i> на + (-i) d.	kızmak, öfkelenmek (birine, bir şeye)
тому́ наза́д ¹	önce
чуть не	neredeyse
переду́мывать <i>t.mamış</i> I (переду́мываю, переду́мываешь); переду́мать <i>t.miş</i> I (переду́маю, переду́маешь)	fikrini deęiştirmek, tekrar düşünmek
роково́й	uğursuz
на всякий слúчай	her olasılıęa karşı
поздравля́ть ² <i>t.mamış</i> I (поздравля́ю, поздравля́ешь); поздра́вить <i>t.miş</i> II (поздра́влю, поздра́вишь) с + (-ile) d.	kutlamak
друг дру́га ³	bir biri
уны́ло	bezgince, tasayla, neşesizce
весели́ться <i>t.mamış</i> II (весели́юсь, весели́шься); развесели́ться <i>t.miş</i>	eęlenmek
порция	porسیون
шампа́нское	şampanya

1 Zamanı belirten söz (-i) durumunda ve öne gelir: одну́ неде́лю (тому́) наза́д (bir hafta önce). Тому́ kullanılmayabilir.

2 Bu fiille cümle kuruluşuna dikkat edin. Поздравля́ю вас со днём рожде́нья (doęum gününü kutlarım) [Bu cümlede с (со) edatı kullanılmayabilir. (t.u.n.)]. Kimi kez fiilin kendisi kullanılmaz. Örneęin: с Но́вым Го́дом (mutlu yıllar, yeni yılınız kutlu olsun).

3 Друг (dost, arkadaş) sözünün yalın ve (-i) durumlarından yapılmış bir deyim. Друг “başkası” (другой) anlamına gelirdi, fakat şimdi “dost, arkadaş” anlamındadır. Deyimin sadece ikinci bölümü çekime girer:

они́ говорят друг с дру́гом

birbirleriyle konuşuyorlar

они́ думают друг о дру́ге

birbirlerini düşünüyorlar

знаменательный	önemli
здоровье	sağlık
наоборот <i>z.f.</i>	tersine, bilâkis
начальница	başkan, şef
независимый	bağımsız
присутствовать <i>t.mamış</i> (присутствую, присутствуешь) <i>t.miş</i> 'i yok	(hazır) bulunmak
рассчитывать <i>t.mamış</i> I (рассчитываю, рассчитываешь) (<i>sadece t.mamış</i> 'i için) на + (-i) <i>d.</i>	bel bağlamak, güvenmek
рассчитать <i>t.miş</i> I	hesaplamak, hesap etmek
гость <i>er.</i>	konuk
свидетель <i>er.</i>	tanık
завтракать <i>t.mamış</i> I (завтракаю, завтракаешь); позавтракать <i>t.miş</i>	kahvaltı etmek
родители <i>sadece çğ. (-in d. çğ. родителей)</i>	ebeveyn
Катин, Катина, Катино; Катины	Katya'nın
молодожёны <i>sadece çğ. (-in d. çğ. молодожёнов)</i>	yeni evli çift
проводить <i>t.mamış</i> I (провожаю, провожаешь); проводить <i>t.miş</i> II (провожду, проводишь)	eşlik etmek
ещё бы	yok canım! bir de! elbette
отдѣлываться <i>t.mamış</i> I (отдѣлываюсь, отдѣлываешься); отделаться <i>t.miş</i> I (отделаюся, отделаешься) от + (-in) <i>d.</i>	atlatmak, kurtulmak
пока ... не †	kadar

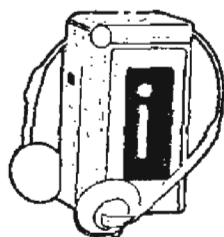
† Пока "iken", "süresince" demektir. Пока он будет говорить, я буду работать, "o konuşurken ben çalışacağım". Yan cümlecğin fiili daima tamamlanmamış bir fiildir. Eş anlamlı bir başka deyim: в то время, как

в то время, как (пока) я спал, он читал газету
ben uyumakta iken o gazete okudu

"Kadar" genellikle пока ... не ile ifade edilir. Не olumsuzluk eki tamamlanmış gelecek ya da tamamlanmış geçmiş zamanlı olabilecek fiilden hemen önce gelir:

скрывать *t.mamış* I (скрываю, скрываешь); скрыть *t.miş* (скрою, скроешь)
 скрываться *t.mamış*; скрыться *t.miş* gizlemek
 gizlenmek

Tekst



Текст: пятьдесятый урок
 (Ellinci ders)

Всё хорошо, что хорошо кончается!

Алекс. Ник. Нечего сказать, очень мило! Оказывается, завтра их свадьба, а они не могли сообщить об этом раньше своему лучшему другу.

Катя. Не сердитесь, Алексей, неделю тому назад мы сами ещё не знали об этом.

Иван Ив. Ещё вчера Катя чуть не передумала.

Алекс. Ник. Ещё не поздно, Катя, осталось восемнадцать часов до этой роковой минуты. А пока, на всякий случай, поздравляю вас, желаю счастья, любите друг друга ... и так далее ...

она читала мне, пока он не пришёл
 o gelinceye (gelene) kadar, bana okudu

я не могу этого сделать, пока они не придут
 onlar gelinceye kadar (gelmeden) bunu yapamam

Bu anlamda пока'nın önüne до тех пор (o zamana kadar) gelebilir:

подождите до тех пор, пока они не придут
 onlar gelene (gelinceye) kadar bekleyin

I Сам zahirini sadece yalın durumda görmüş olmamıza rağmen bu zamir öteki durumların herhangi birinde de kullanılabilir. Tam çekim listesi:

<i>yl.d</i>	сам	самá	самó	сами
<i>(-in) d.</i>	самого	самóй	самого	самíх
<i>(-e) d.</i>	самому	самóй	самому	самím
<i>(-i) d.</i>	сам, самого	самой, саму	самó	сами, самíх
<i>(-ile) d.</i>	самím	самóй (óю)	самím	самímми
<i>(-de) d.</i>	о самóm	самóй	самóm	самíх

Мне самому трудно это сделать: Bunu yapmak benim için de güç. (s.ç. benim kendime de bunu yapmak güç.)

Ив́ан Ив. Почему́ так уны́ло, Алексе́й? Развесели́сь, се́годня мы пра́зднуем. Закажи́ во́дку, ка́ждому по ¹ хоро́шей пор́ции икры́ и шампа́нского.²

Алекс. Ник. Вот э́то де́ло. Вы́ьем за знаменáтельный день, четве́рг³, тре́тьего январа́ ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т второ́го го́да! Вот и шампа́нское. За ва́ше здоро́вье,⁴ Ка́тя! За твоё здоро́вье, Ва́ня!

1 По bölüştürme (-ar, -şar) anlamında kullanıldığında, günlük konuşma Rusça'sında "bir" dışında bütün sayıların (-i) durumunca izlenir. "Bir" ise (-e) durumundadır.

по (одной) пор́ции	(biret) porsiyon
по одному́ я́блоку	birer elma
по пяти (-i) d. я́блок [çğ. (-in) d.]	beşer elma

Yazınsal Rusça'da ise по'dan sonra (-i) durumu genellikle 2, 3, 4, 200, 300, 400 sayılarıyla. Tüm öteki sayılar (-e) durumundadır.

по пяти (-e) d. я́блок [çğ. (-in) d.]	beşer elma
---------------------------------------	------------

2 Rusça'da (-in) durumu bir bütünün parçasını belirtmek için kullanılır. Bu anlam Türkçe'de *-den/dan* ya da "biraz" sözcüğüyle ifade edilir. (İngilizce'de "some" sözcüğü, Fransızca'da "du" edatıyla.)

да́йте нам пи́ва и шампа́нского	bize biradan ve şampanyadan verin
---------------------------------	-----------------------------------

Eğer да́йте нам шампа́нское deniliyorsa, bu genel olarak şampanya demektir. Bir bütünün parçasının belirtildiği durumlarda bazı erkek cins adların tekil (-in) durumları -у (-ю) sonekini de alabilir: да́йте мне са́хару, ча́ю, сы́ру "bana biraz şeker, çay, peynir verin". Bu durumda, asıl (-in) durumu da kullanılabilir; fakat eğer bir bütünün parçasından söz edilmiyorsa -у biçimi *kullanılmamalıdır*.

3 Haftanın günleri: понеде́льник (pazartesi), вто́рник (salı), среда́ (çarşamba), четве́рг (perşembe), пята́ница (cuma), суббо́та (cumartesi), воскре́сенье (pazar).

Yılın ayları: янва́рь, февраль, март, апре́ль, май, ию́нь, ию́ль, а́вгуст, сентя́брь, октя́брь, ноя́брь, дека́брь. Hepsi erkek cins sözcüklerdir. "Şu" ya da "bu ayda" demek için в + (-de) d. В дека́бре (Aralıkta).

Ayların herhangi bir günü, sıra sayısının nötr biçimiyle belirtilir ve onu (-in) durumunda ay izler: два́дцать се́дьмо́е (число́) ию́ня (Haziranın yirmi yedisi). Herhangi bir "günde" anlamı ise sayı sıfatı ve ay sözcüklerinin her ikisinin (-in) durumuyla ifade edilir: тре́тьего ноя́бря, (üç Kasım'da). Tarih sormak için ("Ne zaman?", "Hangi gün?") како́го числа́ kalıbı kullanılır.

Eğer ayla birlikte yıl da belirtilmek isteniyorsa, yıl sözcüğü (-in) durumundadır:

два́дцатое а́вгуста	ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т второ́го го́да
два́дцатого а́вгуста	
в а́вгусте	

4 Rusça'da kadeh kaldırırken genellikle за (ва́ше, vb.) здоро́вье ("sağlığınıza!") denir.

- Кáтя.** Спаси́бо, и за ва́ше здоро́вье, Алексе́й! Не скуча́йте без нас.
- Алекс. Ник.** Наобо́рот. Нача́льника и нача́льницы не бу́дет и я бу́ду себя́ чу́вствовать незави́симым челове́ком. А тепе́рь расскажи́те мне лу́чше, кака́я за́втра програ́мма дня. В кото́ром часу́ сва́дьба?
- Ива́н Ив.** В оди́ннадцать часо́в утра́. Ты, коне́чно, бу́дешь прису́тствовать, мы на тебя́ рассу́читываем, как на го́стя и свиде́теля.
- Кáтя.** А пото́м, Алексе́й, вы за́втракаете с на́ми у мои́х роди́телей.
- Ива́н Ив.** Да, Ка́тина семья́ давно́ мечта́ет с тобо́й познако́миться.
- Алекс. Ник.** О́чень бу́ду рад. А в кото́ром часу́ молодоже́ны улетáют?
- Ива́н Ив.** В пять два́дцать. Ты нас прово́дишь?
- Алекс. Ник.** Ещѐ бы! Так легко́ вы от меня́ не отде́лаетесь! Бу́ду надоеда́ть вам сво́им прису́тствием до послѐдней мину́ты, пока́ вы не скро́итесь в облака́х.

Açıklamalar

1. Трѐтий (üçüncü) sözcüğünün “yumuşak” sıfatlardan hafifçe farklı sonekleri olduğuna dikkat edin.

<i>d.</i>	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>tk.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	трѐтий	трѐтья	трѐтье	трѐтьи
<i>(-in) d.</i>	трѐтьего	трѐтьей	трѐтьего	трѐтьих
<i>(-e) d.</i>	трѐтьему	трѐтьей	трѐтьему	трѐтьим
<i>(-i) d.</i>	трѐтий	трѐтью	трѐтье	трѐтьи
	трѐтьего			трѐтьих
<i>(-ile) d.</i>	трѐтьим	трѐтьей	трѐтьим	трѐтьими
<i>(-de) d.</i>	о трѐтьем	трѐтьей	трѐтьем	трѐтьих

Bir çoğu hayvan adlarından yapılmış bazı başka sıfatların çekimleri de böyledir: **Собачий** (köpeğin), **лисий** (tilkinin), vb.

Soru zarfı **чей** sözcüğü de böyle çekilir. **Чей** artık sadece sorularda ve dolaylı sorularda kullanılmaktadır.

чьи э́ти кни́ги?	bu kitaplar kimin?
о чьих кни́гах вы говори́те?	kimin kitaplarından söz ediyorsunuz?
я не зна́ю, в чьём до́ме он живёт	kimin evinde oturduğunu bilmiyorum

2. Rusça Özel Adlardan Yapılmış Sahiplik (Mülkiyet) Sıfatları

Bir sahiplik sıfatı olan **ка́тин** sözcüğü küçültülmüş bir önad olan **Ка́тя**'dan yapılmıştır. Bazı başka önadlardan da böyle sahiplik sıfatları yapılır: (**Алекса́ндр**'ın küçültülmüşü) **Са́ша**'dan **Са́шин**, (**Пе́тр**'ın küçültülmüşü) **Пе́тя**'dan **Пе́тин**, (**Ната́лья**'nın küçültülmüşü) **Ната́ша**'dan **Ната́шин** vb. Bir kaç bazı sıfat, akrabalık terimlerinden yapılır: **Сестри́н** (**са́стра**'dan), **Ма́мин** (**ма́ма**'dan), **ба́бушкин** (**ба́бушка**'dan), vb. Bu sıfatların yalın durumları pek sık kullanılır, fakat öteki durumlarda da kullanılabilirler. Çekimleri şöyledir:

<i>d.</i>	<i>er.</i>	<i>diş.</i>	<i>tk.</i>	<i>çğ.</i>
<i>yl. d.</i>	Ка́тин	Ка́тина	Ка́тино	Ка́тины
<i>(-in) d.</i>	Ка́тина	Ка́тиной	Ка́тина	Ка́тиных
<i>(-e) d.</i>	Ка́тину	Ка́тиной	Ка́тину	Ка́тиным
<i>(-i) d.</i>	Ка́тин	Ка́тину	Ка́тино	Ка́тины
	Ка́тина			Ка́тиных
<i>(-ile) d.</i>	Ка́тиным	Ка́тиной	Ка́тиным	Ка́тиными
<i>(-de) d.</i>	о Ка́тином	Ка́тиной	Ка́тином	Ка́тиных

(-in) ve (-e) durumlarındaki **Ка́тино́го**, **Ка́тино́му** biçimleri çağdaş Rusça'da yukarıda verilen tablodaki geleneksel biçimlerden daha sık kullanılır.

от Ка́тино́го до́ма Katya'nın evinden

-ов (-ев) ve **-ин** ile biten Rus soyadları da tekil erkek (-de) durumunun (-e) ile bitmesi dışında aynı biçimde çekilirler:

о Пу́шкине Puşkin hakkında
кни́га напи́сана Пу́шкиним Puşkin'in yazdığı kitap

-ский (-ской) ile sonuçlanan soyadları sıfatlar gibi çekilir: **Чайко́вский**, **Чайко́вская**, vb.

Önadlar ve baba adları, cins adlar gibi çekilir:

yl. d. **Алексе́й Ива́нович Петро́в**
(-in) d. **Алексе́я Ива́новича Петро́ва**

3. “Onu okurken gördüm”, “Kuşların ötüştüğünü işitiyorum” gibi cümleler gördüğümüz üzere bir fiil ve bağfiille yapılabilir. Fakat bu cümle kuruluşu biraz hantaldır ve **как** sözcüğünden önce virgül kullanılarak bundan kaçınılabilir.

я ви́дел, как он чита́л

onu okurken gördüm (s.ç. nasıl okuyordu, gördüm)

я слы́шу, как пти́цы пою́т

kuşları ötüşürken (kuşların ötüştüğünü) işitiyorum (s.ç. kuşların nasıl ötüştüğünü işitiyorum)

Alıştırma

A. Aşağıdaki soruları Rusça yanıtlayın:

1. Чья сва́дьба за́втра?
2. Почему́ они́ не сообщи́ли об э́том ра́ньше Алексе́ю Никола́евичу?
3. Какóго числá их сва́дьба?
4. За чьё здоро́вье Алексе́й предлага́ет выпить?
5. Где бу́дет за́втрак по́сле сва́дьбы?
6. До каки́х пор Алексе́й бу́дет им надоеда́ть?
7. Кто же́нится на ком?
8. Кто выхо́дит за́муж за когó?

B. Türkçe’ye çevirin.

1. Я роди́лся деся́того апре́ля ты́сяча девятьсо́т два́дцать пя́того го́да.
2. В пя́тницу тридцáтого ию́ля мы про́здновали рождéние на́шего дру́га.
3. По четверга́м он даёт уро́ки ру́сского язы́ка.
4. Мы подар́или друг дру́гу по кни́ге.

5. На свáдьбе присúтствовало нéсколько свидéтелей.
6. Пока́ вы не придёте, мы не начнём úжинать.
7. Мы купи́ли два билéта по три́дцать пять копéек.
8. Комú вы передáли éто письмó? Емú самомú?
9. Онí живúт в трéтьем дóме от угла́.
10. О чьём дóме вы говорíte?

C. Rusça'ya çevirin:

1. Bunu kendiniz mi yaptınız?
2. Onun (erkek) doğum günü 15 Haziran'dır.
3. Bize güveniyorlar.
4. Bu 1949 yılı Şubat ayının 7'sinde oldu.
5. 1932'de evlendiler.
6. Bizi görmeye Çarşamba mı Cuma mı geliyorsunuz?
7. Bana yarım pud tereyağ ve iki pud şeker verin.
8. O (dişi) gelmeden çalışmaya başlamayacağım.
9. Siz bitirinceye kadar burada bekleyebilir miyim?
10. O (erkek) uyurken, bütün işleri yaptı. (o-dişi)

TEKST ÇEVİRİLERİ

11

Vizeler ve Biletler Hakkında

- İvan İv. Günaydın, Katya. Telefon eden kimse oldu mu? Bugün mektup var mı?
- Katya Evet, Almanya'dan iki. İngiltere'den üç ve Fransa'dan bir mektup var. Dün sabah Bobrov telefon etti.
- İvan İv. Ne istiyor(du)?
- Katya Sizinle konuşmak istiyor(du).
- İvan İv. Ne hakkında?
- Katya Ticaret heyeti için vizeler ve biletler hakkında.
- İvan İv. Ne zaman gidiyorlar?
- Katya İki hafta sonra.
- İvan İv. İngiltere'de ne kadar kalacaklar?
- Katya Anlaşılan (öyle görünüyor ki) üç ya da dört hafta; hemen hemen bir ay.
- İvan İv. Çok acil bir iş. Yarın İngiliz konsolosluğuna gidecek (İngiliz konsolosluğunda olacak) ve konsolosla konuşacağım.
- Katya Fakat bu konuda konsolosluğa zaten yazmıştık (yazdık).
- İvan İv. Fark etmez (olsun). Bu gibi işlerde kişisel olarak konuşmak her zaman yararlıdır. Şimdi ise, iş başına Katya. Söyleyeceklerimi doğrudan doğruya daktilo edin (doğrudan doğruya daktiloya dikte edeceğim).

12

Doktorda

- Katya Merhaba, doktor.

Doktor Merhaba. Nasılsınız? Bir yeriniz ağrıyor mu?
Katya Evet, doktor, çalıştığım da sık sık başım ağrıyor.
Doktor İştahınız iyi mi?
Katya Çok iyi. Haddinden fazla yiyorum.
Doktor Peki, nasıl uyuyorsunuz (uykunuz nasıl)?
Katya Çok iyi uyuyorum.
Doktor Demek iyi uyuyorsunuz, iştahınız iyi (yerinde), nabzınız normal. Ya ateşiniz?
Katya Ateşim normal.
Doktor Nerede çalışıyorsunuz?
Katya İnturistte sekreterim.
Doktor Ha-a... İnturist'te çalışıyorsunuz; bu demektir ki çok işiniz var.
Katya Evet, özellikle turizm mevsiminde.
Doktor Amiriniz (şefiniz) iyi mi?
Katya Oh, evet, harika bir şef.
Doktor Sanıyorum ki bütün sorun çok yorgun olmanız; tehlikeli bir hastalık değildir bu. İşte ilaç(lar). Günde dört kez üç damla ve pek çok temiz hava.
Katya Teşekkürler doktor. Allahısmarladık.

13

Kırtasiyecide

Katya Sizde mektup kâğıdı ve zarf var mı?
Satıcı Mektup kâğıdımız kalmadı, fakat zarf var.
Katya Mektup kâğıdınız ne zaman olacak?
Satıcı Herhalde yarın.
Katya İyi, öyleyse lütfen bana bloknotlarımızı gösterin.

- Satıcı İŖte bloknotlar. Çok çeŖidimiz var.
- Katya TeŖekkür ederim. İŖte Ŗu kahverengi bloknotu alıyorum (alacađım). Ŗimdi de lütfen dolmakalemleri gösterin.
- Satıcı İŖte dolmakalemler. Ne renk istiyorsunuz? Siyah?
- Katya Hayır, kırmızıyı tercih ederim. İŖte Ŗunu alıyorum (alacađım). Bana ayrıca yazı makinası için siyah Ŗerit, kurutma kâđıdı ve mavi kopya kâđıdı verin.
- Satıcı İŖte siyah Ŗerit, iŖte kurutma kâđıdı ve mavi kopya kâđıdı.
- Katya TeŖekkür. Hepsi bu kadar.

14

Aleksey Nikolayeviç ve Katya Kitapçı Dükkânında

- Katya Sizde İngiltere hakkında kitaplar var mı?
- Satıcı İngiltere hakkında her Ŗey var, romanlar, İngiltere tarihiyle, cođrafyasıyla ilgili kitaplar ve saire.
- Katya Hayır, hayır. Biz İngiltere için bir çeŖit seyahat kılavuzu istiyoruz. Yakında İngiltere'ye bir heyet gidiyor.
- Satıcı Çok güzel bir İskoçya seyahat kılavuzum var.
- Alek. Nik. Fark etmez. İskoçya, İngiltere, hepsi Büyük Britanya.
- Katya Aleksey Nikolayeviç, her zaman bana engel olursunuz! Çok iyi biliyorsunuz ki İskoçya'ya deđil İngiltere'ye gidiyorlar.
- Satıcı İŖte Londra seyahat kılavuzu. Londra çok ilginç, eski bir Ŗehirdir.
- Katya Evet, bu iyi. Fakat elinizde (sizde) tek bir tane mi, daha çok sayıda mı var?
- Satıcı Ŗu anda (Ŗimdi) elimde (bende) sadece dört tane var, fakat perŖembe günü daha çok sayıda olacak.
- Alek. Nik. Ŗimdilik bu dört taneyi alalım (alıyoruz), fakat perŖembeye yine olursa, lütfen haberimiz olsun (bildirin).

15

Katya'nın Ailesi

(Katya'nın babası, annesi, ninesi, erkek kardeşi Saşa ve kızkardeşi Maşa, Moskova'da büyük bir dairede birlikte yaşamaktadırlar.)

Katya Saşa, bu akşam İvan İvanoviç Andreyev bize geliyor. Bizde akşam yemeği yiyecek. Sen evde olacak mısın?

Saşa Evet evde olacak ve onu görmekten çok memnun kalacağım. Şefinden bize o kadar çok söz ettin ki. Maşa onun bir Hollywood sinema oyuncusuna benzediğini söylüyor. Ona abayı yakmış (zilzurna âşık).

Katya Ne aptallık(lar)! Madem ki ona abayı yakmış, akşam yemeğini hazırlamama yardım edebilir.

Saşa Akşam yemeğimizde ne olacak?

Katya Giriş olarak borşç, ikinci olarak böfstroganof, sonra dondurma. Şarap da gerekli.

Saşa Sanırım babamda şarap var.

Katya Ah, evet. Peki babamız akşam evde olacak mı?

Saşa Evet, hem babamız hem ninemiz evde olacaklar.

Katya Çok iyi. Bütün aile birlikte olacak. Babamız ve Maşa İvan İvanoviç'le zaten tanışmışlardı, fakat anne ve nine onu henüz tanımıyorlar.

16

Bakkalda (Yiyecek Mağazasında)

Katya Lütfen bir kilo beyaz ekmeğe verin.

Satıcı Beyaz ekmeğe kalmadı.

Katya Peki, öyleyse dört francala verin.

Satıcı Maalesef francamız da yok.

Katya Peki neyiniz var?
Satıcı Siyah ekmek var, bisküvi...
Katya Peki, yarım kilo siyah ekmek verin. Börek ya da **pastanız** da mı yok?
Satıcı Çok lezzetli taze börekler ve pastalarımız var:
Katya Öyleyse bir tane çikolatalı pasta ve dört börek **istiyorum**. Sonra bir paket sigara, bir kilo şeker ve kakao.
Satıcı Başka bir şey(ler)?
Katya Evet. Bana, ayrıca, on portakal ve on elma verin.
Satıcı Hepsi bu kadar mı?
Katya Evet, teşekkür ederim, hepsi bu kadar.

17

Birinci ses Bir (*er., dış., nt.*)
İkinci ses Bir dükkân. Bir şişe. Bir kilo.
B.s. İki (*er. ve nt., dış.*)
İ.s. İki börek. İki francala.
B.s. Üç.
İ.s. Üç elma.
B.s. Dört.
İ.s. Dört daire.
B.s. Beş.
İ.s. Beş kurşunkalem.
B.s. Altı.
İ.s. Altı gazete.
B.s. Yedi, sekiz, dokuz.
İ.s. Yedi roman, sekiz **kitap**, dokuz gazete.

B.s.	On.
İ.s.	On sözlük.
B.s.	Onbir.
İ.s.	Onbir elma.
B.s.	Oniki.
İ.s.	Oniki nüsha.
B.s.	Onüç.
İ.s.	Onüç zarf.
B.s.	Ondört.
İ.s.	Ondört damla.
B.s.	Onbeş. Onaltı. Onyedı. Onsekiz. Ondokuz.
İ.s.	Onbeş, onaltı, onyedı, onsekiz, ondokuz dakika.
B.s.	Yirmi.
İ.s.	Yirmi hafta.
B.s.	Yirmi bir. (<i>er., dış., nt.</i>)
İ.s.	Yirmi bir ay. Yirmi bir hafta. Yirmi bir mektup.
B.s.	Yirmi iki. (<i>er. ve nt., dış.</i>)
İ.s.	Yirmi iki bardak. Yirmi iki kadeh.
B.s.	Yirmi üç. Yirmi dört.
İ.s.	Yirmi üç ya da yirmi dört ruble.
B.s.	Ne kadar sözcük (var)?
İ.s.	Çok sözcük (var). Yirmi beş sözcük (var).
B.s.	Yirmi altı. Yirmi yedi. Yirmi sekiz. Yirmi dokuz.
İ.s.	Otuz. Otuz ev. Hepsi bu kadar.

18

Turistler Moskova'ya Geliyor

- İvan İv. Katya, bu akşam İngiltere'den bir turist grubu geliyor. Bu grupta yirmi dokuz kişi var.
- Katya Yirmi dokuz kişi mi? Ne kadar çok!
- İvan İv. Ne kadar çok olursa o kadar iyi! Sizin için eğlenceli olacak. Aleksey Nikolayeviç yardım edecek size.
- Katya Saat kaçta geliyorlar?
- İvan İv. Sekiz otuzda. Siz Leningrad garında sekiz onbeşte olacaksınız.
- Katya Nerede kalacaklar (yaşayacaklar)?
- İvan İv. "Moskova" Oteli'nde kalacaklar (yaşayacaklar).
- Katya Demek ki yarın çalışmaya başlıyoruz. Program hazır mı?
- İvan İv. Evet. Yarın siz ve Aleksey Nikolayeviç onlara Moskova'yı göstereceksiniz.
- Katya Çok iyi. Bunu yapmayı seviyorum. Moskova'da ne kadar kalıyorlar (kalacaklar)?
- İvan İv. Moskova'da dokuz gün kalacaklar. Sonra Kafkasya'ya gidiyorlar.
- Katya Kafkasya'ya mı? Ne harika (büyüleyici)! Ben de gidiyor muyum onlarla?
- İvan İv. Ne yazık ki hayır Katya. Burada çok işimiz var, bana gereklisiniz.
- Katya Ah, ne yazık. Kafkasya'yı öyle hayal ediyordum ki!

19

Otelde

- Katya İşte "Moskova" Oteli. Lütfen, baylar, giriş burada.
- Alek. Nik. Lütfen bana pasaportlarınızı verin. İşte anketler (soru formları)

n). İlk soru: Adınız? Sonra: Soyadınız?

İngiliz turist İngiliz harfleriyle yazmak mümkün mü? (İngiliz harfleriyle yazabilir miyim?)

Alek. Nik. Elbette, kuşkusuz; fakat lütfen mürekkeple yazın, kurşunkalemle değil.

İngiliz turist Bu soruyu anlamıyorum (anlamadım).

Alek. Nik. Nerede yaşıyorsunuz demektir. Hangi şehirde? Hangi ülkede?

İngiliz turist Teşekkür ederim. Peki bir sonraki soru ne anlama geliyor?

Alek. Nik. Bir sonraki soru: Adresiniz? Evinizin numarası? Oturduğunuz (yaşadığınız) sokak?

Katya Bu soru ise Sovyetler Birliği'nde ne kadar kalacaksınız demektir.

İngiliz turist İki hafta. Hepsi bu kadar mı? Biliyor musunuz, çok açız (çok yemek istiyoruz). Daha ne kadar soru var?

Katya Oh, daha on soru var. Mesleğiniz nedir? Kaç çocuğunuz var? Sovyetler Birliği'nde akrabanız var mı? Gözlerinizin ve saçlarınızın rengi nedir? Daha önce Sovyetler Birliği'ne gelmiş miydiniz?

20

Kremlin'de Gezi

Katya Baylar, şimdi Kremlin'i gezeceğiz.

Alek. Nik. Moskova Kremlin'i kentin ortasında Moskova nehrinin kıyısında. Yüksek bir tepe üzerinde durmaktadır.

Katya Kremlin'in çevresinde yüksek, kırmızı bir duvar vardır.

Alek. Nik. Kremlin'in bazı bölümleri çok eskidir, onikinci yüzyıldan kalmadır.

Katya Bakın, duvarlarda bir çok kule var ve hepsi birbirinden farklı.

Alek. Nik. Şimdi Kremlin'deyiz. Karşımızdaki Büyük İvan'ın çan kulesidir.

- Katya Ve işte onbeşinci yüzyılın ünlü manastırları.
- Alek. Nik. Şu bina, eskiden saraydı. Şimdi müze oldu.
- Katya Eğer ilginizi çekiyorsa bu müzeyi yarın gezebiliriz. Bugün artık çok geç.
- Alek. Nik. Ve turistlerimiz çay içmek isterler; öyle değil mi (doğru değil mi?)

21

Ertesi Sabah Büroda

- İvan İv. Dün nasıl geçti (nasıl oldu) Katya? Her şey yolunda mı?
- Katya Evet. Her şey çok iyi ve ilginçti.
- İvan İv. Bu turistlerin hepsi İngiliz mi?
- Katya Evet. Hemen hemen hepsi İngiliz, iki tane de Hintli (var).
- İvan İv. İngilizler bay mı, bayan mı?
- Katya Ondört erkek ve onbeş kadın, yani: oniki İngiliz bay, iki Hintli ve onbeş İngiliz bayan.
- İvan İv. İşte bu ayrıntılı bir rapor! Peki, hepsi genç mi, orta yaşlı ya da yaşlı mı?
- Katya Her çeşit. Birkaç erkek ve kız öğrenci, üç öğretmen bayan, bir okul müdürü, mühendisler, tüccarlar, hatta bir de banker.
- İvan İv. Genç ve yakışıklı mı?
- Katya Evet, ve gerçek bir centilmen!
- İvan İv. İngiliz romanlarındaki gibi değil mi? Belki İskoçya'da bir şatosu vardır.
- Katya Belki. Daha sormadım!

22

Şef

- İvan İv. Katya'nın bugün işe neden geciktiğini biliyor musun?
- Alek. Nik. Bana sabahleyin erkenden telefon etti. Galiba meşgulmüş.
- İvan İv. Meşgul! O kadar iş, o kadar mektup var, telefon durmadan **ça-**lıyor, ve sekreter yok! Bütün bu mektuplarla ne yapacağım, ha? Katya nerede? Neyle meşgul?
- Alek. Nik. Mesele şu ki daktilo makinası kötü yazıyor, ve onu nasıl **ta-**mir edeceğini bilmiyor. Tamirci (teknisyen) arıyor.
- İvan İv. Başka bir makinamız daha var.
- Alek. Nik. O da kötü çalışıyor.
- İvan İv. Ah, lanet olsun (şeytan alsın)! Bekleyecek vaktim yok. Bir yığın mektup ve hepsinin hemen (ivedi) yanıtlanması gerek. Ya sen ne yapıyorsun? Durmuş bana bakıyorsun! Ve bana yardım etmiyorsun!
- Alek. Nik. Ne yazık ki daktiloda yazmasını bilmiyorum. Ben çevirmenim, daktilo kız değilim.
- İvan İv. Çevirmen! Büroda çalışıyorsun ve daktilo kullanmayı bilmiyorsun! Zamanımızda her okumuş kişi daktiloyla yazmayı bilir.
- Alek. Nik. Öyleyse kendin ne diye yazmıyorsun?
- İvan İv. Nasıl kendim? Neden kendim? Elimden gelmiyor. Ama ben şefim ve bir sekreterim var.

23

Şef ve Sekreteri

- İvan İv. Nereye gidiyorsunuz Katya? Saat henüz beş ve daha çok işimiz var.
- Katya Önce bankaya gidiyorum, sonra da postaneye (gideceğim).

- İvan İv. Neden gidiyorsunuz postaneye? Aleksey Nikolayeviç her zaman postaneye gider, mektupları gönderir ve pul satın alır.
- Katya İvan İvanoviç, bazen korkunç zor bir insansınız! Pul almaya gidiyorum. Aleksey Nikolayeviç bugün meşgul; Fransız turistlerle mağazaları dolaşiyor, bizim ise pula ihtiyacımız var. Ayrıca, telefon kabininden telefonla konuşmam lazım.
- İvan İv. Önünüzde telefon durmaktayken ne diye telefon kabininden konuşacaksınız? Her zaman buradan telefon edebilirsiniz.
- Katya Hayır, her zaman değil. Kişisel işler için değil.
- İvan İv. Ha-a, İngiliz banker henüz Moskova'da...
- Katya Bunun İngiliz bankerle ilgisi ne! Siz çok meraklısınız İvan İvanoviç.
- İvan İv. Peki, tamam, tamam... Sadece şaka ediyorum. Fakat, lütfen çabuk olun Katya, bugün zaman kaybedemeyiz. Ah evet, uçak postasıyla mektup İngiltere'den kaç günde geliyor?
- Katya Galiba dört, ya da beş günde.

24

Daçaya Davet

- Katya Yarın cumartesi, İvan İvanoviç. Her zamanki gibi daçaya gidiyor musunuz?
- İvan İv. Evet, Katya, gidiyorum. Hava iyi olacak diyorlar.
- Katya Yolculuk için hiçbir şeye ihtiyacınız yok mu?
- İvan İv. Hayır, teşekkür ederim, hiçbir şeye ihtiyacım yok. Sadece şu var ki, Katya, gideceğimi kimseye söylemedim, eğer acil bir şey olursa...
- Katya Evet, elbette, İvan İvanoviç. Daçadaki adresinizi biliyorum. Pazartesi sabahleyin erkenden toplantınız olduğunu unutmazsınız değil mi?
- İvan İv. Elbette, hayır. Ben hiçbir zaman hiçbir şeyi unutmam.

- Katya Öyle mi? Artık gidiyor musunuz, İvan İvanoviç? Ya kалоşlarınız?
- İvan İv. Kaloşlarım mı? Ah evet, kалоşlarım! Onları görmediniz mi?
- Katya İşte masanın altındalar. Hiçbir zaman hiçbir şeyi unutmazsınız!
- İvan İv. Teşekkür ederim, Katya, çok iyisiniz. Ya siz cumartesi ya da pazar hiçbir yere gitmiyor musunuz? Böyle güzel bir havada şehirde oturulmaz.
- Katya Hayır, İvan İvanoviç, ben hiçbir zaman hiçbir yere gitmem (gitmiyorum).
- İvan İv. Katya, biliyor musunuz, güzel bir fikrim var. Eğer kızkardeşiniz Maşa müsaitse (özgürse) sizi bana daçaya davet ediyorum.
- Katya Her zaman güzel fikirleriniz vardır.
- İvan İv. Hiç uzak değil. Kiev istasyonundan trenle geliniyor, sadece bir saatlik yol. Orada ise orman var, ırmak var, gezeriz, balık tutarız.

25

Trende

- Katya İşte bizim tren Maşa, hemen binelim. Umarım ki boş yer vardır; bütün yol boyunca ayakta kalmak istemem. Ah, kim bu iten?
- Alek. Nik. Benim. Biz, sanıyorum ki tanışıyoruz, eğer yanılmıyorsam?
- Katya Aleksey Nikolayeviç! Burada ne yapıyorsunuz? Siz de mi yolculuğa çıkıyorsunuz? Hayır, şimdi tanışmaya vakit yok... Evet, bu kızkardeşim Maşa. Daha çabuk, gidip oturalım, yoksa yer kalmayacak.
- Alek. Nik. Bu vagona üç yer var; oturun. Ne güzel tesadüf!
- Katya Nereye gidiyorsunuz, Aleksey Nikolayeviç?
- Alek. Nik. Ne kadar meraklısınız, Katya. Nereye olacak, köye gidiyorum, bugün pazar. Sandalla gezeceğim.

- Katya Size inanmıyorum.
- Alek. Nik. İnanmıyor musunuz? Peki, işte size gerçek: Bu sabah kalkıyorum (kalktım), banyoya gidiyorum (gittim-girdim), her zaman ki gibi, yıkanıyorum, tıraş oluyorum... (yıkayıp-tıraş olmaktadır) birden telefon çalıyor (çaldı). Telefondaki kim tahmin edersiniz?
- Katya Herhalde bir genç kız.
- Alek. Nik. Ne yazık ki hayır. Bizim şef, sevgili İvan İvanoviç'imiz!
- Katya Ha-a, anlaşıldı! Şefe yardıma gidiyor Maşa.

26

Köy (Banliyö) İstasyonunda

- İvan İv. Selam, Katya. Merhaba, Maşa. Aleksey, sen de mi buradasın?
- Alek. Nik. Evet, şefin emriyle.
- İvan İv. Bavulunuzu verin bana, Katya.
- Katya Teşekkürler. Buyurun (işte o.).
- İvan İv. Ee, Aleksey, madem buradasın, seni sömürmek **zorundayız**. Bagajı al, önden yürü ve bize yolu göster.
- Alek. Nik. İşte bu hoşuma gider (çok hoş)! Önden gitmek zorundayım, onlara yolu göstermek zorundayım! Kim ev sahibi burada, kim konuk?
- İvan İv. Ama sen turist rehberisin, Aleksey, bize her şeyi göster ve her şeyi anlat.
- Alek. Nik. Turist rehberi mi? İyi. Kabul. Bakın baylar, bu ormandır, bu ise ırmak. Karşınızda büyük bir çayırılık var...
- Katya Ya şu uzaktakiler, tarladakiler, turis rehberi yoldaş? İnekler mi?
- Alek. Nik. Hayır, inekler değil, develer! Lütfen, baylar, soru sormayın, fakat dinleyin ve beni izleyin.

Düzensizlik

- Katya İvan İvanoviç, bakın (şu) benim yazı masamda ne(ler) oluyor!
- İvan İv. Yazı masanızda mı? Ben özel bir (hiçbir) şey görmüyorum.
- Katya Görmüyor musunuz? Peki bu ne? Bu eldivenler kimin? Bu paket kimin? Bu kitaplar kimin?
- İvan İv. Ah, evet, özür dilerim Katya. Bazen eşyalarımı farkında olmaksızın sizin masanıza koyuyorum.
- Katya Bazen eşyalarınızı benim masama koyuyorsunuz! Her gün masamı topluyorum (düzene sokuyorum) ve her gün masamda sizin dosyalarınızı, mektuplarınızı ve kitaplarınızı buluyorum ve onları öteki odaya götürüp kasaya koyuyorum.
- İvan İv. Kitapları kasaya koymak neden?
- Katya Hayır. Kitapları değil, fakat kâğıtlarınızı ve çeşitli belgeleri. Eldivenlerinize, kâğıtlarınıza ve hatta kravatlarınıza gelince, onları ne yapacağımı (nereye koyacağımı) doğrusu ya bilemiyorum!
- İvan İv. Peki (tamam), Katya, özür dilerim, kızmayın. Bazen biraz dalgınım ve neyi nereye koyduğumu farketmiyorum.
- Katya Peki, İvan İvanoviç, kızmıyorum, sadece düzeni (düzenli olmayı) seviyorum ve böyle düzensizlik olduğunda çalışamıyorum.
- İvan İv. Evet, bunu görüyorum. Kadınlarda çok iyi bir nitelik bu. Peki şimdi kitaplarımı nereye götürüyorsunuz?
- Katya Kaygılanmayın, onları hiçbir yere götürmüyorum. Sadece her şeyi düzene sokuyorum. Fakat burada altı kitap vardı, ben beş tane görüyorum.
- İvan İv. İşte altıncı, sandayenizin altında!

28

Çinli Turistler

- İvan İv. Dün size çok önemli mektuplar dikte ettirmiştim Katya. Yazıp bitirdiniz mi onları?
- Katya Henüz değil, İvan İvanoviç. Dün bütün gün daktilo ettim, bugün de devam edeceğim. Akşama hepsi hazır olacak.
- İvan İv. Fakat bugün birkaç tane daha İngilizce mektup yazmamız gerekiyor.
- Katya İyi, sadece (yeter ki) telaşlanmayın İvan İvanoviç, bugün hepsini yaparım (yapacağım).
- İvan İv. Bütün hepsini bugün nasıl yapacaksınız? Öğleden sonra havaalanında olmanız gerektiğini unutuyorsunuz. Çinli bir turist grubu geliyor.
- Katya Çinli turistler mi? Ne yapacağım onlarla? Çince bilmediğimi (konuşmadığımı) biliyorsunuz!
- İvan İv. Kaygılanmayın, orada başka bir çevirmen olacak ve onu onlarla tanıştıracaksınız.
- Katya Bunun için yarım gün kaybedeceğim, yapacak bunca (bu kadar çok) işim varken! Aleksey Nikolayeviç'in ne yaptığını öğrenmeli, eğer serbestse sizin Çinlilerle o meşgul olabilir.
- İvan İv. Fena fikir değil bu. Aleksey'e telefon edecek ve ne yaptığını öğreneceğim (telefon edip ... öğreneyim). Aklıma gelmişken, Çinliler akşam Bolşoy Tiyatrosu'nda baleye gidiyorlar. Herhalde onlara eşlik etmek istemezsiniz, öyleyse en iyisi Aleksey'den rica (edeyim) edeceğim.

29

Doğum Günü

(Katya, erkek kardeşi Saşa, Aleksey Nikolayeviç)

- Katya Maşa'nın doğum günü yaklaştı (yakında); ona bir şey hediye etmem gerek.

- Alek. Nik. Kaç yaşında?
- Katya Öbür gün, perşembe, onsekiz yaşında olacak.
- Alek. Nik. Ya siz kaç yaşındasınız Katya?
- Katya Ne lâübalı (inceliksiz) bir soru! Bilmek istiyorsanız, keşfetmelisiniz.
- Alek. Nik. Her durumda, kırktan fazla değil (olsa olsa kırk).
- Saşa Dikkat, Aleksey Nikolayeviç. Kızkardeşimle küstahça konuşacak olursanız sizi düelloya davet etmek zorunda kalırım!
- Alek. Nik. Değmez Saşa, ben tabancayla ateş etmeyi bilmem. Katya, ben ce (düşünüyorum ki) tam tamına yirmi bir yaşındasınız.
- Katya Nasıl tahmin ettiniz (keşfettiniz)?
- Alek. Nik. A-ha, bu bir sırdır. Fakat kızkardeşinize ne hediye edeceğimize karar vermemiz gerekiyor.
- Saşa Ben ona çağdaş resim konulu bir kitap hediye etmek istiyorum. Resime çok ilgi duyuyor (resimle çok ilgileniyor).
- Katya Evet Maşa'nın kendisi de hiç fena resim yapmıyor, hatta birkaç portre yaptı.
- Alek. Nik. Öyleyse ben ona yağlı boya hediye edeyim, ne dersiniz (ne düşünürsünüz)?
- Saşa Çok güzel fikir. Katya, ben kitapçıya gidiyorum, sen nereye (gideceksin)?
- Katya Ben Gum'a gidiyorum. Ne gerekiyorsa oradan satın alırım. Hediye dışında, yiyecek bir şeyler de almam gerekiyor. Perşembe akşamı parti vereceğiz ya.

30

Hediyeler

- İvan İv. Bugün neşeli bir görünüşünüz var Katya (neşeli görünüyorsunuz). Her zamankinden daha neşeli...
- Katya Evet, bugün çok keyifliyim.

- İvan İv. Bunu duymak çok güzel; demek ki bugün sizi geç saate kadar çalışmaya zorlarsam kızmayacaksınız (gücenmeyeceksiniz).
- Katya Tam tersine, İvan İvanoviç, sizden beni bugün saat dörtten önce (dörtten daha geç değil) bırakmanızı rica etmek istiyordum. Mesele şu ki, bugün kızkardeşim Maşa'nın doğum günü ve onun şerefine akşam bir doğum günü partisi düzenliyoruz. Eğer müsaitseniz (serbestseniz) sizi de davet etmek istiyoruz.
- İvan İv. Evet, serbestim. Davet(iniz) için teşekkürler; memnuniyetle kabul ediyorum. Maşa'ya ne hediye ediyorsunuz (edeceksiniz)?
- Katya Ben ona bir fotoğraf makinası hediye ediyorum (edeceğim). Gerçi eski bir tane var onda, ama ben ona yirmi rubleye daha yeni, daha değerli bir tane satın aldım.
- İvan İv. Harika (bir) hediye! Ya benim ona ne hediye etmemi salık verirsiniz?
- Katya Oh, bu önemli değil, fakat eğer çok istiyorsanız, belki (bir) demek çiçek.
- İvan İv. Hayır (olmaz), daha ilginç bir şey olmalı.
- Katya Biliyorum ne (ben ne olabileceğini biliyorum)! İnturist bürosu yöneticisi olarak, Bolşoy Tiyatrosu'na bilet bulabilirsiniz. Cumaya "Prens İgor" var...
- İvan İv. Ve üç bilet bulmalı, sizi de davet etmeliyim.
- Katya Tamam işte! Bildiniz!
- İvan İv. Ne kadar kurnazsınız Katya, tahminimden (düşündüğümünden) daha kurnaz. Pekâlâ. Bana Bolşoy Tiyatrosu'nun gişesini bağlayın!

31

Katya GUM'da Alışveriş Yapıyor

- Katya Bana yünlü kumaş(lar) gösterebilir misiniz?
- Satıcı Entarilik mi, kostüm ya da manto için mi?
- Katya Daha hafif bir şey, hafif bir ilkbahar giysisi için.

Satıcı
İşte birinci kalite, ince bir yün(lü kumaş), öteki kumaşlardan da daha ucuz.

Katya Yok (hayır), bu kumaş çok fazla koyu. Bana daha parlak (açık renkli) ve daha iyi bir şey gösterin.

Satıcı Daha iyisini bulmak güç olacak, fakat size daha parlak (açık) renkler gösterebilirim. İşte yeşil, pembe ve mavi yünü (kumaşlar).

Katya Şu mavi kumaş hoşuma gitti (gidiyor). Bir elbise için kaç metre gerekli?

Satıcı Sizin için mi?

Katya Hayır, kızkardeşim için. Benden biraz daha uzun ve topludur.

Satıcı Öyleyse size iki metreden biraz daha fazla satın almanızı tavsiye ederim.

Katya Pekâlâ. Bana iki buçuk metre verin. Papuç kaçınıcı katta satılıyor?

Satıcı Erkekler için papuç birinci katta, kadınlar ve çocuklar için ikincide.

Katya Teşekkür ederim.

32

Katya ve İngiliz Turistler

İvan İv. Yeni turistlerimiz bugün nereye gittiler?

Katya İngilizler Tretyakov Galerisi'ne, Almanlar ise alışveriş yapmak için dükkânlara gittiler.

İvan İv. A-ha! Katya, bugün büroda sizin için fazla iş(im) yok...

Katya Çok memnun oldum (memnunum).

İvan İv. Hayır, bakın ne (diyeceğim): Büroda şimdi sizin için iş olmadığına, fakat İngilizce konuşma pratiği yapmanız gerektiğine göre, düşündüm ki Galeri'de İngilizlere yararlı olabilirsiniz.

Hemen şimdi giderseniz onları Galeri yolunda yakalarsınız.

Katya Yaya gidecek olursam onları hiçbir zaman yakalayamam.

İvan İv. Elbette hayır. Taksiyle gidebilirsiniz. On dakika sonra orada olursunuz (olacaksınız). Peki, Galeri'den sonra nereye gideceklerini biliyor musunuz?

Katya Sanırım (öyle görünüyor ki) Moskova Sanat Tiyatrosu temsiline gidecekler.

İvan İv. Bugün ne var (gidiyor) orada?

Katya Bugün Çehov'un "Vişne Bahçesi"ni oynuyorlar (veriyorlar).

İvan İv. İsterseniz onlarla gidebilirsiniz. Çok güzel bir gösteri (sahnelenme) olduğunu söylüyorlar. Çehov da İngilizlerin hayran olduğu bir yazardır.

Katya Teşekkür ederim, İvan İvanoviç, zaten Çehov'a ve genellikle tiyatroya ben de hayranım. Peki, ben gidiyorum.

İvan İv. Bir dakika, Katya, paranız var mı?

Katya Ah, iyi ki anımsattınız. Bana dün verdiğiniz beş rubleyi pula ve kâğıda harcadım.

33

Hepsi Bu kadar mı?

İvan İv. Katya, size bu sabah yazdırdığıma (dikte ettirdiğim) mektubu lütfen yüksek sesle okuyun.

Katya Evet, hemen, İvan İvanoviç, onu okumaya çalışıyorum. Bazen çok hızlı dikte ettiriyorsunuz, o zaman stenosu kötü oluyor (stenosunu kötü yazıyorum).

İvan İv. Fakat hızlı dikte ettirdiğimde bunu bana söylemelisiniz. Bitirdiğinizde (okumayı) ve hazır olduğunuzda, bana haber verin.

Katya Beni acele ettirmeyin İvan İvanoviç.

İvan İv. Sizi acele ettirmek istemiyorum, fakat bazen sabrım az oluyor.

Katya Evet, bunu kabul ediyorum (bunda haklısınız).

- İvan İv.** Peki, Katya, şimdi stenografinizi çözmeye çalışmayı bir yana bırakın. Yazdığımı bakın ve rakamların doğruluğunu kontrol edin. Sonra telefon rehberinde otelin telefonunu bulun (araştırın). Sonra otele telefon edip yirmi yedi kişilik (bir) grup için oda ısmarlayın (ayırtın). Ve, evet, açık hava tiyatrosuna da telefon edip bugünkü gösteriye yirmi yedi bilet ayırtın; sonra da, delegasyonun öbür gün sabah saat 8'de Taşkent'e gidecek bütün üyeleri için yer rezervasyonu yaptırın. İşte, sanıyorum hepsi bu kadar.
- Katya** Hepsinin bu kadar olduğundan emin misiniz?

34

İyi Bir Şef

- İvan İv.** Eve daha erken gitmek istiyor musunuz Katya?
- Katya** Evet, İvan İvanoviç, bugün daha erken gitmeyi çok istiyorum, çünkü anne(m) hasta. Onun için kaygı duyuyorum. Fakat yanıt vermemiz gereken daha çok mektup kaldı.
- İvan İv.** Önemli değil (hiçbir şey değil), Katya, kaygılanmayın, gidin.
- Katya** Teşekkür ederim. Öyleyse (o zaman) yarın daha uzun zaman çalışırım (çalışacağım).
- İvan İv.** Annenizin kendini nasıl hissedeceğine bakın. İşe genellikle nasıl geliyorsunuz, metroyla mı otobüsle mi?
- Katya** Birkaç dakika yürüyor (yaya gidiyor), sonra otobüsle Mayakovski Alanı'na kadar geliyorum; orada metroya biniyor (oturuyor) ve doğrudan doğruya büroya geliyorum.
- İvan İv.** Bakın aklıma ne geldi Katya: Sizden çok uzakta oturmuyorum. Yarın otomobille size gelirim, büroya birlikte geliriz.
- Katya** Ah, ne incelik, İvan İvanoviç. Fakat ilaç için eczaneye gitmem gerekecek, eczane ise ancak saat dokuzda açılıyor.
- İvan İv.** Önemli değil, Katya. Öyleyse sizi almaya dokuz buçukta gelirim, tamam mı?

35

Katya'nın Yerini Kimse Tutamaz

- İvan İv. Katya, yeniden yazmanızı (kopya etmenizi) rica ettiğim mektupları yeniden yazdınız mı?
- Katya Henüz hayır, onları henüz yeniden daktilo edemedim. Şimdi yapacağım bunu.
- İvan İv. Peki. Fakat sonuna kadar yazmayın, çünkü sonunu değiştirmek istiyorum.
- Katya Öyleyse sadece ilk yarıyı yazayım; ikinci yarının üstüne siz kendiniz de bir şey yazdınız, fakat çözemiyorum.
- İvan İv. Size yardım ederim. Fakat şimdilik, imzalamam gereken hazır mektupların dosyasını verin bana. Ayrıca, çevirmenlerimizin bir listesini de verin lütfen. Yarın bir çok çevirmene ihtiyacım olacak, hiç değilse sekiz çevirmene. Bütün bunları bugün yoluna koymak (düzenlemek, yapmak) gerekiyor.
- Katya Mektup dosyasını buyurun, lütfen imzalayın onları. Bu arada ben de çevirmenlerin listesini arayıp bulayım. Yarın ben ne yapacağım?
- İvan İv. Yarın İngilizlerle çok önemli görüşmelerim var ve siz çevirmen olarak bana gereklisiniz.
- Katya Ben de yarın kimseye gerekli olmadığımı umut ediyordum. Benden tek bir gün bile ayrılamıyorsunuz İvan İvanoviç.
- İvan İv. Hayır Katya, ayrılamıyorum. Kimse sizin yerinizi tutamaz.

36

Meşgul (Dolu) Bir Gün

- İvan İv. Katya, lütfen ajandama bakar mısınız, bugün hangi işler(im) var. Sanıyorum (öyle görünüyor) ki korkunç meşgul (dolu) bir gün.
- Katya Evet, sizi kıskanmıyorum (size gıpta etmiyorum). Dokuz buçukta bakan yardımcısıyla görüşmeniz var. Ona beş kala büromuzun

Paris yöneticisi buraya gelecek. Saat onikide altı Amerikalı gazeteci onuruna resmi kabul var. İkiye yirmi kala ticari kurul üyeleriyle konuşmak için Dış Ticaret Bakanlığı'nda olmanız gerekiyor. Saat üçte...

İvan İv. Durun, durun... Korkunç bir şey bu! Bütün bunların altından nasıl kalkarım? Ne zaman öğle yemeği yiyeceğim? Öğrenin bakalım, Aleksey Nikolayeviç bugün ne yapıyor.

Katya Kolay (güç değil). İşte onun bugünkü (çalışma) çizelgesi. Onu çeyrek geçte İngiltere Sergisi'nde olacak; bu demektir ki buradan ona beş kala çıkmak zorunda. Sergiden sonra Çinli turistleri karşılıyor ve bütün gün onlara şehri gezdirecek.

İvan İv. Bu demektir ki bana yardım edemez. Ya siz bütün gün ne yapıyorsunuz Katya?

Katya Dün stenoya aldığım mektupları bitirmek zorundayım. Öğle yemeğinden sonra Alman kadın gazetecileri Kremlin'e götürüyorum. Onları oraya iki buçukta götürmek zorundayım.

İvan İv. Hiç kimse bana yardım edemez! Ne hayat! Saat kaç? Bana telefonla bir taksi çağırın!

37

Ceza

Alek. Nik. Katya.

Katya Efendim (Evet)?

Alek. Nik. Katya, size bir şey söylemek istiyorum.

Katya Bana engel olmayın Aleksey Nikolayeviç. Meşgul olduğumu görüyorsunuz. Eğer canımız sohbet istiyorsa, kendi kendinizle sohbet edin.

Alek. Nik. Yapamıyorum, Katya, aynada kendinize bakmak istemez misiniz?

Katya Bu ne saçmalık! Ah, korkunç! Yüzümü bir şeyle kirletmişim. Mürekkep bu! Neden daha önce söylemediniz bana? Güzel bir

şey değil (yaptığımız).

- Alek. Nik. Size engel olmaya (sizi rahatsız etmeye) cesaret edemedim (karar veremedim). Bilmiyordum, (çalışmanızı) kesebilir miyim?
- Katya Bir de gülüyorsunuz; kendinizden pek hoşnutsunuz.
- Alek. Nik. Kızmayın, Katya, size yakışmıyor bu. İşte şef de geldi.
- Katya Allaha şükür! İvan İvanoviç, Aleksey Nikolayeviç durmadan çalışmama engel oluyor. Lütfen onu odanıza götürün (alın) ve ceza olarak çalışmaya zorlayın.
- İvan İv. İşitiyor musun, Aleksey? Odama gel, seninle çok ciddi bir konuşmam(ız) olacak. Katya, bakın, kendime ne satın aldım!
- Katya Şemsiye! Bu yıl dördüncüsü bu. Yine kaybedeceksiniz!

38

Yağmur

- İvan İv. Katya, sırlıslık olmuştunuz. Bu sağnakta nasıl gele**bildiniz?** Bir yere girip (uğrayıp) beklemeliydiniz (geçmesini).
- Katya Evet, iliklerime (kemiklerime) kadar ıslandım. Bereket (iyi ki) bugün (hava) soğuk değil. Bu sabah kalktığımda, harika bir yaz sabahıydı. Gökte tek bir bulut yoktu, güneş parlıyordu. Fakat daha evden çıkmamıştım ki kara bulutlar belirdi, rüzgâr esmeye başladı, hava karardı. Metroya kadar gidebilirim diye düşündüm. Fakat daha iki dakika geçmemişti ki, yağmur başladı.
- İvan İv. Peki ne yaptınız?
- Katya Bir yerde yağmurdan korunmak (sağınacak bir yer bulmak) için sokağın öteki yanına geçtim. Fakat hiçbir şey bulamadım. Gittikçe daha hızla yürüyor, su birikintilerinin çevresini dolaşıyordum (su birikintilerinden sakınıyordum). Sonunda bir dükkân buldum, sigara satın alıp biraz bekledim. Yağmur dinmiyordu, geç olmuştu, kaygılanacaksınız diye korkuyordum. Dükkândan çıktım, otobüse binmek istiyordum, fakat bütün otobüsler tıklım tıklım doluydu. Metroya kadar yürümek gerekiyordu. Aşağı platforma indim, orada da aksi gibi onarım vardı ve bu yöne tren gelmiyordu.

Metrodan çıktım ve yürüyerek gelmek zorunda kaldım.

İvan İv. Katya, özür dilerim ama, düpedüz aptallık bu. Eve dönüp şemsiye ya da yağmurluk almalıydınız.

Katya Şemsiyemi önceki gün kaybettim. Restoranda bıraktığımı (unuttuğumu) sanıyordum. Dün uğradım oraya, meğer kimse görmemiş.

İvan İv. A-ha, demek ki şemsiye kaybeden sadece ben değilim.

39

Harika Bir Haber

İvan İv. Katya, şimdi daktiloyu bırakın ve dikkatle dinleyin! Harika bir haber(im var)!

Katya Ne oluyorsunuz İvan İvanoviç? Ne haberi?

İvan İv. Yurtdışı görevi aldım. Gelecek yıl Amerika'ya gidiyorum.

Katya Yurtdışı (mı)? Ne şanlısınız! Anlatın, nasıl oldu bu? Ne zaman öğrendiniz bunu?

İvan İv. Anımsarsınız, geçen hafta bakan yardımcısı çağırmıştı beni. Yurtdışıyla bağlantıların genişlemekte olduğunu ve belki beni Amerika'ya göndereceklerini söyledi. Bu sabah da (haber) doğrulandı.

Katya Ama ben sizensiz ne yaparım? Ne kadar süre için ayrılacaksınız? Herhalde görev Amerika'yla sınırlı değildir ve yolda Avrupa'nın öteki ülkelerine de uğrayacaksınız.

İvan İv. Evet, ümit ederim, çünkü Londra, Roma ve Paris temsilcilerimizle de görüşmem gerekecek, belki Berlin temsilcisiyle de. Böyle bir yolculuk en azından iki üç ay alır.

Katya İnanasım gelmiyor. Düş gibi bir şey... Paris, Roma...

İvan İv. Evet, düşe benziyor. Yolculuğa çıkmaya topu topu iki ay kaldı. Bütün hazırlıklarda bana yardım etmelisiniz. Ha, az kalsın söylemeyi unutuyordum, yurt dışında bir özel sekreter bayana ihtiyacım olacak.

- Katya Böyle bir sekreter bayan bulmanız güç olmaz.
- İvan İv. Çok güç. En yüksek niteliğe sahip olması gerekiyor. Diller bilecek, işe ilgi duyacak... Böyle bir tek kişi biliyorum ben... Sözün kısası (tek sözcükle), Katya, sizinle birlikte gideceğiz, istiyorsanız eğer.
- Katya İvan İvanoviç! Sevgili Vanya, şaka ediyorsunuz!
- İvan İv. O-ho, Vanya bile oldum (olduk). Pekâlâ, işte izleyeceğimiz yol: Moskova'dan Prag'a uçuyoruz...
- Katya Jet uçağıyla mı uçacağız?
- İvan İv. Evet, sanıyorum TU 104'le. Uçakla buradan beş Ocakta hareket edeceğiz. Prag'dan Almanya'ya, Fransa'ya, İtalya'ya, sonra Londra'ya uçacağız. İngiltere'den de uçak ya da gemiyle Atlantik Okyanusu'nu geçerek doğru New York.

40

Katya'nın Erkek Kardeşi

- İvan İv. Küçük erkek kardeşiniz şimdi kaç yaşında Katya?
- Katya Saşa mı? Onsekiz yaşında. Niye soruyorsunuz?
- İvan İv. Çünkü çoktandır görmemiştim onu; dün sokakta karşılaştım, güçlkle tanıdım. Çok büyümüş, kocaman erkek olmuş. Ne yapıyor (şimdi)?
- Katya On yıllık eğitimi tamamladı, şimdi yüksek okula başladı. Söylediğine göre (ona inanılırsa) sınıfın en iyi öğrencisiymiş. İş çok rast gitti, çünkü profesörü hem çok akıllı hem de çok hoş bir adam. En ünlü fizikçilerimizden biri.
- İvan İv. Evet, gerçekten de çocuğun şansı iyi gitmiş. O da fizikçi mi olmak istiyor?
- Katya Bilmiyorum, şimdilik matematik, fizik ve kimya öğrenimi görüyor. Hepsinden çok kimya ilgisini çekiyor. Akşamları evde çeşitli deneyler yapıyor, öyle ki günün birinde havaya uçacağız diye korkuyoruz.

- İvan İv. Bense denizci, uzak deniz kaptanı olmak istediğini sanıyordum.
- Katya Ha, bu çok eskidendi. Daha önceleri de her şeyden çok makinist olmak istiyordu, sonra korsan, sonra da dünyanın en iyi futbolcusu... Eğer astronot olmak isterse şaşırmayacağım.
- İvan İv. Ve aya uçmak. Belli ki o da yolculuk seviyor, kızkardeşine çekmiş (benzemiş).
- Katya Evet, yolculuk benim en büyük hayalimdir. Düşleyebileceğim daha güzel bir şey yoktur.

41

Aleksey Nikolayeviç Kıskanıyor (İmreniyor)

- İvan İv. Neyin var Aleksey? Neden suratın böyle asık? Bir şey mi oldu?
- Alek. Nik. Az önce Katya'dan birlikte yurtdışına gideceğinizi duydum. Tabii ki kıskandım.
- İvan İv. Ama uzun süre için değil iki üç aylığına gideceğiz. Hepsi bu. Gelecek sefere de sen gidersin.
- Alek. Nik. Gelecek sefere... ne zaman olacak ki bu?... Ya siz yokken ben burada ne yapacağım?
- İvan İv. Eh, hele bunun için hiç kaygılanma, işten başını kaldıramayacaksın (istediğin kadar çalışma olacak). Benim görevlerimi üstleneceksin çünkü (bana vekâlet edeceksin). Kendi kendinin patronu olacaksın. Ücretini yükseltecekler. Görüyorsun, ne kadar çok avantaj(ın olacak). Ama sen yine de gitmeyelim istiyorsun.
- Alek. Nik. Hiç de (öyle) değil. Benim istediğim, beni de almanız. Düşün, ne kadar hoş olurdu. Öküz gibi çalışır, senin bütün buyruklarını tartışmasız (gık demeden) yerine getirir, Katya'nın çalışmasına engel olmazdım... Tek sözcükle, başka bir adam olurum.
- İvan İv. Ne çocuksun Aleksey. Yanıma sadece bir tek kişi alabilirim. Eğer Katya yerine seni alsaydım her zaman her yere gecikir, şemsiyelerimi, kitaplarımı, dosyalarımı, mektuplarımı, kaybederdim, vb... Tek sözcükle, kesinlikle mahvolurdum.

Alek. Nik. Eh, Vanya, eğer istesen, fazladan bir kişi daha götürmek için uğraşır, izin alırdın. Ah, sizinle hele bir gelebilsem, Londra'da gezebilsem, geceleyin Paris'e bakabilsem, New York şurda dursun-Roma'da sürtebilseydim. Bensiz Katya'yla siz kaybolacaksınız (mahvolacaksınız), canınız sıkılacak.

42

Söylentiler Nasıl da Yayılıyor!

- İvan İv.** Günaydın Katya. Posta (artık) geldi mi? (Birtakım) ilginç mektuplar var mıydı?
- Katya** Hayır, bugün hemen hemen hiç mektup yoktu. Ben gelir gelmez (gelmiştim ki) biri size telefon etti, fakat adını (soyadını) söylemek istemedi. Bir kez daha telefon edecek, çünkü kişisel olarak size çok önemli ve acil bir şey söylemesi (bildirmesi, haber vermesi) gerekiyor(muş). Sonra da bir yer(ler)den, tanıdıklarınızın rica ve istek telgrafları gelmeye başladı. Belli ki bir yerden ya da birinden yurtdışına gideceğinizi öğrenmişler.
- İvan İv.** Evet, şaşılacak şey. Söylentiler nasıl da yayılıyor. Gideceğimi kimseye söylemediğim halde her yerden birtakım telgraflar geliyor, ve nedense hiç kimse artık mektup yazmıyor. Şu günlerde gideceğimizi sanıyorlar. Oysa biz, her durumda, iki aydan önce gitmeyeceğiz. Aklıma gelmişken, Katya, bu zamandan yararlanmak ve sizden bana birkaç İngilizce dersi vermenizi rica etmek istiyorum.
- Katya** Memnuniyetle Vanya, fakat eğer yetenekli öğrenci olursanız. Sonra, ne zaman meşgul olacağız bununla (buna ne zaman vakit bulacağız)? Öylesine meşgulüz (doluyuz) ki.
- İvan İv.** Bütün bunları düşündüm bile. Eğer siz karşı değilseniz her gün öğle yemeğini restoranda birlikte yeriz ve siz benimle sadece İngilizce konuşursunuz. Hiç değilse bazı sözcükleri, deyimleri öğrenmek gerekiyor. Bir kadına bütünüyle bağımlı olmayı sevmiyorum, bu kadın Katya bile olsa.
- Katya** Tipik bir bekârsınız Vanya, kadınlardan korkuyorsunuz. Ne olur-

sa olsun bana bağımlı olacaksınız, çünkü öyle dalgınsınız ki. Evlenme vaktiniz gelmiş.

İvan İv. Allah korusun!

43

Ne Biçim Dil Bu!

İvan İv. Bana yardım edebilir misiniz Katya?

Katya Şimdi olanaksız. Vaktim yok. Bu mektupları bitirip göndermeliyim, yoksa mektupların hiçbir zaman vaktinde gitmediğinden yakınırırsınız.

İvan İv. Ne kadar kincisiniz Katya. Bir kere oldu bu, ve siz unutamıyorsunuz. Çalışmanıza gelince, yakınacağım bir şey kesinlikle yok, ve siz pek güzel biliyorsunuz bunu. Şimdi İngilizce ders kitabında bir sonraki bölümü çözmeye uğraşıyorum ve sizden başka danışacağım kimse yok. Allah kahretsin (Şeytan götürsün)! Sanki hiçbir dilbilgisi (kuralı) yok, fakat yazmaya girişiyorsun ve hiçbir şey çıkmıyor! Katyacığım, lütfen yardım edin bana, yoksa bu dil yüzünden aklımı kaçıracağım. Bir türlü yazıp tümüyle başka türlü telaffuz ediyorlar. Ne biçim dil bu!

Katya Ama ben, ancak yetenekli öğrenci olursanız sizinle meşgul olacağımı size önceden söylemiştim Vanya. Siz ise bütün bir gün İngilizce dilbilgisinin karşısında (arkasında) oturuyor ve sövüyorsunuz. İşimizin gidişiyle bile ilgilenmeyi bıraktınız. Durmaksızın söylediğiniz şunlar: Kaygılanacak bir şey yok, aceleye gerek yok...

İvan İv. Homurdanmayın Katya. Çok önemli bir işle meşgulüm, hareketimizden önce hiç değilse biraz İngilizce konuşmayı öğrenmeliyim; yoksa orada, İngiltere’de sizden başka konuşacağım kimse olmayacak. Korkarım ki sizi fena halde sıkacağım.

Katya Bu arada bütün işinizi bana bırakıyorsunuz, ve ben mektupları hem yazmak, hem daktilo etmek, hem size çay yapmak, hem de eşyalarınızı toplamak zorundayım... Siz ise sadece oturuyor ve İngilizce inekliyorsunuz!..

İvan İv. Kızmayın Katyacığım. En iyisi bu akşam sinemaya gidip iyi bir İngiliz filmi görelim. Olur mu?

44

Sinir Sarsıntısı

İvan İv. Sonunda (nihayet), Katyuşa. Çoktandır bekliyorum sizi. Kendime gelemiyorum.

Katya Ne oldu size (neyiniz var), Vanya? Keten gibi (kâğıt gibi) solgunsunuz (bembeyazsınız), ve elleriniz titriyor.

İvan İv. Ah, çok korkunçtu. Anlatacağım size. Bugün bakan yardımcısıyla görüşmek zorunda olduğumu (görüşmem olduğunu) anımsıyorsunuz değil mi?

Katya Evet, evet, elbette. Sabah onbirde. Peki ne oldu? Hemen söyleyin.

İvan İv. Geç olmuştu (geç kalmıştım); çok acele ediyordum. Ve sanki inadına, Gorki caddesinde feci bir trafik (vahşi hareket) vardı. Benzerini hiçbir zaman görmedim. Zaten yağmur yağıyordu, yollar ıslak ve kaygandı...

Katya Ee, sonra? Birini mi ezdiniz yoksa?

İvan İv. Arabamla gidiyor (arabamı sürüyor) ve geç kaldığım (gecikeceğim, gecikiyor olduğum) için dehşetli telaşlanıyorum. Birden durup dururken kadının biri, sanki hiçbir hareket yokmuş gibi (trafik yokmuş gibi, yolda araba yokmuş gibi) kaldırımdan inip dosdoğru arabamın önüne çıkmasın mı...

Katya Ah, ne korkunç!

İvan İv. Bağıriyorum, tüm gücümle frene basıyorum... araba kayıyor... Sonrasını anımsamıyorum... sadece bir çarpma...

Katya Vanya, kendiniz de (siz de) yaralı olmayasınız?

İvan İv. Yok canım. Gözlerimi açıyorum, çevrede kalabalık, ve arabanın önünde, asfaltta yatan kadını görüyorum. Olup biteni güçlükle anlıyorum (zihnimde toparlıyorum). Bana yaklaşan poli-

si (trafik polisini) ve ilk yardım arabasını görüyorum. Uf, bana bir bardak soğuk su verin Katya!

Katya Buyurun (işte), için ve sakinleşin. Ya zavallı kadın? Yoksa öldü mü?

İvan İv. Hayır, çok şükür (şans eseri, Allahtan) hayır. Onu hastaneye götürdüler ve bana telefonla bilgi vermeyi vaad ettiler. İşte, telefon çalıyor. Çabuk, Katya, cevap verin (açın).

Katya Buyurun. Evet, evet, İnturist Bürosu. Ciddi bir şey yok mu? Ah, çok iyi. Kendine geldi öyle mi? Sadece bir sinir sarsıntısı mıymış? Teşekkür ederim, güle güle.

45

Sugeçirmez Yağmurluk

Alek. Nik. Zaman nasıl da geçiyor (koşuyor)! Biliyor musun Vanya, Katya'yla gitmenize bir ay kaldı (bir ay sonra gidiyorsunuz)? Bir şeyler daha satın alman gerektiğini düşündün mü?

İvan İv. Evet, Aleksey, teşekkür ederim, anımsattığın için. O kadar çok işim var ki, başım dönüyor (sağımı solumu şaşırdım). Senden bazı alışverişler yapmanı rica edemez miyim? Katya sana yardım eder.

Alek. Nik. Memnuniyetle satın alırım sana, ne gerekiyorsa. Başına gelince, bana öyle geliyor ki, onu döndüren işlerinin çokluğu değil, İngilizce. Peki, ne satın alınacak sana?

İvan İv. Bak ne, iki gözüm: harcamalar için kalan paradan ikiyüz ruble al ve yazı masamdaki gerekli şeyler listesini bul. Her şeyden önce (birincisi) iyi bir deri valize gereksinimim var.

Alek. Nik. İyi (peki). Fakat, eğer uçakla gidiyorsanız, kişi başına yirmi kilodan fazla bagaja izin verilmediğini göz önünde bulundur. Hafif bir plastik valiz satın almak daha iyi olmaz mıydı?

İvan İv. Tamamen haklısın, Aleksey. Kimi kez düpedüz dahiyane fikirlerin oluyor! İkinci olarak, muhakkak bir elektrikli tıraş makinesi al. Burjuvalar gibi yatakta yatarken tıraş olmak istiyorum.

- Alek. Nik. Peki, bunsuz da burjuvasın ya. Listende bir de “sugeçirmez bayan yağmurluğu” var. Bu kimin için?
- İvan İv. Ha evet, bu çok önemli. Katya’ya (bir) yağmurluk hediye etmek istiyorum. Çok az parası var, ve bilirsin, ne kadar alçakgönüllüdür, diyor ki, hiçbir şeye ihtiyacı yokmuş...
- Alek. Nik. Bilirim, bilirim... Katya alçakgönüllüdür, güzeldir, akıllıdır, çalışkandır... Tek sözcükle, dünyadaki bütün erdemlere sahiptir. Bütün bunların kötü sona ermesinden (sonunun kötü olmasından) korkuyorum Vanya! Seni nereye götürecektir-bu?

46

Aritmetik Sınavı

- Alek. Nik. Durun, Katya, nereye koşuyorsunuz (acele ediyorsunuz)? Bakın, işte iyi bir valiz ve sadece yirmi bir ruble otuz beş kapık.
- Katya Hiç pahalı değil. Fakat en önemlisi, hafif ve geniş olması. Eğer iki tane alırsak, ne kadar eder, Aleksey Nikolayeviç? Lütfen hesaplayın, aritmetiğim çok zayıftır (aritmetikte çok zayıfım).
- Alek. Nik. Yüz kırk beş ruble yetmiş altı kapık!
- Katya Ne? Ah, yine alay ediyorsunuz. Yok, doğrusunu söyleyin (ciddi olarak), kaç para eder?
- Alek. Nik. Kırk iki ruble yetmiş kapık. Eğer elli rublelik banknotla ödeyecek olursam, Katya, geriye ne kadar bozuk para almamız gerekir?
- Katya Bu da nesi? Aritmetik sınavı mı? Kendiniz hesaplayın.
- Alek. Nik. Elli(ruble)den kırk iki ruble yetmiş kapık çıkınca... topu topu yedi ruble otuz kapık kalır. Evet, elli rubleyle fazla uzağa gidemezsin (fazla bir şey yapamazsın)!
- Katya Galiba (belki), iki küçük valize bile yetmiyor.
- Alek. Nik. Yeter. Bende Vanya’nın harcamalar için verdiği iki yüz rubleden yüz elli ruble daha var. Benden muhakkak sugeçirmez bir bayan yağmurluğu satın almamı rica etti.

- Katya Bayan yağmurluğu mu?
- Alek. Nik. Evet. Çok gizemli, öyle değil mi? Belki de bizim eski (müzmin) bekâr birine âşık oldu.
- Katya Belki de. Haydi şimdi bakalım, listede başka ne var.

47

Kayağa Davet

- Katya Her şey hazır. Vanya; bütün mektuplar daktilo edildi. Şimdi ne yapmam gerekiyor.
- İvan İv. Başka hiçbir şey, Katyuşa. Bütün çalışma yapıldı ve özgürüz. Söyleyin bakalım, kayak kayar mısınız?
- Katya Elbette. Neden soruyorsunuz?
- İvan İv. Birden canım çok istedi kayak kaymayı, gençliği anımsamayı. İster misiniz kayağa gidelim?
- Katya Harika! Geçen yıldan beri bir kez bile kayağa çıkmadım. Sizde çalışalı beri, hiçbir zaman vakit yok. Ondan önce Saşa'yla ve dostlarıyla her gün kayak yapardık. Bunu sizin de sevdiğinizi bilmiyordum. Sizi kayak yaparken gözümün önüne bir türlü getiremiyorum!
- İvan İv. Neden, Katya? Öyle geliyor ki bana, siz beni moruk (yaşlı) sayıyorsunuz. Öğrenciliğimde şampiyondum, hatta kayak sporlarında uluslararası yarışmaya katıldım.
- Katya Yok canım? Böylesi bir sporcu olduğunuzu tahmin etmezdim.
- İvan İv. Evet, daha çocukluğumda öğrendim kayak yapmayı. Sibirya'da doğdum. Kent dışında, orman kıyısında oturuyorduk (yaşıyorduk). Kışın okula ancak kayakla gidilebiliyordu (ulaşılabilirdi). Kimi kez, öyle olurdu ki, pencereden bakıyordun – kar her yeri örtmüştü. Yollar, ağaçlar, damlar, her şey beyaz bir halıyla kaplanmış. (Nasıl bir) güzellik! Ve gök mavi, öylesine mavi, ve güneş de öylesine parlıyor ki sanki üstüne milyonlarca pırlanta saçılmış...

- Katya Ne güzel tasvir ediyorsunuz. Sanki şairsiniz! Biraz daha anlatın...
- İvan İv. Hayır, Katya, yeter. Şimdi siz en iyisi hemen bir koşu eve gidin, kayaklarınızı alın, bir buçuk saat sonra Puşkin anıtında buluşalım.
- Katya Peki. Gidiyorum (hemen gidiyorum). Ah, işte yazılmamış iki mektup daha... Tamamen unutmuşum. İngilizceye çevrilmeleri gerekiyordu...
- İvan İv. Önemli değil, Katya, hepsi yarın yapılır (yapılacak, yapılmış olacak). Şimdi, zaman yitirmeyin, hemen gidin.

48

Maymunlarla Çay

- Alek. Nik. Şef arkadaş, tüm buyruklarınızın yerine getirildiğini bildirmeme izin verin. Biletler satın alındı, rezervasyon biletleri ismarlandı, Japon turistler yataklı vagonlara yerleştirildi ve Leningrad'a gönderildi.
- İvan İv. Teşekkürler, Aleksey. Japonların gittiğine öyle memnunum ki. Demek ki bütün iş bitti ve yarın serbestiz.
- Katya Bundan yararlanmalı, önümüzdeki yolculuğumuzu (hareket, ayrılış) kutlamalıyız.
- Alek. Nik. Düşüncelerimi (aklımdan geçenleri) keşfettiniz Katya. Ben de aynı şeyi önermek istiyordum ve sizin izniniz olmaksızın yarınki programı hazırladım.
- İvan İv. Bunun ne olduğunu tahmin edebilirim!
- Alek. Nik. Hayır, edemezsin. Bahse girerim ki edemezsin. Vanya, Katya, yarın hayvanat bahçesinde maymunlarla çay içmeye sonra da fil ya da deveye binmeye davetlisiniz.
- Katya Mükemmel, daha iyisini uyduramazdınız (bulamazdınız)! Zaten çocukluğumdan beri hayvanat bahçesine gitmemiştim.
- İvan İv. İkiniz de amma çocuksunuz. Birdenbire nerden geldi aklına hay-

vanat bahçesine gitmek.

Alek. Nik. Çok basit. Japonlarla bağıntılı olarak aklıma geldi. Bin dokuz yüz elli sekiz yılında oraya bir Japon grubu götürmüştüm. Dört kişiydiler. Öyle hoşlarına gitti ki birkaç saat geçirdik orada. Aslanlara, kaplanlara, kurtlara baktık... Sonra birden, yanımda sadece üç Japon bulunduğunun farkına vardım. Dördüncüyü aramaya koyulduk. Çok korkmuştum. Ya onu timsah yuttuysa? İnturist şefine ne diyeceğim? Sonunda onu (adamı) maymunların kafesinin yanında bulduk. Maymunlara muz yediriyor (maymunları muzla besliyor), kendisi de muz yiyor (emiyor). O zamandan beri turistleri hayvanat bahçesine götürmüyorum.

49

Büyüleyici Bayan Çevirmen

İvan İv. Katyuşa, hareketimize (yola çıkmamıza) sadece birkaç gün kaldı. Gelin son güne ertelememek için geri kalan yazışmaları bugün düzene sokalım.

Katya Nihayet (hele şükür). Size bir haftadan beridir bu konuda ısrar ediyorum, fakat hep vaktiniz olmuyor. Günlerdir İngilizce ders kitabınızın başında ayrılmıyorsunuz (arkasında oturuyorsunuz). Bu arada ise mutlaka yanıtlanması gereken birtakım mektuplar birikti.

İvan İv. Lütfen en önemlilerini okuyun Katya.

Katya İşte Paris temsilcimizin 25 Aralık tarihli mektubu. “Yedi Aralık tarihli mektubuma şimdiye kadar yanıt almamış olarak, Paris’e gelişinizin gün ve saatini mümkün olduğunca çabuk bilmek zorunda olduğumuzu tekrarlıyorum...”

İvan İv. Evet, evet, evet... Ona yanıt vermeyi tümüyle unuttum. Gidiş yolumuzun (seyahatimizin) tarifesine bakıp yanıtlayın onu Katenka. Bunu kendiniz yapabilirsiniz.

Katya Peki. Bu ise bugün İngiltere’den geldi. Henüz açamadım. Bu İngilizce; size çevireyim (çevireceğim). “Sovyetler Birliğinde iki haftalık bulunuşundan sonra İngiltere’ye dönen Bay Miller biz-

den aşağıdaki ricada bulundu: Büyüleyici bayan çevirmenin adres ve soyadını öğrenmek olanaksız mıdır (olanağı var mıdır), kendisiyle yazışmak isterdi...”

İvan İv. Kırık bir İngiliz kalbi daha. Katya, sizi İngiltere’ye götürmüyorum.

Katya Çok geç, Vanya, bunu daha önce düşünmek gerekirdi. İngilizce bir mektup daha, bu kez New York’tan. Amerikalı bir gazeteciden. İşte yazdıkları (işte ne yazıyor): Bazı Sovyet yazarlarıyla görüşmeler yapmak üzere SSCB’ne gelmeye hazırlanırken, fakat ne yazık ki Rusçayı çok iyi (mükemmellik derecesinde) bilmeyecek, telaffuzumu geliştirmek (ilerletmek) için, bana gramofon plaklarıyla birlikte bir kendi kendine Rusça öğrenme kitabı tavsiye etmenizi ya da göndermenizi rica ediyorum. Dile (dil öğrenmeye) az yetenekli biri olarak (çok yetenekli biri olmayarak), gramofon plakları yoluyla dil öğrenmenin nasıl daha ilginç ve kolay olduğunu kendi deneyimimle biliyorum.”

50

Ne İyi Her Şeyin İyi Sonuçlanması!

Alek. Nik. Diyecek yok, pek hoş (güzel)! Demek yarın düğünleri var, fakat bunu en iyi dostlarına daha önce bildiremediler.

Katya Gücenmeyin (kızmayın), Aleksey, bir hafta önce bunu biz kendimiz de bilmiyorduk.

İvan İv. Daha dün Katya neredeyse kararından cayıyordu...

Alek. Nik. Henüz geç değil Katya, o uğursuz dakikaya on sekiz saat kaldı. Fakat şimdilik, her olasıya karşı, sizi kutluyor, mutlulukt diliyorum, birbirinizi sevin... ve saire...

İvan İv. Bu neşesizlik neden, Aleksey? Neşelen, bugün kutlamamız var. Votka ısmarla, ve herkese iyi bir porsiyon havyar ve şampanya.

Alek. Nik. İşte bu harika! Önemli bir gün olan bin dokuz yüz altmış iki yılı üç ocak perşembe günü için içelim! İşte şampanya (da geldi). Sağlığımıza, Katya! Sağlığına, Vanya!

- Katya Teşekkürler, sizin de sağlığınıza Aleksey! Yokluğumuzda sıkılmayın.
- Alek. Nik. Tersine. Bay ve bayan şef olmayacak ve ben kendimi bağımsız bir insan olarak hissedeceğim. Şimdi en iyisi anlatın bana, yarının (yarın günün) programı nedir? Düğün (nikâh töreni) saat kaçta?
- İvan İv. Sabah onbirde. Sen, kuşkusuz, orada olacaksın. Konuğumuz ve tanışımız olarak (güveniyoruz sana).
- Katya Sonra da, Aleksey, bizimle birlikte, anne babamın evinde kahvaltı yapacaksınız.
- İvan İv. Evet, Katya'nın ailesi çoktandır hayal ediyor seninle tanışmayı.
- Alek. Nik. Çok memnun olurum (olacağım). Peki yeni evliler ne zaman uçuyor?
- İvan İv. Beş yirmide (beşi yirmi geçe). Bizi uğurlayacak mısınız?
- Alek. Nik. Elbette! Öyle kolay kurtulamayacaksınız benden! Son dakikaya kadar, siz bulutlarda kaybolmadıkça (gözden yitmedikçe) varlığımınla rahatsız edeceğim sizi.

ALIŞTIRMA YANITLARI

Bazı durumlarda, başka yanıt seçenekleri de mümkündür. Ancak burada, yalnızca bir versiyon verilmektedir..

1. Ders

С

Что это? Это улица. А это? Это дом. Что это? Это магазин. Вот дом и магазин. Это автобус? Да, это автобус, а это такси. Что тут? Тут театр, а там кино. Вот кино и магазин. А там что? Там дом. Это дом? Да, это дом. Вот такси, а вот автобус.

2. Ders

А

1- В комнате. 2- В столе. 3- На реке. 4- Рыба в реке. 5- Где ковёр? 6- Ковёр в комнате. 7- Картина и карта на стене. 8- Рыбак и рыба в лодке.

В

1- На стене картина. 2- На столе книга. 3- Где стол? Стол в комнате. 4- Где дом? Дом в городе. 5- Кто в лодке? В лодке рыбак.

3. Ders

А

1- Я читаю газету утром в автобусе. 2- Он читает газету вечером. 3- Днём они работают в городе. 4- Где вы работаете? 5- Они покупают книгу в магазине. 6- Она тоже покупает книгу в магазине. 7- Что делает ваш муж? 8- Что ты делаешь вечером? 9- Где вы покупаете рыбу?

В

1- Когда он читает книгу? 2- Муж читает газету утром. 3. Днём она работает в магазине, а вечером в кино. 4- Что вы делаете? Вы покупаете рыбу? 5- Он покупает карандаш.

С

1- Я работаю в магазине в городе. 2- Вы работаете в театре? 3- Ваш муж покупает лодку? 4- Да, он покупает лодку. 5- Они читают в автобусе. 6- Вы читаете газету вечером? 7- Я читаю газету и утром, и вечером. 8- Что они делают в городе? Они покупают картину. 9- Я покупаю ковёр.

4. Ders

А

1- В конторе стол и стул. 2- В конторе секретарша. 3- На столе машинка, бумага, карандаш, словарь и телефон. 4- Секретарша сидит на стуле. 5- Она курит папиросу. 6- Катя думает о работе. 7- Тётя сидит в конторе, смотрит в окно и слушает разговор.

В

1- Машинка на столе. 2- Кто звонит? Это ваша тётя. 3- Вы слушаете разговор? 4- Что они делают днём? 5- Кто ещё в комнате? 6- Это секретарша. Она курит папиросу и читает газету.

С

1- Катя сидит на стуле в конторе. 2- Начальник курит папиросу и говорит о секретарше. 3- О чём она думает? 4- Мы думаем о море. 5- Они сидят в конторе и слушают разговор. 6- Он смотрит на тётю и слушает секретаршу. 7- Когда я читаю по-русски, я смотрю в словарь. 8- Это ты звонишь?

5. Ders

А

1- Он всегда открывает двери и окна. 2- Она читает мои письма. 3- Где мой шляпы? 4- Наши секретарши сидят в конторе. 5- Твои телефоны звонят. 6- Они всегда слушают наши разговоры. 7- Я смотрю на лодки.

В

1- На столе газеты, карандаши, книги, письма а на стене карта.
2- Катя открывает и читает письма. 3- Иван Иванович открывает дверь. 4- Он говорит: "Здравствуйте, Катя!" 5- Катя знает, где очки. 6- Иван Иванович сидит на шляпе.

С

1- Рыбак смотрит на лодки. 2- Вы всегда открываете письма?
3- Я думаю, что вы сидите на моей шляпе. 4- Вы говорите о вашей шляпе? 5- Он смотрит на мою картину. 6- Мы открываем наши книги и читаем.

6. Ders

А

1- Ваш телефон не звонил. 2- Они не смотрели в окно. 3- Вы не были в кино вчера? 4- Что она делала вчера вечером? 5- Мы не обедали в ресторане вчера. 6- Она не знала, что я говорю по-английски.

В

1- Катя открывала дверь. 2- На столе были газеты, карандаши, книги и письма. 3- Он уже был тут и работал. 4- Где были ваши очки? 5- Она думала, что знала, где была шляпа. 6- Они не говорили о работе. 7- Я всё понимал, когда вы говорили по-английски. 8- Мы думали о жизни в Англии. 9- Петров и Катя были в ресторане.

7. Ders

А

1- Что вы пишете в этом письме? 2- Вы печатаете на этой машинке, или на той? 3- Что он говорит об этой книге? 4- Я думаю об этом слове, а не о том. 5- Мы обедали в том ресторане. 6- Они читают эту книгу.

В

1- Это были мои письма. 2- Эти письма были в конторе. 3- Это был наш дом. 4- Этот дом был наш. 5- Наш дом был этот, а не тот.

- 6- Вы видели эту газету? 7- Где моя шляпа? Она на том столе.
8- Вы видите ту картину? 9- Я всегда сижу на том стуле.

8. Ders

А

- 1- Алексéй Николаевич хочет есть закуски и пить водку на первое.
2- Катя ест суп на первое, мясо на второе и потом сыр и сладкое.
3- Иван Иванович заказывает суп, закуски и икру. 4- Катя говорит, что Алексéй Николаевич пьяница, потому что он заказывает вино и водку, если она крепкая.

В

- 1- Он всегда ест икру в ресторане. 2- Они едят закуски и пьют водку. 3- Что вы едите на второе? 4- Мы часто пьем вино. 5- Ты пьешь только воду. 6- Что вы хотите пить? 7- Я хочу пить водку.

С

- 1- Моя русская газета была на столе. 2- В этом ресторане большой выбор. 3- Это наш последний русский урок. 4- Этот суп очень горячий. 5- Это ваше последнее слово? 6- Эта рыба свежая.

9. Ders

А

- 1- Официантка ставит на стол тарелки, стаканы, рюмки и бутылку водки. 2- Она приносит из кухни закуски для Алексéя Николаевича, икру для Ивана Ивановича и суп для Кати. 3- На первое Катя ест суп из картошки и моркови. 4- Алексéй Николаевич платит за выпивку.

В

- 1- Что на столах в ресторанах? 2- Они говорили о товарищах.
3- Все эти слова в словарях. 4- На стенах были картины. 5. Они были вчера в музеях.

С

- 1- Я не вижу бутылки вина. 2- Он не читает газеты. 3- Мы не видим картины. 4- Они не едят мяса. 5- Мы не пьем воды. 6- Она

не пи́шет письма́.

D

1- На стола́х в рестора́не бы́ли тарелки, стака́ны и бутылки. 2- В ко́мнате два стола́, три сту́ла и одна́ машинка. 3- В э́той ко́мнате четы́ре двéри. 4- Моя́ секретарша была́ у до́ктора вчера́. 5- Они́ сидели́ у окна́. 6- Э́то для официантки.

10. Ders

A

1- Мы говори́ли о на́ших ку́рсах. 2- Что вы ду́маете об э́тих миллионе́рах? 3- Мы покупа́ем тарелки, ри́мки и стака́ны в э́тих магази́нах, а не в тех. 4- Кто пла́тит за ва́ши газе́ты?

B

1- Сего́дня по́сле обе́да Ива́н Ива́нович за́нят. 2- Нет, он не рабо́тает в суббо́ту. 3- Бобро́в мо́жет ви́деть его́ в понеде́льник в любо́е вре́мя. 4- Биле́ты уже́ в конто́ре. 5- Делега́ция е́дет в А́нглию че́рез две неде́ли.

C

1- По́сле тако́го хоро́шего обе́да. 2- Она́ пила́ из большо́го стака́на. 3- Суп был без карто́шки и без морко́ви. 4- Че́рез неде́лю. 5- Для на́шей делега́ции.

D

1- Она́ занята́ сего́дня по́сле обе́да. 2- Вы мо́жете ви́деть его́ тепе́рь? 3- Я еду́ в А́нглию в суббо́ту. 4- Я её хорошо́ зна́ю. (Я зна́ю её хорошо́.)

11. Ders

A

1- Товари́щ Бобро́в хоте́л говори́ть о ви́зах и биле́тах для торго́вой делега́ции. 2- Делега́ция бу́дет в А́нглии три и́ли четы́ре неде́ли. 3- Ка́тя писа́ла в англи́йское ко́нсульство о ви́зах и биле́тах. 4- Ива́н Ива́нович бу́дет за́втра в англи́йском ко́нсульстве.

В

1- Она́ не хоте́ла говори́ть с пьяницей. 2- Я всегда́ пишу́ карандашо́м. 3- Под сту́лом была́ бума́га. 4- За до́мом был сад. 5- Над столо́м карти́на.

С

1- Что вы бу́дете де́лать за́втра? 2- Че́рез четы́ре неде́ли мы е́дем в Герма́нию. 3- Что он дикту́ет? 4- Какáя она́ до́брая! 5- Какáя бу́дет пого́да за́втра? 6- Ско́лько вре́мени вы бу́дете у до́ктора? 7- Когда́ вы бу́дете писа́ть э́то письмо́?

12. Ders

А

1- У на́шего ру́сского учи́теля боли́т голова́. 2- У на́шего англи́йского ко́нсула большо́й дом. 3- Я пишу́ мо́им кра́сным карандашо́м. 4- Он глава́ на́шей торго́вой делегáции. 5. Нача́льник хо́чет говори́ть с ва́шей ру́сской секретáршей. 6- Я ви́дел вас с ва́шим англи́йским това́рищем в теа́тре. 7- С кем вы говори́ли вчера́? 8- Кого́ вы ви́дели в той конто́ре? 9- Я был в кино́ с моёй тётей. 10- В э́том кни́жном магази́не хоро́шие кни́ги.

В

1- У меня́ мно́го вре́мени. 2- У вас есть вино́? 3- Да, у нас есть кра́сное вино́. 4- У неё (есть) два рубля́. 5- У них есть одна́ чу́дная карти́на. 6- Кто пла́тит за э́тот обе́д? 7- У моёй секретáрши боли́т зуб.

13. Ders

А

1- У вас нет пи́шущей маши́нки? 2- У них не́ было промока́тельной бума́ги? 3- У неё не бу́дет копи́ровáльной бума́ги? 4- В э́том го́роде нет писчебума́жного магази́на. 5- В э́той конто́ре не бу́дет секретáрши. 6- У вас нет рубля́? 7- У неё не́ было до́ма. 8- У тебя́ не бу́дет билéта в теа́тр. 9- В том магази́не нет большо́го вы́бора почто́вой бума́ги. 10- У нас не́ было кра́сного вина́.

В

1- Кáтя бóдет зáвтра в писчебумáжном магазíне. 2- Сегóдня в магазíне бóльше нет почтóвой бумáги, но зáвтра бóдет. 3- У них нé было большóго вýбора бумáги. 4- Кáтя предпóчитáет крáсную записнóю кнìжку. 5- У них нет сíней записнóй кнìжки. 6- Зáвтра у них бóдут чёрные авторóчки.

14. Ders

А

1- Что она́ отвечáет емú? 2- Я ей не вéрю. 3- Мы говорíли им об éтом. 4- Дáйте мне знáть. 5- Сèкретáрша нам всегда́ помогáет.

В

1- В кнìжном магазíне бýли ромáны, кнìги по англíйской истóрии и географíи. 2- Кáтя хóчет чтó-нибудь врóде путеводíтеля по Англии. 3- Кáтя говорíт Алексéю Николаéвичу, что он всегда́ мешáет ей. 4- К четвёргú у продавцá бóдут ещё́ путеводíтели по Лóндону.

С

1- Э́то кнìга по турéцкой истóрии. 2- Я вам мешáю? 3- Э́то мне всё равно́. 4- В четвёрг я еду́ в Тóрцию. 5- Покажíte мне путеводíтель по Стамбóлу. 6- У нас нет путеводíтеля по Турции. 7- У него́ нé было турéцкого ромáна.

15. Ders

А

1- Дáйте моемú больнóму брату́ э́ту рúсскую кнìгу. 2- Вы мешáете моéй ба́бушке рабóтать. 3- Я не вéрю моемú начальнику. 4- Вы пíшете вáшей красíвой сестрé? 5- Он рассказывал нам о жízни в Росси́и. 6- Она́ чáсто прихóдит к моéй мáтери.

В

1- Ивáн Ивáнович Андрéев прихóдит к Кáте сегóдня. 2- Ивáн Ивáнович похóж на киноактёра из Голливúда. 3- Мáша, сестрá Кáти, влюбленá в него́. 4- Она́ бóдет помогáть Кáте готóвить úжин. 5- Отéц и сестрá Кáти знáкомы с Ивáном Ивáновичем.

С

1- Онѝ знакомы с моѝм братом? 2- Эѝти башмаки малы? 3- Она рада видѝть меня. 4- Вы были правы. 5- Вам тепло? 6- Мне не страшно. 7- Она больна.

16. Ders

А

1- В эѝтом книжном магазинѝе много книг. 2- Сколько мѝсяцев вы будѝте в Турѝии? 3- К сожалѝению у нас больше нет экземпляров эѝтой газѝеты. 4- В конѝторе не было авторѝчек. 5- В эѝтой комнате много ѝкон.

В

1- У нас не будѝет чѝрного хлѝба. 2- У вас есть апельсины? 3- У них не было морѝкови. 4- Я хочу паѝчку папирос. 5- В том магазинѝе не было булѝчек. 6- Дайте мне, пожалуйста, кило картошки. 7- К сожалѝению больше нет пирожѝков. 8- Вы видели его сестру? 9- Их булѝчки свежие. 10- Дайте нам знать, когда вы ѝдете во Франѝцию.

17. Ders

А

1- Две ноѝчи. 2- Чѝтыре словаря. 3- Десять яблѝк. 4- Двадцать ѝдин апельсин. 5- Шестнаѝдцать журналѝов. 6- Тридцать три бутылки. 7- Два окна. 8- Семь неделѝ. 9- Двадцать пять конверѝтов. 10- Восемнаѝдцать романоѝв. 11- Пять армий. 12- Шесть ночей. 13- Чѝтырнаѝдцать зданий. 14- Сколько городѝв? 15- Много музеѝев.

В

1- Десять папирос. 2- Двадцать два слова. 3- Одна сестра и два брата. 4- У нас две бутылки вина. 5- Двадцать пять билѝтов. 6- У вас есть восемь булѝчек? Нет, у нас только две булѝчки. 7- У нас двадцать ѝдна тарѝлка и пятнаѝдцать стаканоѝв. 8- Сколько официанѝток в эѝтом рестораноѝе? 9- В эѝтой конѝторе пять секретарш. 10- В эѝтом здании двадцать семь квартир.

18. Ders

А

- 1- Нам нужна программа.
- 2- Я вам нужен.
- 3- Моёй матери нужна работа.
- 4- Вашему брату нужны книги?
- 5- Вашей бабушке нужно будет лекарство?
- 6- Нам надо (нужно) было работать вчера.
- 7- Моему отцу надо (нужно) будет показывать им город завтра.
- 8- Ей нужен свежий воздух.
- 9- Вам нужны те газеты?
- 10- В каком часу вы сидели в саду?
- 11- Я был на вокзале в пять часов.
12. Вы были на Кавказе?
- 13- Вам не надо так много работать.
- 14- Мне не нужен этот журнал.
- 15- Он любит мороженое.

В

- 1- Группа туристов приезжает сегодня вечером.
- 2- В этой группе двадцать девять человек.
- 3- Кате надо будет быть на Ленинградском вокзале в восемь пятнадцать.
- 4- Она будет показывать им Москву.
- 5- Нет, она не едет с ними на Кавказ.
- 6- Она не может ехать с ними на Кавказ, потому что у неё очень много работы и она нужна Ивану Ивановичу.

19. Ders

А

- 1- Дайте нам наши паспорта.
- 2- Идёмте к нашим учителям.
- 3- Они помогают английским туристам.
- 4- Что вы показываете моим родственникам?
- 5- Что они диктуют секретаршам?
- 6- Они пишут карандашами.
- 7- Вы знакомы с этими господами?
- 8- Они играют с сёстрами в саду.
- 9- Мы видели наших учителей.
- 10- У них нет бабушек.
- 11- У нас нет последних газет.

В

Катя и Алексей Николаевич помогали английским туристам отвечать на вопросы в гостинице "Москва". Один английский турист не хотел отвечать на вопросы, потому что он очень хотел есть.

С

- 1- Он не знал русских букв.
- 2- Я писал письмо чернилами.
- 3- Какие вопросы были в анкете?
- 4- У нас много родственников в Советском Союзе.
- 5- Вы были когда-нибудь в этой стране?

6- Следующий вопрос, пожалуйста. 7- Как его адрес? 8- Какого цвета её глаза?

20. Ders

А

1- Какие интересные мысли. 2- У них нет дочерей. 3- Я не вижу башен. 4- Как имена этих детей? 5- Учителя говорили с матерями этих детей. 6- Я много читал об этих знаменитых зданиях.

В

1- Мы работали в саду. 2- Вокруг холма лес. 3- На берегу реки стоят дома. 4- Наш дом выходит на реку. 5- Мой брат был в английской армии. 6- Он всегда гулял с матерью. 7- Перед собором площадь. 8- Мой товарищ стоял у входа в Кремль. 9- Они работают почти шесть недель.

С

1- Вчера туристы осматривали Кремль. 2- В центре города много магазинов. 3- В этом старинном городе знаменитый собор. 4- На стенах моей комнаты много картин. 5- Некоторые части этого города очень старинные.

21. Ders

А

1- Она показывала Москву английским студентам. 2- Я говорила с русской учительницей. 3- У этого пожилого господина не было шляпы. 4- Мы думали о старом директоре нашей школы. 5- У этой молодой женщины нет работы. 6- Я видела собор в этом старом красивом городе. 7- Я пишу письмо моей дорогой матери.

В

1- В последних письмах он не писал о них. 2- Я видел английских банкиров. 3- У русских студенток хорошие учительницы. 4- Эти пожилые англичане туристы. 5- Эти мужчины настоящие джентльмены. 6- У этих коммерсантов большие магазины. 7- Я думал о подробных отчётах в последних газетах.

С

1- Тут два англичанина. 2- Он стоял на старинной стене. 3- Он говорил с молодыми студентами. 4- Мы говорили о пожилым инженером. 5- Они живут в тихой деревне. 6- Эти дороги прямые.

22. Ders

А

1- Катя опаздывает на работу, потому что она занята. 2- Катя ищет механика. 3- Алексей Николаевич стоит и смотрит на Ивана Ивановича и не помогает ему. 4- Он не помогает ему, потому что он не умеет печатать на машинке. 5- Катя не может сегодня работать в конторе, потому что её машинка плохо работает.

В

1- Он работал всё утро. 2- Она стояла у стены и смотрела на меня. 3- Я всегда опаздываю на работу. 4- Дело в том, что он не умеет печатать на машинке. 5- Чем они заняты? 6- С кем она играла вчера? 7- Мы думаем о всех наших родственниках. 8- Кому вы помогаете? 9- Он помогал всем этим студентам. 10- Я ещё не читал всех этих газет.

С

1- Они помогали мне. 2- С кем он играет? 3- У моей бабушки большой дом. 4- О чём и о ком они говорят? 5- Мы будем думать о вас, когда вы будете в России. 6- Сколько у нас марок? 7- Он говорил с нами вчера. 8- Я не видел вашей книги (вашу книгу). 9- Не надо говорить мне обо всём этом.

23. Ders

А

1- Катя идёт в банк и на почту. 2- Алексей Николаевич ходит всегда на почту. 3- На почте он отправляет письма и покупает марки. 4- Алексей Николаевич занят сегодня французскими туристами; он ходит с ними по магазинам. 5- Она не хочет звонить из конторы по личному делу. 6- Авиаписьмо идёт из Англии в Москву четыре дня или пять дней.

В

1- Онѝ лю́бят хо́дить в кино́. 2- Я ви́дела на́шу учи́тельницу, когда́ она́ шла в шко́лу. 3- Вче́ра она́ хо́дила на по́чту за ма́рками. 4- Ско́ро в на́шем теа́тре бу́дет иди́ти о́чень интере́сная пьеса́. 5- Куда́ вы шли, когда́ я ви́дел вас в го́роде? 6- Она́ весь день хо́дила по магази́нам. 7- У меня́ нет маши́ны, я всегда́ хо́жу на рабо́ту пешко́м. 8- У меня́ бо́лит нога́; я не могу́ хо́дить (genel olarak) ya da: иди́ти (şu anda) так бы́стро. 9- Её ма́ленький брат ещѝ не хо́дит в шко́лу. 10- Письмо́ из Фра́нции в А́нглию иди́т оди́н день.

С

1- Куда́ вы иди́те? 2- Я иду́ на ле́кцию. 3- Куда́ она́ хо́дила вче́ра? 4- Онѝ ча́сто хо́дят в теа́тр. 5- Он не иди́т в конто́ру се́годня. 6- Мы хо́дили на вокза́л се́годня у́тром. 7- Как иду́т ва́ши но́вые часы́? 8- За́втра бу́дет иди́ти дождь?

24. Ders

А

1- Я не люблю́ е́здить на велосипе́де. 2- Мы е́здим (е́здили) ка́ждый год во Фра́нцию. 3- За́втра мы е́дем на да́чу. 4- Вы е́дете в го́род се́годня? 5- Она́ нико́гда́ никуда́ не е́здит. 6- Он всегда́ е́здит по́ездом, он не лю́бит авто́бусов. 7- Куда́ вы е́дете? Я еду́ к до́ктору. 8- Я ви́дел его́ вче́ра, он е́хал на велосипе́де. 9- Вче́ра онѝ никуда́ не е́здили, онѝ сидѝли весь день до́ма.

В

1- В суббо́ту Ива́н Ива́нович е́дет на да́чу. 2- Ему́ ниче́го не ну́жно для путеше́ствия. 3- Кало́ши Ива́на Ива́новича бы́ли под сто́лом. 4- Ка́тя никуда́ не е́дет в воскресе́нье. 5- На да́чу к Ива́ну Ива́новичу на́до е́хать по́ездом с Кие́вского вокза́ла. 6- Заседа́ние у Ива́на Ива́новича бу́дет в понеде́льник у́тром. 7- Онѝ бу́дут гуля́ть и лови́ть ры́бу.

С

1- Он нико́гда́ ни о че́м не ду́мает. 2- Мы ниче́го не ви́дели. 3- Она́ нико́гда́ нико́му не помога́ет. 4- Онѝ бы́ли до́ма вче́ра, онѝ никуда́ не хо́дили. 5- Вы ча́сто е́здите во Фра́нцию? Нет, я нико́гда́ не́ был

во Фра́нции. 6- Куда́ вы е́дете се́годня? Никуда́. Я бу́ду до́ма весь день. 7- Она́ никогда́ никому́ не ве́рит. 8- Вы лю́бите е́здить на велосипе́де? 9- Куда́ вы е́дете на велосипе́де?

25. Ders

А

1- Я мо́юсь (мы́лся) холо́дной водо́й ка́ждое у́тро. 2- Он бре́ется (бри́лся) у́тром и ве́чером. 3- Мы на́демся (наде́ялись), что за́втра бу́дет хоро́шая пого́да. 4- Она́ всегда́ ошиба́ется (ошиба́лась), когда́ она́ говори́т (говори́ла) по-ру́сски. 5- Вы ча́сто ката́етесь (ката́лись) на велосипе́де? 6- Он сади́тся (сиди́лся) на стул.

В

1- Алексе́й Никола́евич е́дет в дере́вню. 2- Он бу́дет ката́ться на ло́дке. 3- У́тром он мы́лся и бри́лся. 4- Нача́льник был у телефо́на. 5- В купе́ три ме́ста.

С

1- Он не бри́лся вчера́. 2- Мы ката́лись на ло́дке в воскресе́нье. 3- Я знако́м с ва́шей ма́терью. 4- Она́ мы́ла посу́ду. 5- Вы ошиба́етесь, я не знако́м с ней. 6- Де́вушка е́хала на велосипе́де в дере́вню. 7- Он всегда́ смеётся, когда́ я говори́ю по-фра́нцузски. 8- Я на́деюсь, что ты мы́лся се́годня у́тром.

26. Ders

А

1- Садись (сиди́тесь) на э́тот стул. 2- Не говори́ (говори́те) так бы́стро, я не понима́ю (вас). 3- Читай (чита́йте) по-туре́цки, я хочú слу́шать, как ты чита́ешь (вы чита́ете). 4- Смотри́ (смотри́те), кака́я краси́вая карти́на. 5- Пиши́ (пиши́те) по-ру́сски, он не понима́ет по-англи́йски. 6- Никогда́ не ходи́ (ходи́те) туда́. 7- Не забыва́й (забыва́йте) нас, когда́ ты бу́дешь (вы бу́дете) во Фра́нции. 8- Вы больны́ (ты бо́лен); не выходи́ (выходи́те) на у́лицу, се́годня хо́лодно.

В

1- Ива́н Ива́нович встреча́ет госте́й на вокза́ле. 2- Ива́н Ива́нович

берёт чемодан Кати. 3- Алексéй Никола́евич до́лжен иди́т впе́ред и показывать им доро́гу. 4- Он показывае́т им лес, ре́ку и лу́жу. 5- Вдали́ Ка́тя ви́дит коро́в.

С

1- Они́ должны́ бу́дут рабо́тать за́втра. 2- Вы должны́ мно́го чита́ть. 3- Чита́й (чита́йте) по-ру́сски. 4- Она́ должна́ бы́ла рабо́тать в воскресе́нье. 5- Говори́ (говори́те) я́сно. 6- Вы не должны́ так мно́го говори́ть. 7- Не спра́шивай (спра́шивайте) ме́ня об э́том.

27. Ders

А

1- Когда́ я хожу́ на рабо́ту, я всегда́ ношу́ э́то пла́тье. 2- Куда́ вы и́дете и что вы несёте? 3- Вчера́, когда́ я несла́ кни́ги в библиоте́ку, я ви́дела ва́шего бра́та. 4- Он никогда́ не но́сит шля́пы. 5- Она́ несёт э́ти бума́ги в друго́ю ко́мнату. 6- Она́ всегда́ но́сит их туда́.

В

1- На её столе́ лежа́т перча́тки и паке́ты Ива́на Ива́новича. 2- Он неча́янно кладёт э́ти ве́щи на её стол. 3- Ка́ждый день она́ должна́ убирать сто́л. 4- Она́ всегда́ но́сит все э́ти ве́щи в друго́ю ко́мнату. 5- Она́ кладёт их в не́сгора́емый шка́ф. 6- Он иногда́ не замеча́ет, куда́ он кладёт ве́щи, потому́ что иногда́ он немно́го рассу́ян. 7- Ка́тя лю́бит поря́док. 8- Она́ никуда́ не несёт его́ кни́ги. 9- Там бы́ло шесть книг.

С

1- Вы зна́ете, чей э́тот дом? 2- Чьи э́ти газе́ты? 3- Чей га́лстук в моёй ко́мнате? 4- Вы обыкнове́нно но́сите шля́пу? 5- Чью кни́гу вы несёте в библиоте́ку? 6- Чьи пи́сьма вы несли́ на по́чту вчера́?

28. Ders

А

1- Секретарша написа́ла (напи́шет) пи́сьма. 2- Он вы́курил (вы́курит) папи́росу. 3- Мы потеря́ли (потеря́ем) вре́мя. 4- Он познако́мил (познако́мит) ме́ня с ней. 5- Вы смогли́ (смо́жете) э́то

дѣлать. 6- Онѣ взволновались (взволнуются). 7- Я позвонил (позвоню) ему. 8- Он продиктовал (продиктует) письмо.

В

1- Вчера Иван Иванович продиктовал Кате очень важные письма. 2- Сегодня им надо написать еще несколько английских писем. 3- После обеда приезжает группа китайских туристов. 4- Она должна быть в аэропорту, потому что она должна познакомиться китайских туристов с другим переводчиком. 5- Иван Иванович позвонит Алексею Николаевичу.

С

1- Катя сидела в конторе и печатала письма. Она уже напечатала три письма, но ей надо было написать еще несколько английских писем. После обеда она должна была быть в аэропорту. Иван Иванович позвонил Алексею и узнал, что он делает.

29. Ders

А

1- Скоро день рожденья Маше. 2- Ей будет восемнадцать лет в четверг. 3- Алексей Николаевич спрашивает, сколько лет Кате. 4- Кате ровно двадцать один год. 5- Саша хочет подарить Маше книгу о современной живописи. 6- Она интересуется живописью. 7- Маша не плохо рисует. 8- Алексей Николаевич хочет подарить ей масляные краски. 9- Саша идет в книжный магазин. 10- Катя купит в ГУМе все, что нужно. 11- В четверг вечером у них будет вечеринка.

В

1- Я подарил моей сестре портрет нашего отца. 2- Мы решим завтра. 3- Она решила напечатать письмо. 4- Кого вы зовете? 5- Он нарисовал красивую картину. 6- Ей двадцать пять лет. 7- Ему будет двадцать (лет) завтра? 8- Сколько вам было лет тогда? 9- Чем вы интересуетесь? 10- Я интересуюсь современной живописью. 11- Они заинтересовались этой книгой. 12- Я это куплю в том магазине. 13- Он встретит ее завтра на вокзале. 14- Он будет встречать ее каждый день.

30. Ders

А

1- Я еду с моими двумя товарищами во Францию. 2- Мы интересуемся этими тремя картинами. 3- Он пригласил этих четырёх мальчиков обедать. 4- В библиотеке нет этих четырёх книг. 5- Они мешают тем двум девушкам. 6- Мы думали о наших трёх сёстрах.

В

1- У Кати сегодня очень хорошее настроение. 2- У неё хорошее настроение, потому что сегодня день рождения её сестры, Маше. 3- Она хочет пригласить на вечеринку Ивана Ивановича. 4- Она купила ей более хороший и более дорогой фотоаппарат. 5- Катя советует Ивану Ивановичу подарить Маше билеты в Большой театр. 6- Ему надо достать три билета.

С

1- Он умнее (более умён), чем я думал. 2- Моя сестра красивее, чем эта девушка. (Моя сестра красивее этой девушки.) 3- Я хочу купить более хороший фотоаппарат. 4- Ваш билет более дорогой, чем мой. 5- Сегодня мы видели более интересный фильм, чем вчера. 6- Этот ресторан более весёлый (веселее), чем тот. 7- Вчера я работал позднее, чем обычно. 8- Они живут в более старом доме, чем мы. 9- Вы помогали обоим студентам?

31. Ders

А

1- Катя покупает материю для весеннего платья. 2- Продавец показывает первоклассную, тонкую, шерстяную материю. 3- Катя хочет что-нибудь посветлее и получше. 4- Продавец показывает ей зелёную, розовую и голубую материю. 5- Кате нравится голубая материя. 6- Продавец советует ей взять немного больше, чем три метра. 7- Это платье будет для сестры Кати. 8- Она немного выше Кати. 9- Катя хочет купить обувь. 10- Обувь для женщин продаётся на втором этаже.

В

- 1- Она́ вы́ше меня́ (чем я).
- 2- Покажи́те мне ма́терию полу́чше.
- 3- Да, э́то лу́чше.
- 4- Моя́ сестра́ мо́ложе ва́шей сестры́ (чем ва́ша сестра́).
- 5- Сего́дня пого́да ху́же, чем вчера́.
- 6- Э́то па́льто бы́ло дешёвле.
- 7- Э́то го́раздо доро́же.
- 8- Э́тот костю́м го́раздо дешёвле.
- 9- Я купи́л побольше́ (немно́го бо́льше) хле́ба сего́дня.
- 10- Её́ во́лосы светле́е мо́их (чем мо́й).
- 11- Э́та рабо́та полегче́ той (чем та).

32. Ders

А

- 1- Ка́тя о́чень ра́да, потому́ что у Ива́на Ива́новича бо́льше нет для неё рабо́ты в конто́ре.
- 2- Ка́тя по́едет в галле́рию на такси́.
- 3- Ве́чером она́ пойдёт в Худо́жественный теа́тр.
- 4- Она́ бу́дет смотре́ть “Три сестры́”.
- 5- Ру́сский писа́тель Че́хов написа́л “Три сестры́”.
- 6- Ка́тя истра́тила на ма́рки и бума́гу пять рубле́й.

В

- 1- Я пойду́ в галле́рию за́втра.
- 2- Мы по́едем туда́ на такси́.
- 3- Он пошёл к до́ктору.
- 4- Ле́том мы по́едем во Фра́нцию.
- 5- Вы зна́ете писа́теля, кни́гу кото́рого я чита́ю?
- 6- Вы ви́дели фильм, кото́рый сейча́с идёт в э́том кино́?
- 7- Чело́век, кото́рому я дал три рубля́, о́чень ста́рый.
- 8- Дом, в кото́ром мы живём тепе́рь, го́раздо лу́чше, чем наш ста́рый дом.
- 9- Вы истра́тили де́ньги, кото́рые я вам дал?
- 10- Когда́ я шёл в теа́тр, пошёл дождь.
- 11- Если я пойду́ тепе́рь, я их догоню́.
- 12- Э́то о́чень худо́жественная постано́вка.
- 13- Я чита́ю мно́го о Че́хове, кото́рого я обожа́ю.
- 14- Я истра́чу все де́ньги на моро́женое.
- 15- Ру́сский разгово́р мне полёзен.

33. Ders

А

- 1- Ива́н Ива́нович про́сит Ка́тю прочита́ть ему́ вслух письмо́, кото́рое он продиктовал ей у́тром.
- 2- Ка́те тру́дно прочита́ть э́то письмо́, потому́ что иногда́ он сли́шком бы́стро дикту́ет, и тогда́ она́ пло́хо стенографи́рует.
- 3- Она́ должна́ сказа́ть ему́, что он сли́шком бы́стро дикту́ет.
- 4- Ка́тя должна́ провери́ть ци́фры.
- 5- Ей на́до поиско́вать в телефо́нной кни́жке но́мер гости́ницы.
- 6- Она́ должна́ заказа́ть номера́ на гру́ппу в два́дцать семь чело́век.
- 7- Плацка́рты

на́до достáть для всех члéнов делегáции. 8- Делегáция éдет в Ташкéнт послезáвтра в вóсемь часóв утра́.

В

1- Пожа́луйста, не дикту́йте так бы́стро. 2- Прочита́йте э́то письмо́ вслух. 3- Пожа́луйста, садíteсь. 4- Прове́рьте но́мер гости́ницы. 5- Позвони́те в конто́ру. 6- Не говори́те мне э́того. 7- Пожа́луйста, напо́мните мне. 8- Поду́майте о постано́вке. 9- Не тра́тьте всех де́нег. 10- Покажи́те мне карти́ну. 11- Возьми́те э́то пальто́. 12- Купи́те мне газéту. 13- Не слу́шайте его́. 14- Устрои́те э́то для меня́. 15- Не заставля́йте её рабо́тать. 16- Достáньте мне билéты. 17- Отвéьте на мой вопро́с. 18- Нарису́йте портре́т.

С

1- Biraz (daha) çalışın, ve sonra serbest kalacaksınız. 2- Beş kişilik (bir) masa ismarlayın. 3- İngilizceyle her gün meşgul ol (her gün İngilizce çalış). 4- Zaman yitirmeyin. 5- Onu Çinlilerle tanıştırın. 6- Teyzeniz (halanız) için kaygılanmayın, kendini daha iyi hissediyor. 7- Bana bir Londra rehberi bulun. 8- Böyle kötü romanları basmayın. 9- Onun (erkek) ne yaptığını tahmin edin. 10- Bütün çalışmayı (çalışmaları) bırakın, gitmemiz gerek. 11- Onun (bir araçla) nereye gittiğini öğrenin. 12- Meşgul olmama (çalışmama) engel olmayın. 13- Bütün bu tabakları toplayın. 14- Acele etmeyin, çok vaktimiz var.

34. Ders

А

1- Кáтя хóчет уйтí домо́й порáньше сегóдня, потому́ что её ма́ма (мать) больна́. 2- Кáтя беспоко́ится о ма́тери. 3- Обыкновенéнно Кáтя приезжа́ет на рабо́ту (в конто́ру) авто́бусом и метро́. 4- Ива́ну Ива́новичу пришлó в го́лову заéхать зáвтра у́тром за Кáтей на маши́не. 5- На слéдующий день Кáтя должна́ б́дет пойти́ в апте́ку за лекарством. 6- Апте́ка открывáется в де́вять часóв утра́.

В

1- Yarın çok daha uzun (süre) kalacağım. 2- Gitmeyin, biraz daha kalın. 3- Sadece üç rublem kaldı. 4- Bahçede o kadar geç kalma, orası soğuk. 5- Aklıma ilkbaharda Fransa'ya gitmek geldi. 6- Onun aklına her zaman ne aptallıklar gelir. 7- Bugün evde kaldı, çünkü kendini kötü hissediyordu. 8- Beni tutmayın, acele ediyorum (acelem var).

С

1- Уйдите (уходите)! Я не люблю вас. 2- Он приехал в четыре часа на её машине (автомобиле). 3- Каждое лето они уезжают на Кавказ. 4- Он уехал в Лондон вчера. 5- Мне надо завтра поехать в магазины автобусом (на автобусе). 6- Каким путём вы едете в Россию? 7- Я иду за доктором. 8- Приходите к нам завтра. 9- Когда мы приехали к ним, он уже уехал. 10- Вы не знаете, что он уехал в Москву? Он ездит туда каждый год.

35. Ders

А

1- Катя ещё не успела переписать (перепечатать) все письма. 2- Она сейчас перепишет (перепечатает) их. 3- Иван Иванович хочет изменить конец. 4- Он хочет подписать готовые письма. 5- Катя даёт Ивану Ивановичу папку с письмами. 6- Завтра она будет нужна Ивану Ивановичу как переводчица.

В

1- Bu mektubu yazıp bitirdiğimde geçmeye gideceğim. 2- Bu yazar Leningrad'ın savaş zamanındaki yaşamını çok iyi betimliyor. 3- Bu odada gördüklerinizi tasvir edin (betimleyin). 4- Bu mektubu imzalamayın, onu yeniden yazmak gerekiyor. 5- Bunu yapmasını (düzenlemesini) rica edin. 6- O Rusça derslerini her zaman arkadaşından kopya eder (çeker). 7- O her zaman her şeyi iyi düzenler. 8- Bu evi kendimiz kurduk.

С

1- Вы успеете сделать это? 2- Я всегда успеваю всё делать (сделать). 3- Не перепечатывайте этого письма. 4- Помогите мне изменить это. 5- Этот переводчик (эта переводчица) незаменим (незаменима). 6- Вот список переводчиков; пожалуйста, перепишите его. 7- Мы никогда не хотели расставаться. 8- Мы должны кончить эти переговоры сегодня.

36. Ders

А

1- Катя не завидует Ивану Ивановичу, потому что у него очень занятой день. 2- У него встреча с заместителем министра в

половине десятого. 3- Без пятидесять в контору придёт заведующий их конторой в Париже. 4- Иван Иванович должен быть в министерстве без двадцати два, чтобы поговорить с членами торговой делегации. 5- Да, Алексей Николаевич тоже занят сегодня. 6- Утром он должен быть на английской выставке и потом он встречает китайских туристов. 7- Он будет возить их весь день по городу. 8- Катя везёт немецких журналисток в Кремль. 9- Иван Иванович просит Катю вызвать ему по телефону такси.

В

1- O daha önce oğlunu okula otomobille götürürdü, şimdi (çocuk) yürüyerek gidiyor. 2- Kocanız size Rusya'dan ne getirdi? 3- O bize (bir araçla) geldiğinde her zaman armağanlar getirir. 4- Bir buçukta sizi doktora götüreceğim. 5- Ona (erkek) bana Paris'ten Fransız kitapları getirmesini rica ettim. 6- Eğer yarın bana (bir araçla) gelersen, kızkardeşini de getir. 7- Beni, lütfen, dokuzbuçuğa kadar bekleyin. 8- Saat bire çeyrek kala geldi ve onu (dişi) (bir) restorana götürdü. 9- Lütfen saatin kaç olduğunu (zamanı) söyler misiniz. Şimdi (şu anda) saat ikiyi onsekiz geçiyor. Ah, ne kadar geç, üçe on kala istasyonda olmak zorundayım.

С

1- Суббота шестой день недели. 2- Программа начинается в половине восьмого. 3- Приведите вашего брата завтра к чаю в четверть пятого. 4- Он всегда возит нас в театр на машине. 5- Без трёх (минут) семь. 6- В котором часу вы будете там? 7- Я буду там без четверти пять.

37. Ders

А

1- Катя испачкала себе лицо чернилами. 2- Алексей Николаевич не сказал ей об этом раньше, потому что не решался ей помешать. 3- Он доволен собой. 4- Он говорит, что она не должна сердиться, потому что это ей не идёт. 5- Иван Иванович купил себе зонтик. 6- Он потерял три зонтика.

B

1- Bu kitabı okuyup okumadığını (s.ç. okudu mu) biliyor musunuz (s.ç. bilmiyor musunuz)? 2- Ona bu dükkânın nerede olduğunu bilip bilmediğini (s.ç. bilmiyor mu) sordum. 3- Otobüslerin akşamleyin bu kadar geç (saatte) çalışıp çalışmadığını (s.ç. çalışıyorlar mı) bilmek (öğrenmek) istiyorum. 4- Ona sigarası olup olmadığını (s.ç. yok mu) sor. 5- Kendisi hakkında çok fazla düşünmüyor mu? 6- Size her zaman yanınıza (s.ç. kendinizle yanınızda) şemsiye almanızı (bulunduranızı) öğütüyorum. 7- Kendisinden (s.ç. kendisiyle) her zaman hoşnuttur. 8- Bizi sık sık evine (s.ç. kendisine, eve) davet eder.

C

1- Она любит только себя. 2- Купи (купите) себе новую шляпу. 3- Я хочу рассказать вам о себе. 4- Я хотел узнать, дома ли он. 5- Вы чувствуете себя хорошо? 6- Вы знаете, можно ли получить плацкарты на этот поезд? 7- Я не знаю, пойти ли в кино сегодня вечером, или остаться дома. 8- Он просто обожает себя. 9- Нет ли у вас десяти рублей?

38. Ders

A

1- Катя промокла до костей, потому что шёл проливной дождь. 2- Утром была чудная погода. 3- На небе не было ни одного облака. 4- Когда Катя вышла из дому появились чёрные тучи, подул ветер и стало темно. 5- Нет, она не успела дойти до метро, как пошёл дождь. 6- Чтобы укрыться от дождя, она перешла на другую сторону улицы. 7- Она зашла в магазин, чтобы купить там папиросы и подождать немного. 8- Она не могла сесть на автобус, потому что все автобусы были переполнены. 9- Ей пришлось дойти до метро. 10- Она не могла поехать на поезде, потому что шёл ремонт. 11- Она оставила зонтик в ресторане.

B

1- Gelecek durakta iniyor musunuz? 2- Paris'e geldim (vardım) ve bütün müzeleri dolaşım. 3- Bacaklarım (ayaklarım) o kadar ağrıyor ki eve ulaşamayacağımdan (eve kadar gidemeyeceğimden) korkuyorum. 4- Londra'da oturduğunda (yaşarken) bize sık sık uğradı. 5- Odasına girdiğimizde ayağa kalktı ve bize yaklaştı (bize doğru yürüdü). 6- Henüz dönmemiştik ki yağmur başladı. 7- Bu yöne (yönde) giden trenler tıklım tıklım doluydu. 8- Sokağa çıkma, sa-

ğanak var (s.ç. sağanak yağmur yağıyor) : ıslanacak ve üşüyeceksin. 9- Bağırdım, fakat beni işitmedi. 10- Tiyatro biletleri almak için sırada (kuyrukta) durmamız (beklememiz) gerekiyor. 11- Dönmeleri gerekti, çünkü hava kararıyordu.

С

1- Не переходите (через) улицу. 2- Вернитесь домой рано. 3- В нашей конторе идёт ремонт. 4- Она сошла на последней остановке. 5- Наконец поезд пришёл. 6- В котором часу вы уходите из дому утром? 7- Солнце сияло, когда я вышла из конторы. 8- Становится холодно. 9- Мы прошли (проехали) мимо вокзала.

Обыкновенно я встаю в восемь часов и выхожу из дому в девять. Но сегодня я встал позднее, позавтракал в половине десятого и вышел из дому в четверть одиннадцатого. Так как солнце сияло, я решил пройти через парк. Трава была зелёная и парк был полон цветов. Но так как становилось поздно, я не мог дольше оставаться в парке. Я прошёл через ворота и перешёл (через) улицу, так как вход в метро был на другой стороне улицы.

39. Ders

А

1- У Ивана Ивановича замечательная новость; он получил командировку за границу. 2- Он едет в Америку в следующем году. 3- Заместитель министра сказал ему, что расширяются связи с заграницей, и что его, может быть, пошлют в Америку. 4- Он уедет за границу на два, три месяца. 5- Он заедет по пути в Англию, Италию, Францию и, может быть, в Германию. 6- Он должен будет поехать в эти города, чтобы повидаться там с представителями Интуриста. 7- Осталось два месяца до его отъезда. 8- Он забыл сказать Кате, что ему будет необходима личная секретарша заграницей. 9- Из Москвы они полетят в Прагу. 10- Они вылетят из Москвы пятого января. 11- Они поедут в Нью Йорк из Англии.

В

1- Geçen yıl karım ve ben Paris'e uçtuk. 2- Yazın iki hafta daima (bir yere) giderler. 3- Babam gelecek ay Amerika'ya uçuyor. 4- Uçtuğumda (uçak yolcu-

luğunda) daima başım ağrır. 5- Bunun gerçek olduğuna inanamıyorum. 6- Uçakla üç aylığına ülke dışına gitti. 7- Bir haftalığına (bir yere) gitmek onun için kaçınılmazdır (mutlaka gereklidir).

С

1- Мне не хочется видеть их. 2- Вы приехали поездом, или прилетели из Рима? 3- Вы не думаете, что он похож на отца? 4- Я лечу границу через три дня. 5- Я собираюсь поехать в Италию на всё лето. 6- В прошлом году его личная секретарша жила за границей. 7- Мы пошлём нашего сына во Францию на (один) год. 8- Я хорошо помню наше путешествие по Европе в прошлом году.

40. Ders

А

1- Иван Иванович почти не узнал Сашу, потому что он так вырос. 2- Саша учится теперь в вузе. 3- Ему повезло, потому что его профессор умнейший и милейший человек. 4- Его профессор один из самых знаменитых физиков в России. 5- Саша увлекается больше всего химией. 6- Раньше он хотел стать машинистом, потом пиратом, потом лучшим футболистом в мире. 7- Самая большая мечта Кати — путешествовать.

В

1- Ağabeyimin çok can sıkıcı (en can sıkıcı) bir işi var. 2- O yüksek öğrenim görmedi. 3- En iyi dostumuz Amerika'ya gitti. 4- Bizimkinden daha küçük bir evde oturuyorlar. 5- Bu, kentteki en yüksek binadır. 6- Bu kitap onun kitaplarının en ilginçidir. 7- En ünlü Rus yazarı kim? 8- Onun büyük kızı okulumuzdaki en akıllı ve en güzel kızdır. 9- O Rusça'yı herkesten iyi, ve Fransızca'yı herkesten kötü konuşuyor.

С

1- Больше всего он любит путешествовать. 2- Он самый умный из всех переводчиков. 3- Это самая интересная книга, которую я читал. 4- Мы теперь живём в более маленьком доме, чем раньше. 5- Самый высокий человек в этой комнате мой брат. 6- Мой старший сын поступил в университет. 7- Это хуже всего.

41. Ders

А

1- У Алексэя Николаевича угрюмый вид, потому что он услышал от Кати, что она и Иван Иванович уезжают за границу. 2- Ему завидно, потому что он не может поехать с ними. 3- Когда Иван Иванович уедет, он будет заменять его. 4- Если бы Алексей Николаевич тоже поехал за границу, он работал бы, как вол, исполнял бы беспрекословно все приказания Ивана Ивановича и не мешал бы Кате работать. 5- Если бы Иван Иванович взял его с собой вместо Кати, он бы всегда и всюду опаздывал и терял бы все вещи.

В

1- Yeni (bir) ev ve otomobil satın almak için birçok yıl çalıştı. 2- Trene gecikmemek için taksiye bindi. 3- Ona yarın gelmesini söyleyin. 4- Günde sekiz saat çalışmanızı istiyorum. 5- Bunun nasıl olduğunu söylerseniz (s.ç. söyleyecekseniz) size inanırım (s.ç. inanacağım). 6- Eğer o ondan sadece oraya gitmesini isteseydi, o gitmezdi. (Oraya gitmemesini istemesi, gitmemesine yeterdi.) 7- İlginç olmadığım bize söyleseydiniz bu kitabı satın almazdık. 8- Yarın gelseydiniz, çok hoş olurdu. 9- Yeter ki o istesin, o onun için her şeyi yapar (s.ç. yapacak).

С

Он сказал, что он очень хотел бы поехать с ними за границу. Иван Иванович сказал, что они уезжают не надолго, и что в следующий раз он сможет поехать тоже. Но Алексей сказал, как было бы весело, если бы они поехали все вместе. Они увидели бы Рим и побродили бы по Лондону.

1- Я хочу, чтобы он посмотрел в окно. 2- Он потребовал, чтобы я исполнил приказание. 3- Она настаивает, чтобы я читал книгу. 4- Если бы вы повысили его зарплату, он работал бы больше. 5- Если бы вы похлопотали, вы могли бы достать билеты. 6- Чтобы поехать за границу, вы должны получить разрешение. 7- Если это случится, я пойду домой. 8- Если бы вы не пришли, ему было бы скучно. 9- Если бы он вас заменил, это было бы преимуществом. 10- Скажите ему, чтобы он сейчас же пришёл. 11- Было бы ужасно, если бы я опоздал.

42. Ders

A

1- Ктó-то звонíл Ивáну Ивáновичу. 2- Он хотéл передáть емú чтó-то óчень вáжное и срóчное. 3- Знакóмые Ивáна Ивáновича узнали откúда-то ýли от когó-то, что он éдет заграни́цу. 4- Онí уезжа́ют не рáньше чем чéрез два мéсяца. 5- В своё свобóдное врéмя до отъéзда Ивáн Ивáнович хóчет занимáться по-англи́йски с Кáтей. 6- Онí бúдут занимáться по-англи́йски во врéмя обéда в ресторáне. 7- Он хóчет вýчить какíе нибудь слова́ и какíе-нибудь выражéния. 8- Он бо́ится жéнщин. 9- Он бúдет завíсеть от Кáти, потому́ что он такóй рассéянный.

B

1- Bir yere gittiler ve ne zaman döneceklerini söylemediler. 2-Onun hakkında öyle (çok) az (şey) biliyorum (ki); bana onun yaşamı hakkında bir şey(ler) anlatın. 3- Bir gün biri aya uçacak. 4- Bu ünlü sözleri biri söyledi (söylemiş) ama, kim olduğunu anımsamıyorum. 5- Ruslardan biriyle karşılaşacak mısınız? 6- Yazın yurt dışında bir yere gideceğiz. 7- Daha önce parktan uzak olmayan bir yerde oturuyorlardı. 8- Bir gün ona kocaya varacağını (onunla evleneceğini) ümit ediyorum. 9- Bir gün karısıyla bize gelecek. Geçenlerde evlendi. 10- Bütün bu Rusça sözcükleri öğrenmem gerek. 11- Bütün hayatı boyunca bir şey öğreniyor (bir şeye çalışıyor). 12- Fransızca konuşmayı öğrenmek istiyorum, çünkü bir gün Fransa'ya gitmeyi ümit ediyorum.

C

1- Когдá-нибудь я расскажú вам о нáшем путешéствии в Росси́ю. 2- Расскáжите мне чтó-нибудь о себé. 3- Он узнал откúда-то, что я éду (уезжа́ю) заграни́цу. 4- Он почему́-то ушёл домóй. 5- Надн́ях он о кóм-то говорíл. 6- Когдá-нибудь она́ в́йдет зáмуж за когó-нибудь. 7- Вам когдá-нибудь ктó-нибудь говорíл, что вы красíвая дéвушка? 8- Бóльше всего́ на свéте он лóбит свою́ рабóту. 9- Он был óчень мóлод (молодýм), когдá он жени́лся на ней. 10- Вы в́учите когдá-нибудь все éти слова́?

3. Ders

А

- Кáтя не мóжет помóчь Ивáну Ивáновичу, потому́ что ей нéкогда.
- Оди́н раз Ивáн Ивáнович жáловался, что пи́сьма никогда́ не ко́дят во́время. 3- Ивáну Ивáновичу нé на что жáловаться, потому́ го Кáтя о́чень хорошо́ рабóтает. 4- Он стара́ется разобрáть те́дующую главу́ в англи́йском уче́бнике. 5- У Ивáна Ивáновича ичегó не получа́ется, когда́ он стара́ется писа́ть по-англи́йски.
- Е́сли Кáтя не помóжет ему́, он сойдёт с ума́. 7- Он перестáл интере́соваться хо́дом их рабóты. 8- Он бо́ится, что он ужáсно адо́ест Кáте. 9- Он оставя́ет всю рабóту на Кáтю.

В

- Bütün bu mektupları gönderelim ve öğle yemeğine gidelim. 2- Biraz daha alışalım ve o zaman son verelim (çalışmaya). 3- Buradan gidelim, burası çok (yile) sıkıcı (ki). 4- Bugün yapacak hiçbir şeyimizin olmayışı ne iyi. 5- Otobüs öylesine hınca hınç doluydu ki, oturacak yer yoktu. 6- Karşılaştıklarında konuşacakları bir şeyleri yoktu. 7- Sinemaya gidecek kimsem yok; kimsenin akti yok. 8- Şikâyet edecek bir şeyi yok; çok parası var. 9- Homurdanacak iri olmadı mı, ne yapacağını bilmiyor. 10- Şimdi Rusça çalışalım. 11- Bununla meşgul olmaktan bıktım.

С

- Ма́льчику нé на что жáловаться. 2- Посовету́емся с до́ктором.
- 3- Учи́тель жáловался отцу́ на ма́льчика. 4- Отпра́вим телегра́мму.
- 5- Она́ сошла́ с ума́, потому́ что ей нé с кем бы́ло разговáривать.
- 6- Мне нéкогда́ ду́мать об э́том. 7- Как вы произно́сите э́то сло́во?
- 8- Он оказа́лся хоро́шим ученико́м. 9- Ей нé о ком ду́мать. 10- Им бу́дет нéчем занима́ться. 11- Уходи́те (уходи́), вы мне надоеда́ете ты мне надоеда́ешь). 12- Ему́ нéкуда бы́ло иди́ти (пойти́). 13- В э́том па́рке нéгде сиде́ть.

14. Ders

А

- 1- Ивáн Ивáнович до́лжен был встрéтиться с заместíteлем ми́нистра. 2- Он до́лжен был встрéтить его́ в одинна́дцать (часóв) утра́. 3- Он торопи́лся, потому́ что бы́ло уже́ по́здно. 4- Мостовы́е

были скользкие, потому что шёл дождь и они были мокрые. 5- Иван Иванович волновался, потому что он боялся опоздать. 6- Женщина ни с того ни с сего сошла с тротуара. 7- Он затормозил изо всех сил, чтобы остановить машину. 8- Когда он открыл глаза, он увидел лежащую на мостовой женщину. 9- Женщина не была ни ранена, ни убита. У неё было только нервное потрясение.

В

1- Я ничего не знаю о женщине, лежащей на улице. 2- Я давно не видел человека, живущего в этом доме. 3- Вы видите того человека, сходящего вниз по лестнице? 4- Этот студент, надоедающий мне, (этот надоедающий мне студент) уже давно изучает английский язык. 5- Студенты, поступающие в университет, должны много работать. 6- Химики, производящие опыты, никогда не знают, взорвут ли они нас или нет. 7- Профессора, увлекающиеся своей работой, часто рассеяны.

С

1- Он долго разговаривал с моей матерью. 2- Я давно изучаю русский язык (занимаюсь русским языком). 3- Дрожаящими руками он взял газету. 4- Вы видите девушку, стоящую у (около) машины? 5- Как вам нравится ваша новая пишущая машинка? 6- Вы должны подписать письма, лежащие на столе. 7- Человек, сидящий за столом, заместитель министра.

45. Ders

А

1- Алексей Николаевич напомнил Ивану Ивановичу о том, что он уезжает через месяц. 2- У Ивана Ивановича голова идёт кругом, потому что у него столько дел. 3- Алексей должен взять двести рублей из оставшихся у Ивана Ивановича на расходы денег. 4- Ему нужен хороший кожаный чемодан. 5- Алексей советует ему купить чемодан из пластмассы. 6- Ивану Ивановичу обязательно нужна электрическая бритва, потому что он хочет лежать в постели и бриться. 7- Он хочет подарить Кате непромокаемый плащ. 8- Катя говорит, что ей ничего не надо, потому что она очень скромная. 9- Она обладает всеми достоинствами на свете.

В

- Bu evde oturan kişiler (insanlar, oturanlar) Fransa'ya gittiler. 2- Öğretmen profesör) Rus diline çalışan öğrencilerden (Rus dili öğrencilerinden) yakındı. 3- Restorandaki masada oturan kadın fenalaştı. 4- Bavulunu kaybeden adam treni kaçırdı (trene gecikti). 5- O İngiltere'den uçakla gelen turistleri karşıladı. 6- Rusya'dan gelen mühendislerden bazıları İngilizce konuşuyordu. 7- Babamı tanıyan birileriyle tanıştım. 8- Dün olanı sahiden işitmediniz mi? 9- Ücretini yükseltmediklerinden yakınıyor. 10- Aptalca söylentiler yaymakla meşgul. 11- Yurt dışında gördüğünü (gördüklerini) anlatıyordu. 12- Öylesine bir sağanak ki, ıslanmasından korkuyorum.

С

1- Я должен сказать тебе кое-что. 2- Она водит свою мать в театр раз в неделю. 3- Поведите вашего сына к доктору. 4- Я имею вас в виду. 5- Куда вы бежите? 6- Приведите вашу сестру к нам завтра вечером. 7- Кое-где люди сидели на земле. 8- У неё было пять чемоданов. 9- Вы очень работающий(ая) и скромный(ая). 10- Он рассказал нам о людях, живших в этом доме. 11- Я дал рубль мальчику, несшему чемодан. 12- Иногда кое-кто приходит к нам.

16. Ders

А

1- Этот чемодан стоит двадцать один рубль тридцать пять копеек. 2- Три таких чемодана будут стоить шестьдесят четыре рубля пять копеек. 3- Катя не может сосчитать сама, потому что она очень слаба в арифметике. 4- Если вычесть два рубля из пятидесяти, останется сорок восемь рублей. 5- Катя хотела бы купить ещё два маленьких чемодана. 6- Иван Иванович дал Алексею двести рублей на расходы. 7- Иван Иванович испугался английского климата. 8- Катя хочет делать остальные покупки завтра, потому что она очень устала.

В

1- Bu okulda beş yüz altmış kadar öğrenci vardı. 2- İşgal ettikleri (oturdukları) ev çok geniş. 3- Herkesçe okunan romanı çok ünlü oldu. 4- Bu otomobili satın almak için üç yüz seksen ruble eksikim var. 5- Ayda yetmiş rubleyle fazla bir şey yapamazsın (s.ç. uzağa gidemezsin). 6- Dokuz yüz otuz dokuzdan dört

yüz altmış beş çıkarılırsa kaç kaldığını hesap edin. 7- Bana otuz iki kopek bozuk para verdi. 8- İki çalışan bayan sekreteri var. 9- Bize üç büyük bardak şarap verin. 10- Bu kadar çok sayıda insandan yoruluyorum. 11. Bu gezide kaç kişi vardı?

С

1- Он поехал на вокзал на такси с тремя большими чемоданами. 2- Он заплатил три рубля семьдесят пять копеек за такси. 3- Он ехал с другими двадцатью пятью туристами в Англию. 4- Вы видели русский фильм об экспедиции на северный полюс? 5- Он держит экзамен по арифметике. 6- Она очень хорошо выдержала свой экзамен. 7- Вы очень устанете после десяти часов работы. 8- Открой (откройте) книгу на странице триста шестьдесят пять. 9- Не хватает пятидесяти страниц в этой книге. 10- Не хватало шести человек. 11- Не стоит смотреть этот фильм, он очень скучный. 12- Сколько стоят эти непромокаемые плащи? 13- Постой (постойте), не считай (считайте) так быстро (скоро).

47. Ders

А

1- Они свободны, потому что все письма напечатаны и вся работа сделана. 2- Он спрашивает Катю, умеет ли она кататься на коньках, потому что ему вдруг захотелось покататься на коньках и вспомнить молодость. 3- Катя не была ни разу на катке с тех пор, как она работает у Ивана Ивановича в конторе. 4- Раньше она каталась на коньках с Сашей и его друзьями. 5- Когда Иван Иванович был студентом, он участвовал в международных состязаниях по лыжному спорту. 6- Он научился ходить на лыжах в детстве. 7- Он родился в Сибири. 8- Зимой до школы можно было добраться только на лыжах, потому что всё было занесено снегом. 9- Дороги, деревья и крыши были покрыты снегом. 10- Они встретятся через полтора часа у памятника Пушкину. 11- Катя вспомнила, что она должна была перевести ещё два письма на английский.

В

1- Стихи, переведённые им на английский язык, были очень красивые. 2- Он дал матери подарок, привезённый им для неё из

Советского Сою́за. 3- Кни́га, напи́санная э́тим молоды́м писателем, бу́дет напеча́тана в бу́дущем году́. 4- Лэ́кция, прочи́танная на́шим профе́ссором, была́ о́чень интере́сная. 5- Места́, зака́занные на́ми в теа́тре, оказа́лись о́чень хоро́шими.

С

1- Tabloda daha önce yaşadığımız köy resmedilmişti. 2- Ağaçlar yeşil yapraklarla kaplıydı. 3- Onu en iyi Fransız şairi sayıyorum. 4- Bu kitapların Almanca'dan Fransızca'ya çevrilmesi gerekliydi. 5- Çin'de doğan karım çok iyi (serbest, rahat) Çince konuşuyor. 6- Bütün turistlerin adları, soyadları ve adresleri listeye geçirildi. 7- Erkek kardeşlerim gençliklerinde kayak şampiyonuydular. 8- Bu kumaştan bir buçuk metre eksikliği var.

Д

1- В мо́лодости я любил катáться на конькáх. 2- У меня́ мно́го друзéй. 3- Ско́лько у неё сыновéй? 4- Я ни рáзу не ви́дел её бра́тьев. 5- Он поéхал в Аме́рику на полтора́ го́да. 6- Я должнá переодéться, потому́ что мы идём в теа́тр. 7- Не надева́йте э́ту ста́рую шля́пу. 8- Все ва́ши пи́сьма напи́саны? 9- Они́ бу́дут увезены́ в Сибíрь. 10- Э́тот бриллиáнт был привезён из Ю́жной А́фрики.

48. Ders

А

1- Он рад, что япо́нцы уéхали, потому́ что э́то зна́чит, что вся рабóта ко́нчена. 2- Ка́тя хо́чет воспóльзоваться тем, что они́ бу́дут свободны́ зáвтра. 3- Алексéй Никола́евич предлага́ет отпра́здновать их предстоя́щий отъéзд. 4- Зáвтра они́ приглашены́ пить чай с обезья́нами в зоопáрке. 5- Алексéй вспóмнил о зоопáрке в связи́ с япо́нцами. 6- Он водил туда́ япо́нцев в ты́сяча девятьсо́т пятьдесят восьмо́м году́. 7- Четвёртый япо́нец оказа́лся о́коло кле́тки с обезья́нами. 8- Я роди́лся в ты́сяча ... году́.

В

1- Bu iyi (şık) giyimli kız, arkadaşımın kızkardeşidir. 2- Satın aldıkları araba çok iyi çıkmadı. 3- Önünde içilmemiş bir bardak çay duruyordu. 4- Partiyeye (akşam partisine, eğlenceye) çağrılı Amerikalılar gelmediler. 5- Amirimin

yaptığı (düzenlediği, hazırladığı) program çok ilginç. 6- Yataklı vagona sigara içmek yasaktır. 7- Bu öykü erkek kardeşimce düşünüldü. 8- İngiltere’de pazar (günleri) bütün dükkânlar kapalıdır. 9- Evde kimse yoktu, fakat kapı kapalı değildi. 10- Vagondaki tüm yerler doluydu.

С

1- Нас было четверо. 2- Позвольте мне прочитать (прочесть) это письмо. 3- Я докладываю, что приказания исполнены. 4- Мой отец посадил деревья (несколько деревьев) в саду. 5- В прошлом году мы наняли автомобиль и поехали во Францию. 6- Все письма отправлены. 7- Список туристов составлен. 8- Тот же самый писатель написал обе эти книги. 9- Мы жили в том же (самом) доме десять лет. 10- В тысяча девятьсот пятьдесят восьмом году мы провели лето в Шотландии.

49. Ders

А

1- До отъезда Кати и Ивана Ивановича осталось только несколько дней. 2- Катя пристаёт к Ивану Ивановичу уже целую неделю. 3- Необходимо ответить на кое-какие письма. 4- Первое письмо от двадцатого декабря. 5- Второе письмо из Англии. 6- Катя не распечатала его, потому что она не успела. 7- Мистер Миллер обратился к ним со следующей просьбой. 8- Он хочет узнать адрес своей очаровательной переводчицы. 9- Он хочет знать её адрес, чтобы войти с ней в переписку. 10- Письмо из Нью Йорка прислал какой-то американский журналист. 11- Он просит их послать ему самоучитель русского языка. 12- Он знает по опыту, что гораздо интереснее учиться языку с помощью грамофонных пластинок.

В

1- Dersleri tekrarlayarak Rusça’yı daha çabuk öğreneceksiniz. 2- Bütün çalışmalarımı (meşguliyetlerini) bir zaman için erteleyerek İspanya’ya gitti. 3- Ona dönerek dedi ki... 4- Soruma hiçbir yanıt vermeksizin odadan çıktı. 5- Duş aldıktan, tıraş olup giyindikten sonra aşağı indi. 6- Ona ilgi göstermeksizin (dikkat etmeksizin) okuyordu. 7- Yeterli para(yı) biriktirip üç haftalık Avrupa yolculuğuna çıktı. 8- Rus dilinde yetkinleşip Çince öğrenmeye başlayacağım.

С

- 1- Откладывая работу до завтра, вы никогда не кончите её.
- 2- Они живут в трёхэтажном доме.
- 3- Я должен сказать, что до некоторой степени он прав.
- 4- Войдя в комнату, он поздоровался со всеми.
- 5- Не приставайте ко мне.
- 6- К сожалению он не прислал мне книгу (книги).
- 7- Посоветуйте мне хорошего учителя.
- 8- Держу пари, что она не придёт.
- 9- Мы отпраздновали рождение моего сына.
- 10- Давайте посадим цветы в саду.
- 11- Я больше ничего не могу придумать.
- 12- Где вы проведёте лето?
- 13- Мой брат предложил своему другу тысячу рублей за его автомобиль (машину).

50. Ders

А

- 1- Завтра свадьба Кати и Ивана Ивановича.
- 2- Они не сообщили об этом раньше Алексею Николаевичу, потому что они сами ещё не знали об этом неделю тому назад.
- 3- Их свадьба в четверг, третьего января тысяча девятьсот шестьдесят второго года.
- 4- Алексей предлагает выпить за их здоровье.
- 5- Завтрак после свадьбы будет у Катиных родителей.
- 6- Алексей будет им надоедать, пока они не скроются в облаках.
- 7- Иван Иванович женится на Кате.
- 8- Катя выходит замуж за Ивана Ивановича.

В

- 1- On Nisan bin dokuz yüz yirmi beşte doğdum.
- 2- Otuz Temmuz cuma dostumuzun doğum gününü kutladık.
- 3- Perşembeleri Rusça dersleri verir.
- 4- Birbirimize kitap hediye ettik.
- 5- Düğünde birkaç tanık vardı (hazır bulunuyordu).
- 6- Siz gelmeden (gelmedikçe) akşam yemeğine başlamayacağız.
- 7- Otuz beşer kafiğe iki bilet satın aldık.
- 8- Bu mektubu kime verdiniz? Kendisine mi?
- 9- Köşeden (sonraki) üçüncü evde oturuyorlar.
- 10- Kimin evinden söz ediyorsunuz?

С

- 1- Вы сами (ты сам) сделали (сделал) это?
- 2- Её день рождения пятнадцатого июля.
- 3- Они рассчитывают на нас.
- 4- Это случилось седьмого февраля тысяча девятьсот сорок девятого года.
- 5- Они женились в тысяча девятьсот тридцать втором году.
- 6- Вы придёте к нам в среду или в пятницу?
- 7- Дайте мне полфунта масла

и два фунта сахара. 8- Я не начну работать, пока она не придёт.
9- Можно мне подождать здесь, пока вы не кончите? 10- Пока он спал, она делала (сделала) всю работу.

А

а ve, fakat (1)
а то yoksa (25)
август Ağustos (50)
авиаписьмо hava mektubu (23)
автобус otobüs (1)
автомобиль *er.* otomobil (27)
автор yazar (47)
авторучка [çğ. (-in) *d.* авторучек) dolmakalem (13)
адрес adres (19)
актриса aktrist (44)
алло alo (merhaba) (4)
алфавит alfabe (21)
Америка Amerika (39)
Америкáнец [tk. (-in) *d.* Америкáнца] Amerikalı
америкáнский *s.* Amerikan (36)
а́нглийский *s.* İngiliz (10)
англича́нин (çğ. *yl. d.* англича́не) İngiliz (bay) (21)
англича́нка İngiliz (bayan) (21)
А́нглия İngiltere (6)
анке́та form (19)
апельси́н portakal (16)
аппети́т iştah (12)
апрéль *er.* (50)
апте́ка eczane (34)
арифме́тика aritmetik (46)
а́рмия ordu (11)
Атланти́ческий океа́н Atlantik Okyanusu (39)
А́фрика Afrika (28)

ах! ah! (5)

аэропóрт (в аэропорту́) hava alanı (28)

Б

бабушка büyükanne (15)
бабушкин, бабушкина,
бабушкино; бабушкины büyükanne'nin (50)
бага́ж bagaj (26)
балéт bale (28)
банáн muz (48)
банк banka (23)
банкíр banker (21)
башма́к ayakkabı (15)
ба́шня [çğ. (-in) *d.* ба́шен) kule (20)
бе́гать *t.mamış, bsz.* I (бе́гаю, бе́гаешь); **бежа́ть** *t.mamış, bl.* (бе́гу, бежи́шь, бегу́т); **побежа́ть** *t.miş koşmak* (45)
бе́дный yoksul, zavallı (21)
без *ed. + (-in) d.* -sız (9)
бе́лый beyaz (16)
бельё (çğ. *yok*) iç çamaşırı (46)
бе́рег (на бере́гу) kıyı (kıyıda) (20)
Берли́н Berlin (39)
беспоко́иться *t.mamış* II (беспоко́юсь, беспоко́ишься)
побеспоко́иться *t. miş o + (-de) d.* kaygılanmak, merak etmek, rahatsız olmak (27)

- беспорядок** [*tk. (-in) d.*] **беспорядка**] düzensizlik (27)
- беспрекословно** *zf. tartışmasız* (41)
- бефстроганов** sığır bifteği (*bifstroганов*) (15)
- библиотека** kütüphane (27)
- билет** bilet (10)
- блédный** solgun (44)
- блédный как полотно́** keten gibi solgun (44)
- блестéть** *t. tamamış II* (**блещу́, блестишь**); **заблестéть** *t. miş* parlamak (47)
- блюдо** porsiyon, kap (9)
- Бог** Tanrı, Allah (37)
- Бо́же сохрани́!** Tanrı korusun! Tanrı esirgesin! (42)
- бой** [*çğ. (-in) d.*] **боёв** muharebe
- бо́лее** *zf. daha fazla* (30)
- болéзнь** *diş. hastalık* (12)
- бо́лен** (*bkz. больно́й*)
- болéть II** (**болит, болят**) sadece *t. tamamış* ağrımak, acımak (12)
- боль** *diş. ağrı, acı* (12)
- больни́ца** hastane (44)
- бо́льной** (**бо́лен, больна́, больно́; больны́**) hasta (40)
- бо́льше** *zf. daha fazla* (13)
- бо́льше не́ было** başka yoktu
- бо́льше не́ бу́дет** başka olmayacak
- бо́льше нет** başka yok (tükenmiş)
- бо́льший** daha büyük, daha geniş (31)
- большо́й** büyük (8)
- Большо́й теа́тр** Büyük Tiyatro, Bolşoy (28)
- борщ** lahana çorbası (15)
- боя́ться** *t. tamamış II* (**бою́сь, бойи́шься**); **побоя́ться** *t. miş + (-in) d.* korkmak (38)
- брат** [*çğ. yl. d.*] **бра́тья** [*çğ. (-in) d.*] **бра́тьев**] erkek kardeş (15)
- братъ** *t. tamamış* (**беру́, берёшь, беру́т**); **взять** *t. miş.* (**возьму́, возьмёшь, возьму́т**) almak (26, 31)
- бре́мя** [*tk. (-in) d.*] **бре́мени**] yük (10)
- бриллиа́нт** pırlanta (47)
- бри́тва** ustura (45)
- бри́ться** *t. tamamış I* (**брею́сь, бреёшься**); **побри́ться** *t. miş* (gçz.) tıraş olmak (25)
- броди́ть** *t. tamamış, gçz. II* (**брожу́, бродишь**); **поброди́ть** *t. miş* başıboş dolaşmak, gezinmek (41)
- брониро́вать** *t. tamamış* (**бронирую́, брони́руешь**); **заброниро́вать** *t. miş, hlk.* ayırmak, rezervasyon yapmak (*yer, vb.*) (33)
- бросáть** *t. tamamış I* (**бросаю́, броса́ешь**); **бро́сить** *t. miş II* (**бро́шу, бро́сишь**) fırlatmak, bırakmak, terketmek (33)
- бу́дущий** (*s.*) gelecek (44)
- бу́дущее** (*ad*) gelecek (44)
- бу́дучи** olarak ("olmak"ın şimdiki zamanlı bağ fiili) (49)

бúква harf (19)
букéт buket, demet (30)
бúлочка küçük ekmek, francala (16)
бумáга kâğıt (4)
бумáжка [çğ. (-in) d. бумáжек]
 kâğıt parçası, banknot (46)
буржúй (hлк.) burjuva (45)
буты́лка [çğ. (-in) d. буты́лок]
 şişe (9)
бы (koşul ed.) (41)
бывáть I (бывáю, бывáешь) ol-
 mak, vuku bulmak; ziyaret (21)
бы́стро zf. hızlı, çabuk (7)
бы́стрый zf. tez, çabuk
бы́вший önceki
быть olmak (6); **как быть?** ne yap-
 malı (34); **может быть** belki (21)

В

в, во içinde, içine (2)
в честь ... + (-in) d. onuruna
в друго́й раз başka sefere
в кото́ром часу́? Saat kaçta?
в наказáние ceza olarak
в оди́н прекра́сный день günün
 birinde
в сбóре toplanmış, hazır
в связы́ с + (-ile) d. vesilesi ile, do-
 layısı ile
в соверше́нстве mükemmel, yet-
 kin
ва́жно önemli (30)
ва́жный önemli (28)

ва́нная banyo (25)
вас (bkz. вы)
ваш er. **ва́ша** dış. **ва́ше** nt. sizin
 (22)
вдали́ zf. uzakta (26)
вдруг ansızın (25)
ведь ki; ne de olsa, değil mi ya? (29)
везде́ her yerde (26)
везти́ (bkz. **вози́ть**)
век yüzyıl (20)
вели́кий (вели́к, велика́, велико́;
 велики́) büyük (31)
Великобри́тания İngiltere (Büyük
 Britanya) (14)
велосипе́д bisiklet (24)
верблю́д deve (26)
ве́рить t.mamış II (ве́рю,
 ве́ришь); **пове́рить t.miş + (-e)**
 d. inanmak (39)
ве́рится (kşz.) bkz. 39. ders Açıkla-
 malar 4
верну́ться (bkz. **возвращáться**)
веро́ятно herhalde (13)
веро́ятность olasılık (42); **по всей**
веро́ятности her durumda (42)
весели́ться t.mamış II
 (веселю́сь, весели́шься);
развесели́ться t.miş eğlenmek
 (50)
ве́село neşeyle, neşeli, şen (18)
весё́лый (ве́сел, веселá, ве́село;
 ве́селы) neşeli, sevinçli (30)
весéнный ilkbahar (s.) (31)
весна́ ilkbahar (7)
весно́й ilkbaharda

- вѣстѣ** (*bkz.* **водѣть**)
вѣсь, вся, всѣ; все bütün, tüm (22)
вѣтер [*tk. (-in) d. вѣтра*] rüzgâr (38)
вѣчер (*çğ. yl. вечерá*) akşam (3)
вечерѣнка [*çğ. (-in) d. вечерѣнок*]
 parti, eğlenti (29)
вѣчером *zf.* akşamleyin (3)
вѣшь *dış. şey* (27)
взволновáться (*bkz.* **волновáть-**
ся)
взрывáть *t.mamış I* (**взрываю,**
взрываешь); **взорвáть** *t.miş*
 (**взорвú, взорвёшь, взорвúт**)
 havaya uçurmak (40)
взять (*bkz.* **брать**)
вид görünüş (30); **иметь в видú**
 aklında bulundurmak (45)
видáться *t.mamış I* (**видаюсь,**
видаешься); **повидáться** *t.miş*
 с + (*-ile*) *d.* görüşmek (39)
вѣдетъ II (**вѣжу, вѣдишь**);
увѣдетъ *t.miş* görmek (6)
вѣдно görülüyor; galiba, anlaşılan
 (46)
вѣза vize (10)
винó şarap (6)
вкúсный lezzetli (16)
влюблѣться *t.mamış I*
 (**влюблѣюсь, влюблѣешься**);
влюбѣться *t.miş II* (**влюб-**
люсь, влюбишься) в + (*-i*) *d.*
 âşık olmak, gönül vermek (46)
влюблѣнный (**влюблѣн, влюб-**
ленá, влюбленó влюбленý)
 в + (*-i*) *d.* âşık (15)
вмѣсте *zf.* birlikte (15)
вместѣтельный büyük oylumlu
 geniş (46)
вмѣсто *ed. + (-in) d.* yerine (41)
внѣшний *dış; yabancı* (36)
вниз *zf.* (hareket) aşağı, aşağıya
 (38)
внимáтельно *zf.* dikkatle (39)
вóвремя *zf.* vaktinde, zamanında
 (43)
во всяком случáе her olasılığa
 karşı
во-вторýх ikincisi (45)
водá su (6)
водѣть *t.mamış, bsz. II* (**вожú,**
вóдишь); **вести** *t.mamış, bl.*
 (**ведú, ведёшь, ведúт**); **повести**
 götürmek (*yaya*) (45)
вóдка votka
возвращáться *t.mamış I*
 (**возвращáюсь**
возвращáешься); **вернúться**
t.miş (**вернúсь, вернёшься,**
вернúтся) dönmek (38)
вóздух hava (12)
возѣть *t.mamış, bsz. II* (**вожú,**
вóзишь); **везтѣ** *t.mamış, bl.*
 (**везú, везёшь**); **повезтѣ** *t.miş*
 taşımak, getirmek, götürmek (bir
 araçla) (36) **мне везёт** şanslıym
 (40) **мне везлó, мне повезлó**
 şanslıydım (40)
возмóжность olabilirlik (40)
вóзраст yaş, çağ (33)
войнá savaş (35)

- ВОЙТИ** (*bkz.* ВХОДИТЬ)
- ВОКЗА́Л** tren istasyonu (18)
- ВОКРУ́Г** *ed.* + (*-in*) *d.* çevre, çevre-
sinde (20)
- ВОЛ** öküz (41)
- ВОЛК** kurt (48)
- ВОЛНОВА́ТЬСЯ** *t.mamış* I
(**волну́юсь, волну́ешься**);
ВЗВОЛНОВА́ТЬСЯ *t.miş* I heyecan-
lanmak, kaygılanmak (28)
- ВО́ЛОС** [*çğ. yl. d.* **ВО́ЛОСЫ**; *çğ. (-in)*
d. **волóс**] saç (19)
- ВОН** işte (uzaktaki şey için) (1)
- ВООБЩЕ́** genel olarak (32)
- ВО-ПЕР́ВЫХ** ilkin, öncelikle (45)
- ВОПРÓС** soru (19)
- ВОРÓТА** [sadece *çğ.*; (*-in*) *d.* **ворóт**]
kapı, kapılar (20)
- ВОРЧА́ТЬ** *t.mamış* II (**ворчу́,**
ворчи́шь, ворча́т); **поворча́ть**
t.miş на + (*-i*) *d.* homurdanmak
(43)
- ВОСЕМНА́ДЦАТЬ** onsekiz (17)
- ВО́СЕМЬ** sekiz (17)
- ВОСЕМЬСО́Т** sekiz yüz (46)
- ВОСКРЕСÉНЬЕ** pazar (24)
- ВОСПÓЛЬЗОВА́ТЬСЯ** (*bkz.* **пóльзо-**
ваться)
- ВОСЬМО́Й** sekizinci (36)
- ВОТ** işte (yakındaki şey için) (1)
- ВОТ И́МЕННО** tam öyle işte! (30)
- ВПЕРЕ́Д** ileri, ileriye, ilerde (26)
- ВПИСЫ́ВАТЬ** *t.mamış* I
(**впи́сываю, впи́сываешь**);
вписа́ть *t.miş* I (**впишу́,**
- впи́шешь**) kaydetmek (35)
- ВРЕ́МЯ** *ad.* [*tk. (-in) d.* **вре́мени**]
zaman (10); **ТЕМ ВРЕ́МЕНЕМ** aynı
zamanda (43)
- ВРО́ДЕ** *ed.* + (*-in*) *d.* türünde (14)
- ВСЮ́ДУ** her yerde
- ВСЕ** herkes (15)
- ВСЁ** her şey (6); **ВСЁ ЕЩЁ́** hâlâ (41);
ВСЁ РАВНО́ hepsi bir (fark etmez)
(11)
- ВСЁ В ПОРЯ́ДКЕ** her şey yolunda
- ВСЕГДА́** *zf.* daima (5)
- ВСЕГО́** toplu olarak, toplam; sadece
(39)
- ВСЛУХ** *zf.* yüksek sesle (33)
- ВСПОМИНА́ТЬ** *t.mamış* I
(**вспомина́ю, воспомина́ешь**);
ВСПО́МНИТЬ *t.miş* II (**вспо́мню,**
вспо́мнишь) anımsamak (47)
- ВСТАВА́ТЬ** *t.mamış* (**встаю́,**
встаёшь); **ВСТАТЬ** *t.miş* (**вста́ну,**
вста́нешь, вста́нут) ayağa kalk-
mak (25)
- ВСТРЕ́ЧА** karşılaşma (36)
- ВСТРЕЧА́ТЬ** *t.mamış* I (**встреча́ю,**
встреча́ешь); **ВСТРЕ́ТИТЬ** *t.miş*
II (**встрéчу, встрéтишь**) rastla-
mak (*gçl.*) (26)
- ВСТРЕЧА́ТЬСЯ** *t.mamış* I; **встрé-**
титься *t.miş* II [*с* + (*-ile*) *d.*]
karşılaşmak (*gçz.*) (44)
- ВСЮ́ДУ** her yerde (41)
- ВСЯ́КИЙ** her türlü, her çeşit (14)
- ВТО́РНИК** Salı (50)
- ВТОРО́Й** ikinci (8)

- з yüksek eğitim kurumu (40)
 вход giriş (19)
 войти́ *t.mamış* II (вхож́у, вхо́дишь); войти́ *t.miş* (войду́, войдёшь) içeri girmek; войти в переписку с + (-ile) *d.* (biri ile) mektuplaşmaya başlamak (49)
 вчера́ *z.f.* dün (6); вчера́ вёчером *z.f.* dün gece (dün akşam üstü) (6)
 въезжа́ть *t.mamış* I (въезжа́ю, въезжа́ешь); въеха́ть *t.miş* (въеду́, въедешь) içeri girmek (araçla) (39)
 вы́ вы siz (3)
 выбо́р seçim (8)
 выде́рживать *t.mamış* I (выде́рживаю, выде́рживаешь); выде́ржать *t.miş* II (выде́ржу, выде́ржишь) (sınavı) geçmek (46)
 выезжа́ть *t.mamış* I (выезжа́ю, выезжа́ешь); выеха́ть *t.miş* (выеду́, выедешь) terk etmek, gitmek (bir araçla) (36)
 вызы́вать *t.mamış* I (вызыва́ю, вызыва́ешь); вызва́ть *t.miş* (вызову́, вызовешь) davet etmek, selp; вызва́ть на дуэ́ль düelloya çağırmaq (29)
 вылета́ть *t.mamış* I (вылета́ю, вылета́ешь); вылететь *t.miş* II (вылечу́, вылетишь) uçakla gitmek (39)
 вымы́вать *t.mamış* I (вымы́ваю, вымы́ваешь); вымы́ть *t.miş* (вы́мою, вы́моешь) yıkamak (37)
 вынима́ть *t.mamış* (вынима́ю, вынима́ешь); вы́нуть *t.miş* (вы́ну, вы́нешь, вы́нут) çıkarmak (48)
 выпива́ть *t.mamış* I (выпива́ю, выпива́ешь); вы́пить *t.miş* (вы́пью, вы́пьешь) içmek (48)
 вы́пивка içki (9)
 выраже́ние ifade (anlatım) (42)
 выра́сти (*bkz.* расти́)
 вы́ругаться (*bkz.* руга́ться)
 высо́кий uzun, yüksek (20)
 вы́ставка [*çğ.* (-in) *d.* вы́ставок] sergi (36)
 вы́стрелить (*bkz.* стреля́ть)
 вы́сший daha yüksek (31)
 вы́учить (*bkz.* учить)
 выходи́ть *t.mamış* II (выхож́у, выхо́дишь); вы́йти *t.miş* (вы́йду, вы́йдешь вы́йдут) çıkmak (20); выходи́ть на + (-i) *d.* bakmak, açılmak, çıkmak (20); входить за́муж за + (-i) *d.* (birine) kocaya varmak
 вычита́ть *t.mamış* I (вычита́ю, вычита́ешь); вы́честь *t.miş* (вы́чту, вы́чтешь, вы́чтут) çıkarmak (matematikte) (48)
 вы́ше daha uzun (31)

Г

газѣта gazete (3)
галлерѣя resim galerisi (32)
гáлстук boyun bađı (gravat) (27)
гáнгстер gangster (45)
гастрономический s. yiyecek, erzak; **гастрономический магазин** yiyecek satan dükkân (16)
где nerede (2)
гдѣ-нибудь şu ya da bu yerde, bir yerde (38)
гдѣ-то bir yerde (42)
гениáльный seçkin, birinci sınıf, dâhice
географía coğrafya (14)
Гермáния Almanya (11)
главá baş, şef, lider (10); bölüm (kitapta) (43)
гла́вное asıl, başlıca (46)
гла́вный asıl, başlıca; baş (46)
глаз [çğ. yl. d. **глазá**, çğ. (-in) d. **глаз**] göz (19)
гла́сность glasnost, açıklık (8)
глупость aptallık (15)
какая́ глупость! ne saçma! (15)
говори́ть *t.mamış* II (**говори́ю**, **говори́шь**); **поговори́ть** *t.mış* ya da **сказáть** *t.mış* (**скаж́у**, **ска́жешь**) (*bkz.* 33. ders, 1. not) konuşmak, söylemek, anlatmak(4)
год yıl, sene (18)
С Нóвым Гóдом! Mutlu yıllar! Yeni yılın(ız) kutlu olsun! (50)

Голливúд Hollywood
головá baş (12)
голо́дный (**гóлоден**, **голодна́**, **гóлодно**, **голодны́**) aç (8)
гóлос (çğ. yl. d. **голосá**) ses (10)
голубóй açık mavi (31)
голуб́чик *hlk.* kuzum, canım (45)
горá dađ (24)
горáздо (+ *krş. s.:* *bkz.* 31. ders, *açıklamalar*) çok daha
гóрод (çğ. yl. d. **города́**) kent (2)
горя́чий kızgın (sıcak) (8)
господи́н (çğ. yl. d. **господа́**) Bay (19)
гости́ница otel (18)
гость *er:* konuk (26)
госуда́рственный devlet (eyalet) (29)
гото́вить *t.mamış* II (**гото́влю**, **гото́вишь**); **пригото́вить** *t.mış* pişirmek, hazırlamak (9)
гото́вый (**гото́в** *er.*, **гото́ва** *diş.*, **гото́во** *nt.* **гото́вы** çğ.) hazır
граммáтика gramer (43)
граммофóнный gramofon
(**граммофóнная**) **пласти́нка** (gramofon) plađı (49)
группá grup (18)
гру́стный hüznü, melankolik
грязный kirli, pis (37)
гуля́ть *t.mamış* I (**гуля́ю**, **гуля́ешь**); **погуля́ть** gezmek, gezinmek, dolaşmak (7)
ГУМ (**Госуда́рственный универсáльный магазин**) Rus-

ла' da büyük bir mağaza GUM
(29)

[

evet (1)

в́ай, дава́йте (bkz. 46. ders, açıklama notları)

ва́тъ *t.mamış* (даю́, даёшь);
да́тъ *t.mış* (дам, дашь, дадут);
vermek (25, 32)

внó çoktan beri, çok zaman önce
(40)

вн́ым да́вно çok zaman önce
же hatta

йте мне (*emr.*) verin bana

йте нам знать bildirin, haber verin

лее sonra, ondan sonra; **и так**

д́алее; и т.д. vesaire, vs. (14)

льн́ий uzak, uzaklardaki (40)

мский bayanlar için (45)

р́ить *t.mamış I* (дарю́,
да́ришь); **подар́ить** *t.mış + (-e)*
d. hediye etmek, hediye vermek
(29)

тъ (bkz. дава́тъ)

ича yazlık ev, kır evi (24)

а, две iki (9)

адца́тый yirminci (49)

адца́тъ yirmi (17)

енáдцатый onikinci (20)

енáдцать oniki (17)

ерь *diş.* kapı (5)

двéсти (bkz. 46. ders, notlar) iki yüz
(46)

движéние hareket, trafik (44)

двóе (bkz. "toplu sayılar", 48. ders, Açıklamalar) iki (48)

дворéц [*tk. (-in) d.* дворца́] saray
(20)

двухнедéльный iki hafta, iki haftalık
(49)

дева́тъ *t.mamış I* (дева́ю,
дева́ешь); **деть** *t.mış* (дéну,
дéнешь, дéнут) koymak, sokmak,
yerleştirmek (27)

дéвочка [*çğ. (-in) d.*] дéвочек]
(küçük) kız (29)

дéвушка [*çğ. (-in) d.*] дéвушек]
(yetişkin) kız (25)

девянóсто (*bütüin çekim durumlarında:* девянóста) doksan (46)

девятна́дцатый ondokuzuncu

девятна́дцать ondokuz (17)

дев́яты́й dokuzuncu (36)

дéвять dokuz (17)

девятьсóт dokuz yüz (46)

действ́ительно *zf.* gerçekten (40)

дека́брь *er.* Aralık (50)

дéлать *t.mamış I* (дéлаю,
дéлаешь); **сдéлать** *t.mış* yapmak
(3)

дéлать покúпки alışveriş yapmak

дéлаться (bkz. 27. ders, notlar)

vuku bulmak, yapılmak

делегáция delegasyon (10)

дéло iş, mesele (10); **дéло в том**
sorun şu ki...; **в чéм дéло?** so-

run nedir? **всё дело в ...** bütün sorun şu ki ... (9)
день *er.* gün (12); **день рождения** doğum günü (29); **в один прекрасный день** günün birinde (40)
деньги sadece çğ. [(-in) d. денег] para (32)
деревня [çğ. (-in) d.] деревень köy (25)
дерево (çğ. *yl.* деревья, çğ. (-in) d. деревьев) ağaç (47)
держать (экзамен) *t.mamış* II (держу́, держишь); *t.miş*'i yok. sınavı girmek (46)
дерзость *diş.* küstahlık (29)
десятилетка okul (on yıllık eğitim) (40)
десяток (bir şeyin) on tanesi (16)
десятый onuncu (36)
десять on (17)
дети [sadece çğ. (-in) d. детей]. çocuklar (19)
детство çocukluk (47)
дешевле daha ucuz (31)
джентльмен kibar kişi, centilmen (21)
дикий vahşi, çılgın (44)
диктовать *t.mamış* (диктую́, дикту́ешь); **продиктовать** *t.miş* dikte etmek (11, 28)
дипломат diplomat (22)
директор (çğ. *yl.* директора) müdür, yönetici (21)
директор школы okul müdürü **для** *ed.* + (-in) d. için (9)

днём *zf.* gündüz(ün) (3)
до [*ed.* + (-in) d.] (34); **до свидания** allahaısmarladık (10)
добираться *t.mamış* I (добира́юсь, добира́ешься); **добраться** *t.miş* (доберу́сь, доберёшься, доберутся) **до** + (-in) d. varmak, erişmek
добрый iyi, hoş (11); **доброе утро** günaydın (iyi sabahlar) (11)
довольно yeter!; yeteri kadar; oldukça (47)
догадываться *t.mamış* I (дога́дываюсь, дога́дываешься); **догадаться** *t.miş* I (догада́юсь, догада́ешься) keşfetmek, tahmin etmek (29)
догонять *t.mamış* I (догоня́ю, догоня́ешь); **догнать** *t.miş* (догоню́, догонишь) yakalamak (32)
доезжать *t.mamış* I (доезжа́ю, доезжа́ешь); **доехать** *t.miş* (доёду́, доёдешь) [*до* + (-in) d.] ... kadar varmak, ... kadar gelmek (39)
дождь *er.* yağmur (46)
дойти (*bkz.* доходить)
докладывать *t.mamış* I (докла́дываю, докла́дываешь); **доложить** *t.miş* II (доложу́, доложишь) rapor vermek; bildirmek, haber vermek (48)
доктор [çğ. *yl.* d.] докторá] doktor (12)

окумент doküman, belge (27)
 óлго uzun zaman; как дóлго? ne kadar süre? (23)
 óлжен, должнá, должнó; должны́ -malı, zorunlu (26)
 оложитъ (bkz. доклáдывать)
 óльше daha uzun (süre) (34)
 ом (çğ. yl. домá) ev (1)
 óма zf. evde (15)
 юмóй eve (34)
 юпíсывать *t.mamış* I (допíсываю, допíсываешь); дописáть *t.mış* I (допишú, допишешь) yazıp bitirmek, sonuna kadar yazmak (35)
 юрóга yol, cadde (25); по дорóге yolda (32)
 юрогóй (дóрог, дорогá, дóрого; дóроги) değerli, pahalı, sevgili (30)
 дорóже daha pahalı (31)
 доставáть *t.mamış* (достаю́, достаёшь); достáть *t.mış* (достáну, достáнешь, достáнут) (bkz. 25. Ders, notlar) yetişmek, erişmek, elde etmek (30)
 достáточно yeter, kâfi (49)
 достóинство erdem; onur (45)
 дохóдитъ *t.mamış* II (дохожú, дохóдишь); дойти́ *t.mış* (дойдú, дойдёшь, дойдúт) varmak, yetişmek (38)
 дочь *diş.* [tk. (-in) d. дóчери; çğ. yl. d. дóчери] kız çocuğu (evlat) (20)

дрожáть *t.mamış* II (дрожú, дрожíшь, дрожáт); задрожáть *t.mış* titremek (44)
 друг [çğ. yl. друзьá, çğ. (-in) d. друзей́] dost (47) друг дру́га bir birini (50)
 другóй diđer (31)
 дúмать *t.mamış* I (дúмаю, дúмаешь); подúмать *t.mış* düşünmek (4); как вы дúмаете? ne düşünöyorsunuz? (25)
 дуть *t.mamış* I (дúю, дúешь); подúть *t.mış* esmek (38)
 дуэль *diş.* düello (29)
 дýдя amca, dayı (40)

Е

Еврóпа Avrupa (39)
 егó (bkz. он) er. onu (22)
 едá yiyecek (8)
 её (bkz. она́) *diş.* onu (22)
 ездá gitme, gelme, gidiş geliş (24)
 ёздитъ *bsz.* *t.mamış* II (ёзжу, ёздишь); gitmek, seyahat etmek, yolculuk yapmak (bir araçla) (24); поёздитъ *t.mış* bir süre yolculuk yapmak
 ей (bkz. она́) ona (*diş.*) (22)
 ему́ (bkz. он) ona (*er.*) (22)
 ёсли eđer (8)
 есть (bkz. 12. ders, 4. açıklama) var-dır(lar) (12)
 есть (ем, ешь, ест, едím, едите,

едят) yemek (8)
éхать *bl. t.mamış* (éду, éдешь, éдут); поéхать *t.miş* seyahat, gitmek (bir araçla) (10, 32)
ещё *zf. hâlâ, henüz, daha* (4); ещё бы! yok canım! bir de! elbette! (50); ещё не (+ fiil) henüz değil (8)

Ж

жáловаться *t.mamış* (жáлуюсь, жáлуешься); пожалóваться *t.miş* на + (-i) *d.* şikâyet etmek (43)
жаль (как жаль) ne yazık! (18)
ждать *t.mamış* I (жду, ждёшь, ждут); подождáть *t.miş* beklemek (22, 36)
же öyleyse, fakat (10)
жевáть *t.mamış* (жую́, жуёшь); разжевáть *t.miş* çiğnemek (48)
желáть *t.mamış* I (желаю́, желаёшь); пожелáть *t.miş* istemek, arzu etmek (41)
женá karı, zevce, eş (5)
женítься *t.mamış* II (женю́сь, жéнишься); поженítься *t.miş* [на + (-de) *d.*] evlenmek (erkek için) (42)
жéнщина kadın (21)
живóй (жив, живá, жíво; жíвы) canlı (15)
жíвопись *diş.* resim sanatı (29)

живóт karın, mide (12)
жизнь *diş.* yaşam (6)
жить *t.mamış* I (живу́, живёшь, живúт); пожítь *t.miş*; прожítь *t.miş* yaşamak (15)
журна́л dergi, magazin (17)
журнали́ст gazeteci (49)
журнали́стка (bayan) gazeteci (36)

З

за (*bkz.* 11. ve 23. dersler, Açıklamalar) için, arkasında (23); за рабóту! iş başına! (11); что за + *yl. d.* ne ... (*bkz.* 37. ders, notlar)
зá городом şehir dışı, banliyö
заблестéть (*bkz.* блестéть)
забронíровать (*bkz.* бронíровать)
забывáть *t.mamış* I (забывáю, забывáешь); забýть *t.miş* (забúду, забúдешь) unutmak (24)
завéдовать *t.mamış* (завéдую, завéдуешь) + (*ile*) *d.* yönetmek
завéдующий yönetici, şef (30)
завíдно *zf.* imrenilecek, kıskanılabacak (41); мне, тебе́ завíдно imreniyorum, imreniyorsun
завíдовать *t.mamış* (завíдую, завíдуешь); позавíдовать *t.miş* + (-e) *d.* imrenmek, gıpta etmek, kıskanmak (36)
завíсеть *t.mamış* II (завíшу,

- завѣсишь) *t.miş* yok. от + (-in) *d.* bağımlı olmak (42)
- завѣсимость *diş.* bağımlılık (42)
- завод *fabrika* (37)
- завтра *yarın* (48)
- завтракать *t.mamış* I (завтракаю, завтракаешь); позавтракать *t.miş* kahvaltı etmek (50)
- завтрашний (день) *ertesi gün, yarın* (48)
- загадочный *gizemli* (46)
- за границу (*hareket*); за границей (*sabit*) *yabancı ülkelerde* (39)
- задерживать *t.mamış* I (задерживаю, задерживаешь); задержать *t.miş* II (задержу, удержишь) *tutmak, durdurmak, geciktirmek, engel olmak* (34)
- задрожать (*bkz.* дрожать)
- заезжать *t.mamış* I (заезжаю, заезжаешь); заехать *t.miş* (заеду, заедешь) *uğramak* (bir araçla) (39)
- заинтересоваться (*bkz.* интересоваться)
- зайти (*bkz.* заходить)
- заказывать *t.mamış* I (заказываю, заказываешь); заказать *t.miş* I закажу, закажешь) *ismarlamak* (33)
- закричать (*bkz.* кричать)
- закрывать *t.mamış* I (закрываю, закрываешь); закрыть *t.miş* (закрою, закрыешь) *karlamak*, *karatmak* (48)
- закуска (*genellikle çğ., tk.* закуски); *çğ.* (-in) *d.* закусок *meze* (8)
- заменять *t.mamış* I (заменяю, заменяешь); заменить *t.miş* II (заменю, заменишь) *yerine geçirmek, yerine geçmek* (41)
- замерзать *t.mamış* I (замерзаю, замерзаешь); замёрзнуть *t.miş* (замёрзну, замёрзнешь) *dondurmak, soğutmak* (38)
- заместитель *er. yardımcı, vekil* (36)
- замечательный *güzel, harika, enfes* (9)
- замечать *t.mamış* I (замечаю, замечаешь); заметить *t.miş* II (замечу, заметишь) *fark etmek* (27)
- замок [*tk.* (-in) *d.* замка] *kale* (*şato*) (21)
- занести (*bkz.* заносить)
- занимать *t.mamış* I (занимаю, занимаешь); занять *t.miş* (займу, займёшь, займут) *işgal etmek; ödünç almak* (39)
- заниматься *t.mamış* I (занимаюсь, занимаешься) заняться *t.miş* (займусь, займёшься, займутся) + (-ile) *d.* (bir şeyle) *meşgul olmak* (28)
- заносить *t.mamış* II (заношу, заносишь); занести *t.miş* (занесу, занесёшь, занесут) *getirmek bırakmak; adını geçir-*

- mek (kaydetmek); kaplamak (kar-
la, vb.) (47)
- заня́тие** meşguliyet, uğraş
за́нятый (за́нят, занята́, за́нято;
за́няты) [kısa biçim + (-ile) d.]
(ile) meşgul (10)
- запа́чкать** (bkz. па́чкать)
- запира́ть** *t. tamış* I (запира́ю,
запира́ешь); **заперётъ** *t. mış*
(запру́, запрёшь, запрۇ́т) kilit-
lemek (48)
- записна́я кни́жка** not defteri
(bloknot) (13)
- заплати́ть** (bkz. плати́ть)
- заподозри́ть** (подозрева́ть)
- зарпла́та** ücret (41)
- заседа́ние** oturum, toplantı (24)
- засия́ть** (bkz. сия́ть)
- заскуча́ть** (bkz. скуча́ть)
- заставля́ть** *t. tamış* I
(заставля́ю, заставля́ешь);
заста́вить *t. mış* II (заста́влю,
заста́вишь) + *mst.* zorlamak,
mecbur etmek, zorunda bırakmak
(30)
- застенографи́ровать** (bkz. стено-
графи́ровать)
- затём** sonra (ardından) (9)
- затормози́ть** (bkz. тормози́ть)
- заходи́ть** *t. tamış* II (захожу́,
заходи́шь); **зайти́** *t. mış* (зайдú,
зайдёшь, зайдúт) uğramak (şu
ya da bu yere, bir yere) (yaya ola-
rak) (38)
- захотётъ** (bkz. хотётъ)
- зачём** neden, ne için? (22)
- звать** *t. tamış* (зовú, зовёшь,
зовúт); **позвони́ть** *t. mış* çağır-
mak
- звони́ть** *t. tamış* II (звоню́,
звони́шь); **позвони́ть** *t. mış* tele-
fon etmek (23)
- звонóк** [tk. (-in) d. звонка́) telefon
zili
- здáние** bina (17)
- здоровье** sağlık (50); **за ва́ше**
здоровье! sağlığınıza! (50)
- здравствуйте** merhaba, günaydın
(5)
- зелёный** yeşil (31)
- земля́** dünya, yer
- зёркало** ayna (37)
- зима́** kış (47); **зимой** kışın (47)
- зло** kötülük (38); **как не зло** inadı-
na (38)
- злопа́мятный** kinci (43)
- знако́мить** *t. tamış* II (знако́м-
лю, знако́мишь); **познако́мить**
t. mış tanıtmak, takdim etmek
- знако́мый** (знако́м, знако́ма,
знако́мо; знако́мы) (kısa biçim)
с + (-ile) d. tanışık, tanıdık (15)
- знако́мый** bir tanıdık (25)
- знаменáтельный** önemli (50)
- знамени́тый** ünlü (20)
- зна́мя** *nt.* [(-in), (-e), (-de) durumlara
г1 зна́мени, (-ile) d. зна́менем,
çğ. *yl.* знамёна, çğ. (-in) d.
знамён] sancak (10)
- зна́ние** bilgi (39)

ать *t.mamış I* (знаю, знаешь) bilmek (5); **узнать** *t.miş I* anlamak, keşfetmek
ачить II (значит, значат) anlamına gelmek; **(это) значит** (bu) demektir ki (12)
интик şemsiye (5)
ологический сад hayvanat bahçesi (48)
опарк hayvanat bahçesi (48)
брить *t.mamış II* (зубрю, зубришь); **вызубрить** *t.miş* çok çalışmak, ineklemek (43)

И

и (1); **и ... и ...** hem ... hem ... (2)
так далее (bkz. далее)
Иван Великий Büyük İvan (20)
грать *t.mamış I* (играю, играешь); **сыграть** oynamak (19)
дём(те) (emir; bkz. 43. ders 1. açıklama) gidelim... (7)
идея fikir (24)
идти *t.mamış bl.* (иду, идёшь, идут); **пойти** *t.miş* (пойду, пойдёшь) gitmek (yaya) (23);
это вам идёт bu size yakışıyor
из ed. + (-in) d. -den (-dan) (9)
известный (известен, известна, известно; известны) tanınmış, ünlü (46)

изменять *t.mamış I* (изменяю, изменяешь); **изменить** *t.miş II* (изменяю, изменишь) [+ (-e) d. (birine ihanet etmek anlamında) değiştirmek; ihanet etmek (35)
изо всех сил tüm gücüyle
изучать *t.mamış I* (изучаю, изучаешь); **изучить** *t.miş II* (изучу, изучишь) öğrenmek, öğrenimini yapmak, incelemek (40)
икра havyar (8)
или ya da (14); **или ... или ...** ya ... ya
им о (он) sözcüğünün *tk. (-ile) d.*; ya da **они** sözcüğünün *çğ. (-e) d.* (22)
иметь *t.mamış I* (имею, имеешь) (*t.miş'ı* yok) malik olmak (39)
иметь в виду göz önünde bulundurmak, akılda tutmak
ими onlar (**они**) sözcüğünün *(-ile) d.* (22)
имя *nt. [tk. (-in) d., (-e) d., (-de) d. имени, çğ. yl. именá, çğ. (-in) d. имён;* (bkz. 10. Ders, açıklama 4) ön ad (10)
индус Hintli (21)
инженёр mühendis (21)
иногда *zf.* bazen (12)
иностранец yabancı (23)
интервьюировать *t.mamış* (интервьюирую, интервьюируешь) görüşme yapmak (49)
интерес [к + (-e) d.] ilgi duymak (39)

интереснейший en ilginç olan (40)
интересный çok ilginç (40)
интересно *zf.* ilginç (14)
искать *t.mamış* I (ищу́, ищешь)
искать *t.miş* I aramak (22)
искусство sanat (14)
Испания İspanya
испачкать (*bkz.* пачкать)
исполнять *t.mamış* I (исполняю,
 исполняешь); **исполнить** *t.miş*
 II (исполню, исполнишь) yerine
 getirmek (emirleri, vaadleri,
 vb.) (41)
испугаться (*bkz.* пугаться)
история tarih (14)
истратить (*bkz.* тратить)
итак böylece (39)
Италия İtalya (12)
их onların, onları (22)
июль *er.* Temmuz (50)
июнь *er.* Haziran (50)

К

к *ed.* + (-e) *d.* doğru (zamanla ilgili
 olarak), yanına (bir hareket fiiliyle)
 (14); için (29); **к тому же** zaten,
 ek olarak (44)
к счастью *zf.* şans eseri
к сожалению ne yazık ki, maalesef
Кавказ Kafkasya (18)
каждый her (22)
кажется öyle görünüyor (6)
как nasıl, gibi (6); **как будто** san-

ki, güya (43); **как быть?** ne yapılmalı?
 (34); **как только** ...ır ...maz (42)
как-то biraz; bir defa; her nasılsa
 (47)
как ваш адрес? adresiniz nedir?
как вы думаете? ne düşünüyorsunuz?
 ne tahmin edersiniz?
как жаль! ne yazık
как на зло inadına
какао *nt. çsz.* kakao (16)
какие глупости ne aptallık(lar)
какой-нибудь, какая-нибудь,
какое-нибудь; какие-нибудь
 herhangi bir (*bkz.* 42. ders, Açıklamalar)
какой ужас (как ужасно) ne korkunç
какой, какая, какое (*bkz.* 11. ders
 1. açıklama) ne türlü, ne çeşit (8)
какого цвета? ne renk?
калоши [çğ. (-in) *d.* калош] lastik
 papuç (24)
капля [çğ. (-in) *d.* капель] damla
 (12)
карандаш kurşun kalem (2)
карета скорой помощи ambulans,
 cankurtaran (44)
карман cep (5)
карта harita (5)
картина resim, tablo (2)
картошка [çğ. (-in) *d.* картошек]
 patates (9)
касаться *t.mamış* I (касаясь,

заса́ешься) [+ (-in) d.] temas et-
 nek, ait (ilintili) olmak (43); **что**
заса́ется ...e gelince, ...e kalırsa
 27)
сса kasa, vezne, gişe (30)
та́ться *t.mamış* I (**ката́юсь,**
ката́ешься); **поката́ться** *t.miş*
 I [atla, arabayla vb. gezinti (25);
ката́ться **верхом** binmek (at vb.
 bir hayvana) (48); **ката́ться на**
ко́нька́х paten yarmak (47)
́тин, Ка́тина, Ка́тино;
Ка́тины Katya'nın (50)
то́к [*tk. (-in) d.*] **катка́**] paten
 pisti (47)
́тя Katya (4)
фе́ *ad. çsz.* kahvehane (19)
ичество nitelik (27)
алифика́ция nitelendirme; ihti-
 sas (uzmanlaşma) (39)
арти́ра kat, daire (15)
эмбридж Cambridge (18)
иев Kiev (24)
иевский Kiev s. (24)
логра́мм kilogram (45)
но́ *ad. çsz.* sinema (1)
иноактёр sinema oyuncusu (15)
итаец [*tk. (-in) d.* **кита́йца**] Çinli
 (28)
итайский Çin (s.) (28); **по-**
китайски Çince (28)
ли́мат iklim
лётка [*çğ. (-in) d.*] **клéток**] kafes
ласть *t.mamış* (**кладу́,** **кладёшь,**
кладу́т); **положи́ть** *t.miş* II

(положу́, положи́шь) koymak
 (yatar durumda) (27)
клéтка [*çğ. (-in) d.* **клéток**] kafes
 (48)
кли́мат iklim (46)
кни́га kitap (2)
кни́жный магази́н kitapçı dükkânı
 (kitapevi) (14)
князь *er.* [*çğ. yl.* **князья́,** *çğ. (-in)*
d. **князе́й,** *çğ. (-e) d.* **князья́м**]
 prens (30)
ко = к
ковёр [*tk. (-in) d.* **ковра́**] halı (2)
кое-како́й bazı; önemsiz, biraz
когда́ ne zaman (3)
когда́-нибудь herhangi bir zaman
 (19)
ко́е-где (*bkz.* 45. ders, 2. açıklama)
 şurada burada (45)
ко́е-как baştan savma, gelişi güzel
 (45)
ко́е-кто bazıları, bazı kimseler (45)
ко́е-что bazı şeyler; bir parça (45)
ко́жаны́й deri (s.) (45)
ко́личество nicelik, miktar; sayı
 (45)
ко́ллекти́вный kolektif (29)
колоко́льня çan kulesi (20)
ко́лхоз (**ко́ллекти́вное**
хозяйство) kolektif çiftlik (29)
командиро́вка iş seyahati (39)
комментáрий (*bkz.* 20. ders, *ad* çe-
 kimleri) yorum (açıklama) (6)
коммерса́нт iş adamı-tüccar (21)
ко́мната oda (2)

конвѣрт zarf (13)
конѣк [*tk. (-in) d. конька́*] paten (47)
конѣц [*tk. (-in) d. конца́*] son (35)
конѣчно kuşkusuz, elbette, tabii (5)
кѡнсул konsolos (11)
кѡнсульство konsül, konsolosluk (10)
контѡра büro, daire (4)
кончатъ *t.mamış* I (кончаю, кончаешь); *t.miş* кѡнчить II (кѡнчу, кѡнчишь) bitirmek (33)
копѣйка [çğ. (-in) d. копѣек] kopek (kapik) (46)
копировальная бумага karbon kâğıt
коричневый kahverengi
кормить *t.mamış* II (кормлю, кормишь); **накормить** *t.miş* beslemek
корѡбка kutu (46)
корѡва inek
корреспонденция (iş olarak) yazışma (49)
космонавт astronot, kozmonot (40)
кость *diş.* kemik (38); **промѡкнуть до костей** iliklerine kadar ıslanmak (38)
костюм kostüm, takım elbise (31)
котѡрый (*bkz.* 32. ders, 2. açıklama); **котѡрый час?** saat kaç? (36)
край kenar (9)
красивый (красив, красива, красиво; красивы) güzel (15)
красный kırmızı (8)

Красная площадь Kızıl Meydan
красота güzellik (47)
Кремль *er.* Kremlin (20)
крѣпкий (крѣпок, крепка, крѣпко; крѣпки) sert (8)
крикнуть *t.miş* (*bkz.* 38. ders, 3. açıklama) bağırmaq (38)
кричатъ *t.mamış* II (кричу, кричишь, кричат); **закричатъ** *t.miş* bağırmaq (44)
крокодѣл timsah (48)
крѡме *ed. + (-in) d.* ayrıca, dışında (29); **крѡме того** bundan başka, ayrıca, ek olarak (16)
кругѡм *zf.* çevrede (44)
кругом daire (çember) biçiminde (45); **у меня голова идёт кругом** başım dönüyor (45)
крылѡ [çğ. *yl.* крылья; çğ. (-in) d. крыльев] kanat (47)
крыша dam (47)
кто kim (2)
кто-нибудь (*bkz.* 42. ders, Açıklamalar) (herhangi) biri (11)
куда nereye (23)
куда-нибудь (*bkz.* 42. ders, Açıklamalar) herhangi bir yere (38)
купѣ *ad.* çsz. kompartman (25)
купить (*bkz.* **покупать**)
курить *t.mamış* II (куру, куришь); **выкурить** *t.miş* sigara içmek (4); **закурить** *t.miş* bir sigara yakmak, içmeye başlamak
курс kurs (10); yıl (üniversite ya da kolejde)

сѡк [*tk. (-in) d. кускá*] parça (20)
тѣть *t.mamış II* (кучú,
сúтишь); **покутѣть** *t.miş* keyif
çatmak (41)
хня [*çğ. (-in) d. кúхонь*] mutfak
(5)

I

ѣдно peki, tamam, kabul, pekâlâ
(30)
ѣмпа lamba (11)
ѣв [*tk. (-in) d. льва*] aslan (48)
ѣгкий (лѣгок, легкá, легкѡ;
легкѣ) hafif; kolay (31)
ѣжáть *t.mamış II* (лежú,
лежѣшь, лежáт); **полежáть**
t.miş yatmak (bir süre) (44)
ѣкарство ilaç (12)
ѣкция ders (23)
ѣнинград Leningrad (*ad*) (18)
ѣнинградский Leningrad (*s.*) (18)
ѣнта kurdelâ, şerit (13)
ѣнтяй(ка) tembел (kadın, kız) (4)
ѣнь *diş.* tembellik (11)
ѣс orman [*tk. yl. d. лесá*] koru, or-
man (24)
ѣстница ladder, merdiven (44)
ѣтáть *t.mamış, bsz.* (летáю,
летáешь); **летѣть** *t.mamış, bl.*
II (лечú, летѣшь); **полетѣть**
t.miş. uçmak (39)
ѣтѣть *t.mamış, bl. II* (лечú,
летѣшь); **полетѣть** *t.miş.* uçmak

лѣтний yaza deęgin (*s.*) (38)
лѣто yaz (34)
лечь (*bkz. ложѣться*)
ли (soru eki) mi
лѣсий tilkinin (50)
лист [*çğ. yl. лѣстья; çğ. (-in) d.*
лѣстьев] aęaç yapraęı (47)
лист [*çğ. yl. листы*] yaprak (káęıt
vs.) (47)
лѣшний fazla; gereksiz
литератúра edebiyat (29)
лицѡ yüz (37)
лѣчно *zf.* kişisel olarak (11)
лѣчный kişisel (23)
ловѣть *t.mamış II* (ловлю,
лѡвишь); **поймáть** *t.miş* (пой-
маю, поймáешь) yakalamak (24)
лѡдка [*çğ. (-in) d. лѡдок*] kayık (2)
ложѣться *t.mamış II* (ложúсь,
ложѣшься); **лечь** *t.miş* (лѡгу,
лѡжешь, лѡгут) yatmak, uzan-
mak (49)
лѡжка kaşık (11)
ломáть *t.mamış I* (ломáю,
ломáешь); **сломáть** *t.miş* kır-
mak (37)
Лѡндон Londra (14)
лѡшадь *diş.* at (35)
лѡжа su birikintisi (26)
лунá ay (40)
лѡчше daha iyi (28)
лѡчший en iyi (40)
лѡжа kayak (47); **катáться**
(ходѣть) на лѡжах kayak уар-
mak (47)

лы́жный kayak (s.) (47)
люби́ть *t.tamış* (люблю́,
люби́шь); **полюби́ть** *t.miş* sev-
mek, hoşlanmak (18)
любо́й herhangi bir (10)
любопы́тный meraklı (23)
лю́ди [*sadece* çğ.; çğ. (-in) d.
люде́й, çğ. (-ile) d. людьми́] in-
sanlar (18)

М

мавзоле́й mozole (20)
магази́н dükkân (1)
май Mayıs (50)
мал, малá, малó; малы́ (çok) kü-
çük (33)
ма́ленький küçük (15)
ма́ло biraz, çok az, birkaç (33)
ма́льчик (oğlan) çocuk (29)
ма́ма anne (15)
ма́мин, ма́мина, ма́мино;
ма́мины annenin (50)
ма́рка [çğ. (-in) d. ма́рок] pul (23)
ма́рт Mart (50)
маршру́т yol, güzergâh (39)
ма́сло tereyağ, yağ
ма́сляная кра́ска yağlı boya (29)
ма́сса kitle (22)
матемáтика matematik (40)
матэ́рия kumaş (31)
мать *diş.* [(-in) d. ма́тери] anne
(15)
Ма́ша (küçültölmüş) Maria (15)

маши́на makine, otomobil (34)
машини́ст makinist, şoför, sürücü
(40)
машини́стка [çğ. (-in) d.
машини́сток] daktilo (bayan) (4)
машинка (ya da пи́шущая ма-
шинка) yazı makinesi, daktilo (4)
ме́ленно *zf.* ağır, yavaş (7)
ме́жду [*ed.* + (-ile) d. arada, arasın-
da] (27); **ме́жду прóчим** arada,
söz açılmışken (*s.ç.* öteki şeylerin
arasında) (27)
междунаро́дный uluslararası (47)
ме́лочь *diş.* bozuk para (46)
ме́нее daha az (30)
ме́ньше daha az, daha küçük (31)
ме́ньший daha küçük (31)
меню́ *nt.* (çsz.) menü (8)
ме́ра ölçü; **по кра́йней ме́ре** hiç
olmazsa (35)
ме́рзнуть *t.tamış* (ме́рзну,
ме́рзнешь); **заме́рзнуть** *t.miş*
donmak, soğutmak (38)
ме́сто yer (25)
ме́сяц ay (11)
ме́тр metre (31)
ме́тро *ad.* (çsz.) metro (34)
меха́ник makinist (22)
мечта́ hayal, rüya (40)
мечта́ть *t.tamış* **I** (мечта́ю,
мечта́ешь) **о** + (-de) d. hayal et-
mek (18)
меша́ть *t.tamış* **I** (меша́ю,
меша́ешь) [+ (-e) d.] engellemek
(14)

- эйший** (мíлый' nin en üst dere-
si) çok hoş, kibar (40)
- иционёр** milis, polis (Rus-
'da) (44)
- лион** milyon (47)
- лионёр** milyoner (9)
- о** güzel, zarif (34)
- ый** sevgili, değerli (39)
- истерство** bakanlık (36)
- и́стр** bakan (36)
- у́та** dakika (9)
- у́точку** (*hlk.*) bir dakika bekle
.ç. bir dakikacık) (32)
- о** dünya; barış (40)
- юво́й** s. dünya (48)
- и́дший** en genç (40)
- е, тебе́, vb., завидно** kıskanıyo-
m, kıskanıyorsun vb.
- е, тебе́ везёт** kşz. ben, sen, vb.
anslıyız
- ого** çok, pek fazla (12)
- жет быть** belki (21)
- жно** olabilir, mümkün (10)
- й, моя́, моё; мой** benim (22)
- кнуть** *t.tamış* I (мо́кну,
мо́кнешь); *t.miş* ıslanmak;
- промóкнуть** *t.miş* (*bkz.* 38. ders,
i. açıklama) sırsıklam olmak (38);
- промóкнуть до костёй** iliklerine
sadar ıslanmak
- кры́й** ıslak (44)
- лоде́ц** cesur ya da akıllı kimse
çin cins ayrımı gözetilmeksizin
cullanan övgü sözü (5)
- молодожёны** *sadece* çğ. (-in d. çğ.
молодожёнов) yeni evli çift (50)
- молодо́й** (мо́лод, мо́лода́,
мо́лодо; мо́лоды) genç (21)
- мо́лодость** *diş.* gençlik (47)
- моло́же** daha genç (31)
- мо́лча** sessizce (49)
- мо́ре** deniz (4)
- морко́вь** *diş.* havuç (9)
- морóженое** dondurma (15)
- моря́к** denizci (40)
- Москвá** Moskova (15)
- Москвá-река** Moskova nehri (20)
- москóвский** Moskova (s.) (20)
- мостовáя** kaldırım (44)
- мочь** *t.tamış* (мо́гу, мо́жешь,
мо́гут); *смочь* *t.miş* muktedir ol-
mak, yapabilmek (10)
- муж** [çğ. *yl.* мужья́; çğ. (-in) d.
мужей́] koca (3)
- мужчи́на** *er.* erkek (adam) (21)
- музе́й** müze (17)
- му́зыка** müzik (6)
- МХАТ** Moskova Sanat Tiyatrosu
(32)
- мы** biz (3)
- мысль** *diş.* düşünce (20)
- мыть** *t.tamış, gçl.* мо́ю, мо́ешь);
вымы́ть *t.miş* yıkmak (25)
- мы́ться** *t.tamış* I *gçz.* (мо́юсь,
мо́ешься) yıkanmak (25)
- мясо** et (8)

Н

на üstünde (2)

на всякий слўчай her olasılığa karşı

наднѣх geçenlerde (42)

на этот раз bu kez

на чай bahşiş, bahşiş olarak

на небѣ gökte

на пѳмощь + (-e) d. yardımına

на слѣдующий день ertesi gün

навѣрно olasılıkla, mutlaka (25)

над(о) ed. + (-ile) d. üzerinde, üstünde

надеватъ *t.mamış* I (надеваю, надеваешь); надѣтъ *t.miş* (надѣну, надѣнешь, надѣнут) giyinmek (47)

надѣжда ümit, umut (26)

надѣяться *t.mamış* I (надѣюсь, надѣешься) ümit etmek (25)

надѳдо gerekli (29)

надоедатъ *t.mamış* I (надоедаю, надоедаешь); надоесть *t.miş* (надоем, надоешь, надоедѣт) + (-e) d. can sıkmak, baş ağrıtmak (50)

надѳлго uzun bir süre için (41)

надписывать *t.mamış* I (надписываю, надписываешь); надписатъ *t.miş* I (надпишў, надпишешь) üzerine (üstüne) yazmak (35)

назад önce (44), geriye

наибѳлее en çok

найти (bkz. находить)

наказание ceza (37); в наказание ceza olarak (37)

наконѣц zf. sonunda (38)

накопѣть(ся) *t.mamış* I (накопѣю[сь], накопѣешь [ся]); накопѣть(ся) *t.miş* II (накопѣю[сь], накопѣишь[ся]) gçl. (gçz.) biriktirmek, birikmek (49)

накормить (bkz. кормить)

наливатъ *t.mamış* I (наливаю, наливаешь); налить *t.miş* (налью, нальѣшь) akıtmak (48)

наниматъ *t.mamış* I (нанимаю, нанимаешь); нанятъ *t.miş* (наймў, наймешь, наймут) kiralamak (48)

наоборот zf. tersine, bilakis (30)

напечатать (bkz. печатать)

написатъ (bkz. писать)

напоминатъ *t.mamış* I (напоминаю, напоминаешь); напомянуть *t.miş* II (напомяну, напомянишь) o + (-de) d. anımsatmak, andırmak (birini, bir şeyi) (32)

направлѣние yön (38)

нарисоватъ (bkz. рисовать)

наскѳлько ne kadar, ne derece (49)

настаивать *t.mamış* I (настаиваю, настаиваешь);

настоятъ *t.miş* II (настию, настоишь) [на + (-de) d. ısrar et-

ек, ayak diremek (41)
тоящий gerçek, hakiki (21)
троение ruh durumu (30)
таша Nataşa (50)
ташин, Наташина,
Наташино; Наташины Nata-
 a'nın (50)
чить(ся) (*bkz.* **учиться**)
одить *t.mamış* II (**нахожy,**
аходишь); **найти** *t.miş*
найдy, найдёшь) bulmak (27)
альник amir, şef, müdür (4)
альница *diş.* başkan, şef (50)
альство amirler, üstler (26)
инать *t.mamış* I (**начинаю,**
ачинаешь); **начать** *t.miş*
начнy, начнёшь) başlamak (18)
ш, наша, наше; наши bizim
 22)
правда ли? öyle (doğru) değil
 mi?
стоит değmez
бо gök (38); **на небе** gökte (38)
давно yakınlarda, bu sıralarda
 42)
далекó (от) *zf.* uzak değil, yakın
 24)
деля hafta (39); **целую неделю**
 tam bir hafta (için)
дописанный bitmemiş (mektup,
 çizim, vb.) (47)
дорого ucuz, pahalı değil (46)
зависимый bağımsız (50)
заменяемый (незаменяем,
незаменяема, заменяемо;
незаменяемы) yerı tutulamaz, ye-
 rine başka bir şey konamaz, gide-
 rilmesi olanaksız (35)
неинтересный (неинтересен,
неинтересна, неинтересно;
неинтересны) ilginç değil (41)
некогда *zf.* vakit yok (43)
некого kimse yok (*bkz.* 43. ders, 2.
 açıklama)
некоторый bazı, belirli (20)
некуда *zf.* yer yok (hareket kastedil-
 diğinde) (43)
нельзя (+ mastar) olanaksız, ola-
 maz, olmaz (7)
немец [*tk.* (-in) *d.* **немца**] Alman
 (*er.*) (32)
немецкий Alman (*s.*) (32)
немного *zf.* biraz (31)
немножко *zf.* biraz, azıcık (6)
необходимый (необходим,
необходима, необходимо;
необходимы) zorunlu(dur) (49),
 gerekli, zorunlu, elzem (39)
непромокаемый su geçirmez (45);
непромокаемый плащ yağmur-
 luk (46)
нервный sinirli (44)
несгораемый шкаф kasa (*s.ç.* yan-
 maz dolap) (27)
несколько + *çğ.* (-in) *d.*, bir kaç
 (49)
нескрóмный (нескрóмен, нес-
крóмна, нескрóмно; нескрóм-
ны) laübalı, nezaketsiz (29)
несмотря на + (-i) *d.* rağmen (49)

нести́ *t.mamış, bsz.* (несу́,
 несёшь, несут); **понести́** *t.miş*
 taşımak (27)
нет hayır (3)
неужели acaba? yok canım? (44)
нёхстя (*bkz.* 49. ders, açıklamalar)
 isteksizce (49)
нечаянно *zf.* kazara, tesadüfen (27)
нёчего (*bkz.* 43. ders, 2. açıklama)
 hiçbir şey yok (43) **нёчего**
 сказа́ть aşkolsun! (50)
ни ... ни ne ... ne de ... (44)
ни ра́зу + olumsuz bir kez bile **ни с**
тогó ни с сегó durup dururken
 (44)
нигде́ hiçbir yer (43)
ни́же daha alçak (31)
низкий (ни́зок, низка́, ни́зко;
 ни́зки) alçak (31)
ни́зший daha alçak, en alçak (40)
ника́к *zf.* hiç, asla (43)
никако́й hiç, hiçbir (42)
никогда́ *zf.* hiçbir zaman (24)
никто́ hiç kimse (24)
никуда́ *zf.* hiçbir yere (hareket kas-
 tedildiğinde) (24)
ничего́ (ничто́) hiçbir şey (24)
ничего́ подобно́го hiç de değil
 (41)
ничто́ hiçbir şey
но́вость *diş.* haber, yenilik (39)
но́вый yeni (32)
нога́ bacak, ayak (37)
нож bıçak (11)
ноль *er.* sıfır (17)

но́мер (*çğ. yl. d.* номерá) numara;
 oda (otelde) (19, 32)
нормáльный normal (12)
но́сить *t.mamış, bsz.* II (ношу́,
 но́сишь) taşımak; **поно́сить**
t.miş bir süre taşımak
ночь *diş.* gece (5); **но́чью** geceleyin
ноя́брь *er.* Kasım (50)
нра́виться *t.mamış* II (нра́влюсь,
 нра́вишься) + (-e) *d.* hoşuna git-
 mek, beğenmek; **пона́виться**
t.miş (26)
ну *iml.* pekâlâ, haydi, eh, him, vb.
 (7)
ну́жный (ну́жен, нужна́, ну́жно;
 нужны́) gerekli (18)
ну́жно gereklidir (15)
Нью-Йо́рк New York (29)
ня́ня hemşire, bebek bakıcısı (17)

O

о (**об**) *ed.* + (-de) *d.* hakkında (4)
о прода́вце satıcı hakkında
оба́, обе́ her ikisi (30)
обе́д öğle yemeği (10)
обе́дать *t.mamış* I (обе́даю,
 обе́даешь); **пообе́дать** *t.miş*
 öğle yemeği yemek (6)
обезья́на maymun (48)
обеща́ть *t.mamış* I (обеща́ю,
 обеща́ешь) vaad etmek (42)
обладáть *t.mamış* I (обладáю,
 обладáешь) + (-ile) *d.*, *t.miş* I

ok sahip olmak (soyut adlarla)
45)
яко [çğ. *yl.* облака́, çğ. (-in) *d.* **блако́в**] bulut (38)
) = 0
жа́ть *t.mamıř* I (обожа́ю, **божа́ешь**) *t.mıř*'ı yok; hayran olmak (32)
язо́вание öğrenim (40)
язо́ванный öğrenim görmüş (22)
ра́щать *t.mamıř* I (обраща́ю, **обраща́ешь**); **обрати́ть** *t.mıř* II (обрашú, **обрати́шь**) çevirmek, löndürmek; **обра́щать** **внима́ние на** + (-i) *d.* dikkat etmek (bir şeye, birine) (49)
ра́щаться *t.mamıř* I (обраща́юсь, **обраща́ешься**); **обрати́ться** *t.mıř* II (обрашúсь, **обрати́шься**) **к** + (-e) *d.*, **в** + (-i) *t.* dönmek, yönelmek, başvurmak (49)
увь *diř.* ayakkabı (31)
ходи́ть *t.mamıř* II (обхожу́, **обходи́шь**); **обойти́** *t.mıř* (обойду́, **обойдёшь**) çevresini lölaşmak (38)
ыкновённо genellikle, mutad olarak
ыкновённый mutad, olađan, alışıl gelmiş
язательно *zf.* zorunlu olarak
рани́чивать *t.mamıř* I (ограни́чиваю, **ограни́чи-**

ваешь); **ограни́чить** *t.mıř* II (ограни́чу, **ограни́чишь**) *gçl.* sınırlamak (39)
ограни́чиваться *t.mamıř*;
ограни́читься *t.mıř* + (-ile) *d.* (ile) sınırlanmak, yetinmek (39)
одева́ть *t.mamıř* I (одева́ю, **одева́ешь**); **оде́ть** *t.mıř* (оде́ну, **оде́нешь**) giydirmek (47)
одева́ться *t.mamıř*; **оде́ться** *t.mıř* giyinmek (46)
оди́н, одна́, одно́; одні́ bir; yalnız (2); **одні́м сло́вом** tek kelimeyle, kısaca (39)
оди́ннадцатый onbirinci (36)
оди́ннадцать onbir (17)
одноэта́жный (*bkz.* 49. ders, notlar) tek katlı (49)
ока́зываться *t.mamıř* I (ока́зываюсь, **ока́зываешься**);
оказáться *t.mıř* I (окажúсь, **ока́жешься**) + (-ile) *d.* olmak, ortada olmak, çıkmak; anlaşılmak (25, 43)
окно́ [çğ. (-in) *d.* **окон**] pencere (2)
о́коло *ed.* + (-in) *d.* çevresinde (9)
оконча́тельно *zf.* kesinlikle, velhasıl, tam anlamıyla (41)
оконча́тельный sonuca deđgin, nihai (41)
О́ксфорд Oxford
октя́брь *er.* Ekim (50)
он *er.* она́ *diř.* онó *nt.* o; **они́** çğ. onlar
опа́здывать *t.mamıř* I (опа́з-

- дываю, опáздываешь);
 опоздáть *t.miş* I (опоздáю,
 опоздáешь) [на + (-i) d.] gecik-
 mek (22, 41)
- опáсный (опáсен, опáсна,
 опáсно; опáсны) tehlikeli (12)
- опíсывать *t.mamiş* I (опíсы-
 ваю, опíсываешь); описáть
t.miş I (описú, опíшешь) tas-
 vir etm., betimlemek, tanımlamak
- опúшка [çğ. (-in) d. опúшек) or-
 man kıyısı (47)
- опýт deney (40)
- опяť yine (46)
- осенью sonbaharda (48)
- осмáтривать *t.mamiş* I (осмáт-
 риваю, осмáтриваешь);
 осмотрéть *t.miş* II (осмотрю,
 осмóтришь) gezmek (gezip gör-
 mek, gözden geçirmek) (20)
- осóбенно *zf.* özellikle (12)
- осóбенный başka, kendine özgü
 (27)
- оставáться *t.mamiş* (остаюсь,
 остаёшься); остáться *t.miş*
 (остáнусь, остáнешься) kalmak
 (34)
- оставлáть *t.mamiş* I (оставлáю,
 оставлáешь); остáвить *t.miş*
 II (остáвлю, остáвишь) bırak-
 mak, terk etmek (38)
- остальнóй geriye kalan (46)
- останáвливать *t.mamiş* I
 (останáвливаю,
 останáвливаешь); останóвить-
- t.miş* II (останóвлю,
 останóвишь) *gçl.* durmak, dur-
 durmak
- останáвливаться *t.mamiş*;
 останóвиться *t.miş* durmak
- останóвка durak
- осторóжно *zf.* dikkatlice (29)
- от(о) *ed.* + (-in) d. -den (23)
- отвечáть *t.mamiş* I (отвечáю,
 отвечáешь); отвéтить *t.miş* II
 (отвéчу, отвéтишь) [на + (-i)
 d.] cevap vermek (34)
- отдéливаться *t.mamiş* I
 (отдéливаюсь, отдéлы-
 ваешься); отдéлаться *t.miş* I
 (отдéлаюсь, отдéлаешься) от
 + (-in) d. atlatmak, kurtulmak
 (50)
- отдых *tk.* dinlenme
- отéц [(-in) d. отцá] baba (15)
- отклáдывать *t.mamiş* I
 (отклáдываю, отклáдываешь);
 отложítь *t.miş* II (отложú,
 отлóжишь) до + (-in) d. ertele-
 mek (...e kadar) (49)
- открывáть *t.mamiş* I
 (открывáю, открывáешь);
 открýть *t.miş* (открóю,
 открóешь) açmak (5)
- открывáться *t.mamiş* открýться
t.miş açılmak (*gçz.*)
- откúда? nereden
- отложítь (*bkz.* отклáдывать)
- откúда-то herhangi bir yerden (42)
- отправлáть *t.mamiş* I

отправляю, отправляешь);
 отпра́вить) *t.miş* II (отпра́в-
 ю, отпра́вишь) göndermek, yoł-
 mak, sevk etmek (23, 43)
 пра́здновать (*bkz.* пра́здновать)
 пу́ска́ть *t.mamış* I (отпу́скаю,
 отпу́скаешь); отпу́стить) *t.miş*
 I отпу́щу́, отпу́стишь) bırak-
 nak, salıvermek (30)
 сю́да buradan (23)
 ту́да oradan (34)
 ходи́ть *t.mamış* II (отхо́жу́,
 отхо́дишь); отойти́ *t.miş*
 (отойду́, отойдёшь) çekilmek,
 uzaklaşmak, ayrılmak
 че́ство baba adı (37)
 че́т hesap, rapor (21)
 ъѐзд gitme, gidiş, hareket (39)
 рициáльный resmî (36)
 рициáнтка [*çğ. (-in) d.*
 официáнтка) bayan garson (8)
 яровáтельный çekici, büyüleyici
 (49)
 яевидно араçık, göz göre göre
 (42)
 чень *çf.* çok (6)
 чередь *diş.* sıra, kuuyruk (38)
 чки́ (sadece *çğ.*; *çğ. (-in) d.* очко́в)
 gözlük (5)
 шибáться *t.mamış* I (ошибáюсь,
 ошибáешься); ошиби́ться *t.miş*
 (ошибу́сь, ошибёшься) yanıł-
 mak (25)
 шибка hata, yanılıđı (33)

П

пакéт paket (27)
 пальто́ *ad. m.* (*çsz.*) palto (31)
 пáмятник anıt (47)
 пáпа baba (15)
 папирóса Rus sigarası (4)
 пáпка [*çğ. (-in) d.* пáпок] dosya
 (27)
 пари́ *ad.* (*çsz.*) bahis, iddia (48);
 держать пари́ bahse girmek (48)
 Пари́ж Paris (39)
 парк park (42)
 пáспорт (*çğ. yl. d.* пáспорта́) pasa-
 port (19)
 пациéнт hasta (22)
 пáчка [*çğ. (-in) d.* пáчек] paket (16)
 пáчка́ть *t.mamış* I (пáчкаю,
 пáчкаешь); испáчка́ть *t.miş* I
 kirletmek, pisletmek; karalamak
 (37)
 первосóртный birinci sınıf (31)
 пёрвый birinci (8)
 переводи́ть *t.mamış* II
 (перевожу́, перевóдишь);
 перевести́ *t.miş* (переведу́,
 переведёшь) tercüme etm., çevir-
 mek (47)
 перевóдчик çevirmen, tercüman
 (22)
 перевóдчица bayan çevirmen vs.
 (35)
 переговóры [sadece *çğ.*; *çğ. (-in) d.*
 переговóров] antlaşmalar (söz-

- leşmeler) (35)
- пéред** *ed. + (-ile) d. önünde, karşı-sında* (20)
- передава́ть** *t.mamış* (передаю́, передаёшь); **передáть** *t.mış* (передáм, передáшь) vermek, geçirmek; teslim etmek; bildirmek, anlatmak; yayınlamak (42)
- переду́мывать** *t.mamış I* (переду́мываю, переду́мываешь); **переду́мать** *t.mış I* (переду́маю, переду́маешь) fikrini deęiştirmek, (tekrar) düşünmek (50)
- переезжа́ть** *t.mamış I* (переезжа́ю, переезжа́ешь); **переехать** *t.mış* (перее́ду, перее́дешь) geçmek (bir araçla) (39)
- пережидáть** *t.mamış I* (пережидáю, пережидáешь); **переждáть** *t.mış* (пережду́, переждёшь) (что́-нибудь) (bir şey) bitinceye kadar beklemek (38)
- перейти́** (*bkz. переходить*)
- перелетáть** *t.mamış I* (перелетáю, перелетáешь); **перелетéть** *t.mış II* (перелечу́, перелети́шь) uçakla geçmek (39)
- переодева́ться** *t.mamış I* (переодева́юсь, переодева́ешься); **переодеться** *t.mış* (переоде́нусь, переоде́нешься) giysi deęiştirmek (47)
- перепечáтывать** *t.mamış I* (перепечáтываю, перепечáтываешь); **перепечáтать** *t.mış I* (перепечáтаю, перепечáтаешь) yeniden daktilo etmek (35)
- перепи́ска** [*çğ. (-in) d. перепи́сок*] mektuplaşma, yazışma (49)
- перепи́сывать** *t.mamış I* (перепи́сываю, перепи́сываешь); **переписáть** *t.mış I* (перепишу́, перепи́шешь) yeniden yazmak (35)
- перепóлненный** (перепóлнен, перепóлнена, перепóлнено; перепóлнены) tıklım tıklım dolu (38)
- переставáть** *t.mamış* (перестаю́, перестаёшь); **перестáть** *t.mış* (перестáну, перестáнешь) vazgeçmek, kesmek, ara vermek (39)
- переходить** *t.mamış II* (перехожу́, перехóдишь); **перейти́** *t.mış* (перейду́, перейдёшь) (bir yerden bir yere, boyunca vb.) geçmek (38)
- перó** [*çğ. yl. d. пёрья; çğ. (-in) d. пёрьев*] kalem ucu, divit; tüy (*bkz. 47. ders, notlar*)
- перчáтка** [*çğ. (-in) d. перчáток*] eldiven (27)
- пéсня** [*çğ. (-in) d. пёсен*] şarkı (42)
- Пéтин, Пéтина, Пéтино;**
Пéтины Petya'nın (50)
- петь** *t.mamış* (пою́, поёшь); **спеть** *t.mış* şarkı söylemek (46)

чатать *t.mamış* I (печáтаю, печáтаешь); **напечатать** *t.miş* I yazmak, tab etmek (28); **печатать** *t.mamış* на машинке; **напечатать** *t.miş* на машинке laktiloda yazmak (7)
ченье bisküvi, hamur işleri (16)
шкóм yaya (32)
рáт korsan (40)
рожóк [*tk. (-in) d. пирожкá*] örek (16)
сáтель *er. yazar* (32)
сáть *t.mamış* I (пишú, пишешь); **написать** *t.miş* I yazmak (29)
счебумáжный магазín kırtasiyecisi (s.) (13)
сьменный стол yazı masası (27)
сьмó [*çğ. (-in) d. писем*] mektup (5)
тáние gıda, besin
ть *t.mamış* (пью, пьёшь); **выпить** *t.miş* içmek (6)
шущая машинка yazı makinası (13)
áвание yüzme; vapurla yolculuk (40)
áкать *t.mamış* I (плáчу, плáчешь); **заплáкать** *t.miş* I ağlamak (49)
áмя *nt. alev* (*bkz.* 20. ders, 3. açıklama)
астínка plak (49)
астмáсса plastik (45)
атítь *t.mamış* II (плачú, плáтишь); **заплатítь** ödemek (9)

платфóрма platform (38)
плáтье [*çğ. (-in) d. плáтьев*] giysi, entari (31)
плацкáрта rezervasyon makbuzu (trende) (33)
плащ yağmurluk (38)
плевáть *t.mamış* (плюю, плюёшь); **наплевáть** *t.miş* tükürmek (48)
плóхо *zf. kötü* (22)
плóхой kötü (9)
плóщадь *diş. alan, meydan* (20)
Крáсная плóщадь Kızıl Meydan (20)
по *ed. + (-e) d. üstünde, üzerinde, boyunca, çevresinde* (14)
по крайней мéре hiç değilse
по— önek ... tarzında; по-русски Rus tarzında, Ruslar gibi...
по всей вероятности büyük olasılıkla
по-английски İngilizce
по-видимому *zf. öyle görünüyor ki* (46)
по-китайски *zf. Çince*
побежать (*bkz.* бежать)
побóльше biraz daha
повéрить (*bkz.* вéрить)
повестí (*bkz.* водítь)
повидáться (*bkz.* видáться)
поворчáть (*bkz.* ворчáть)
повторя́ть *t.mamış* I (повторяю, повторяешь); **повторíть** *t.miş* II (повторю, повторíшь) tekrar etmek (49)

- повыша́ть *t.mamış* I (повыша́ю, повыша́ешь); повы́сить *t.miş* II (повы́шу, повы́сишь) yükseltmek, artırmak (41)
- поговори́ть *t.mamış* II (поговори́ю, поговори́шь) konuşmak, söz etmek (*bkz.* 33. ders, notlar) (33)
- пого́да hava (37)
- под *ed. + (-ile) d.*, durum, ya da + (-i) *d.* hareket) altında (35)
- подари́ть (*bkz.* дари́ть)
- подáрок [*tk.* (-in) *d.*] подáрка] hediye (29)
- подождáть (*bkz.* ждaть)
- подозрева́ть *t.mamış* I (подозрева́ю, подозрева́ешь); заподóзрить *t.miş* II (заподóзрю, заподóзришь) kuşkulанmak (47)
- подойти (*bkz.* подходи́ть)
- подпи́сывать(ся) *t.mamış* I (подпи́сываю, подпи́сываешь); подпи́сать(ся) *t.miş* I (подпи́шу, подпи́шешь) imzalamak (35)
- подробный ayrıntılı (21)
- подтвержде́ние onay, teyit, doğrulama (39)
- поду́мать (*bkz.* ду́мать)
- подходи́ть *t.mamış* II (подхож́у, подхо́дишь); подойти́ *t.miş* (подойд́у, подойдёшь) yaya olarak yaklaşmak (38)
- подъезжа́ть *t.mamış* I (подъезжа́ю, подъезжа́ешь); подъе́-
- хатъ *t.miş* (подъе́ду, подъе́дешь) bir araçla yaklaşmak (39)
- пóезд [*çğ. yl. d.* поезда́) tren (24)
- пое́здить *t.miş* II (пое́зжу, пое́здишь) gidip gelmek, gezinti yapmak
- пое́здка yolculuk (18)
- пое́хать (*bkz.* е́хать)
- пожа́ловаться (*bkz.* жа́ловаться)
- пожа́луйста lütfen (9)
- пожа́луй belki, belki de
- пожива́ть: как вы пожива́ете? nasılsınız? (12)
- пожилóй orta yaşlı (21)
- позави́довать (*bkz.* зави́довать)
- позволя́ть *t.mamış* I (позволя́ю, позволя́ешь); позво́лить *t.miş* II (позво́лю, позво́лишь) izin vermek (48)
- позвони́ть (*bkz.* звони́ть)
- пóздно *zf.* geç (6)
- поздравля́ть *t.mamış* I (поздравля́ю, поздравля́ешь); поздра́вить *t.miş* II (поздра́влю, поздра́вишь) с + (-ile) *d.* kutlamak (50)
- познако́миться (*bkz.* знако́миться)
- пойти́ *t.miş* (пойд́у, пойдёшь) gitmek (yürüyerek, yaya)
- пока́ *ed. ve bağ.* şimdilik (14); пока́ ... неdikçe, ...e kadar (50)
- пока́зывать *t.mamış* I (пока́зываю, пока́зываешь); показáть

mış I (покажѹ, покажешь) östermek (18, 31)
 катáться (*bkz.* катáться)
 крывать *t. mamış* I (покрывáю, покрывáешь); покрыть *mış* (покрóю, покрóешь) kapmak, örtmek
 крýт, крýта, крýто; окрýты (покрýтый`den) + *-ile*) *d.* (ile) kaplı, örtülü (47)
 супáть *t. mamış* I (покупáю, окупáешь); купítь *t. mış* II (куплѹ, кúпишь) satın almak (29)
 кúпка [çğ. (-in) *d.* поку́пок) alışveriş, satın alınan şey (31); кúлать поку́пки alışveriş yapmak (31)
 кутítь (*bkz.* кутítь)
 кажítе (*emr.*) gösterin
 п döşeme, zemin (37)
 пага́ется (*kşz.*) gerekiyor; *dettendir* (45)
 пднѹ yarım gün (28)
 ле [çğ. (-in) *d.* полéй) tarla, kır (11)
 лéгче biraz daha hafif (ağırlıkta); daha kolay (31)
 лежáть (*bkz.* лежáть)
 лéзный (полéзен, полéзна, юлéзно; полéзны) + *(-e)* *d.* ..'e yararlı (32)
 лéзно *zf.* yararlı (32)
 летéть (*bkz.* летáть)
 литический politik, siyasal (35)

полкило yarım kilo (16)
 полнѣе daha şişman (31)
 пóлный dolu (38)
 половíна yarım, yarı, yarısı (31, 35); два с половíной iki buçuk
 положéние durum (35)
 полотнó keten (44); блéдный как полотнó kâğıt gibi bembeyaz (44)
 полторá bir buçuk (47)
 получáть *t. mamış* I (получáю, получáешь); получítь *t. mış* II (получú, полúчишь) almak, elde etmek (39)
 получáться *t. mamış* I (получítься *t. mış* II ortaya çıkmak, elde edilmek (43)
 полúчше biraz daha iyi (31)
 пóльзоваться *t. mamış* (пóльзуюсь, пóльзуешься); воспóльзоваться *t. mış* + *(-ile)* *d.* yararlanmak (42)
 пóлюс kutup (46)
 пóмнить *t. mamış* II (пóмню, пóмнишь); воспóмнить *t. mış* anımsamak
 помогáть *t. mamış* I (помогáю, помогáешь); помóчь *t. mış* (помогú, помóжешь) yardım etmek (35)
 пóмощь *diş.* yardım (25); на пóмощь + *(-e)* *d.* yardıma koşmak (25)
 понедéльник pazartesi (10)
 понимáть *t. mamış* I (понимáю, понимáешь); поня́ть *t. mış*

(пойму́, поймёшь) anlamak (6)
 понравиться (bkz. нравиться)
 попросить (bkz. просить)
 порá (+ *mast.*) ...'nin zamanıdır; с
 тех пор o zamandan beri (48); с
 тех пор, как (+ fiil) -den beri
 (47); до тех пор, ... пока́ ... не
 (bkz. пока́) ...'dikçe
 поработать (bkz. работать)
 порáньше biraz daha erken (34)
 порекомендовать (bkz. рекомен-
 довать)
 портрёт portre (29)
 поручение ödev (42)
 порция porsiyon (50)
 поря́док [*tk. (-in) d. порядка*] dü-
 zen (21); приводить *t.mamış* в
 поря́док düzene koymak (27);
 (всё) в поря́дке her şey yolunda
 посадить (bkz. сажать)
 посветлее́ biraz daha aydınlık,
 ışıklı (31)
 поскорее (поскорей) çabuk ol (23)
 послать (bkz. посылать)
 после́ *ed. + (-in) d. sonra* (10)
 последний sonuncu (8)
 послезавтра öbür gün (29)
 посмáтривать *t.mamış* I (пос-
 мáтриваю, посмáтриваешь);
 посмотре́ть *t.mış* II (посмот-
 рю́, посмо́тришь) [*на + (-i) d.*]
 bakmak (37)
 посоветовать *t.mış* (посоветую́,
 посоветуешь) + *(-e) d. öğüt ver-*
 mek

посоветоваться (bkz. совето-
 ваться)
 постановка sahneye koyma, sahne-
 deki ürün (32)
 постараться (bkz. стараться)
 постель *diş. yatak*
 постоять *t.mış* II (постою́,
 стойшь) biraz kalmak, biraz
 durmak (bkz. стоять)
 поступать *t.mamış* I (поступаю́,
 поступаешь); поступи́ть *t.mış*
 II (поступлю́, поступишь) в,
 на + *(-i) d. girmek* (bir kuruluşa,
 vb.) (40)
 посылать *t.mamış* I (посылаю́,
 посылаешь); послать *t.mış*
 (пошлю́, пошлешь) göndermek
 (39)
 потеря́ть (bkz. терять)
 пото́м *zf. ondan sonra, daha sonra*
 (6)
 потому́ что *bağ. çünkü* (7)
 поторопíть (bkz. торопíть)
 потрясёние sarsıntı, şok (44)
 походить *t.mış* II (похожу́,
 походишь) biraz yürümek
 походить *t.mamış* на + *(-i) d. ben-*
 zemek (15)
 похо́жий (похо́ж, похо́жа,
 похо́же; похо́жи) (*kısa biçim*)
 на + *(-i) d. benzer, aynı* (15)
 поцелова́ть (bkz. целова́ть)
 почему́ niçin (37)
 почему́-то nedense
 по́чта posta, postane (23)

гѣ hemen hemen (6)
 го́вая бума́га mektupluk kâğıt
 3)
 ѹвствовать (*bkz.* чу́ство-
 ить)
 T şair (47)
 вля́ться *t.mamış* I
 юявля́юсь, появля́ешься);
 явѣ́ться *t.miş* II (появлю́сь,
 яви́шься) görünmek (38)
 вда hakikat (24); не пра́вда
 и? gerçek mi?, doğru mu? (20)
 ви́ло kural (çizgi) (9)
 в, права́, пра́во; пра́вы (*bkz.*
 5. ders, 2. açıklama) doğru (yan-
 ş değil)
 ѣвѣ́ый sağ (kanat) (15)
 а́га Prag
 ѣздновать *t.mamış* (пра́здную,
 ра́зднуешь); отпра́здновать
miş kutlamak (48)
 ѣктика pratik (32)
 ѣ- (en üstünlük derecesi gösteren
 n ek, *bkz.* 40. ders, 2. açıklama)
 эбыва́ние bulunuş, ikamet (49)
 эвосхо́дѣый harika, mükemmel
 9)
 едлагать *t.mamış* I (предлага́ю,
 предлага́ешь); предложѣ́ть
.miş II (предложу́, предло́-
 кишь) teklif etmek, önermek,
 sunmak (48)
 едпочита́ть *t.mamış* I (предпо-
 ита́ю, предпочита́ешь); пред-
 лочѣ́сть *t.miş* (предпочту́,

предпочтѣ́шь, предпочту́т)
 yeğlemek (tercih etmek) (8)
 предска́зывать *t.mamış* I (пред-
 ска́зываю, предска́зываешь);
 предсказа́ть *t.miş* (предскажу́,
 предска́жешь) tahmin etmek, ön-
 ceden söylemek (24)
 предста́витель *er.* temsilci (39)
 представля́ть *t.mamış* I (пред-
 ставля́ю, представля́ешь);
 предста́вить *t.miş* II (пред-
 ста́влю, предста́вишь) vermek,
 sunmak; temsil etmek
 представля́ть *t.mamış* себе́;
 предста́вить *t.miş* себе́ tasavvur
 etmek (40)
 предста́ющий öndeki, önümüzdeki,
 gelecek (48)
 предупрежда́ть *t.mamış* I (пре-
 дупрежда́ю, предупреж-
 да́ешь); предупредѣ́ть *t.miş* II
 (предупрежу́, предупреди́шь)
 uyarmak, önceden bildirmek (43)
 преимущество avantaj (41)
 прекра́сно çok güzel, harika (43)
 прекра́сный çok güzel, harika (14)
 прерыва́ть *t.mamış* I (прерыва́ю,
 прерыва́ешь); прерва́ть *t.miş*
 (прерву́, прервѣ́шь; прерву́т)
 kesmek, durdurmak, ara vermek
 (37)
 привѣ́зти (*bkz.* приво́зѣть)
 приводѣ́ть *t.mamış* II (привожу́,
 приво́дишь); привестѣ́ *t.miş*
 (приведу́, приведѣ́шь,

приведу́т getirmek (araçsız) (42)
приводи́ть в по́рядок derlemek,
toplamak (s.ç. düzene sokmak)
приво́зятъ *t.mamış* II (приво́жy,
приво́зишь); **привезти́** *t.miş*
(привезу́, привезёшь) sevk et-
mek (bir araçla) (36)
приглаша́ть *t.mamış* I (пригла-
ша́ю, приглаша́ешь); **пригла-
сѣтъ** *t.miş* II (приглашy,
пригласи́шь) davet etmek (7, 30)
приглаше́ние (bkz. 7. ders, 4. açıklama) davet, çağrı (30)
приготовле́ние hazırlık (39)
приду́мывать *t.mamış* I (при-
ду́мываю, придумываешь);
приду́мать *t.miş* I (приду́маю,
приду́маешь) uydurmak, icat et-
mek (48)
прие́зд geliş (araçla) (49)
приезжа́ть *t.mamış* I (приезжа́ю,
приезжа́ешь); **прие́хать** *t.miş*
(приеду́, приедешь) gelmek, vasıl olmak (bir araçla) (18)
приём kabul, resepsiyon (36)
прика́з buyruk (26)
приказáние (bkz. 48. ders, notlar) emir (41)
приказáывать *t.mamış* I (прика́-
зываю, приказываешь);
приказáть *t.miş* I (прикажу́,
прика́жешь) emretmek (bkz. 41. ders, 3. açıklama) (41)
прилетáть *t.mamış* I (прилетáю,
прилетáешь); **прилетéтъ** *t.miş*

II (прилечy, прилети́шь)
(uçakla) gelmek (39)
принимáть *t.mamış* I (прини-
мáю, принимáешь); **приня́ть**
t.miş (приму́, при́мешь,
при́мут) (bkz. 39. ders) kabul et-
mek (30); **принимáть** *t.mamış*
во внимáние hesaba katmak, dik-
kate almak; **приня́ть** *t.miş* **во
внимáние** hesaba katmak
приноси́ть *t.mamış* II (приношy,
прино́сишь); **принести́** *t.miş*
(принесу́, принесёшь) getirmek
(araçsız) (9)
прислáть (bkz. присылáть)
приставáть *t.mamış* (пристаю́,
пристаёшь); **пристáть** *t.miş*
(приста́ну, приста́нешь) к+(-e)
d. musallat olmak; yarışmak (49)
прису́тствовать *t.mamış*
(прису́тствую, прису́тствуешь)
(*t.miş*'ı yok) (hazır) bulunmak
(50)
присылáть *t.mamış* I (присылáю,
присылáешь); **прислáть** *t.miş*
(пришлю́, пришлёшь) gönder-
mek (49)
притóм bundan başka, hem de
приходи́ть *t.mamış* II (прихожy,
приходи́шь); **прийти́** *t.miş*
(приду́, придёшь) gelmek, vasıl olmak (araçsız) (15); **приходи́ть**
t.mamış **в себя́**; **прийти́** *t.miş* **в
себя́** kendine gelmek, bilincini
tekrar kazanmak (44)

просмáтривать *t.mamıř* I (просмáтриваю, просмáтриваешь);
просмотрéть *t.miř* II (просмотрю, просмóтришь) içinden bakmak (48)
простítь (*bkz.* прощáть)
простíte özür dilerim, affedersiniz (6)
прóсто basitçe (12)
прóсьба rica (42)
протягивать *t.mamıř* I (протягиваю, протягиваешь);
протянúть *t.miř* (протянú, протянешь, протянут) çekmek, germek, uzatmak (48)
профéссия meslek (19)
профéссор (*çğ. yl. d.* профессорá) profesör (40)
проходить *t.mamıř* II (прохожú, прохóдишь); **прóйти** *t.miř* (прóйдú, прóйдёшь, прóйдúт) geçmek, içinden geçmek (38)
прочítать (*bkz.* читáть)
прочéсть (*bkz.* читáть)
прóшлый geçmiş, geçen (38)
прощáть *t.mamıř* (прощáю, прощáешь); **простítь** *t.miř* (прошú, простíшь) affetmek
прощáться *t.mamıř* I (прощáюсь, прощáешься);
простítься *t.miř* II (прошúсь, простíшься) [(с + (-ile) *d.*] ve-dalařmak
прáмо *zf.* doğruca, dosdoğru (7)
прямóй düz (21)

пугáться *t.mamıř* I (пугáюсь, пугáешься); **испугáться** *t.miř* + (-in) *d.* korkmak, ürkmek
пульс nabız (12)
пускай bırak
пустóй boş (25)
пусть bırak
пúтать *t.mamıř* I (пúтаю, пúтаешь) **спúтать** *t.miř* I karıřtırmak, řařırtmak, řařırmak (7)
путеводитель *er.* kılavuz-rehber kitap (14)
путешéствие yolculuk (24)
путешéствовать *t.mamıř* (путешéствую, путешéствуешь) *t.miř*'ı seyrek kullanılır, seyahat etmek (40)
путь *er.* [*tk.* (-in), (-e), (-de) *d.* путí; *tk.* (-ile) *d.* путём] yol (34)
пéса oyun
пьяница *er. ve diř.* ayyaş, sarhoř (8)
пятнáдцатый onbeřinci (20)
пятнáдцать onbeř (50)
пýтый beřinci (36)
пять beř (17)
пятьсóт beř yüz (46)

Р

рабóта çalıřma, iř, etkinlik (4)
рабóтать *t.mamıř* I (рабóтаю, рабóтаешь); **порабóтать** *t.miř* çalıřmak (3)
работящий çalıřkan (45)

но aynı ölçüde, eşit derecede
 (сө) равно farketmez (11)
 , рада, радо; рады (kısa bi-
 m) memnun (15)
 bir kez (12, 26); на этот раз
 1 kez; в другой раз bir başka
 zaman; ни разу bir kez bile, hiç-
 bir kez
 бивать *t. tamış* I (разбиваю,
 азбиваешь); разбить *t. miş*
 разобью, разобьёшь) kırmak
 (19)
 бирать *t. tamış* I (разбираю,
 азбираешь); разобрать *t. miş*
 разберу, разберёшь, разбе-
 ут) anlamak, çözmek; sökmek
 (33)
 веселиться (*bkz.* веселиться)
 говаривать *t. tamış* I (разго-
 вариваю, разговариваешь);
t. miş yok. konuşmak, sohbet et-
 nek (37)
 зговёр karşılıklı konuşma (4)
 здавливать *t. tamış* I (раздав-
 ливаю, раздавливаешь);
 раздавить *t. miş* II (раздавлю,
 раздавишь) ezmek, çiğnemek
 araba vb. için) (44)
 здеваться *t. tamış* I (раздева-
 ось, раздеваешься); разде-
 гься *t. miş* (раздёнусь, разде-
 нешься) soyunmak *gçz.* (47)
 зжевать (*bkz.* жевать)
 зный çeşitli, farklı (20)
 зобрать (*bkz.* брать)

разрешение izin (41)
 ранен, ранена, ранено; ранены
 (раненый'den) yaralı (44)
 рано *z.f.* erken (22)
 раньше *z.f.* daha önce (*bkz.* 40. ders,
 alıştırmalar)
 рапорт rapor (22)
 распечатывать *t. tamış* I (распе-
 чатываю, распечатываешь);
 распечатать *t. miş* I (распеча-
 таю, распечатаешь) açmak
 (zarf vb.) (49)
 расписание tarife (zaman çizelgesi)
 (36)
 распространять *t. tamış* I (рас-
 пространяю, распростран-
 яешь); распространить *t. miş*
 II (распространю, распрос-
 транишь) yaymak, (*gçl.*) bulaştır-
 mak
 распространяться *t. tamış*
 распространиться *t. miş* yayıl-
 mak (*gçz.*) (42)
 рассердиться (*bkz.* сердиться)
 рассеян, рассеянна, рассеянно;
 рассеяны (рассеянный'dan)
 dalgın
 рассказывать *t. tamış* I (расска-
 зываю, рассказываешь);
 рассказать *t. miş* I (расскажю,
 расскажешь) anlatmak (15, 39)
 расставаться *t. tamış* (расста-
 юсь, расстаёшься); расстать-
 ся *t. miş* (расстанусь, расста-
 нешься) с + (-ile) d. ayrılmak,

- veda etmek (35)
- рассчи́тывать** *t.mamış I*
(**рассчи́тываю, рассчи́ты-
ваешь**); **рассчита́ть** *t.mış I*
(**рассчита́ю, рассчита́ешь**) bel
bağlamak, güvenmek; (sadece
t.mamış'ı için) **на** + (-i) *d.* hesap-
lamak (50)
- расти́** *t.mamış* (**расту́, растёшь**);
вы́расти *t.mış* (**вы́расту,
вы́растешь**) büyümek, yetişmek
(40)
- расхо́ды** masraflar, sarfiyat (45)
- расширя́ть** *t.mamış I* (**расшир-
яю, расширя́ешь**); **расши́рить**
t.mış II (**расши́рю, расши́-
ришь**) genişletmek, büyütmek
(39)
- реакти́вный** jet (39)
- ребёнок** [*tk. (-in) d.* **ребёнка**] ço-
cuk (41)
- револьве́р** revolver (29)
- ре́дкость** *diş.* az rastlanırlık, ender-
lik (49)
- ре́зать** *t.mamış I* (**ре́жу,
ре́жешь**); **порéзать** *t.mış kes-*
mek
- река́** nehir
- рекомендова́ть** *t.mamış*
(**рекоменду́ю, рекоменду́ешь**);
порекомендова́ть *t.mış tavsiye*
etmek (49)
- ремóнт** onarım (38)
- рестора́н** restoran (6)
- реша́ть** *t.mamış I* (**реша́ю,
реша́ешь**); **решить** *t.mış II*
(**решу́, реши́шь**) karar vermek,
çözmek (29)
- реша́ться** *t.mamış I* (**реша́юсь,
реша́ешься**); **реши́ться** *t.mış*
II (**решу́сь, реши́шься**) + *mst.*
karar vermek; çözülmek (37)
- Рим** Roma (39)
- рисова́ть** *t.mamış I* (**рисую́,
рису́ешь**); **нарисова́ть** *t.mış*
çizmek (29)
- ро́вно** *zf.* düz, düzgün, tam olarak,
eşit olarak (29)
- родите́ли** sadece *çğ. (-in d. çğ.*
родите́лей) ebeveyn (ana-baba)
(19)
- ро́дственник** akraba (19)
- рожда́ться** *t.mamış I* (**рожда́юсь,
рожда́ешься**); **роди́ться** *t.mış*
II (**рожу́сь, роди́шься**) doğmak
(47)
- ро́зовый** pembe (31)
- роково́й** uğursuz (50)
- ромáн** roman (14)
- Росси́я** Rusya (49)
- ру́бль** *er.* ruble (9)
- руга́ться** *t.mamış I* (**руга́юсь,
руга́ешься**); **вы́ругаться** *t.mış*
sövmek, sövüşmek (43)
- рука́** kol, el (44)
- ру́сский** *s.* Rus, bir Rus (8)
- ры́ба** balık (2)
- рыба́к** balıkçı (2)
- рю́мка** şarap bardağı (kadeh) (9)
- рядом** *zf.* yanında, yanı başında (7)

) [+ (-ile) d.] ile (23)
) [+ (-in) d.] -den (23)
ной стороны́ bir yönden
х пор, как + fiil ...den beri
х пор o zamandan beri
удом güçlkle
овольствием memnuniyetle
 bahçe (18)
иться *t. tanış* II (**сажусь,**
адишься); **сесть** *t. miş* (**сяду,**
йдешь, сядут) oturmak (25, 38)
иться в метро́, по́езд metro-
 a, trene binmek
кать *t. tanış* I (**сажаю,**
ажаеть); **посадить** *t. miş* II
посажу́, посадишь) oturtmak,
 idirmek (uçak, vb.); dikmek
 ağaç, vb.) (48)
л, самá, самó; сáми (bkz. Ders
 0, notlar) kendim, kendin, kendisi
 b.
молёт uçak (39)
монадьянный kendine aşırı gü-
 çlenen
моучитель *er.* kendi kendinin öğ-
 etmeni, kendi kendine öğrenme
 kitabı (49)
мый (bkz. 40. ders, 48. ders not-
 ar) aynı (39)
мый высо́кий en yüksek
хар [*tk.* (-in) d. **сáхара/сáхару**]
 şeker (16)

Сáша (küçültülmüş) Aleksandr (15)
Сáшин, Сáшина, Сáшино;
Сáшины Saşa'nın (50)
сбор koleksiyon; **в сбóре** toplan-
 mış, hazır (15)
сва́дьба [çğ. (-in) d.] **сва́деб**] dü-
 ğün (50)
све́жий (**свеж, свежа́, свежо́;**
свежи́) taze (8)
свет ışık; dünya
све́тлый parlak, açık aydınlık (8)
свидéтель *er.* tanık (50)
свобóдный (**свобóден, свобóдна,**
свобóдно; свобóдны) özgür (24)
свой, своя́, своё; **свои́** (bkz. 42.
 ders, notlar) kendi, kendisi (42)
связь *diş.* bağ (39); **в связы́** [(с +
 (-ile) d.] bağlantısıyla (48)
сда́ча devretme, devir; (paranın)
 üstü (46)
сде́лать (bkz. **де́лать**)
себя́ (bkz. 37. ders, notlar; vb.) ken-
 di, kendisi, kendim vb. (34)
се́верный kuzey (46)
сего́дня bugün (7)
сего́дняшний bugünkü (33)
седьмо́й yedinci (36)
сезо́н mevsim (12)
сейча́с *zf.* şimdi, hemen; **сейча́с**
же *zf.* hemen, derhal (32)
секрёт giz (sır) (29)
секретáрша bayan sekreter (4)
секретáрь *er.* erkek sekreter
семна́дцать onyeddi (17)

- семь** yedi (17)
семьсо́т yedi yüz (46)
семья́ aile
сентя́брь *er.* Eylül (50)
серди́ться *t. tamış* II (**сержу́сь**,
се́рдишься); **рассерди́ться**
t. miş II **на** + (-i) *d.* kızmak, öf-
kelenmek (27)
се́рдце [çğ. (-in) *d.* **сердце́**] kalp
(27)
серьё́зный ciddi (37)
сестра́ [çğ. (-in) *d.* **сестёр**] kız kar-
deş (15)
сесть (*bkz.* садиться)
Сибирь *diş.* Sibirya (47)
сигаре́та sigara (13)
сиде́ть *t. tamış* II (**сижу́**,
сиди́шь); **посиде́ть** *t. miş* II
oturmak (4)
си́ла güç, kuvvet (44); **изо всех**
сил bütün gücüyle (44)
си́льно *zf.* şiddetle, hızlı
си́льный (**силён**, **си́льна́**,
си́льно; **си́льны́**) güçlü (12)
си́ний mavi (13)
сия́ть *t. tamış* I (**сияю́**, **сияе́шь**);
засия́ть *t. miş* parlamak (38)
сказа́ть (*bkz.* **говори́ть**)
скользи́ть *t. tamış* II (**скольжу́**,
скользи́шь); **скользну́ть** *t. miş*
(**скользну́**, **скользнёшь**,
скользну́т) kaymak (44)
ско́льзкий kaygan (44)
ско́лько + çğ. (-in) *d.* (*bkz.*: 27.
ders 2. açıklama) kaç? ne kadar?
ско́лько + *tk.* (-in) *d.* kaç, ne kadar
(11)
ско́лько уго́дно + (-in) *d.* istenildi-
ği kadar
ско́лько вре́мени ne kadar süre
(11)
скорее́ çabuk, acele et (*s.ç.* daha çabuk) (25)
ско́ро *zf.* hemen, çabuk (14)
ско́рый çabuk
скро́мный alçakgönüllü, mütevazı
(45)
скрыва́ть *t. tamış* I (**скрыва́ю**,
скрыва́ешь); **скрыть** *t. miş*
(**скро́ю**, **скро́ешь**) gizlemek (50)
скрыва́ться *t. tamış*; **скры́ться**
t. miş gizlenmek (50)
скуча́ть *t. tamış* I (**суча́ю**,
суча́ешь); **заскуча́ть** *t. miş*
canı sıkılmak; özlemek, gözünde
tutmek (41)
скупне́йший (*bkz.* 40. ders, 2. açıklama) en sıkıcı (40)
ску́чный sıkıcı (40)
сла́бый (**слаб**, **слаба́**, **сла́бо**;
сла́бы) zayıf (46)
сла́ва şan, zafer (37); **сла́ва Бо́гу**
çok şükür, Allaha şükür! (*s.ç.* Al-
laha şan-olsun-) (37)
сла́дкий (**сла́док**, **сладка́**,
сла́дко; **сла́дки**) tatlı (8)
сле́довать *t. tamış* (**сле́дую**,
сле́дуешь) **за** + (-ile) *d.* izlemek
(birini) (26)
сле́дующий bir sonraki (19)

шкoм *zf.* çok, çok fazla (12)
вáрь *er.* sözlük (4)
во *er.* sözcük (7)
н *fil* (48)
х *söylenti* (42)
чай *olay* (22); во всякoм
тúчае *her durumda* (29); на
сякий слúчай *her olasılığa kar-*
(50)
чáться *t. tamış I* (случáется);
тучúться *t. miş II* (случúтся)
mak, vuku bulmak (41)
шать *t. tamış I* (слúшаю,
пúшаешь); послúшать *t. miş I*
inlemek (4)
шать *t. tamış II* (слýшу,
пýшишь) услýшать *t. miş işit-*
mek (30)
я́ться *t. tamış* (смею́сь,
меёшься); засмея́ться *t. miş*
ülmek
трётъ *t. tamış II* (смотрю́,
мóтришь); посмотрётъ *t. miş*
I [в + (-i) d., на + (-i) d.] bak-
mak, gözlemek (4); смотря́ как
öre
мчь (*bkz.* мочь)
лсл *anlam* (47)
чáла önce, ilkin (23)
г *kar* (47)
мáть *t. tamış I* (снимаю́,
нимаешь); сня́ть *t. miş*
сниму́, снймешь) çıkarmak; fo-
тоğrafını çekmek (*bkz.* 48. ders, 1.
çıklama)

собáка köpek
собáчий, собáчья, собачье köre-
ğin (50)
собира́ться *t. tamış I*
(собираю́сь, собираешься);
собрáться *t. miş* (сберу́сь,
сберёшься, сберу́тся) niyet
etmek, toplanmak, hazırlanmak
(39)
собóр katedral (20)
совершённо *zf.* tümüyle, tamamen
(38)
совершёнство mükemmellik, yet-
kinlik (49)
совершёнствоватъ(ся) *t. tamış I*
(совершёнствую(сь), совер-
шёнствуешь(ся)); усовер-
шёнствоватъ(ся) *t. miş в + (-de)*
d. mükemmelleşmek, yetkinleş-
mek (49)
совéтоватъ *t. tamış* (совéтую,
совéтуешь); посовéтоватъ
t. miş [+ (-e) d.] öğüt vermek, tav-
siye etmek (30)
совéтоватъся *t. tamış*
(совéтуюсь, совéтуешься);
посовéтоватъся *t. miş с + (-ile)*
d. danışmak (43)
Совéтский Союз *Sovyetler Birliği*
(19)
совпадéние *tesadüf, denk düşme,*
uygunluk (25)
совре́мный çağdaş (29)
совсём *zf.* büsbütün, tümüyle (15)
согласный (согласен, согласна,

- согласно; согласны) [с + (-ile) d.] razı, mutabık (26)
- соединя́ть *t.mamıř* I (соединя́ю, соединя́ешь); соедини́ть *t.mıř* II (соединю́, соедини́шь) birleřtirmek, bađlamak (30)
- к сожалéнию maalesef (16)
- сойти́ (*bkz.* сходіть)
- сóлнце güneř (38)
- сомневáться *t.mamıř* I (сомне-ва́юсь, сомнева́ешься) [в + (-de) d.] birřeyden kuřkulanmak
- сон [*tk.* (-in) d.] сна] düř, uyku (39)
- сообража́ть *t.mamıř* I (сообра-жа́ю, сообража́ешь); сообра-зи́ть *t.mıř* II (соображу́, сообрази́шь) anlamak, kavramak (44)
- сообщáть *t.mamıř* I (сообщáю, сообщáешь); сообщи́ть *t.mıř* II (сообщу́, сообщи́шь, сообщáт) + (-e) d. bildirmek (birine) (44)
- сопровождáть *t.mamıř* (сопро-вождáю, сопровожда́ешь)
- сопроводи́ть *t.mıř* II (сопро-вожу́, проводи́шь) eşlik etmek (28)
- сóрок (bütün çekimlerde: сорока́) kırk (29)
- сорт tür, çeřit (40)
- составля́ть *t.mamıř* I (составл-я́ю, составля́ешь); соста́вить *t.mıř* II (соста́влю, соста́вишь) birleřtirmek; kurmak, oluřturmak (48)
- состязáние yarışma (müsabaka) (47)
- сосчита́ть (*bkz.* счита́ть)
- сочиня́ть *t.mamıř* I (сочиня́ю, сочиня́ешь); сочи́нить *t.mıř* II (сочиню́, сочи́нешь) yazmak; uydurmak (43)
- спáльный вагон yataklı vagon (48)
- спáльня yatak odası (25)
- спаси́бо teşekkür (ederim vb.) (7)
- спать *t.mamıř* II (сплю, спишь, спят) uyumak; поспáть *t.mıř* bir süre uyumak (12)
- спекта́кль *er.* gösteri (32)
- спéлый olgun (8)
- спéшно *zf.* çabuk, tez (22)
- спéшный acil, acele (24)
- спи́сок [*tk.* (-in) d. спи́ска) liste (35)
- спи́сывать *t.mamıř* I (спи́сываю, спи́сываешь); списáть *t.mıř* I (спишу́, спи́шешь) kopye etmek (35)
- спорт spor
- спортсмен sporcu (47)
- способный (способен, способ-на, способно; способны) к + (-e) d. (-a yetenekli, eğilimli, yatkın) (42)
- спра́шивать *t.mamıř* I (спра́ши-ваю, спра́шиваешь); спроси́ть *t.mıř* II (спрошу́, спро́сишь) sormak (bir soru) (21)
- спуска́ть *t.mamıř* (спуска́ю,

уска́ешь); спусти́ть *t.miş* II
пушú, спустишь) indirmek
:каться *t.mamiş*, спуститься
uş inmek
â çarşamba (50)
î *ed.* + (-*in*) *d.* arasında (36)
иный *acil* (10)
ить *t.mamiş* II (ста́влю,
а́вишь); поста́вить *t.miş* koy-
ak, yerleştirmek (9)
а́н bardak (9)
мбу́л İstanbul
юви́ться *t.mamiş* II (станов-
о́сь, станови́шься); стать
miş ста́ну, ста́нешь, ста́нут)
irmek; olmak; аyağa kalkmak
8)
и́ция метро́ (*metro*) istasyonu
ра́ться *t.mamiş* I (стара́юсь,
ра́ешься); постара́ться
miş I çaba harcamak (33)
ри́к yaşlı adam (47)
ринный *eski* (14)
рый yaşlı (31)
рше daha yaşlı (31)
рший yaşça daha büyük, daha
aşlı
рый (стар, старá, ста́ро;
га́ры) yaşlı (21)
ть (*bkz.* станови́ться)
тя́ (*gazete vb.*) makale (32)
на́ duvar
ногра́мма stenografi (33)
нографировать *t.mamiş*
тенографировать, стено-

графировать); застенографиро-
вать *t.miş* stenografiye almak (33)
стеногра́фия *steno*
сте́пень *diş.* derece до некото́рой
сте́пени; bir dereceye kadar; в
большо́й (мёньшей) сте́пени
büyük (küçük) ölçüde
стихи́ [*sadece çğ.; çğ. (-in) d.*
стихо́в) şiir (*bkz.* 47. ders, alış-
tırmalar)
сто (*bütün çekimlerde: ста*) yüz
(*bkz.* 46. ders, 1. açıklama)
сто́ить *t.mamiş* II (сто́ю,
сто́ишь) + (-*i*) *d.*; *t.miş*'i yok.
değmek, değeri ... olmak (46); не
сто́ит değmez (29)
стол *masa* (2)
столéтие yüzüncü yıldönümü (48)
сто́лько + *çğ. (-in) d.* çok, bir çok
(22)
сто́лько + *tk. (-in) d.* bu kadar, bun-
ca (22)
сторонá kıyı, yan (20); с одно́й
стороны́ bir yönden (20)
стоя́ть *t.mamiş* II (сто́ю,
сто́ишь); постоя́ть durmak
(*ayakta*) (20)
странá ülke (19)
страи́ца *sayfa* (46)
страи́нный *tuhaf, acayip* (27)
стра́шно *dehşetli, müthiş* (15); мне
стра́шно korkarım, korkuyorum
стреля́ть *t.mamiş* I (стреля́ю,
стреля́ешь); вы́стрелить *t.miş*
II вы́стрелю, вы́стрелишь)

ateş etmek (29)
стро́ить *t.mamış* II (**стро́ю,**
стро́ишь); **выстро́ить** *t.miş* II
 kurmak, inşa etmek (*bkz.* 35. ders,
 açıklamalar)
стро́иться *t.mamış* kurulmak, inşa
 edilmek (25)
студе́нт öğrenci (erkek) (21)
студе́нтка öğrenci (kız) (21)
стул [*çğ. yl. d. сту́лья; çğ. (-in) d.*
сту́льев] sandalye (4)
суббо́та cumartesi (10)
суп çorba (8)
сходи́ть с ума́ *t.mamış*; **сойти́** ...
t.miş aklını kaçırmak, çıldırmak
 (43)
сходи́ть *t.mamış* II (**схожу́,**
сходи́шь); **сойти́** *t.miş* (**сойду́,**
сойдёшь, сойдут) inmek
счастли́вец [*tk. (-in) d. счастли́в-*
ца] mutlu adam (kadın) (*bkz.* 39.
 ders, tekst)
сча́стье mutluluk (44); **к сча́стью**
 ne mutlu ki (44)
счё́т hesap, adisyon (9)
счита́ть *t.mamış* I (**счита́ю,**
счита́ешь); **сче́сть** *t.miş*
 (**сочту́, сочтёшь**) varsaymak,
 farzetmek (*bkz.* 46. ders, notlar)
съезд kongre
сыр peynir
сыро́сть *dış. nem*
сюда́ buraya (hareket) (35)

Т

таба́к tütün (40)
так böylece, şöyle ki
та́кже ayrıca, ilâveten
тако́й öyle, böyle (*bkz.* 11. ders, not-
 lar)
такси́ *nt. (çsz.)* taksi (1)
там orada (1)
тарелка́ tabak (9)
Ташкэ́нт Taşkent (Özbekistan'ın
 başkenti) (33)
твой, твоя́, твоё; твои́ senin (*bkz.*
 22. ders, 2. açıklama)
театр tiyatro
телеви́зор televizyon
телегра́мма telgraf (42)
телефо́н telefon
телефо́н-автомáт telefon kulübesi
 (23)
телефо́нная кни́жка telefon reh-
 beri (33)
тем вре́менем bu sürede; bununla
 birlikte
Тэмза Thames nehri (20)
темно́ karanlık, hava karardı (38)
тёмный karanlık, koyu (11)
температу́ра hararet, ateş (12)
тепе́рь *zf.* şimdi, şimdilerde (10)
тепло́ ılık (38)
тёплый ılık
терпе́ние sabır (7)
теря́ть *t.mamış* I (**теря́ю,**
теря́ешь); **потеря́ть** *t.miş* I *yi-*

nek, kaybetmek (23)
 teyze, hala (4)
 kaplan (48)
 ічний tipik (42)
 ий yavaş, sessiz, sakin (21)
 сть yanı
 ирищ yoldaş, arkadaş (5)
 á *zf.* o zaman (16)
 е *zf.* (...da) (2)
 ию Tokyo (49)
 кать *t.mamış* I (толкáю,
 лкáешь); толкнúть *t.miş*
 лкнú, толкнёшь, толкнúт)
 rtmek, itmek (*gçl.*) (25)
 кáться *t.mamış*; толкнúться
 niş (*gçz.*) dürtmek, itmek; itiş-
 ek (25)
 іá kalabalık (44)
 юк [*tk.* (-in) *d.* толчкá) itiş,
 rma (44)
 ько *zf.* yalnız, sadece (6); тóлько
 о demin, şimdi, yeni (41)
 ú наза́д önce (50)
 кий -ince, zayıf, hassas (31)
 го́вля ticaret (36)
 го́вый ticari (10)
 мозítь *t.mamış* II (торможú,
 рмозійшь); затормозítь *t.miş*
 enlemek (44)
 опítь *t.mamış* II (тороплю́,
 рóпишь); поторопítь *t.miş*
çl.) acele ettirmek, hızlandırmak
 3) торопítься, *t.mamış*
 зторопиться *t.miş* (*gçz.*) acele
 mek, hızlanmak (*bkz.* 44. ders,
 tekst)
 торт kek (16)
 тот же сáмый aynı
 тот, та, то; те bu, şu, bunlar, şun-
 lar (22); тот же, та же, то же,
 те же aynı (25)
 трáтить *t.mamış* II (тра́чу,
 трáтишь); истрáтить *t.miş* II
 на + (-i) *d.* (bir şeye) harcamak
 (32)
 трéбовать *t.mamış* (трéбую,
 трéбуешь); потрéбовать *t.miş*
 talep etmek, istemek
 трéтий, трéтья, трéтье; трéтьи
 üçüncü (36); трéтьего дня dün
 değil önceki gün
 трéхнедéльный üç haftalık
 три üç (9)
 трíдцать otuz (17)
 тринáдцать on üç (17)
 трíста (*bkz.* 46. ders, notlar) üç yüz
 (46)
 трóе (topluluk adı) üç (48)
 тротуáр kaldırım (44)
 труба́ boru, pipo
 труд çalışma, emek (44); с трудóм:
 zorlukla (44)
 трúдность *diş.* zorluk (49)
 трúдный zor (23)
 тудá oraya (hareket) (28)
 тумáн sis (46)
 тури́зм turizm (12)
 тури́ст turist
 Турéцкий Türk
 Тúrция Türkiye

тут burada (1)
тúча fırtına bulutu (38)
ты sen (22)
тýсяча bin (48)

У

у *ed.* + (-*in*) *d.* da, yakınında (*bkz.* 9. ders, 3. açıklama)

убегáть *t.mamış* I (убегáю, убегáешь); убежáть *t.miş* II (убегú, убежишь, убегúт) kaçmak

убивáть *t.mamış* I (убивáю, убивáешь); убítь *t.miş* (убью, убьёшь) öldürmek

убира́ть *t.mamış* I (убира́ю, убира́ешь); убрáть *t.miş* (уберú, уберёшь) toplamak, toparlamak (27)

убíтый (убít, убита, убíто; убíты) öldürülmüş, maktul (44)

увéренный (увéрен, увéрена, увéрено; увéрены) emin (33)

увíдеть (*bkz.* вíдеть)

увлекáться *t.mamış* I (увлекáюсь, увлекáешься); увлéчься *t.miş* (увлекúсь, увлечёшься, увлекúтся) + (-*ile*) *d.* gönül vermek, kapılmak (40)

угáдывать *t.mamış* (угáдываю, угáдываешь); угадáть *t.miş* I (угадáю, угадáешь) *gçl.* keşfetmek, sezmek (30)

угóдно; что вам угóдно? ne istiyorsunuz? (41)

úгол [*tk.* (-*in*) *d.* угла́) köşe

угрюмый asık yüzlü (41)

удивíтельно şaşılacak, olağanüstü (42)

удивíтельный şaşırtıcı (42)

удивля́ться *t.mamış* I (удивля́юсь, удивля́ешься); удивíться *t.miş* II (удивлю́сь, удивíшься) + (-*e*) *d.* şaşırmak (40)

удóбный rahat

удовóльствие memnuniyet (30); с удовóльствием zevkle (30)

уезжáть *t.mamış* I (уезжáю, уезжáешь); уéхать *t.miş* (уéду, уéдешь) gitmek (bir araçla)

úжас korku, dehşet (44); какóй úжас! ne korkunç! (44)

ужé *zf.* artık (5); уж(е) не говоря о'den söz etmeksizin... (41)

úжин akşam yemeği (15)

úжинать *t.mamış* I (úжинаю, úжинаешь); поúжинать *t.miş* akşam yemeği yemek (15)

узнáть *t.miş* I (узнáю, uznáешь) bilmek, öğrenmek

уйтí (*bkz.* уходíть)

укривáться *t.mamış* I (укривáюсь, укривáешься); укрьíться *t.miş* (укро́юсь, укрьёшься) örtünmek, sığınmak (38)

улетáть *t.mamış* I (улетáю, улетáешь); улетéть *t.miş* II

у́лечу́, улеті́шь) uçakla gitmek
 (bkz. 39. ders, I. açıklama)
и́ца sokak (1)
а́кил (43)
у́меть *t. tamış* I (у́мею, у́меешь);
у́меть *t. miş* yapabilmek, becer-
 tek (22)
у́мный (у́мён, у́мна, у́мно;
 у́мны) zeki, bilge (11)
у́верса́льный evrensel (29)
у́ниверси́тет üniversite (19)
у́гло bezgince, tasayla, neşesizce
у́мный neşesiz, bezgin (50)
у́ажне́ние alıştırma (31)
у́к ders (42)
у́ивать *t. tamış* I (у́сеиваю,
 у́сеиваешь); **у́сеять** *t. miş* I
у́сею, у́сеешь) + (-ile) *d.* ek-
 nek; örtmek, serpmek (47)
у́ышать (bkz. слы́шать)
у́ва́ть *t. tamış* I (у́спева́ю,
 у́спева́ешь); **у́спеть** *t. miş* I
у́спею, у́спеешь) vakit bulmak,
 bir şeyi yapabilmek, yetişme (35)
у́пока́иваться *t. tamış* I
**у́спока́иваюсь, у́спока́и-
 заешься**); **у́споко́иться** *t. miş*
 II (у́споко́юсь, у́споко́ишься)
 sakinleşmek (44)
у́ва́ть *t. tamış* (у́стаю,
 у́стаёшь); **у́стать** *t. miş* (у́ста́ну,
 у́ста́нешь) yorulmak (46)
у́а́лость dış. yorgunluk (12)
у́ра́ивать *t. tamış* I
 (у́стра́иваю, у́стра́иваешь);

устро́ить *t. miş* II (устро́ю,
 устро́ишь) yapmak, kurmak, ör-
 gütmek (30)
у́тро sabah (5); **до́брое у́тро!** gü-
 naydın! (11)
у́тром *zf.* sabahleyin
уф! of! (44)
уходи́ть *t. tamış* II (ухожу́,
 уходи́шь); **уйти́** *t. miş* (уйду́,
 уйдёшь) gitmek, ayrılmak (9)
уча́ствовать *t. tamış* (уча́ствую,
 уча́ствуешь) **в** + (-de) *d.* katıl-
 mak (47)
уче́бник ders kitabı (43)
уче́ник öğrenci (42)
учи́тель *er.* (çğ. *yl.* учи́теля) öğret-
 men (erkek) (9)
учи́тельница öğretmen (kız-kadın)
 (21)
учи́ть *t. tamış* II (учу́, учи́шь);
 (bkz. 42. ders, notlar) **вы́учить**
t. miş öğretmek, öğrenmek, ezber-
 lemek (42)
учи́ться *t. tamış* II (учу́сь,
 учи́шься) çalışmak (42);
научи́ться *t. miş* öğrenmek (42)

Ф

фами́лия soyadı (19)
февра́ль *er.* Şubat (50)
физик fizikçi (40)
фильм film (6)
фотоаппара́т fotoğraf makinası

(30)

фра́за cümle

Фра́нция Fransa (11)

фра́нцу́з Fransız (kişi) (21)

фра́нцу́зский Fransızca (23)

фра́кты {çğ. (-in) d. **фра́ктов**)
meyve (8)

футболи́ст futbolcu (40)

Х

хвата́ть *t.mamış* I (хвата́ю,
хвата́ешь); **хвата́ть** *t.mış* II
(хвачу́, хва́тишь) kapmak, yaka-
lamak; yetmek (46)

хи́мия kimya (40)

хи́трый kurnaz (30)

хлеб ekmek (16)

хлопотáть *t.mamış* I (хлопочу́,
хлопо́чешь); **похлопотáть** *t.mış*
[о + (-de) d.] çaba harcamak (41)

ход yürüme, yürüyüş; gidiş (seyir)
(43)

ходи́ть *t.mamış, bsz.* II (хожу́,
хо́дишь); **походи́ть** *t.mış* git-
mek, yürümek (23)

хозя́ин (çğ. *yl.* **хозя́ева**) sahip, pat-
ron; efendi, ev sahibi (26)

хозя́йство ekonomi; ev işleri

холм tepe (20)

холостя́к bekâr

хоро́ший iyi

хорошо́ iyi, güzel, hoş

хотéть *t.mamış* II (хочу́, хо́чешь,

хо́чет, хотím, хотíte, хотя́т)

istemek; **захомемь** *t.mış*

хоть ...sa da, ...sa bile; bari, hiç de-
ğilse

хотя́ gerçi, ...makla birlikte

художественный sanatsal

Ч

чай çay

час saat

ча́сто *zf.* sık sık

часть *diş.* bölüm, parça

чей, чья, чьё; чьи kimin

челове́к kişi, insan

чем бо́льше, тем лу́чше (*bkz.*
ders 31, Açıklamalar) ne kadar
çoksa o kadar iyi

чемодáн bavul

чемпио́н şampiyon

че́рез *ed. + (-i) d.* sonra, yoluyla,
boyunca, içinden

черни́ла [sadece çğ., (-in) d.

черни́л] mürekkep

чёрный siyah (13)

чёрный хлеб kara ekmek

чёрт şeytan (22); **чёрт возьми́!**
şeytan alsın! (22); **чёрт побери́!**
Allah kahretsin! (s.ç. şeytan al-
sın!) (43)

честь *diş.* onur (30); **в честь** + (-
in) d. -nin onuruna (30)

четвёрг perşembe (14)

чётверо (topluluk adı) dört (48)

четвёртый dördüncü (48)
четверть diş. çeyrek (36)
четыре dört
четырёхста dört yüz (46)
четырнацать on dört (17)
чинить *t. tamış* II (чиню,
 чинишь); **починить** *t. miş* II
 onarmak (22)
ислó [çğ. (-in) d. чисел) sayı, ra-
 kam, tarih (50)
итать *t. tamış* I (читаю,
 читаешь); **прочитать** *t. miş*;
прочесть *t. miş* (прочтú, проч-
 тёшь, прочтúт) okumak (3)
лен üye
то ne (1); **что за** + yl. d. ne biçim
 bir, ne tür bir (37)
тó-нибудь herhangi bir şey (12)
тó-то (belirli, bilinen) bir şey (35)
тóбы için, diye (36)
то касáется + (-in) d. ...'e gelince
чувствовать *t. tamış* (чúвствую,
 чúвствуешь); **почúвствовать**
t. miş hissetmek (duyumsamak) (34)
чúдный harika, mucizevi (12)
чúдно harika (18)
чуть не neredeyse

Ш

шампáнское şampanya (50)
шарф boyun atkısı (46)
Шекспír Shakespeare
шерсть diş. yün (31)

шерстяной yünlü (31)
шестидесятилётный altmış yaşın-
 da (49)
шестна́дцать on altı (17)
шестóй altıncı (27)
шесть altı (17)
шестьсóт altı yüz (46)
широ́кий geniş
широчáйший (bkz. 40. ders, 2.
 açıklama) en geniş
шкóла okul (34)
шля́па şapka (5)
шоколадный çikolatalı (16)
Шотлáндия İskoçya (14)
шпиóн casus (39)
шутítть *t. tamış* II (шучú,
 шúтишь); **пошутítть** *t. miş* şaka
 yapmak (23)

Э

экзáмен sınav (46)
экземпляр kopye (14)
экскурсия gezi (20)
экскурсовóд rehber, kılávuz (26)
экспеди́ция araştırma, etüd; gezi
 grubu (46)
эксплуатíровать *t. tamış* (экс-
 плуатíрую, эксплуатíруешь)
 sömürmek (26)
электри́ческий elektrik (45)
эстра́дный театр açık hava tiyat-
 rosu (33)
эта́ж kat (31)

э́тот, э́та, э́то; э́ти *bu; bunlar* (22)

э́то *bu ...'dir* (1)

Ю

Ю́жная **А́фрика** *Güney Afrika*

Я

я *ben* (4)

я́блоко [*çğ. yl. яблоки, çğ. (-in) d.*

я́блок] *elma* (16)

язы́к *dil* (42)

январь *er. Ocak* (50)

япо́нец [*çğ. (-in) d. япо́нца*] *Japon*

(*kişi*) (48)

япо́нский *s. Japon* (48)

я́сно *açıktır; açık, açıkça* (25)

Peter ve Natalia Norman'ın 50 Derste Rusça adıyla Türkçe'ye uyarlanan yapıtı Rusça'yı öğrenmeye başlayanlar için bir ders kitabı olduğu kadar, bu dili orta ya da ileri derecede bilenler için de vazgeçilmez bir başvuru kitabıdır.

Rusça konusunda pratik bilgi edinmek isteyenler her dersin giriş bölümündeki sözlükçeden ve kasetlerde yer alan karşılıklı konuşmalardan yararlanacaklardır. Her dersin açıklama bölümü ise Rusça dilbilgisinin bellibaşlı bütün konularının mükemmel bir özetidir.

Sosyal Yayınlar, çeşitli dünya dillerinde yayınlanan bu yararlı ders kitabını ve kasetleri ülkemizde yayınlamakla önemli bir hizmet gördüğü inancındadır.

ISBN 975-7384-089



9789757384083